

INTRODUCTION
TO
THE HINDUSTANI' LANGUAGE
IN
THREE PARTS.

FOURTH EDITION, IMPROVED

BY
REV. W. YATES, D. D.

AUTHOR OF A SANSKRIT GRAMMAR ON A NEW PLAN, ETC.

CALCUTTA :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS ; AND SOLD BY MESSRS.
W. THACKER AND CO. ST. ANDREW'S LIBRARY; MESSRS.
OSTELL AND CO. ; AND ALL OTHER BOOKSELLERS.

1841.



CHAPTER I.

Of the Letters, &c.

THE letters of the Hindoostanee language, like its words, are derived chiefly from the Arabic and Persian.

Letters.	Contr.	Powers.	Names.	Letters.	Contr.	Powers.	Names.
*		a	alift†	ص	ص	s	swad
ب	ب	b	bay	ض	ض	z	zwad
پ	پ	p	pay	ط		t	toay
ت	ت	t	tay	ظ		z	zoay
ث	ث	s	say	ع	ع	a	ign
ج	ج	j	jeem	غ	غ	gh	ghign
چ	چ	ch	chay	ف	ف	f	fay
ح	ح	h	hay	ق	ق	q	qaf
خ	خ	kh	khay	ک	ک	k	kaf
د		d	dul	گ	گ	g	gaf
ذ		z	zal	ل	ل	l	lam
ر		r	ray	م	م	m	meem
ز		z	zay	ن	ن	n	noon
ژ		zh	zhay	و		w	waw
س	س	s	seen	ه	ه	h	hay
ش	ش	sh	sheen	ی	ی	y	yay

* When the letters are used as medials or finals, a small stroke is added to join them, which the learner must not mistake for an additional letter, as *a*, *b*, &c.

† In this work *a* is always long like *a* in *mar*; *i* short, as in *fin*; *i*, or *y*, as a vowel long, as *i* in *wine*; *o* long as in *no*; and *u* short as in *tub*. All the diphthongs regular, as in English, as *bay*, *seen*, *noon*, &c.

Some of the preceding letters are altered or compounded, to represent certain sounds which are of Hindee origin; thus ङ and ञ are distinguished by a stroke over them (ङ̐ ञ̐), to shew that they are linguals, and not dentals. Some distinguish them by writing the letter over them, thus ङ̐; and others by making two additional dots over them, thus (ङ̐̐̐)

र is marked in like manner (र̐) when it is pronounced like a French *r*.

न has no dot inserted when it is simply nasal like the French *n*, and not pronounced fully: this happens chiefly when it occurs as the final of an inflection. Two dots are inserted by some, to mark this distinction, as न̐

ह is united with many letters in the alphabet, in which situation it changes the simple letter into an aspirate, as ह̐ *th*, च̐ *jh*, छ̐ *chh*, द̐ *dh*, क̐ *kh*. When a union is not formed with another consonant, ह̐ is most commonly used.

ऐ is written for a final ए or ल, and is pronounced like *ai* in *main*; as पुरदैको *purdaiko*, *to* or *for a screen*, from पुरद; ओसकै *ooskay*, *his*, for ओसक

The alphabet modified by these alterations, stands thus:—

१ *a, alif*. Its power varies according to the mark placed over or under it, as १̐ *a*, १̐̐̐ *ā*, १̐̐̐̐ *i*, १̐̐̐̐̐ *u*.

२ *b, bay*, pronounced like the English *b*.

८ *bh, bhay*, like *b* with an aspiration, sensibly expressed, yet closely as one letter.

३ *p, pay*, like *p* in *part*.

५ *ph, phay*, the aspirate of the preceding.

३ *t, tay*, the provincial sound of *t* in the word *latter*.

५ *th, thay*, the aspirate of the above.

३ *t, tay*, pronounced like *t* in *tell*.

५ *th, thay*, the aspirate of the above.

३ *s, say*, like *s* in *sin*; with the Arabs, more like *th* in *though*.

३ *j, jeem*, like *j* in *judge*.

५ *jh, jhay*, the aspirate of the preceding.

५ *ch, chay*, like *ch* in *church*.

५ *chh, chhay*, the aspirate of the above.

८ *h, hay*, as *h* forcibly expressed.

३ *kh, khay*, a guttural sound like the Greek *χ*.

३ *d, dal*, pronounced like *d* in *ladder*.

३ *dh, dhal*, the aspirate of the above.

३ *d, dal*, pronounced like *d* in *date*.

३ *dh, dhal*, the preceding letter aspirated.

३ *z, zal*, like *z* in *zone*.

३ *r, ray*, like *r* in *rude*.

३ *r, ray*, like the French *r*.

५ *rh, rhay*, the same aspirated.

३ *z, zay*, like *z* in *zeal*.

३ *zh, zhay*, like the French *j*.

س s, *seên*, like *s* in *see*.

ش sh, *sheen*, like *sh* in *shine*.

س s, *swad*, like the common *s*.

ز z, *zwad*, like the English *z*.

ت t, *toay*, like *t* in *toad*.

ظ z, *zoay*, like the common *z*. These last four letters seem retained in the Hindoostanee rather to mark words of Arabic origin, than to express any peculiarity of sound.

ا ign. This in words is generally pronounced like *a* or *i*, sometimes long and sometimes short.

غ gh, *ghign*, pronounced strongly in the throat as in the act of gargling.

ف f, *fay*, like *f* in *fancy*.

ق q or k, *qaf*. This must be pronounced in the throat, so as to give a sort of clinking sound, like *q* in *clique*.

ك k, *kaf*, like *k* in *kind*.

ك kh, *khay*, the aspirate of the above.

گ g, *gaf*, like *g* in *give*.

گ gh, *ghay*, the aspirate of the preceding.

ل l, *lam*, like *l* in *lame*. When doubled it is expressed thus, as الل God; when compounded with l, as لل, *sublime*.

م m, *meem*, like the English *m*.

ن n, *noon*, like *n* in *news*.

ن n, *noon*, like the French *n*.

و *w, waw*, like *w* in *way*.

ه *h, hay*, like *h* in *horse*.

ي *y, yay*, sometimes like *y* in *your*; and sometimes like *y* in *truly*.

The other orthographical signs are as follows:—

زبر *zubur* is used for a short *a* or *u*, as برتن *burtun*, a *dish*.

زير *zair* is used for a short *e* or *i*, as انصاف *in-saf*, *justice*.

پيش *paish* is used for a long *u* or for *oo*, as ظلم *zoolm*, *oppression*.

In this work the marks *zair* and *paish* are always given, and when no mark is applied to a consonant requiring a vowel point, *zubur* is to be understood.

تشديد *tushdeed* shews that the letter is doubled, as قصه *qissuh*, a *tale*.

جزم *juzm* shews that the consonant does not admit a vowel point, as in the word *juzm*, and not *juzum*. This mark is frequently understood, and but seldom expressed.

مدّه *mudduh* signifies that the vowel must be lengthened in sound, as آب *ub*, *water*.

همزه *humzuh* denotes a slight suppression of the voice in the pronunciation of the vowel, as آب *ub*.

م وصل *wasl* joins two Arabic words together, the last of which begins with the article ال, as
 بَيْتُ الْمَالِ *a treasury*.

تَنْوِينٌ *tunween*. These marks are used to distinguish the cases of Arabic nouns, as
 nom. بَيْتٌ *a house*, gen. بَيْتٍ *of a house*,
 acc. بَيْتًا *a house*. If the article ال precedes or follows the word, one of the marks is dropped, as الْبَيْتُ الْبَيْتِ الْبَيْتِ. These do not frequently occur in Hindoostanee.

° placed over ي and و shews that they are to be pronounced like *ai* and *o* in *air* and *so* ;
 as شَيْرٌ *shair*, a *lion* ; جُو *jo*, *who*.

^ placed over ي and و shews that they are to be pronounced long like *i* in *wine*, or *y* in *pyre* ; and *ow* in *sow* or *ou* in *our* ; as مَيْنٌ *myn*, *I* ; اَوْرٌ *our*, *and*. ° and ^ being of modern invention, are not used in many works ; in this they are employed uniformly, from the conviction that no learner can pronounce the words correctly without them. To the inflections وں & یں میں and کو it was not thought necessary to apply these marks, as they occur so frequently, and are always pronounced as marked in the declensions.

CHAPTER II.

Of Nouns.

To nouns belong declension, gender, number, and case.

The declensions in Hindoostanee are two.

The genders are two, the masculine and the feminine.

The numbers are two, the singular and the plural.

The cases are eight, the nominative, the genitive or possessive, the instrumental, the dative, the objective or accusative, the ablative, the locative, and the vocative. The dative being always the same as the objective, is not repeated in the declensions.

(1) Of the Declension of Nouns.

After various attempts to reduce nouns to one or more regular declensions, according to their final letters, it appeared evidently more simple, and more conformable to the genius of the language, to class them according to their gender, and it is hoped that this classification will remove the obscurity arising from the total want of arrangement.

That the division of nouns into two declensions is not merely artificial, is plain from this, that the *second* declension is distinguished from the *first*, by its gender, by the formation of the nominative cases plural, and by its invariably ending with an immutable letter.

I. DECLENSION.

The first declension, consisting of nouns of the masculine gender, varies according to the final letter of the word, which is either mutable or immutable.

FIRST, MUTABLES.

Substantives ending with *l* and *s* are mutable, and change the *l* and *s* to *ے* when inflected in the singular, and drop them in like manner after the nominative case in the plural; as *بیٹا* *baita*, a son, *بندہ* *bunduh*, a slave.

Singular.	Plural.
N. <i>بیٹا</i> a son.	<i>بیٹے</i> sons.
G. <i>بیٹے کے</i> of a son.	&c. <i>بیٹوں کا</i> of sons.
I. <i>بیٹے نے</i> by a son.	<i>بیٹوں نے</i> by sons.
O. <i>بیٹے سے</i> a son, to a son.	<i>بیٹوں کو</i> sons, to sons.
A. <i>بیٹے کو</i> from a son.	<i>بیٹوں سے</i> from sons.
L. <i>بیٹے میں</i> in a son.	<i>بیٹوں میں</i> in sons.
V. <i>ای بیٹے</i> O son.	<i>ای بیٹوں</i> O sons.

پیشوا *God*, اُستَا *a barber*, اُمرا *nobles*, بابا or پیتا *a father*, اُستَا *a leader*, دریا *a river or sea*, راجا *a king*, دانا *a generous man*, سودا *melancholy*, گدا *a beggar*, لالا *a teacher*, مُلّا *a learned man*, and مرزا *a prince*, are exceptions, and, like feminines of the second declension, neither change nor drop the final ; as, sing. nom. خُدا, gen. خُدا کا, &c. plur. nom. خُدا, gen. خُداؤں کا, &c.

Nouns ending with *s* preceded by a long vowel, or two consonants without a vowel point connected with either of them, do not change the *s* in the singular, nor drop it in the plural unless another *s* precedes ; as, شاه *a king* : sing. nom. شاه, gen. شاه کا, &c. plur. nom. شاه, gen. شاہوں کا, &c. So مُنہ *a mouth*, sing. gen. مُنہ کا, plur. gen. مُنہوں کا.

SECONDLY, IMMUTABLES.

Masculines ending with a consonant or the vowel *ی* are immutable, and do not change or drop their final letter when inflected ; as مرد *mard, a man or male* ; قاضی *qāzī, a judge*.

Singular.	Plural.
N. مرد <i>a man</i> .	مرد men.
G. مرد کا <i>of a man</i> .	مردوں کا <i>of men</i> .
I. مرد نے <i>by a man</i> .	مردوں نے <i>by men</i> .
O. مرد کو <i>a man</i> .	مردوں کو <i>men</i> .
A. مرد سے <i>from a man</i> .	مردوں سے <i>from men</i> .
L. مرد میں <i>in a man</i> .	مردوں میں <i>in men</i> .
V. ای مرد <i>O man</i> .	ای مرد <i>O men</i> .

قاضی *a judge*, آدمی *a man*, and masculines ending with any consonant, are declined like مرد ; as,

Singular.	Plural.
N. قاضی <i>a judge</i> .	N. قاضی judges.
G. قاضی کا <i>of a judge, &c</i> .	G. قاضیوں کا <i>of judges, &c</i> .

بنیا *a trader* is declined like the regular noun بنیا but retaining the nasal letter, as بنیسی کا, &c.

II. DECLENSION.

The second declension, consisting of nouns of the feminine gender, does not change or drop the last letter of the word, either vowel or consonant; but simply adds to it the different terminations. It differs however from the immutables of the first declension in the formation of its nominative cases plural, as بیٹی *beti*, *a daughter*, عورت *aurat*, *a woman*.

Singular.	Plural.
N. بیٹی <i>a daughter</i> .	بیٹیاں <i>daughters</i> .
G. بیٹی کا <i>of a daughter</i> .	بیٹیوں کا <i>of daughters</i> .
I. بیٹی نے <i>by a daughter</i> .	بیٹیوں نے <i>by daughters</i> .
O. بیٹی کو <i>a daughter</i> .	بیٹیوں کو <i>daughters</i> .
A. بیٹی سے <i>from a daughter</i> .	بیٹیوں سے <i>from daughters</i> .
L. بیٹی میں <i>in a daughter</i> .	بیٹیوں میں <i>in daughters</i> .
V. ای بیٹی <i>O daughter</i> .	ای بیٹیاں <i>O daughters</i> .
Singular.	Plural.
N. عورت <i>a woman</i> .	عورتیں <i>women</i> .
G. عورت کا <i>of a woman</i> .	عورتوں کا <i>of women</i> .
I. عورت نے <i>by a woman</i> .	عورتوں نے <i>by women</i> .
O. عورت کو <i>a woman</i> .	عورتوں کو <i>women</i> .
A. عورت سے <i>from a woman</i> .	عورتوں سے <i>from women</i> .
L. عورت میں <i>in a woman</i> .	عورتوں میں <i>in women</i> .
V. ای عورت <i>O woman</i> .	ای عورتوں <i>O women</i> .

Feminines ending with ی are declined like بیٹی *a daughter*, and all others like عورت *a woman*; consequently feminines ending with ا or ے do not change or drop them like masculines. Thus ایذا *pain*, makes sing. nom. ایذا, gen. ایذا کا, &c. plural

nom. ایذائیں, gen. ایذاؤں کا, &c. So *جگہ* a *place*, makes sing. nom. *جگہ*, gen. *جگہ کا*, &c. plural nom. *جگہیں*, gen. *جگہوں کا*, &c. The *z* is necessarily dropped in the plural of the last word, because *z* precedes. Those preceded by *ی* also drop the *l* in the gen. plural, &c. and those preceded by *و* sometimes add *l* as *چڑیا* a *bird*, plural gen. *چڑیوں کا*, &c. *دوا* medicine, plural gen. *دواہوں کا*, &c.

(2) *Of Gender*, جنس.

The gender of nouns, as far as it can be ascertained by their meaning or termination, will be considered in this place ; nouns the gender of which can be known by no rules, will be enumerated in the third part of this work.

Some nouns are recognized at once from their *meaning* to be masculine or feminine ; as *مرد* a *man*, *عورت* a *woman*, *باپ* a *father*, *ما* a *mother*, *خضم* a *husband*, *جورو* a *wife*, *ملک* a *king*, *ملکہ* a *queen*, *اُیل* an *ox*, *گای* a *cow*.

The Persian words *نر* a *male*, and *مادہ* a *female*, are sometimes used to distinguish the genders ; as *نرگاؤ* a *bull*, *مادہ گاؤ* a *cow*, *شیرنر* a *tiger*, *شیرمادہ* a *tigress*.

Nouns ending in *ت*, *ش*, *ی*, are feminine : as *بات* a *word*, *تلاش* search, *جای* a *place*.

Nouns ending with any other letters besides those above mentioned are masculine ; as *بچا* a *child*, *پردہ* a *skreen*, *پانو* a *foot*, *تاج* a *crown*, *سر* the *head*.

Denominatives, or words descriptive of profession, whatever may be their terminations, are masculine ; as *کاسبی* a *weaver*, *کاغذی* a *paper-maker*, *نبی* a *prophet*, *درویش* a *darvesh*.

Dissyllables of Arabic origin, beginning with *ت* and having *ی* before the last consonant, are feminine ; as *تائیر* impression,

تاخیر *delay*, تادیب *correction*, تاریخ *date*, &c. تعویذ *an amulet*, is a solitary exception.

Some nouns which are feminine in the singular, become masculine when they take the Arabic plural, or *vice versa*; as طرف *F. a side*, اطراف *M. environs*, مسجد *F. a mosque*, مساجد *M. mosques*, وقت *M. time*, اوقات *F. times*, ولد *M. a son*, اولاد *F. offspring*.

All nouns of Sanskrit origin ending with ا are feminine; as کَرِپا *favour*, پوجا *worship*.

Of the letters in the Alphabet, ن م ل ک ف غ ع ض ص ش س ج ا are masculine, and the rest are feminine.

Compounds are of the same gender as the last word of which they are composed, as دفتر خانہ *M. a book-room or office*, رستم گاہ *F. a field of battle*.

Feminine nouns are formed from masculine ones by the terminations نِ ي or يِن; as, بیٹا *a son*, بیٹی *a daughter*; شاہ زادہ *a prince*, شاہ زادِی *a princess*; دولہا *a bridegroom*, دلہن *a bride*; دھوئی *a washerman*, دھوین *a washerwoman*; بنیا *M. a shop-keeper*, بنیائین *F. a shop-keeper*, &c.

Sometimes انِی and نِی are used for the same purpose; as, مہتر *M. a sweeper*, مہترانی *F. a sweeper*; مور *a peacock*, مورانی *a peahen*; اُونت *M. a camel*, اُونتی *F. a camel*; باگھہ *a tiger*, باگھنی *a tigress*.

A few are irregular in their formation; as, بھائی *a brother*, بہن *a sister*; بیگم or خان *a lord*, بیگم or خانم *a lady*; راجا *a king*, رانی *a queen*; رندہ (obsolete) *a widower*, راندہ *a widow*; سسر *a father-in-law*, ساس *a mother-in-law*; شاعر *a poet*, شاعرہ or شاعریہ *a poetess*; مامو *an uncle*, ممانی *an aunt*; بھینسا *M. a buffalo*, بھینسی *F. a buffalo*; چکوا *a wild drake*, چکئی *a wild duck*; گورا *a cock-sparrow*, گوری *a hen-sparrow*; ہاتھی *M. an elephant*, ہاتھنی *F. an elephant*.

(3) *Of Number, صیغہ.*

The general method of forming the plurals from the singular may be seen in the declensions: it will be necessary therefore in this place to state only the additional methods that are occasionally adopted.

The plural of many masculine nouns being the same as the singular, it is often thought necessary to add some such words as *سب* *all*, and *بہت* *many*, to distinguish the plural, as *گھر* *a house* *سب گھر* *the houses* or *every house*.

When the noun is preceded by an adjective of number or quantity, the plural termination is often omitted, as *دس عورت* *ten women*, *بہت بات* *many words*.

The regular plural termination *وں* is used not only with the cases, but with the prepositions when the cases are omitted; as *گھوڑوں پر* *upon horses*.

Nouns derived from the Persian sometimes form the plural by *اں* for the masculine, and *ها* or *جات* for the neuter; as *ساقی* *cup-bearers*; *سالها*, *سال* *years*; *موبجات*, *صوبہ* *provinces*.

Nouns derived from the Arabic occasionally take the Arabic plural, for the formation of which no regular rules can be given; as *خطوط*, *خط* *letters*; *اخبار*, *خبر* *news*; *عناصر*, *عنصر* *elements*; *علماء*, *عالم* *the learned*; *انبياء*, *نبي* *prophets*; *موجودات*, *موجودہ* *beings*. To these plurals the regular plural is sometimes needlessly added, as from *احکام* plural *احکاموں* *of commands*.

Words of *time* and *number* may take the plural termination *وں* in the nominative plural as well as the other cases; so *پہرے*, *پہر* *years*; *دنوں*, *دن* *days*; *مہینوں*, *مہینہ* *months*; *پہرے*, *پہر* *watches*; *ہزاروں*, *ہزار* *thousands*.

Words of two syllables with an initial short vowel followed by (ʻ) zabar, drop the zabar in the plural number, as کمریں, *the loins*.

(4) *Of Case*, حالت.

All the cases are simple in their formation and also in their use, with the exception of the possessive and instrumental; these being a source of great perplexity to learners, require more particular illustration. The following observations, it is hoped, will simplify this subject, and show the proper application of all the cases.

The nominative occupies the first place in the sentence, and when in the singular never requires any possessive termination connected with it to be inflected, as صاحب کا گھر *the gentleman's house*.

When two nouns coming together signify the same person or thing, they are put in the same case; but when they signify different persons or things, the one governs the other in the possessive case, and *requires that case to agree with it in gender*; as احمد اُس کا بھائی *his brother, Ahmad*; گھر کا مالک *the master of the house*; مرد کی پوشاک *the man's clothes*.

If the possessive is governed by a noun of the masculine gender *in the nominative case singular*, کا is used; but if governed by a masculine noun *in any other case*, or by a preposition, کے is used; as راجا کا نوکر *the king's servant*; راجا کے نوکر کو *to the king's servant*; راجا کے بیٹے *the king's sons*; نوکروں کے ساتھ *with the servants*.

If the possessive is governed by a feminine noun, کی is used in all cases; as راجا کی بیٹی *the king's daughter*; خدا کی بات سے *from the word of God*.

The possessive case of nouns generally precedes the word by which it is governed, though it may optionally be put after it ; as شَرکَاسِجْدَہ or سِجْدَہ شُکْرَا *the worship of thanksgiving* ; گھر کے پاس or پاس گھر کے *near the house*.

The Persian and Arabic forms of the genitive are occasionally used in Hindustání ; as گنجِ دانش *a treasure of wisdom* ; طالبُ العلم *a seeker of knowledge, a student*. Persian words ending with *z* and *y* take *z* ; and those ending with *l* or *w* take *l* for the sign of the genitive ; as بندۀ خُدا *a servant of God* ; ہواے بحر *air of the sea*.

The sign of the possessive case is often omitted before the prepositions ; as, کنارِ پاس *to or near the shore* ; دروازے نزدیک *near the door*.

Instances sometimes occur in which a genitive case is used in consequence of a noun understood ; as, تم اُسکی سنو *hear ye him*, i. e. اُسکی بات *his word*.

The adverbs یہاں *here*, and وہاں *there*, govern the possessive case like nouns or prepositions ; as, صاحب کے یہاں جاؤ *go to the gentleman's here*.

The quality or universality of a thing is expressed by the possessive case ; as, بڑے سر کا چھوٹا *a boy with a great head* ; کھیت کا کھیت *the whole of the field*. Hence also such expressions, as سب کا بڑا *greatest of all* ; سب کا سب *all of them*.

The instrumental case is always used instead of the nominative, *before transitive verbs in the perfect tense or its formatives* ; the nominative case to the verb follows, and the verb which succeeds, though active in its termination, is passive in its signification ; as, آدمی نے عرض کی *by the man a request was made*, or the man requested ; عورت نے جواب دیا *by the woman an*

answer was given, or the woman gave an answer ; اُسکے پُچھنے نے *by his son these words were heard, or his son heard these words* ; اُنہوں نے گھونسلے بنائے تھے *by the crows the nests had been built, or the crows had built their nests**.

When no nominative follows the instrumental case, or when instead of a nominative a dative case follows, the verb is used impersonally, and is always of the third person singular masculine ; as, بادشاہ نے کہا *it was said by the king, or the king said* ; عورت نے کہا *the woman said* ; مردوں نے عورتوں کو مارا *it was beaten to the women by the men, or the men beat the women*.

It is not uncommon for both the above forms to occur even in the same sentence ; as, اُنہوں نے بادشاہ کی مدح و ثنا کی اور کہا *they praised and commended their king and said, &c.*

If the verb is not transitive, or being transitive if it is not used in the perfect, &c. the construction is different : the nominative case is placed first, the objective next, and the verb last ; مالک اپنے نوکر کو مارتا تھا *the master was beating his servant* ; سب انسان اپنا مرتبہ بیان کریں گے *all men will relate their own greatness*.

The dative case is like the objective in form, and often connected with it ; hence when by this position the termination کو would occur twice in succession, the کو of the objective is omitted, and that of the dative only retained ; اسے لڑکی دے دو *give this girl to me* ; وہ قضیے کو فیصلہ کر دیگا *he will put an end to the dispute*.

* In the above instances اُسکے agrees with پُچھنے as its nominative ; دیا agrees with جواب سنیں ; اُنہوں نے agrees with گھونسلے ; and this being granted, which it is supposed no one can deny, there is no possible way of accounting for the other words grammatically but by considering them as Instrumental cases.

In nouns signifying inanimate things, the objective termination is often omitted, and the nominative form used; as, *رَاسِتا تَیَّار کُرو* *prepare the way*; *وہ تمہیں سب چیزیں دیگا* *he will give you all things*.

When the objective termination of a noun governed by an active verb is omitted, the influence which its presence would have on the word in regimen with it, is lost, and it becomes a nominative, not only in its form, but in its government too; as, *بَپ بیٹے کا گھر بناتا ہے* *the father is building his son's house*, but with *کو* thus *بَپ بیٹے کے گھر کو بناتا ہے*

When a postposition*, or another word is understood after a noun, and it is not governed by an active verb, the preceding genitive case, &c. are affected the same as if it were expressed; as, *وہ اپنے بیٹے کے گھر گیا* *he went to his son's house*; understand *وقت* *after* *میں* *after* *میں* *time*.

The ablative and locative cases, like the objective, generally precede the verb by which they are governed; as, *وہ سب اس کام سے باز آئے* *they all turned away from this business*; *اُس نے اپنے پیٹ کو لذیذ گوشت سے بھرا* *he filled himself with sweetmeat*; *وہ اُس ملک میں گیا* *I have a pain in my head*; *وہ اُس ملک میں گیا* *he is gone to that country*.

The ablative termination is also used with undeclinable words, and frequently both the locative and ablative terminations are used at the same time; as, *وہ اپنے گھوڑے پر سے گرا* *he fell from off his horse*; *اُن آدمیوں میں سے ایک نے کہا* *one of the men said*.

* For the sake of distinction, we call those postpositions which *always* succeed the noun, and those prepositions which often precede as well as follow.

When two or more nouns succeed each other, the terminations which form the cases are commonly applied only to the last ; as, اُس نے بہت سی عرض و التماس کے بعد کہا, *he, after exceedingly much praying and beseeching, said* ; بڑھاپے کے سبب میرے آنکھوں my eyes, ears, and senses have become injured through old age.

To conclude these remarks on the cases, we may add, as a general rule, that conjunctions connect the same cases ; prepositions govern the possessive case ; and an interjection is generally used before the vocative case of nouns ; as, اے زمانے تیرے ساتھ کتنا فتنہ و فساد ہی O time, how much perfidy and wickedness are with thee !

CHAPTER III.

Of Adjectives, اسم صفت.

(1) Adjectives generally precede their substantives, and if they end with *ا*, undergo a change similar to that of nouns in the genitive case, to agree with the word which they qualify in gender; as, *اچھا لڑکا* *a good boy*, *اچھے لڑکے کے ساتھ* *with a good boy*, *اچھی لڑکی* *a good girl*.

Adjectives of Arabic and Persian origin, ending with *ا* or *ہ*, particularly compound words, are not inflected; as, *پارسا عورت* *a chaste woman*, *شایستہ مزاج* *of a good disposition*.

The following are some of the principal common ones that follow this rule, viz. Persian words in *سا* and *انہ* together with *جدا* *separate*, *رانده* *rejected*, *ساده* *plain*, *عُده* *exalted*, *گنده* *fetid*, *مانده* *tired*, *خورنده* *gluttonous*, *شرمندہ* *ashamed*, *علیحدہ* *separate*, *کمینہ* *mean*, *بیچارہ* *helpless*, *ناکارہ* *bad*, *نادیدہ* *not seen*, *زادہ* *base born*, *یکسالہ* *annual*, *دوسالہ* *biennial*.

In Persian words, if the adjective follows the noun, according to the idiom of that language* () *zer* is added to the noun; as, *عرد نیک* *a good man*.

If adjectives, ending with a vowel, are separated from the noun which they qualify, and united with the verb, they undergo no change; as, *اُسکے منہ کو کالا کرو* *blacken his face*.

Adjectives, ending with a consonant, do not undergo any change; as, *پاک آدمی* *a pure man*, *پاپ عورت* *a pure woman*, *پاک چیز* *a pure thing*.

* In this instance, the construction of the adjective and noun is the same as of two nouns—see page 15.

There are a few adjectives of Arabic origin which form their feminines by *ة*; as, کامل M. کاملہ F. *perfect*, خفیف M. خفیفہ F. *contemptible*.

Adjectives do sometimes, but very seldom, take the plural form; they never admit of the cases being added, unless they are used substantively, or after the substantive; as, راتیں بھاریاں *heavy nights*; انہوں نے بغیر کردار نیک کے *without virtuous conduct*; they اُسکے فائدہ تمام سے باز رکھا *they deprived him of all the advantage*.

If an adjective qualifies two or more nouns of the masculine and feminine gender, it is used in the masculine form; but if the nouns are the names of inanimate things, it generally agrees with that to which it stands nearest; as, اُسنے بیٹے بیٹی کو موتا دیکھ کر کہا *he seeing his son and daughter dead, said, &c.* کپڑے، پلاسٹن اور کتابیں بہت اچھی ہیں *the clothes, plates, and books are very good*.

The adjectives are simple in their government; those which require *of* or *to* after them in English, for the most part govern the possessive case; and those which require *with* or *by*, the ablative; and most others the locative; as, قتل کے لائق *worthy of death*; مثل دریا کے *like or like to a river or sea*; لڑائی سے راضی *pleased with war*; عدالت سے ملزم *convicted or condemned by the court*; سب سے زیادہ *greater than all in wisdom*; مشورت میں دانا *wise in counsel*.

(2) In Hindustani, adjectives do not admit of comparison by any regular inflections; the comparative degree is expressed by the ablative case of the noun, &c. and the superlative by prefixing another word to the adjective; as, صلح جنگ سے بہتر *peace better than war*; یہ سب سے خراب ہی *this is worse than all*; بڑا خراب لڑکا *a very bad boy*; نہایت بُری جگہ *a very bad place*.

The Persian comparative formed by affixing *تر*, and the Arabic by prefixing *ا* are frequently used ; as, *بدتر worse*, *بہتر better*, *بزرگ greater* ; *اظم more unjust*, *احسن more virtuous*.

The word is sometimes doubled to express the superlative degree ; as, *اچھا اچھا very good* ; but the words most commonly used for this purpose are *اور more*, *بڑا great*, *بہت much*, *حد beyond bounds*, *زیادہ more*, *نہایت extremely*, *سا most*, *very*.

The particle *سا* is frequently used to express comparison or intensity, and when so used, is inflected like adjectives ending with *ا* ; as, *عطار سا ہو تو اور لہاروں کی بہتی سا نہو*, *be like perfume, and not like the furnace of the blacksmith* ; *تھوڑا سا پانی لے آؤ*, *bring a little water* ; *بہت سے ہتھیار وہاں تھے*, *there were many arms there*.

When the comparison made by *سا* alludes to one thing out of many, it governs the possessive case ; as, *تمہارا بھی انہی کا سا*, *you have a body like theirs* ; *اُسکا سا آدمی ہم نے نہیں دیکھا*, *we never saw a man like him*.

(3) Numerical adjectives are not inflected ; as, *بارہ آدمی*, *twelve men*, *ساتھ کے ساتھ*, *with twelve men*.

The *Cardinals* are not quite regular in their formation as may be seen from the following list of them.

ایک *ek*, one.

دو *do*, two.

تین *tín*, three.

چار *chúr*, four.

پانچ *pánch*, five.

چھ *chha*, six.

سات *sát*, seven.

آٹھ *átth*, eight.

نو *nau*, nine.

دس *das*, ten.

گیارہ *giyárah*, eleven.

بارہ *bárah*, twelve.

تیرہ *terah*, thirteen.

چودہ *chauáh*, fourteen.

پندرہ *pandrah*, fifteen.

سولہ *solah*, sixteen.

ستره *satrah*, seventeen.
 اٹھارہ *aṭhārah*, eighteen.
 انیس *unnīs*, nineteen.
 بیس *bīs*, twenty.
 ایکس *ikīs*, twenty-one.
 بائیس *bāīs*, twenty-two.
 تیس *teīs*, twenty-three.
 چوبیس *chaubīs*, twenty-four.
 پچیس *pachīs*, twenty-five.
 چھبیس *chhabīs*, twenty-six.
 سترائیس *satāīs*, twenty-seven.
 اٹھائیس *aṭhāīs*, twenty-eight.
 اُننئیس *unṭīs*, twenty-nine.
 تیس *tīs*, thirty.
 اکتیس *iktīs*, thirty-one.
 باتیس *batīs*, thirty-two.
 تینتیس *taintīs* or *tetīs*,
 thirty-three.
 چونتیس *chauntīs* or
chautīs, thirty-four.
 پینتیس *paintīs*, thirty-five.
 چھتیس *chhatīs*, thirty-six.
 سینتیس *saintīs*, thirty-seven.
 اٹھتیس *aṭhtīs*, thirty-eight.
 اُنچائیس *unchālīs* or *un-*
tālīs, thirty-nine.
 چالیس *chālīs*, forty.
 اکتالیس *iktālīs*, forty-one.
 بیالیس *beālīs*, forty-two.

تینتالیس *taintālīs* or
tetālīs, forty-three.
 چوالیس *chauālīs*, forty-four.
 پینتالیس *paintālīs*, forty-five.
 چھتالیس *chheālīs*, forty-six.
 سینتالیس *saintālīs*, forty-seven.
 اٹھتالیس *aṭhtālīs*, forty-
 eight.
 اُنچاس *unchās*, forty-nine.
 پچاس *pachās*, fifty.
 اکاون *ikāwan*, fifty-one.
 باون *bāwan*, fifty-two.
 تیرپن *tirpan*, fifty-three.
 چون *chāwan*, fifty-four.
 پچاون *pachpan* or *pachā-*
wan, fifty-five.
 چھپن *chhappan*, fifty-six.
 ستاون *satāwan*, fifty-seven.
 اٹھاون *aṭhāwan*, fifty-eight.
 اُنسٹھ *unsath*, fifty-nine.
 ساٹھ *sāṭh*, sixty.
 اِکسٹھ *iksath*, sixty-one.
 باسٹھ *bāsath*, sixty-two.
 تیرسٹھ *tirsath*, sixty-three.
 چوسٹھ *chausath*, sixty-four.
 پینسٹھ *painsath*, sixty-five.
 چھاسٹھ *chheāsath*
 or *chhāsath*, sixty-six.
 سٹسٹھ *satsath*, sixty-seven.

اٲسٲٲه اٲسٲٲه <i>arsath</i> or <i>aḥsath</i> , sixty-eight.	چھیاسی <i>chheási</i> , eighty-six.
اٲٲٲر <i>unhattar</i> , sixty-nine.	ستاسی <i>satási</i> , eighty-seven.
سٲٲر <i>sattar</i> , seventy.	اٲھاسی <i>athási</i> , eighty-eight.
اٲھٲٲر <i>ikhattar</i> , seventy-one.	نواسی <i>nauási</i> , eighty-nine.
بھٲٲر <i>bhattar</i> , seventy-two.	نوی <i>nauwe</i> , ninety.
تھٲٲر <i>tihattar</i> , seventy-three.	اٲکانوی <i>ikánauwe</i> , ninety-one.
چوھٲٲر <i>chauhattar</i> , seventy- four.	برانوی <i>biránauwe</i> or <i>bánau- we</i> , ninety-two.
پچھٲٲر <i>pachhattar</i> , seventy-five.	تیرانوی <i>tiránauwe</i> , ninety-three.
چھٲٲر <i>chhihattar</i> , seventy-six.	چورانوی <i>chauránauwe</i> , ninety- four.
سٲھٲٲر <i>sathattar</i> , seventy-seven.	پچانوی <i>pachánauwe</i> , ninety-five.
اٲھٲٲر <i>athhattar</i> , seventy-eight.	چھیانوی <i>chheánauwe</i> , ninety-six.
اٲناسی <i>unási</i> , seventy-nine.	ستانوی <i>satánauwe</i> , ninety-seven.
اسی <i>assí</i> , eighty.	اٲھانوی <i>athánauwe</i> , ninety-eight.
اٲکاسی <i>ikási</i> , eighty-one.	نننانوی <i>ninnánauwe</i> , ninety-nine.
براسی <i>berási</i> or <i>beási</i> , eighty-two.	سو <i>sau</i> , a hundred.
تیراسی <i>tirási</i> , eighty-three.	ھزار <i>hazár</i> , a thousand.
چوراسی <i>chaurási</i> , eighty-four.	لاکھ <i>lákḥ</i> , a hundred thousand.
پچاسی <i>pachási</i> , eighty-five.	دس لاکھ <i>das lúkḥ</i> , a million.
	کرور <i>karor</i> , ten million.

The *Ordinals* are formed from the cardinals after four, by adding وٲ to them ; as, پہلا *first*, دوسرا *second*, تیسرا *third*, چوتھا *fourth*, پانچواں *fifth*, چھٲھا or چھٲھواں *sixth*, ساتھواں *seventh*, اٲٹھواں *eighth*, نواں *ninth*, دسواں *tenth*, &c. When these words qualify nouns of the feminine gender, the اٲ is changed into یٲ ; as, پانچواں م. پانچویں F.

The aggregate or collective numbers used are گندہ *a four*, گاهی *a five*, بیسی *a score*, چالیس *a forty*, سیکڑا *a hundred*, ہزار *a thousand*, لاکھ *a hundred thousand*, کروڑ *ten million*. These are often used in the plural form, while the noun connected with them is in the singular; as, وہ ہزاروں جان کنڈنی سے ہلاک ہوا, *he perished with a thousand agonies*.

Fractional numbers are expressed by پاؤ *a quarter*, آدھا *a half*, پون *three-quarters*, سوا *one and a quarter*, دیرھہ *one and a half*, آڑھائی *two and a half*. In compounds, سوا *adds one quarter* to the number, ساڑھ *one half*; پونے *decreases one quarter*; آدے, $3\frac{1}{4}$ سوانین, $3\frac{1}{2}$ ساڑھ تین, $3\frac{3}{4}$ پونے چار, &c.

Distributives are formed by doubling the number; as, دو دو, *two by two*.

A doubtful number is expressed by adding ایک to the numeral; as, آدھی دس ایک, *about ten men*.

To signify *fold*, چند or گنا is added to numerals; as, دوچند, *two-fold*, دس گنا, *ten-fold*.

Figures are expressed by the following signs : ۱ 1, ۲ 2, ۳ 3, ۴ 4, ۵ 5, ۶ 6, ۷ 7, ۸ 8, ۹ 9, ۱۰ 10, &c.

دَیْرَ *one and a half*, اڑھائی *two and a half*. In compounds, سوا *adds one quarter to the number*, سارِھ *one half*; پونے *decreases one quarter*; as, سواتین $3\frac{1}{4}$, سارِھ تین $3\frac{1}{2}$, پونے چار $3\frac{3}{4}$, &c.

Distributives are formed by doubling the number; as, دو در *two by two*.

A doubtful number is expressed by adding ایک to the numeral; as, آدھی دس ایک *about ten men*.

To signify *fold*, چند or گنا are added to numerals; as, دوچند *two-fold*, دس گنا *ten-fold*.

Figures are expressed by the following signs: ۱ 1, ۲ 2, ۳ 3, ۴ 4, ۵ 5, ۶ 6, ۷ 7, ۸ 8, ۹ 9, ۱۰ 10, &c.

CHAPTER IV.

Of Pronouns.

Pronouns are of four kinds, the personal, the relative, the interrogative, and the adjective pronouns.

(1) *Personal Pronouns.*

FIRST PERSON.

میں *Myn, I.*

Singular.	Plural.
N. میں <i>I.</i>	ہم <i>we.</i>
G. میرا میرے میری <i>of me.</i>	ہمارا ہمارے ہماری <i>of us.</i>
I. میں نے <i>by me.</i>	ہم نے <i>by us.</i>
O. D. مجھ کو مجھے <i>me, to me.</i>	ہم کو ہمیں <i>us, to us.</i>
A. مجھ سے <i>from me.</i>	ہم سے <i>from us.</i>
L. مجھ میں <i>in me.</i>	ہم میں <i>in us.</i>

SECOND PERSON.

تو *Too, Thou.*

Singular.	Plural.
N. تو <i>thou.</i>	تُم <i>you.</i>
G. تیرا تیرے تیری <i>of thee.</i>	تمہارا تمہارے تمہاری <i>of you.</i>
I. تُو نے <i>by thee.</i>	تُم نے <i>by you.</i>
O. تُو کو تُوچے <i>thee, to thee.</i>	تُم کو تُمہیں <i>you, to you.</i>
A. تُوچے سے <i>from thee.</i>	تُم سے <i>from you.</i>
L. تُوچے میں <i>in thee.</i>	تُم میں <i>in you.</i>

THIRD PERSON.

وُ or و Wooh or Wo, He, She, It.

	Singular.		Plural.
N.	وُ he.		وُ they.
G.	اُسکا کے کی his, of him.		اُنکا کے کی theirs, of them.
I.	اُسنے by him.		اُن نے اُنہوں نے by them.
O.	اُسکو اُسے him, to him.		اُنکو اُنہیں them, to them.
A.	اُس سے from him.		اُن سے from them.
L.	اُس میں in him.		اُن میں in them.

When an inferior speaks of himself, instead of میں I, the first personal pronoun, he uses some such word as, غلام slave, بندہ servant, عاجز poor creature, &c. and when he addresses his superior, instead of the second personal pronoun, he uses some such term as, صاحب master, خداوند lord, حضرت worship; as, غلام حاضر ہے the slave is present, what are the master's orders? In like manner, when one friend addresses another in respectful terms, he uses instead of the first personal pronoun, the words دوستدار your friend, or خیرخواہ your well-wisher, or some such epithet.

The pronoun تو thou, when used in addresses to God, is considered respectful; but when applied to men, it is generally reckoned disrespectful.

No distinction is made in the third person وُ he, on account of gender; but in this respect it corresponds with the first and second persons. The language has

but two genders, and all the personal pronouns may be masculine or feminine.

The plural number of all the pronouns is frequently used instead of the singular, much in the same manner as *you* is in English. When **ہے** or **ہوں** is added in the oblique cases, the word must be understood as having a plural *meaning*; as, **تُہمہ سے** or **تُمہوں سے** *from you*, **لُک** *people*, is used with the pronouns in conversation to distinguish the real from the apparent plural; as, **ہم لُک** *we*, **تُم لُک** *you*, **وے لُک** *they*.

The cases of the pronouns are used in the same way as those of the nouns* ; **تُجہہ اُس** and **تُجہہ اُس** with their plurals **تُم ہم** and **اُن** are often employed instead of their possessive cases, and often like adjectives; as, **مُجہہ پر** *on me*, **تُجہہ کنے** *near you*, **اُس مکان میں** *in that place*, &c.

The honorific pronoun **آپ** *ap*, *self*, *thysself*, &c. is commonly adopted instead of the second personal pronoun to express respect, and is thus declined :

N. **آپ** *self*.

G. **آپکا کے کی** *of self*.

I. **آپ نے** *by self*.

O. **آپکو** *self, to self*.

A. **آپ سے** *from self*.

L. **آپ میں** *in self*.

* See Section IV. of the Nouns.

The word آپ is often employed emphatically with the other pronouns ; as, میں آپ *I myself*, تو آپ *thou thyself*. The Persian word خود *self*, is used in like manner.

The pronoun آپ with س added to it, in the locative case, is used in a plural and reciprocal sense ; as, آپس میں *among*. وہ آپس میں قضاہ کرتے ہیں *they are quarrelling among themselves*.

(2) Relative Pronouns.

The relative pronoun in Hindoostanee is generally attended with its corresponding relative, which is thence called the correlative.

THE RELATIVE.

جو Jo, Who.

	Singular.	Plural.
N.	جو <i>who</i> .	جو <i>who</i> .
G.	جسکا کے <i>of whom</i> .	جنکا کے <i>of whom</i> .
I.	جسے <i>by whom</i> .	جنے <i>by whom</i> .
O.	جسکو جسے <i>whom, to whom</i>	جنکو جنہیں <i>whom, to whom</i> .
A.	جس سے <i>from whom</i> .	جن سے <i>from whom</i> .
L.	جس میں <i>in whom</i> .	جن میں <i>in whom</i> .

THE CORRELATIVE.

سو So, He, She, It.

Singular.	Plural.
N. سو he.	سو they.
G. تسکا کے کی his, of him.	تن کا کے کی theirs, of them.
I. تس نے by him.	تن نے by them.
O. تس کو him, to him.	تن کو them, to them.
A. تس سے from him.	تن سے from them.
L. تس میں in him.	تن میں in them.

In English the correlative stands first, and the relative immediately follows ; as, *he who, that which* : in Hindoostanee it is just the opposite ; the relative generally stands in the former part of the sentence, and the correlative in the latter ; as, جو بدکام کریگا سو سزا پائیگا *who does evil, he will suffer*, i. e. *he who does evil will suffer* ; آخر جو میں اندیشہ کرتا تھا سو ہوا *at length which I suspected that happened*, i. e. *at length that which I suspected happened*.

The above, which is the regular order, may be, and frequently is, inverted, and the personal pronoun used instead of the correlative ; as,

دانا وہی جو لڑائی سے پرہیز کرے }
 or } *he is a wise man who abstains from war.*
 جو لڑائی سے پرہیز کرے وہ دانا ہی }

The relative, like the personal pronouns, are often used adjectively, as in this sentence جس آدمی کو وہ پیار ;

اُسے کچھ دیگا *he will give something to the man whom he loves.*

The relative and correlative are sometimes compounded ; as, جس نے کہا ہی *whosoever has said (it) ;* جس کا تس کا ہی *whose soever (it) is.*

(3) *Interrogative Pronouns.*

The interrogative pronouns are two : کون *who*, کہا *or* کون *which or what ?* The former is applied chiefly to persons, and the latter to things.

کون *Koun, Who ?*

	Singular.	Plural.
N.	کون <i>who.</i>	کون <i>who.</i>
G.	کس کا کی <i>whose.</i>	کُن کا کی <i>whose.</i>
I.	کس نے <i>by whom.</i>	کُن نے کُنہوں نے <i>by whom.</i>
O.	کس کو کسے <i>to whom.</i>	کُن کو کُنہیں <i>to whom.</i>
A.	کس سے <i>from whom.</i>	کُن سے <i>from whom.</i>
L.	کس میں <i>in whom.</i>	کُن میں <i>in whom.</i>

کیا *Kya, Which or What ?*

N. & O.	کیا <i>which or what.</i>
G.	کے کی <i>of what.</i>
D.	کو <i>to or from what.</i>
A.	سے <i>from what.</i>
L.	میں <i>in what.</i>

In negative sentences, the interrogative is substituted for the relative, as in this example ;
 وہ کون ہی ہم نہیں جانتے ہیں *we know not who he is.*

کون when used adjectively may be applied to things, and کہا as an exclamation may be applied to persons ;
 اس چیز کو چاہتے ہو، تم کس چیز کو چاہتے ہو *what thing do you want ?*
 کہا چور ! *what a thief !*

کہا is sometimes used as a conjunction ; as, کہا ہندو، کہا باغ *whether Hindoo or Moosulman ;*
 کہا باغ کہا کھیت میں *whether in the garden or the field.*

The compounds formed by the interrogative pronouns are اور کون *who else ?* اور کہا *what else ?* کون سا *what ?*
 and کس کس *which ?* expressive of variety or number.

(4) Adjective Pronouns.

These are of three kinds : the possessive, the demonstrative, and the indefinite.

THE POSSESSIVE.

The possessive اپنا *my, thy, his, her, our, your, their,* is inflected like an adjective ending in ا, and is always substituted for the possessive cases of the pronouns, when they refer to the same person as the nom. or inst. case of the verb ; as, خدا نے اپنے فضل اور احسان سے ہم کو بنایا

وہ کچھ کام گاہی؟ *is that of some work or use?*

ایک *one* is often succeeded by دوسرا *another*, to express opposition of idea ; or connected with it to express reciprocity ; as, ایک تو کھانا ہی دوسرا پیتا ہی *the one is eating and the other is drinking* ; تم کہوں ایک دوسرے سے قضیہ کرتے ہو *why are you quarrelling with one another ?*

The compound adjective pronouns of the indefinite kind are دوسرا کوئی *some one*, ایک کوئی *another*, اور ایک *or* اور ایک *or* ایک اور *some other*, دوسرا کچھ *some other*, ایک نہ ایک *one or other*, اور کوئی *some one else*, اور کچھ *something else*, اور سب *the rest*, بعض اور *some others*, بہت ایک *many a one*, بہت کچھ *much*, اور بہت *many more*, ہر کوئی *every one*, سب کوئی *every one*, ہر کچھ *every thing*, سب ایک *every one*, ہر ایک *every one*, کوئی *whichever*, اور کوئی *some one or other*, جو کوئی *whoever*, جو کچھ *whatever*, کوئی نہ کوئی *some one or other*, کچھ ایک *somewhat*, اور کچھ *some more*, کچھ نہ کچھ *something or other*.

These compounds when inflected follow the simple forms ; as, N. جس کوئی *as, N. جو کچھ* &c. N. جس کیسیکا *&c. N. جس کو* &c.

CHAPTER V.

Of Verbs, فعل.

Verbs are of two kinds, transitive and intransitive, or, as they are commonly called, active and neuter. They are all, with scarcely any exceptions, perfectly regular, and therefore need no further subdivision.

• As in English *to* is prefixed to the verb in the infinitive mood, so in Hindustání *نا* is affixed, but does not form a constituent part of the root; the word divested of this affix, is to be considered as the root. Thus the root of *جانا to go*, is *جا*; of *هونا to be*, *هو*; of *کرنا to do*, *کر*; and of *مارنا to beat*, *مار* &c.

To verbs belong conjugation, voice, mood, tense, gender, number, and person.

There is only one conjugation: every transitive verb is conjugated like *مارنا to beat*, and every intransitive one like *چلنا to go*; which differ, the one from the other, only in the perfect and its formatives.

There are two voices, the active and the passive.

The moods are five, the indicative, the imperative, the potential, the subjunctive, and the infinitive.

The tenses are seven, the present, the present definite, the imperfect, the perfect, the perfect definite, the pluperfect, and the future.

The genders of verbs, like those of nouns, are two, the masculine and the feminine. The masculine singular is formed by *ا* and the feminine by *ی*; the masculine plural by *ے* and the feminine by *یں* or *یاں*. Any other termination may be masculine

or feminine ; thus ^{وہ} ^{ہی} may mean *he is* or *she is*. When two or more feminine plurals occur in succession, the termination ^ی is most frequently applied only to the last ; as, ^{وے} ^{مارے} ^{جاتی} ^{ہیں} *they are being beaten*, instead of ^{وے} ^{ماریں} ^{جائیں} ^{ہیں} &c.

The numbers of verbs are two, the singular and the plural, and in each number there are three persons, corresponding with the personal pronouns.

When one verb is employed to assist in the conjugation of another, it is called an auxiliary ; the words employed for this purpose are ^{تھا} *was*, ^{ہونا} *to be*, ^{جانا} *to go*, and ^{کرنا} *to do*.

^{تھا} *Thá, Was*, is thus inflected :

Singular.	Plural.
1. ^{میں} ^{تھا} <i>I was.</i>	1. ^{ہم} ^{تھے} <i>we were.</i>
2. ^{تو} ^{تھا} <i>thou wast.</i>	2. ^{تم} ^{تھے} <i>you were.</i>
3. ^{وہ} ^{تھا} <i>he was.</i>	3. ^{وے} ^{تھے} <i>they were.</i>

Feminine singular ^{میں} ^{تھی} &c. plural ^{تھیں} &c.

The verb ^{ہونا} *honá, to be* or *become*, which is extensively used both as a principal and auxiliary verb, is conjugated in the following manner :

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Am.

Singular.	Singular.
1. ^{میں} ^{ہوتا} <i>I am.</i>	1. ^{ہم} ^{ہوتے} <i>we are.</i>
2. ^{تو} ^{ہوتا} <i>thou art.</i>	2. ^{تم} ^{ہوتے} <i>you are.</i>
3. ^{وہ} ^{ہوتا} <i>he is.</i>	3. ^{وے} ^{ہوتے} <i>they are.</i>
Fem. ^{ہوتی} .	^{ہوتیں}

*Present Definite.**Now am.**Singular.*1. میں ہوتا ہوں *I now am.*2. تو ہوتا ہی *thou now art.*3. وہ ہوتا ہی *he now is.**Plural.*1. ہم ہوتے ہیں *we now are.*2. تم ہوتے ہو *you now are.*3. وہ ہوتے ہیں *they now are.*

Fem. ہوتی throughout, the other the same as the masculine.

*Imperfect.**Then was.**Singular.*1. میں ہوتا تھا *I then was.*2. تو ہوتا تھا *thou then wast.*3. وہ ہوتا تھا *he then was.*

Fem. ہوتی تھی

*Plural.*1. ہم ہوتے تھے *we then were.*2. تم ہوتے تھے *you then were.*3. وہ ہوتے تھے *they then were*

ہوتی تھیں

*Perfect.**Was.**Singular.*1. میں ہوا *I was.*2. تو ہوا *thou wast.*3. وہ ہوا *he was.*

Fem. ہوئی

*Plural.*1. ہم ہوئے *we were.*2. تم ہوئے *you were.*3. وہ ہوئے *they were.*

ہوئیں

*Perfect Definite.**Have been.**Singular.*1. میں ہوا ہوں *I have been.*2. تو ہوا ہے *thou hast been.*3. وہ ہوا ہے *he has been.**Plural.*1. ہم ہوئے ہیں *we have been.*2. تم ہوئے ہو *you have been.*3. وہ ہوئے ہیں *they have been.*

Fem. ہوئی &c. like the present definite.

*Pluperfect.**Had been.*

Singular.	Plural.
1. میں ہوا تھا <i>I had been,</i>	1. ہم ہوئے تھے <i>we had been.</i>
2. تو ہوا تھا <i>thou hadst been.</i>	2. تم ہوئے تھے <i>you had been.</i>
3. وہ ہوا تھا <i>he had been.</i>	3. وہ ہوئے تھے <i>they had been.</i>
Fem. ہوئی تھی	ہوئی تھیں

*Future.**Shall or will be.*

Singular.	Plural.
1. میں ہوونگا <i>I shall or will be.</i>	1. ہم ہوونگے <i>we shall or will be.</i>
2. تو ہوونگا <i>thou shalt or wilt</i> <i>be.</i>	2. تم ہووگے <i>you shall or will</i> <i>be.</i>
3. وہ ہوونگا <i>he shall or will be.</i>	3. وہ ہوونگے <i>they shall or will</i> <i>be.</i>
Fem. ہوونگی &c.	ہوونگی &c.

The second و may be omitted throughout ; thus, ہونگا &c.

IMPERATIVE MOOD.

Common.

Singular.	Plural.
1. میں ہوں <i>let me be.</i>	1. ہم ہوں <i>let us be.</i>
2. تو ہو <i>be thou.</i>	2. تم ہو <i>be ye.</i>
3. وہ ہو <i>let him be.</i>	3. وہ ہوں <i>let them be.</i>

Honorific.

ہوئے *he or one should be.* ہو جائے *he, you, or they should be.*

PARADIGM

Of a Regular Transitive Verb, in the Active Voice.

مارنا Márná, *To Beat.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Beat.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا <i>I beat.</i>	1. ہم مارتے <i>we beat.</i>
2. تو مارتا <i>thou beatest.</i>	2. تم مارتے <i>ye beat.</i>
3. وہ مارتا <i>he beats.</i>	3. وہ مارتے <i>they beat.</i>
Fem. مارتی	مارتیاں or مارتیں

Present definite.

Am beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا ہوں <i>I am beating.</i>	1. ہم مارتے ہیں <i>we are beating.</i>
2. تو مارتا ہی <i>thou art beating.</i>	2. تم مارتے ہو <i>you are beating.</i>
3. وہ مارتا ہی <i>he is beating.</i>	3. وہ مارتے ہیں <i>they are beating.</i>

The feminine مارتی throughout, the rest the same as the masculine.

Imperfect.

Was beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا تھا <i>I was beating.</i>	1. ہم مارتے تھے <i>we were beating.</i>
2. تو مارتا تھا <i>thou wast beating.</i>	2. تم مارتے تھے <i>you were beating.</i>
3. وہ مارتا تھا <i>he was beating.</i>	3. وہ مارتے تھے <i>they were beating.</i>
Fem. مارتی تھی	مارتی تھیں

*Perfect.**Beat.*

Singular.	Plural.
1. مارا میں نے <i>I beat.</i>	1. * ہم نے مارا <i>we beat.</i>
2. مارا تو نے <i>thou didst beat.</i>	2. تم نے مارا <i>ye beat.</i>
3. مارا اُس نے <i>he beat.</i>	3. اُن نے مارا <i>they beat.</i>
Fem. ماری	ماریں

*Perfect Definite.**Have beaten.*

Singular.	Plural.
1. مارا ہی میں نے <i>I have beaten.</i>	1. مارا ہی ہم نے <i>we have beaten.</i>
2. مارا ہی تو نے <i>thou hast beaten.</i>	2. مارا ہی تم نے <i>you have beaten.</i>
3. مارا ہی اُس نے <i>he has beaten.</i>	3. مارا ہی اُن نے <i>they have beaten.</i>
Fem. ماری	ماری ہیں

*Pluperfect.**Had beaten.*

Singular.	Plural.
1. مارا تھا میں نے <i>I had beaten.</i>	1. مارا تھا ہم نے <i>we had beaten.</i>
2. مارا تھا تو نے <i>thou hadst beaten.</i>	2. مارا تھا تم نے <i>you had beaten.</i>
3. مارا تھا اُس نے <i>he had beaten.</i>	3. مارا تھا اُن نے <i>they had beaten.</i>
Fem. ماری تھی	ماری تھیں

* In this and the two following tenses مارا is changed to مارے for the plural, if ہ masculine plural precedes in connection with the instrumental case. See Chap. II. Sec. (4) pp. 15 and 16.

*Future.**Shall or will beat.*

Singular.	Plural.
1. میں ماروں گا <i>I shall or will beat.</i>	1. ہم ماریں گے <i>we shall or will beat.</i>
2. تو مارے گا <i>thou shalt or wilt beat.</i>	2. تم مارو گے <i>you shall or will beat.</i>
3. وہ مارے گا <i>he shall or will beat.</i>	3. وہ ماریں گے <i>they shall or will beat.</i>

Fem. ماروئگی &c. changing the final ا and ے to ی throughout.

IMPERATIVE MOOD.*Common.*

Singular.	Plural.
1. میں ماروں <i>let me beat.</i>	1. ہم ماریں <i>let us beat.</i>
2. تو مار <i>beat thou.</i>	2. تم مارو <i>beat ye or you.</i>
3. وہ مارے <i>let him beat.</i>	3. وہ ماریں <i>let them beat.</i>

Respectful.

1. وہ مارے <i>he or one should beat.</i>	1. وہ ماریں <i>he, you, or they should beat.</i>
--	--

POTENTIAL MOOD.*May, might, should or would beat.*

Singular.	Plural.
1. میں ماروں <i>I may beat.</i>	1. ہم ماریں <i>we may beat.</i>
2. تو مارے <i>thou mayst beat.</i>	2. تم مارو <i>you may beat.</i>
3. وہ مارے <i>he may beat.</i>	3. وہ ماریں <i>they may beat.</i>

PARADIGM

Of a Regular Intransitive verb, in the Active Voice.

چلنا Chalná, *To move, To go.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Move.

Singular.	Plural.
1. میں چلتا <i>I move.</i>	1. ہم چلتے <i>we move.</i>
2. تو چلتا <i>thou movest.</i>	2. تم چلتے <i>ye move.</i>
3. وہ چلتا <i>he moves.</i>	3. وہ چلتے <i>they move.</i>
Fem. چلتی	چلتیاں or چلتیں

*Present Definite.**Am moving.*

Singular.	Plural.
1. میں چلتا ہوں <i>I am moving.</i>	1. ہم چلتے ہیں <i>we are moving.</i>
2. تو چلتا ہی <i>thou art moving.</i>	2. تم چلتے ہو <i>you are moving.</i>
3. وہ چلتا ہی <i>he is moving.</i>	3. وہ چلتے ہیں <i>they are moving.</i>

The feminine چلتی in the singular and the plural.

*Imperfect.**Was moving.*

Singular.	Plural.
1. میں چلتا تھا <i>I was moving.</i>	1. ہم چلتے تھے <i>we were moving.</i>
2. تو چلتا تھا <i>thou wast moving.</i>	2. تم چلتے تھے <i>ye were moving.</i>
3. وہ چلتا تھا <i>he was moving.</i>	3. وہ چلتے تھے <i>they weremoving.</i>
Fem. چلتی تھی	چلتی تھیں

*Perfect.**Moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلا <i>I moved.</i>	1. ہم چلے <i>we moved.</i>
2. تو چلا <i>thou movedst.</i>	2. تم چلے <i>you moved.</i>
3. وہ چلا <i>he moved.</i>	3. وہ چلے <i>they moved.</i>
Fem. چلی	چلیں or چلیں

*Perfect Definite.**Have moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلا ہوں <i>I have moved.</i>	1. ہم چلے ہیں <i>we have moved.</i>
2. تو چلا ہی <i>thou hast moved.</i>	2. تم چلے ہو <i>you have moved.</i>
3. وہ چلا ہی <i>he has moved.</i>	3. وہ چلے ہیں <i>they have moved.</i>

Fem. چلی in Singular and Plural.

*Pluperfect.**Had moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلاتھا <i>I had moved.</i>	1. ہم چلے تھے <i>we had moved.</i>
2. تو چلا تھا <i>thou hadst moved.</i>	2. تم چلے تھے <i>you had moved.</i>
3. وہ چلا تھا <i>he had moved.</i>	3. وہ چلے تھے <i>they had moved.</i>
Fem. چلی تھی	چلی تھیں

*Future.**Shall or will move.*

Singular.	Plural.
1. میں چلونگا <i>I shall or will move.</i>	1. ہم چلیں گے <i>we shall or will move.</i>
2. تو چلیگا <i>thou shalt or will move.</i>	2. تم چلو گے <i>you shall or will move.</i>
3. وہ چلیگا <i>he shall or will move.</i>	3. وہ چلیں گے <i>they shall or will move.</i>

Fem. چلونگی &c. changing the *!* and *ے* to *ی* throughout.

IMPERATIVE MOOD.

*Common.**Move.*

Singular.	Plural.
1. میں چلوں <i>let me move.</i>	1. ہم چلیں <i>let us move.</i>
2. تو چل <i>move thou.</i>	2. تم چلو <i>move ye or you.</i>
3. وہ چلے <i>let him move.</i>	3. وہ چلیں <i>let them move.</i>

The feminine and the masculine both alike.

RESPECTFUL.

چلئے <i>he or one should move.</i>	چلیو <i>he, you, or they should move.</i>
------------------------------------	---

POTENTIAL MOOD.

May, might, should, or would move.

Singular.	Plural.
1. میں چلوں <i>I may move.</i>	1. ہم چلیں <i>we may move.</i>
2. تو چلے <i>thou mayest move.</i>	2. تم چلو <i>you may move.</i>
3. وہ چلے <i>he may move.</i>	3. وہ چلیں <i>they may move.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

Move, Had moved.

Singular.	Plural.
1. اگر میں چلتا <i>if I move.</i>	1. اگر ہم چلتے <i>if we move.</i>
2. اگر تو چلتا <i>if thou move.</i>	2. اگر تم چلتے <i>if you move.</i>
3. اگر وہ چلتا <i>if he move.</i>	3. اگر وہ چلتے <i>if they move.</i>
Fem. چلتی	چلتیں or چلتیاں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
چلنا <i>to move.</i>	چلنے <i>to move.</i>

PARTICIPLES.

Present.

Singular and Uninflected.	Inflected or Plural.
چلتا چلتا <i>moving.</i>	چلتے چلتے <i>moving.</i>

Perfect.

چلا چلا <i>moved.</i>	چلے چلے <i>moved.</i>
-----------------------	-----------------------

*Indefinite.*چل چلے چلے چلے *having moved.*

PARADIGM

*Of a Regular Verb, in the Passive Voice.*مارا جانا *Mará jáná, To be beaten.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Am beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا <i>I am beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے <i>we are beaten.</i>
2. تو مارا جاتا <i>thou art beaten.</i>	2. تم مارے جاتے <i>you are beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا <i>he is beaten.</i>	3. وہ مارے جاتے <i>they are beaten.</i>
Fem. ماری جاتی	ماری جاتیں

*Present Definite.**Am being beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا ہوں <i>I am being beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے ہیں <i>we are being beaten.</i>
2. تو مارا جاتا ہی <i>thou art being beaten.</i>	2. تم مارے جاتے ہو <i>you are being beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا ہی <i>he is being beaten.</i>	3. وہ مارے جاتے ہیں <i>they are being beaten.</i>

Fem. ماری جاتی *throughout the rest the same.*

*Imperfect.**Was then beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا تھا <i>I was beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے تھے <i>we were beaten.</i>
2. تو مارا جاتا تھا <i>thou wast beaten.</i>	2. تم مارے جاتے تھے <i>you were beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا تھا <i>he was beaten.</i>	3. وہ مارے جاتے تھے <i>they were beaten.</i>
Fem. ماری جاتی تھی	ماری جاتی تھیں

*Perfect.**Was beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا <i>I was beaten.</i>	1. ہم مارے گئے <i>we were beaten.</i>
2. تو مارا گیا <i>thou wast beaten.</i>	2. تم مارے گئے <i>you were beaten.</i>
3. وہ مارا گیا <i>he was beaten.</i>	3. وہ مارے گئے <i>they were beaten.</i>
Fem. ماری گئی	ماری گئیں

*Perfect Definite.**Have been beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا ہوں <i>I have been beaten.</i>	1. ہم مارے گئے ہیں <i>we have been beaten.</i>
2. تو مارا گیا ہی <i>thou hast been beaten.</i>	2. تم مارے گئے ہو <i>you have been beaten.</i>
3. وہ مارا گیا ہی <i>he has been beaten.</i>	3. وہ مارے گئے ہیں <i>they have been beaten.</i>

Fem. ماری گئی in both numbers.

*Pluperfect.**Had been beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا تھا <i>I had been beaten.</i>	1. ہم مارے گئے تھے <i>we had been beaten.</i>
2. تو مارا گیا تھا <i>thou hadst been beaten.</i>	2. تم مارے گئے تھے <i>you had been beaten.</i>
3. وہ مارا گیا تھا <i>he had been beaten.</i>	3. وہ مارے گئے تھے <i>they had been beaten.</i>
Fem. ماری گئی تھی	ماری گئی تھیں

*Future.**Shall or will be beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں گا <i>I shall or will be beaten.</i>	1. ہم مارے جاؤں گے <i>we shall or will be beaten.</i>
2. تو مارا جاؤں گا <i>thou shalt or will be beaten.</i>	2. تم مارے جاؤ گے <i>you shall or will be beaten.</i>
3. وہ مارا جاؤں گا <i>he shall or will be beaten.</i>	3. وہ مارے جاؤں گے <i>they shall or will be beaten.</i>
Fem. ماری جاؤں گی &c.	

IMPERATIVE MOOD.

Common.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں <i>let me be beaten.</i>	1. ہم مارے جاویں <i>let us be beaten.</i>
2. تو مارا جا <i>be thou beaten.</i>	2. تم مارے جاؤ <i>be ye beaten.</i>
3. وہ مارا جاوے <i>let him be beaten.</i>	3. وہ مارے جاویں <i>let them be beaten.</i>

Respectful.

میرے جاوے <i>he or one should be beaten.</i>	میرے جاویں <i>he, you, or they should be beaten.</i>
--	--

POTENTIAL MOOD.

May, might, should or would be beaten.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں <i>I may be beaten.</i>	1. ہم مارے جاویں <i>we may be beaten.</i>
2. تو مارا جاوے <i>thou mayest be beaten.</i>	2. تم مارے جاؤ <i>you may be beaten.</i>
3. وہ مارا جاوے <i>he may be beaten.</i>	3. وہ مارے جاویں <i>they may be beaten.</i>

Fem. ماری &c.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Be beaten, or had been beaten.

Singular.	Plural.
1. اگر میں مارا جاتا <i>If I be beaten.</i>	1. اگر ہم مارے جاتے <i>if we be beaten.</i>
2. اگر تو مارا جاتا <i>if thou be beaten.</i>	2. اگر تم مارے جاتے <i>if you be beaten.</i>
3. اگر وہ مارا جاتا <i>if he be beaten.</i>	3. اگر وہ مارے جاتے <i>if they be beaten.</i>

Fem. ماری جاتی

ماری جاتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
مارا جانا <i>to be beaten.</i>	مارے جانے <i>to be beaten.</i>

PARTICIPLES.

Present.

Singular or Uninflected.	Inflected or Plural.
مارا جاتا ہوا <i>or</i> مارا جاتا <i>be-</i> <i>ing beaten.</i>	مارے جاتے ہوئے <i>or</i> مارے جاتے <i>be-</i> <i>ing beaten.</i>

Perfect.

مارا گیا ہوا <i>or</i> مارا گیا <i>been</i> <i>beaten.</i>	مارے گئے ہوئے <i>or</i> مارے گئے <i>been</i> <i>beaten.</i>
---	--

Past Indefinite.

مارا جا مارا جائے مارا جا کر <i>having been beaten.</i>	مارے جا مارے جائے مارے جا کر <i>having been beaten.</i>
--	--

Intransitives, when used in the passive voice, are conjugated in the same manner as مارا جانا *to be beaten*. When جانا *to go* is applied to the *root* of the verb, and not to the past participle, it has an active signification; as وہ ہم کو مار جاتا ہے *he is beating us*.

OF THE MOODS, TENSES, AND CONSTRUCTION
OF VERBS.

The moods and tenses of all regular verbs are formed in the same manner as those of مارنا *to beat*. There are very few verbs irregular, and those only in the perfect tense and its formatives: جانا *to go*, makes perfect گیا; کرنا *to do*, makes کیا; مرنے *to die*, makes مرا; and ہونا *to be*, makes ہوا; which being excepted, all verbs may be considered as perfectly regular.

The indicative mood, as in English, simply declares a thing, or asks a question ; as, *تو مارتا ہی* *thou art beating*, or *art thou beating?* The tone of the voice determines whether it is interrogative or not.

The present tense of the indicative mood is employed to express the act in a general sense, without special regard to any particular time ; as, *سنّا بہتر ہی کہنے سے* *to hear is* (at any time) *better than to speak*.

The present definite is generally used to express the precise point of time when the action takes place, though it is sometimes used to signify that it will take place *quickly* ; as, *وہ گھر جاتا ہی* *he is* (now) *going home* ; *میں جلد کھانا لاتا ہوں* *I am bringing* (shall bring) *the dinner quickly*.

In vivid descriptions, when the narrator represents a past occurrence, in the same manner as he or the person of whom he speaks, originally saw it, and as if it were still present to the view, the present definite is used ; as, *جب اُس درخت کے پاس پہنچا دیکھا کہ ہر ایک ڈالی میں اُسکی سینکڑوں سر آدمیوں کے لٹکتے ہیں اور اُسکے نیچے ایک تالاب نہایت خوش قطعہ صُلب ہی اور اُسی کا پانی جھکل* *کی طرف چلا جاتا ہی* *When he arrived at the tree, he saw that on one branch of it ARE HANGING a thousand heads of men ; and under it IS a pond full of very sweet water, and the stream of it IS FLOWING towards the desert*.

In these instances the past tense may be used, but it is less animated and impressive ; as, *وہ اُس درخت کے نزدیک گیا تو کہا دیکھتا* *He went near the tree and what does he see but a marble slab WAS PLACED at the bottom of it*.

اپنی آنکھیں کھولا کر جو دیکھا تو ایک گھڑیاں مانند پہاڑ کے نظر پڑا
Having opened his eyes he then saw that a crocodile like a mountain came in sight.

The imperfect tense represents the action as taking place at a particular time past; as, *سب اُسکے فرماں بردار تھے* *all were (then) obedient to him.*

To prevent mistakes in the use of *تھا* *was*, and *ہوا* *was*, which are translated by the same word into English, and which in many cases appear to be synonymous in their application, it is necessary to pay particular attention to the following rule; *تھا* is used in reference to simple existence at a distant time or particular place, while *ہوا* is applied to time or circumstances less remote in the sense of *become*; as, *اُس ملک میں ایک پادشاہ تھا وہ حیران ہوا* *there was a king in that country. he was (became) confounded.*

The perfect is like the past tense in English when applied indefinitely; as, *تُو نے لکھا* *you wrote*, which though indefinite as to time, conveys the idea of a complete or perfect action.

The perfect, in addition to its common acceptation, is sometimes used with a present, and sometimes with a future meaning; as, *جو وہ ملی تو ہماری جان رہی نہیں تو گئی* *If she is found, then my life remains; if not, then it is gone.* *جو بویا سوگاتا* *what he sows that he reaps.* *پانی لاؤ لایا خداوند* *bring the water. I have brought it, Sir, meaning I will bring it immediately.*

It is sometimes applied in an idiomatical manner; as, *ہوا تو ہوا* *if it be so, why be it so.*

Monosyllables ending in *ا* or *و* take *ی* before the *ا* of the perfect, and change it to *ے* before any other vowel; as, *لانا* *to*

bring ; perfect singular لایا ; plu. لائے ; fem. لائی ; *to sow* ; perf. sing. بویا ; plu. بوئے ; fem. بوئی

Dissyllables ending with a consonant, and having a penultimate short vowel followed by (ˊ) zabar, drop the (ˊ) zabar when the ʾ of the perfect or any vowel follows ; as, لپدنا *to cling to* ; perf. لپتا ; fut. لپتینگا ; سمجھنا *to understand* ; perf. سمجھا ; fut. سمجھینگا .

The perfect definite answers to the perfect tense in English ; but is sometimes used with adverbs of time in a manner that it cannot be in English ; as, میں نے کھایا ہی *I have eaten* ; میں کل وہاں گیا ہوں *I have gone there yesterday, for I went there yesterday.*

The pluperfect tense corresponds with the pluperfect in English, and represents a thing not only as past, but as prior to some other event ; as, اُسکے پہنچنے کے آگے میں نے خط لکھا تھا *I had written my letter before he arrived.*

The future tense may be used definitely or indefinitely with respect to time, and admits of no distinction for *shall* and *will* ; as, وہ آوگا *he will come*, ہم کل جاوینگے *we shall go to-morrow.*

In respectful language the future is often employed instead of the imperative mood ; it is also occasionally employed for the potential mood ; as, صاحبِ عنایت کر کے مجھے ایک کتاب دینگے *have the kindness, Sir, to give me a book.* میں سمجھتا ہوں کہ جو کچھ وہ کہتے ہیں حسد سے ہوگا *I am thinking that what they say may be from envy.*

The second future, or future *completive*, is formed by connecting the word چکنا *to finish*, with the root of the verb ; as, میں کھا چکوں گا *I shall have eaten*, وہ کھا چکیگا *he will have eaten*, &c.

When a future act is designed to be expressed *doubtfully*, the present participle of the verb is used with the future tense or potential mood of the verb *to be*; as, میں مارتا ہوں گا or ہوں *perhaps I may beat*.

A more distant future of the same nature is expressed by the perfect participle with the verb *to be*; as, میں مارا گیا ہوں گا or, ہوں گا *perhaps I shall have been beaten*.

The future *definite*, or, as it is called by Grammarians, the *Paulo post futurum*, is expressed by چاہنا *to desire*, with the past participle of the verb; as, وہ مرا چاہتا ہے *he is about to die, is dying or will soon die*. There are also other ways of expressing the same idea; as, وہ مرنے والا ہے or وہ مرنے پر ہے.

Roots ending in ا or و take or omit و and ی in the future; as, جانا *to go*, fut. جاؤ گا *to be*, fut. ہوگا. *ہوئیگا ہوگا*. The ی of the roots دینا and لینا is dropped before و; as, دوں گا *I will give*, لوں گا *I will take*.

The imperative mood is confined in its application chiefly to the second person singular and plural. The honorific form addresses itself as to a third person by way of respect; as, چپ رہو *be silent*, آؤ *come hither*, معاف کیجئے *pardon me*, or *may he pardon me*.

The adverb مت is applicable to the imperative mood alone, نہ is applied to it in common with the other modes, نہیں is never used with it; as, مت بھولیو *don't forget*, ایسا نہ کرو *don't do so*.

The imperative mood is sometimes used idiomatically, as in the following expressions: ہو تو ہو *perhaps it is, or it must be*, آؤ تو آؤ *come if you mean to come*, کھا نہ تو مت کھا *don't eat if you don't like*.

The potential mood implies possibility, or obligation ; as, *جو کچھ ہو سکے وہی کرو whatever it is possible to do to-day, that do ;* ہمیں اُمید ہے کہ یہ کام سرانجام ہووے *our hope is that this business may be brought to a conclusion ;* جو بادشاہ ایسا بھیجے کسی *if a king sends an ambassador to any place, it is desirable that he should be the wisest and the most eloquent man of his race.*

The conjunctions *کہ* and *تاکہ that*, *اگر* and *جو if*, *اگرچہ although* *until*, and *مبادا lest*, generally require the potential mood after them ; as, *اگر میں آؤں وہ تھیرے اگر میں چاہوں کہ جب تک میں آؤں وہ تھیرے* *if I desire that he should stay till I come, what is it to thee ?*

When the power of doing a thing is designed to be expressed, the verb *سکتا to be able*, is used in all its parts, with the root or infinitive mood of the principal verb ; as, *وہ جانہیں سکتا ہی* *he cannot go.*

Obligation or necessity is commonly expressed by *ئے* instead of the regular *ے* of the potential mood, as, *نمکو وہاں جانا چاہئے* *you must go there ;* *اس راز مخفی کو کسی دانا سے کہئے* *one (or we) must tell this profound secret to some wise man.*

The verb *ہونا to be*, and other intransitive verbs, are also employed to express the same idea ; as, *نمکو جانا ہی* *must you go ?* *نمکو جانے ہوگا* *you must go ;* *نمکو لکھنے ہوگا* *you must write ;* *نمکو لکھا جائیگا* *must you write ?*

The subjunctive mood, as in English, represents a thing under a condition or supposition ; it is in form the same as the present tense of the indicative mood, but is distinguished from it in being generally preceded by *اگر* or *جو if*, and followed by *تو then* ; as, *اگر وہ آتا تو کچھ نقصان نہ ہوتا* *if he had come, then there*

would have been no loss ; بات نہ سُنتا *if I had spoken he would not have regarded, or if I should speak he would not regard.*

The conjunction is frequently omitted in the former or latter part of the sentence, and sometimes in both ; as, میں جاتا تو اُسے *had I gone I would have beaten him soundly* ; or خوب مارتا *had I been present the horse would not have escaped.*

To express the subjunctive mood in a more remote manner, the past participle of the principal verb is used with the subjunctive form of the verb *to be* ; as, اگر میں نے پنچڑا *if I had opened the cage, would it not have flown?* The other forms of the subjunctive are the same as the indicative ; as in these examples : جو میں پوچھتا تھا وہ جواب *had I asked, he would have answered* ; اگر میں پوچھوں گا *if I ask, he will answer.*

The infinitive mood is employed to express a thing in an unlimited manner, without any particular reference to number, person, or time ; as, میں بولنے نہیں سکتا *I cannot say* ; وہ شور کرنے *they began to make a noise.*

When the infinitive is applied as a nominative case, نا is used ; when it is governed by another word نے ; and often when it governs a feminine noun نی ; as, سُنا نہیں مِثل دیکھنے کے *hearing is not like seeing* ; دو ہمکو جانے دو *permit us to go*, نہتھر پر اُنکلی رکھنی *it is hard to put one's finger on a lancet.*

The infinitive is often used elliptically for the imperative ; as, ہرگز قسم نکھانا *swear not at all. don't go there, or you must not go there.* In these cases ہوگا is understood.

The infinitive is also frequently employed as a verbal noun ; and with کُرا &c. added as a gerund ; thus اُسکا جانا مناسب ہے *his departure is proper* ; اِنْتِقَام لینے کا یہی وقت ہے *this is the time for taking revenge* ; وہ گھر دیکھنے کو آیا or وہ گھر دیکھنے کے واسطے آیا *he has come to see the house*.

The present and perfect participles, when they allude to *time* agree in gender with the noun which they qualify ; but when they are employed to describe the *state* of the agent or object of the verb, they are used only in the inflected form ; as, چراغ رہا *the lamp remained burning* ; وہ جاتی رہی *she remained or continued going* ; وہ رنگ برنگ کی پوشاکیں پہنے ہوئے ناچتی تھیں *they having put on various coloured garments, were dancing* ; میں نے گھوڑے پر سوار ہونے اُسکو دیکھا *I saw him mounted on a horse*.

The present participle is doubled, to express the continuation or frequency of the act ; as, ہمارا کام ہوتے ہوئے نہ ہوا *our work being and being was not, i. e. continuing to be done was not completed*.

The present and perfect participles connected with other words are often applied adverbially ; as, صبح ہوتے *when it was morning* ; شام ہوتے *when it was evening* ; میرے رہتے *while I remain* ; جسکے دیکھ *at the sight of whom* ; بے ساسمجھے *without understanding* ; دینے وقت *at the time of giving*.

The past indefinite participle, by connecting the similar numbers of a sentence, saves the use of verbs and conjunctions ; it commonly agrees with the agent, sometimes with the object of the verb ; as, وہاں جا کر ہماری کتاب لیکر پھر آؤ *going there to-day, and bringing my book, return* ; اس کام میں جلدی کر کے مجھے *this disgrace has come upon me (through) making haste in this business*.

We shall close these observations with a few general rules on the concord and government of verbs.

A verb must agree with its nominative case in gender, number, and person, as, *وہ کہتا ہے* *he is speaking*, *یہ خبر پہنچی ہے* *this news has arrived*, *وے گئے ہیں* *they have gone*.

When several nouns of different genders occur in a sentence, the verb takes the masculine plural in preference to the feminine ; as, *اُسکے ما باپ بھائی تینوں اُسکی شادی کی فکر میں تھے* *his father, mother, and brother were all three meditating the accomplishment of his marriage* ; *اُسکے ہاتھی اونٹ گاڑی لادے جاتے ہیں* *his elephant, camel, and carriage are loaded*.

Two nouns in the singular number, coupled by a copulative conjunction, take a verb in the singular number agreeing with the one to which it stands nearest ; as, *ابھی بیل اور گھوڑا پہنچا ہے* *the bullock and horse have just now arrived* ; *آخر کار فریب کا دلت و* *اُسوائی ہے* *the end of deceit is ruin and infamy*.

A number of inanimate things, taken collectively, may have a singular verb, whilst one rational being spoken of with respect may have a plural ; as, *اُسنے سو روپیہ دیا* *by him a hundred rupees were given* ; *آپ کہاں تشریف لیجاتے ہیں* *where are you going ?* *بادشاہ یہہ دینگے* *the king will give this* ; *جہاں پناہ* *اِس عاجزی کوں* *it is not proper that your majesty should submit*.

Sometimes a verb singular agrees with an infinitive mood or member of a sentence as its nominative case ; as in this example : *دُنیا کے واسطے بہت محنت کرنا فی الواقع زیادہ دُورنا ہے ناچیز پر* *to do much for this world is in fact much-ado about nothing*.

Sometimes a verb plural is used without a nominative case, some such word as *they* or *men* being understood ; as in the following example : *ایک تلوار سے سینکڑوں کو مارتے ہیں* *men kill thousands with one sword*.

When two different persons occur in a sentence, the verb agrees with the first person in preference to the second, and with the second in preference to the third ; as, ہم تم جاؤنگے *we and you will go* ; تم وہ جاؤ گے *you and they will go*.

In quoting any phrase, or relating any circumstance, the pronouns are not changed, as in English, but are given as they were stated or spoken at the time ; as, اُس نے کہا کہ میں نہ جاؤنگا *he said, ' I will not go.'* In English it would be, *he said he would not go*.

In negative sentences the nominative case commonly agrees with the verb understood ; as, ظلم تیری شان کے لائق نہیں *cruelty (is) not becoming your dignity*.

The verb *to be*, and verbs of naming or calling, may have two nominative cases before them ; as, وہ سردار ہی *he is the chief*, وہ سکندر کہلاتا ہی *he is called Alexander*.

Active or transitive verbs govern the objective case ; as, اُسکو *I will educate him* میں اُسکو تربیت کرونگا ; *bring him to me* میرے پاس لاؤ *him*. The prepositions *with* the genitive is often used in conversation after active verbs instead of the objective case : as, اُسکے منہ کے تئیں دیکھو *see his face*. The genitive too without the preposition, is often used instead of the objective before a compound verb ; as, اس بات کی یاد رکھو *remember this word*.

Causal verbs, verbs of clothing, giving, &c. may be considered as governing two accusative cases, or the accusative and the dative, both being alike ; as, لڑکے کو کھانا کھلا کر گھر جاؤ *having given the child food go home* ; اُسے پہنے کپڑا پہناؤ *put on him these clothes* ; اُسکو ایک روپیہ دو *give him a rupee*.

Some neuter verbs, as آنا *to come*, بننا *to become*, بھانا *to fit, to suit*, پڑنا *to fall*, پہنچنا *to arrive*, بھبھنا *to become*, چاہنا *to be desir-*

CHAPTER VI.

Of Indeclinable Words.

(1) ADVERBS. ظرف

The following are some of the principal adverbs, arranged according to the subjects of time, place, &c.

Of Time.

اب now.
 اب تب presently.
 اب تلك till now.
 آج to-day.
 آخر at last.
 الحال at this time, presently.
 ایک بار, ایک دفعہ once, one time.
 بار بار often.
 بارے once.
 بالفعل immediately.
 پر مسوں two days ago.
 پھر again.
 تا to, until.
 تب then.
 تب تک till then, so long.
 تیسوں three days ago.
 تک, تک up to, until.

وہیں exactly then.
 جب , جسوقت when, since.
 جب تک whilst.
 جب کا تب at the time when.
 جب کبھی whenever.
 جب نہ تب perpetually.
 جلدی, تڑت quickly, soon.
 چونہیں exactly when.
 جیوں جیوں at what time.
 تیوں تیوں at that time.
 روز روز daily.
 سویرے, تڑکے early in the morning.
 شب شب by night.
 فردا to-morrow.
 فی الفور, فی الحال immediately.
 کب when ?
 کب تک how long ?

کبھی سے <i>since when ?</i>	وقت بہ وقت <i>from time to time.</i>
کبھی کبھی <i>some time, ever.</i>	وقت بہ وقت <i>constantly.</i>
کبھی نہ کبھی , گاہ گاہ <i>some time or other.</i>	وقت نا وقت <i>occasionally.</i>
	ہرگز <i>ever.</i>
کبھی نہیں <i>never.</i>	ہمیشہ , ہموارہ , دم بدم <i>always.</i>
کل <i>to-morrow, yesterday.</i>	

Of Place.

ادھر <i>hither.</i>	عقب <i>at the heel, behind.</i>
اُدھر <i>thither.</i>	قبل <i>before.</i>
اور کہیں <i>somewhere else.</i>	کدھر <i>whither.</i>
بہتر , درون <i>within.</i>	کدھر سے <i>whence.</i>
تھاں <i>there.</i>	کہاں <i>where ?</i>
تدھر <i>thither.</i>	کہاں سے <i>whence.</i>
جدھر <i>whither.</i>	کہیں <i>somewhere.</i>
جدھر تدھر <i>hither and thither.</i>	کہیں نہیں <i>nowhere.</i>
جہاں <i>where.</i>	کہیں نہ کہیں <i>somewhere or other.</i>
جہاں جہاں <i>wherever.</i>	وہاں <i>there.</i>
جہاں تھاں <i>here and there.</i>	وہیں <i>exactly there.</i>
جہاں کہیں <i>wherever.</i>	ہر گاہ <i>every where.</i>
دُرکنار <i>aside.</i>	یہاں <i>here.</i>
زیر <i>below, under.</i>	یہیں <i>exactly here.</i>
سامنے , رو برو <i>before.</i>	یہاں تک <i>to this time or</i>
علیحدہ <i>apart, separately.</i>	<i>pitch.</i>

Of Quality.

اچانک <i>suddenly.</i>	اکثر <i>for the most part</i>
اصلًا <i>by no means.</i>	الْبتَّہ <i>truly, indeed.</i>
اغلب <i>most likely.</i>	الْقَصَّہ , الغرض <i>in short.</i>

الگ الگ جدا جدا *separately*.
 آہستہ *gently, slowly*.
 ایسا ویسا *thus, so*.
 بس *enough*.
 ہلے *yes, right*.
 بہت *much*.
 تالے اوپر *upside down*.
 جز علاوہ *besides*.
 جیسا جیسا *as, so*.
 جیسا جیسا *as well as*.
 جیسا جیسے کا جیسا *exactly the same*.
 جیوں جوں *as*.
 تیسوں توں *so*.
 جیوں تیسوں *some how*
 or other.
 کیوں کیونہ *how ?*
 چنانچہ *so that, like as*.
 حسب *agreeable to*.
 حقاً حقیقتاً *really*.
 حق ناحق *right or wrong*.
 خصوصاً *particularly*.
 خواہ نہ خواہ *willing or not*.
 زیادہ *more*.
 سچ *truly*.

سمیت *together with*.
 شاید *perhaps*.
 صرف *only*.
 عقلاً *prudently*.
 غالباً *chiefly, most likely*.
 غیر بغیر *besides, except*.
 فقط *only, simply*.
 فی الجملہ *upon the whole*.
 قریب *nearly, almost*.
 کاش *would that*.
 کیوں *why ?*
 کیونکر *how ?*
 کیوں نہ ہو *why not*.
 لابد *necessarily*.
 لاجرم *undoubtedly*.
 ماسوا و ماورا *besides, moreover*.
 مثلاً *for example*.
 مفت *gratuitously*.
 نیت *very, only*.
 نہایت *exceedingly*.
 وغیرہ *et cætera*.
 وں *in that manner*.
 یعنی *viz. namely*.
 یوں یونکر *in this manner*.
 یوں نہ یوں *in oneway or other*.

Of Negation and Affirmation.

مبادا *lest, God forbid*.
 مت *do not*.

مطلقاً *not at all, entirely*.
 نہ نہیں *no, not*.

ہاں , ہوں *yes.*

ہو تو ہو *it may be.*

ہو نہ ہو *it must be.*

ہی , دی *emphatic expletives.*

(2) PREPOSITIONS. ظرف

Prepositions are of two kinds : those which govern the masculine, and those which govern the feminine, possessive case.

These prepositions govern the masculine possessive case :

آگے <i>before.</i>	ساتھ <i>with.</i>
اندر <i>within.</i>	سامنے <i>before.</i>
اوپر <i>above.</i>	سبب <i>by reason.</i>
باعث <i>by reason of.</i>	سوا <i>except.</i>
بدل <i>instead of.</i>	عوض <i>instead, for.</i>
بدون <i>without, except.</i>	قبل <i>before.</i>
برابر <i>equal to, opposite to.</i>	قریب <i>near.</i>
برائے <i>for.</i>	کنے <i>near, with.</i>
بعد <i>after.</i>	گرد <i>round, around.</i>
بغیر <i>without, except.</i>	لئے <i>for, on account of.</i>
بیچ <i>in or among.</i>	مارے <i>through (in a bad</i>
پار <i>over.</i>	<i>sense.)</i>
پاس <i>by, near.</i>	مطابق <i>conformable to.</i>
پچھے <i>behind.</i>	موافق <i>according to.</i>
تہ <i>under, beneath.</i>	موجب <i>by means of.</i>
تلیں <i>to.</i>	نزدیک <i>near.</i>
خارج <i>without, outside.</i>	نیچے <i>under, beneath.</i>
درمیان <i>between, among.</i>	واسطے <i>for, on account of.</i>
	ہاتھ <i>in the power of.</i>

The preposition نزدیک *near*, appears sometimes to be used in such a manner as to render it little more than an expletive to a

foreigner; as, *میرے نزدیک صلاح پہنچے ہی* *near me the advice is this*
or *this is my advice.*

The following prepositions govern the feminine possessive case.

بابت <i>respecting, concerning.</i>	طرح <i>after the manner of.</i>
بدولت <i>by means of.</i>	طرف <i>towards.</i>
جهت <i>on account of, on the</i>	معرفت <i>by or through.</i>
side of.	نسبت <i>relative to.</i>
خاطر <i>for the sake of.</i>	

Besides the above prepositions, the following Arabic and Persian prefixes are occasionally employed :

از <i>from.</i>	على <i>upon.</i>
إلا <i>except.</i>	عن <i>from.</i>
به , با , به <i>with, into.</i>	عند <i>near.</i>
بدون <i>without.</i>	في <i>in.</i>
بر <i>on, in.</i>	ك <i>according to.</i>
برای <i>for.</i>	ل <i>to, for.</i>
بدون , بنا , بلا <i>without.</i>	مع <i>with.</i>
در <i>in.</i>	من <i>from.</i>

(3) CONJUNCTIONS. حرف

The conjunctions are divided by the Natives into various classes, but they are here enumerated in alphabetic order, without regard to such distinctions.

از بسکه <i>since, for as much as.</i>	که <i>that, because, than, or.</i>
اگر <i>if.</i>	تاکہ <i>that, in order that.</i>
اگرچہ <i>although.</i>	کیونکہ <i>because.</i>
امّا <i>but, moreover.</i>	گوکہ <i>although.</i>
اور، و <i>and, also.</i>	گویا <i>as if.</i>
بلکہ <i>but.</i>	لیکن <i>but.</i>
بھی <i>also, indeed.</i>	مگر <i>except, unless.</i>
پر <i>but, yet.</i>	نہیں تو <i>otherwise.</i>
پس <i>then, therefore.</i>	نیز <i>also, likewise.</i>
تو <i>then.</i>	و گر <i>for and if.</i>
چیتک <i>until, while.</i>	ورنہ <i>and if not, unless.</i>
جو <i>if, when.</i>	ہرچند <i>although, wherever.</i>
حال آنکہ <i>whereas, notwithstanding.</i>	هم <i>also, likewise.</i>
	هنوز <i>yet.</i>
خواہ <i>either, or.</i>	یا <i>or, either.</i>

The conjunction کہ in addition to its being employed in all the senses above stated, is also sometimes used as a relative pronoun ; as, جو اذیت کہ ہم کو پہنچی ہے خاطر میں نہ لاویں *let us not mind the trouble which has come upon us* ; دانا وہ ہے کہ کام سے پہلے انجام کار کو سوچے *he is a wise man, who before the commencement thinks of the end of his work.*

(4) INTERJECTIONS. حرفِ ندا

The following are a few of the principal interjections :

انوسوس و حیف <i>alas ! O sad !</i>	bravo. کھا خوب و کھا بات ہے و واہ واہ
O ! oh ! ای و ارے و یا	لو <i>lo ! look !</i>
astonishing. باپ ر۔	hail ! مرحبا
begone. چلے چلے چلے	wo ! وا، وای، واویلا
fy, fy ! چھی چھی	alas ! وی، های، های، های
have a care ! خبردار	fy, begone ! ہت
well done ! شاباش، آقہ پر،	

CHAPTER VII.

Of Derivative and Compound Words.

(1) OF NOUNS.

Derivative and compound nouns are principally those of agency, instrumentality, and locality ; verbals, abstracts, and diminutives.

Nouns of Agency.

These are formed by adding *والا* or *هارا* to the infinitive mood of verbs, or to nouns ; as, *لکڑھارا والا* *a wood-cutter*, *کھانے والا* *an eater*, *سننے والا* *a hearer*.

They are also formed by adding to nouns the following terminations : as,

<i>در</i> <i>to</i> <i>بان</i> <i>a door</i> ,	<i>دربان</i> <i>a door-keeper</i> .
<i>مرغ</i> <i>to</i> <i>باز</i> <i>a cock</i> ,	<i>مرغباز</i> <i>a cock-fighter</i> .
<i>راہ</i> <i>to</i> <i>بر</i> <i>a road</i> ,	<i>راہ بر</i> <i>a guide</i> .
<i>نشان</i> <i>to</i> <i>بردار</i> <i>a flag</i> ,	<i>نشان بردار</i> <i>a standard-bearer</i> .
<i>نعل</i> <i>to</i> <i>بند</i> <i>a horse-shoe</i> ,	<i>نعل بند</i> <i>a farrier</i> .
<i>طنبور</i> <i>to</i> <i>چی</i> <i>a drum</i> ,	<i>طنبورچی</i> <i>a drummer</i> .
<i>زمین</i> <i>to</i> <i>دار</i> <i>land</i> ,	<i>زمین دار</i> <i>a land-holder</i> .
<i>سونہ</i> <i>to</i> <i>ر</i> <i>gold</i> ,	<i>سونہ ر</i> <i>a goldsmith</i> .
<i>بد</i> <i>to</i> <i>کار</i> <i>evil</i> ,	<i>بدکار</i> <i>an evil-doer</i> .
<i>سودا</i> <i>to</i> <i>گر</i> <i>trade</i> ,	<i>سوداگر</i> <i>a merchant</i> .
<i>گناہ</i> <i>to</i> <i>گار</i> <i>sin</i> ,	<i>گناہ گار</i> <i>a sinner</i> .

گو to دروغ a lie,	دروغ گو a liar.
وار to گھاٹ a wharf,	گھتوار a wharf-finger.
وان to گاڑی a cart,	گاڑی وان a carter.
ی to دھوب a washing.	دھوبی a washerman.

Instrumental Nouns.

These signify the thing by which the action may be performed, and are derived from verbal roots by affixing

ن as یل to roll,	یلن a rolling pin.
نا as رم to play or sport,	رمن a park.
نی as کتر to clip,	کترنی a pair of scissors.
و as جهاز to sweep,	جهازو a broom.

They are also formed from nouns by affixing

ال as گھڑی an hour,	گھڑیال an hour bell.
آنہ as دست the hand,	دستانہ a glove.
ک as چشم the eye,	چشمک spectacles.
د as دست the hand,	دستہ a handle.

Nouns of Locality.

These are formed by uniting two nouns together ; as,

آباد a city,	حیدر Hyder,	حیدر آباد the city of Hyder.
بازی وازی a garden,	پھول a flower,	پھلوازی a flower garden.
پور a city,	غازی Ghází,	غازی پور Gházipur.
خانہ a place,	باورچی a cook,	باورچی خانہ a cook-room
زار multitude,	لالہ a tulip,	لالہ زار a tulip bed.
سال or سالا a place,	گھوڑا a horse,	گھوڑا سال a stable.
ستان a place,	قبر a grave,	قبرستان a burying-ground.
شن a place,	گل a rose,	گلشن a rose-bower.
گاہ a place,	آرام rest,	آرام گاہ a resting-place.

Abstracts.

Abstract nouns are formed chiefly from adjectives, by affixing some termination to them ; as,

ا to گرم <i>warm,</i>	گرما <i>warm-weather.</i>
تا to کم <i>little,</i>	کمّی <i>deficiency.</i>
پنا or پنا to لڑکا <i>a child,</i>	لڑکپن <i>childhood.</i>
می to میٹھا <i>sweet,</i>	میٹھاس <i>sweetness.</i>
سخت to گیری <i>hard,</i>	سخنگیری <i>extortion.</i>
گی to تازه <i>fresh,</i>	تازگی <i>freshness.</i>
ن to اونچا <i>high,</i>	اونچن <i>height.</i>
ئی to برا <i>bad,</i>	برائی <i>badness.</i>
هت to کڑوا <i>bitter,</i>	کڑواہت <i>bitterness.</i>

To nouns ت is frequently added to form abstracts ; as, آدمی *a man,* آدمیت *humanity ;* حکم *a command,* حکومت *dominion.*

Some abstracts are formed by a repetition of the word, with a slight alteration in the last ; as, جھوٹہ جھوٹہ *falsehood.*

Verbals.

Verbals are either the same as the verbal root ; as, بول *speech,* چاہ *desire,* &c. ; or they are formed from it by adding other terminations ; as, .

ا to کہہ <i>speak,</i>	کہا <i>a saying.</i>
ای to بو <i>sow,</i>	بواي <i>a sowing.</i>
آپ to مل <i>mix,</i>	ملاپ <i>a mixing or union.</i>
اسی to پی <i>drink,</i>	پیا <i>desire to drink, thirst.</i>
ان to لگ <i>apply,</i>	لگان <i>an applying.</i>
ش to دان <i>know,</i>	دانش <i>knowledge.</i>
ن to جل <i>burn,</i>	جلن <i>a burning.</i>
وا to بھلا <i>deceive,</i>	بھلاوا <i>a deception.</i>
وت to سجا <i>prepare,</i>	سجاوٹ <i>preparation.</i>
ائی to کھل <i>feed,</i>	کھلائی <i>a feeding.</i>
هت to بلا <i>call,</i>	بلاہت <i>a calling.</i>

The infinitives of the verbs are commonly employed as verbal nouns ; as, کرنا *a doing*, بولنا *a saying*. Some are formed by doubling the perfect tense of the verb, and altering the last syllable ; as, کہا کہی *altercation*, مارا ماری *scuffle*, &c.

Diminutives.

These are formed from other nouns, by adding to them various terminations ; as,

ا to بیٹی <i>a daughter</i> ,	بٹیا <i>a little daughter</i> .
چی or چہ to دیگ <i>a cauldron</i> ,	دینگچی <i>a kettle</i> .
ری to پلنگ <i>a bedstead</i> ,	پلنگری <i>a small bedstead</i> .
ک to توپ <i>a cannon</i> ,	توپک <i>a musket</i> .
وا to مرد <i>a man</i> ,	مردوا <i>a poor wretch</i> .
وتا or پتا to ہرن <i>a deer</i> ,	ہرنوتا <i>a fawn</i> .
یلا or بل to مور <i>a peacock</i> .	موریلا <i>a pea-chicken</i> .
یچہ to باغ <i>a garden</i> ,	باغیچہ <i>a kitchen garden</i> .

(2) OF ADJECTIVES.

Derivative Adjectives are of two kinds, negative and positive. The negative ones are obtained, by prefixing to different words these terminations ; as,

ان to ہونا <i>to be</i> ,	انہونا <i>impossible</i> .
ے to صبر <i>patience</i> ,	بے صبر <i>impatient</i> .
د to نام <i>a name</i> ,	بدنام <i>infamous</i> .
غیر to حاضر <i>present</i> ,	غیر حاضر <i>absent</i> .
خلاف to عقل <i>wisdom</i> ,	خلاف عقل <i>foolish</i> .
کم to بخت <i>fortune</i> ,	کم بخت <i>unfortunate</i> .
لا to چارہ <i>help</i> ,	لا چارہ <i>helpless</i> .
نا to خوش <i>pleased</i> ,	ناخوش <i>displeased</i> .

با prefixed does not negative the word ; as, باورنا *faithful*.

The positive ones are formed by affixing the following terminations ; as,

ا to بهوکه <i>hunger</i> ,	بهوکه <i>hungry</i> .
انه to طفل <i>a child</i> ,	طفلانه <i>childish</i> .
آور to زور <i>strength</i> ,	زورآور <i>strong</i> .
بند to هتھیار <i>arms</i> ,	هتھیاربند <i>armed</i> .
دار to وفا <i>fidelity</i> ,	وفادار <i>faithful</i> .
زا to ولایت <i>foreign country</i> ,	ولایتزا <i>foreign born</i> .
سار to کوه <i>a mountain</i> ,	کوهسار <i>mountainous</i> .
گیر to دل <i>the heart</i> ,	دلگیر <i>grieved</i> .
گین to غم <i>sorrow</i> ,	غمگین <i>sorrowful</i> .
لا or لو to پیچھا <i>behind</i> ,	پیچھلا <i>hindermost</i> .
مند to دولت <i>wealth</i> ,	دولتمند <i>wealthy</i> .
نا to دو <i>two</i> ,	دونا <i>double</i> .
ناک to هول <i>terror</i> ,	هولناک <i>terrible</i> .
و to دیدار <i>view</i> ,	دیدارو <i>sightly</i> .
وار to سوگ <i>grief</i> ,	سوگوار <i>grievous</i> .
ور to نام <i>name</i> ,	نامور <i>renowned</i> .
ۛ to دو سال <i>two years</i> ,	دو ساله <i>biennial</i> .
ی to بازار <i>a market</i> ,	بازاری <i>of the market</i> .
یا or تیا to بکھیرا <i>contention</i> ,	بکھیڑیا <i>contentious</i> .
یل or دانت <i>tooth</i> ,	دنتیل <i>tusked</i> .
چوب to یانہ or ینہ <i>wood</i> ,	چوبین <i>wooden</i> .

فام and گون are added to words to denote colour ; as, زعفران فام *saffron-coloured*, نیل گون *blue-coloured*. گوشہ and کونا are added to numerals, to express the figure of things ; as, چوکونا *quadrangular*, شش گوشہ *hexagonal*, &c. وش and وار are added to express likeness ; as, برق وش *like lightning*, وار مردانہ *like brave men*.

In addition to the compounds included in the foregoing sections, there are various other compound nouns and adjectives, which are formed chiefly by the union of two nouns, or of a noun and adjective ; as,

مال <i>wealth</i> ,	ضامن <i>security</i> ,	مال ضامن <i>a bail</i> .
قلم <i>a pen</i> ,	دان <i>a container</i> ,	قلم دان <i>a pen case</i> .
شتر <i>a camel</i> ,	قطار <i>a row</i> ,	شتر قطار <i>a camel herd</i> .
خیال <i>fancy</i> ,	باطل <i>vain</i> ,	خیال باطل <i>whim</i> .
پلنگ <i>a bed</i> ,	پوش <i>covering</i> ,	پلنگ پوش <i>a counterpane</i> .
خاطر <i>the heart</i> ,	جمع <i>collection</i> ,	خاطر جمع <i>collected, tranquil</i> .
دل <i>the heart</i> ,	چور <i>a thief</i> ,	دل چور <i>inattentive</i> .
مال <i>wealth</i> ,	مست <i>drunk</i> ,	مال مست <i>purse-proud</i> .
سخن <i>a word</i> ,	رس <i>arriving at</i> ,	سخن رس <i>eloquent</i> .
خوش <i>pleasing</i> ,	تقریر <i>oration</i> ,	خوش تقریر <i>eloquent</i> .

To compound nouns a participial adjective is sometimes added, and the word formed by it may be considered as an adjective, or as a denominative noun ; thus, مال مردم خور *eating the property of another man*, or *one who borrows and never pays*.

(3) OF VERBS.

Derivative verbs are formed from nouns, adjectives, and other verbs ; as,

بحث <i>argumentation</i> ,	بحثنا <i>to dispute</i> .
تھوک <i>spittle</i> ,	تھوکنا <i>to spit</i> .
سمجھ <i>understanding</i> ,	سمجھنا <i>to understand</i> .
ترس <i>mercy</i> ,	ترسنا <i>to long ; to pity</i> .
جونا <i>to be joined</i> ,	جورنا <i>to join</i> .
کٹنا <i>to be cut</i> ,	کاٹنا <i>to cut</i> .
بندھنا <i>to be bound</i> .	باندھنا <i>to bind</i> .

The most useful class of derivatives are those denominated causals : they are formed by adding | to the verbal root ; as,

CHAPTER VII.

Of Derivative and Compound Words.

(1) OF NOUNS.

Derivative and compound nouns are principally those of agency, instrumentality, and locality ; verbals, abstracts, and diminutives.

Nouns of Agency.

These are formed by adding *والا* or *هارا* to the infinitive mood of verbs, or to nouns ; as, *لکڑھارا* a wood-cutter, *کھانے والا* an eater, *سننے والا* a hearer.

They are also formed by adding to nouns the following terminations :

بان <i>to</i> در a door,	بان <i>د</i> a door-keeper.
باز <i>to</i> مرغ a cock,	• مرغباز a cock-fighter.
بر <i>to</i> راه a road,	بر راه a guide.
بردار <i>to</i> نشان a flag,	بردار نشان a standard-bearer.
بند <i>to</i> نعل a horse-shoe,	بند نعل a farrier.
چی <i>to</i> طنبور a drum,	چی طنبور a drummer.
دار <i>to</i> زمین land,	دار زمین a land-holder.
ر <i>to</i> سونا gold,	ر سنا a goldsmith.
کار <i>to</i> بد evil,	کار بد an evil-doer.
گر <i>to</i> سودا trade,	گر سودا a merchant.
گار <i>to</i> گناہ sin,	گار گناہ a sinner.

دروغُ to دروغُ a lie,	دروغُ a liar.
وار to گھاٽ a wharf,	گھٽوار a wharfinger.
وان to گاڙي a cart,	گاڙي وان a carter.
ي to دھوب a washing,	دھوبي a washerman.

Instrumental Nouns.

These signify the thing by which the action may be performed, and are derived from verbal roots by affixing

ن as بيل to roll,	بيلن a rolling pin.
نا as رم to play or sport,	رمن a park.
ني as ڪٽر to clip,	ڪٽرن ا pair of scissors.
و as جھاز to sweep,	جھازو a broom.

They are also formed from nouns by affixing

ال as گھڙي an hour,	گھڙيال an hour bell.
آنه as دست the hand,	دستانه a glove.
ڪ as چشم the eye,	چشمڪ spectacles.
ا as دست the hand,	دسته a handle.

Nouns of Locality.

These are formed by uniting two nouns together ; as,

آباد a city,	حيدر Hyder,	حيدر آباد the city of Hyder.
وازي a garden,	پھول a flower,	پھلوازي a flower garden.
پور a city,	غازي Ghazee,	غازي پور Ghazeepore.
خانه a place,	باورچي a cook,	باورچي خانه a cook-room.

زار *multitude*, لاله *a tulip*, لاله زار *a tulip-bed*.
 سال or سالا *a place*, گھوڑا *a horse*, گھوڑا سال *a stable*.
 ستان *a place*, قبر *a grave*, قبرستان *a burying ground*.
 شن *a place*, گل *a rose*, گلشن *a rose-bower*.
 گاہ *a place*, آرام *rest*, آرام گاہ *a resting place*.

Abstracts.

Abstract nouns are formed chiefly from adjectives, by affixing some termination to them ; as,

گرم <i>to</i> warm,	گرم <i>warm-weather</i> .
کم <i>to</i> little,	کم <i>deficiency</i> .
لڑکا <i>to</i> پنا or پنا <i>a child</i> ,	لڑکا <i>childhood</i> .
میتھا <i>to</i> س <i>sweet</i> ,	میتھاس <i>sweetness</i> .
سخت <i>to</i> گیری <i>hard</i> ,	سخت گیری <i>extortion</i> .
تازہ <i>to</i> گی <i>fresh</i> ,	تازگی <i>freshness</i> .
اونچا <i>to</i> ن <i>high</i> ,	اونچان <i>height</i> .
برا <i>to</i> بُی <i>bad</i> ,	بُرائی <i>badness</i> .
کڑوا <i>to</i> ہٹ <i>bitter</i> ,	کڑواہٹ <i>bitterness</i> .

To nouns ت is frequently added to form abstracts ; as, آدمی *a man*, آدمیت *humanity* ; حکم *a command*, حکومت *dominion*.

Some abstracts are formed by a repetition of the word, with a slight alteration in the last ; as جھوٹہ موتہ *falsehood*.

Verbals.

Verbals are either the same as the verbal root ; as, ^{بَول} *speech*, چاہ *desire*, &c. ; or they are formed from it by adding other terminations ; as,

ا to کہہ <i>speaking</i> ,	کہا <i>a saying</i> .
ای to بو <i>sow</i> ,	بوی <i>a sowing</i> .
اپ to مل <i>mix</i> ,	ملاپ <i>a mixing or union</i> .
اس to پی <i>drink</i> ,	پیداس <i>desire to drink, thirst</i> .
ان to لگ <i>apply</i> ,	لگان <i>an applying</i> .
ش to دان <i>know</i> ,	دانش <i>knowledge</i> .
ن to جل <i>burn</i> ,	جلی <i>a burning</i> .
وا to بہلا <i>deceive</i> ,	بہلاوا <i>a deception</i> .
وت to سجا <i>prepare</i> ,	سجارت <i>preparation</i> .
ائی to کھل <i>feed</i> ,	کھلائی <i>a feeding</i> .
ہت to بلا <i>call</i> ,	بلاہت <i>a calling</i> .

The infinitives of the verbs are commonly employed as verbal nouns ; as, کرنا *a doing*, بولنا *a saying*. Some are formed by doubling the perfect tense of the verb, and altering the last syllable ; as, کہاکھی *altercation*, ماراماری *scuffle*, &c.

Diminutives.

These are formed from other nouns, by adding to them various terminations ; as,

ا to بیٹی <i>a daughter</i> ,	بیٹی <i>a little daughter</i> .
چی or چہ to دیگ <i>a cauldron</i> ,	دیگیچی <i>a kettle</i> .

پلنگ <i>to</i> رَی <i>a bedstead,</i>	پلنگری <i>a small bedstead.</i>
توپ <i>to</i> ک <i>a cannon,</i>	توپک <i>a musket.</i>
مرد <i>to</i> وا <i>a man,</i>	مردِوا <i>a poor wretch.</i>
هرن <i>to</i> یا or یا <i>a deer,</i>	هرنوتا <i>a fawn.</i>
مور <i>to</i> یل or یلا <i>a peacock,</i>	مورِیلا <i>a pea-chicken.</i>
باغ <i>to</i> یچہ <i>a garden,</i>	باغیچہ <i>a kitchen garden.</i>

(2) OF ADJECTIVES.

Derivative Adjectives are of two kinds, negative and positive. The negative ones are obtained, by prefixing to different words these terminations :

ہونا <i>to</i> ان <i>to be,</i>	انہونا <i>impossible.</i>
صبر <i>to</i> بے <i>patience,</i>	بیصبر <i>impatient.</i>
نام <i>to</i> بد <i>a name,</i>	بدنام <i>infamous.</i>
حاضر <i>to</i> غیر <i>present,</i>	غیرحاضر <i>absent.</i>
عقل <i>to</i> خلاف <i>wisdom,</i>	خلاف عقل <i>foolish.</i>
بخت <i>to</i> کم <i>fortune,</i>	کم بخت <i>unfortunate.</i>
مچارہ <i>to</i> لا <i>help,</i>	لاچارہ <i>helpless.</i>
خوش <i>to</i> نا <i>pleased,</i>	ناخوش <i>displeased.</i>

با prefixed does not negative the word ; as, بارنا *faithful.*

The positive ones are formed by affixing the following terminations ; as,

بھوکہ <i>to</i> ا <i>hunger,</i>	بھوکھا <i>hungry.</i>
طفل <i>to</i> اند <i>a child,</i>	طفلانہ <i>childish.</i>

زور ^{زور} to ^{زور} strength,	زورآور ^{زورآور} strong.
بند ^{بند} to ^{بند} arms,	هتیاربند ^{هتیاربند} armed.
دار ^{دار} to ^{دار} fidelity,	وفادار ^{وفادار} faithful.
زای ^{زای} to ^{زای} foreign country,	زایزای ^{زایزای} foreign-born.
سار ^{سار} to ^{سار} a mountain,	کوهسار ^{کوهسار} mountainous.
گیر ^{گیر} to ^{گیر} the heart,	دلگیر ^{دلگیر} grieved.
گین ^{گین} to ^{گین} sorrow,	غمگین ^{غمگین} sorrowful.
لا or لو ^{لا or لو} to ^{لا or لو} behind,	پچھلا ^{پچھلا} hindermost.
مند ^{مند} to ^{مند} wealth,	دولتمند ^{دولتمند} wealthy.
نا ^{نا} to ^{نا} two,	دونا ^{دونا} double.
ناک ^{ناک} to ^{ناک} terror,	هولناک ^{هولناک} terrible.
و ^و to ^و view,	دیدارو ^{دیدارو} sightly.
دار ^{دار} to ^{دار} grief,	سوگوار ^{سوگوار} grievous.
در ^{در} to ^{در} name,	نامور ^{نامور} renowned.
دو سال ^{دو سال} to ^{دو سال} two years,	دو سالہ ^{دو سالہ} biennial.
ی ^ی to ^ی بازار a market,	بازاری ^{بازاری} of the market.
یا or تیا ^{یا or تیا} to ^{یا or تیا} contention,	بکھیڑیا ^{بکھیڑیا} contentious.
یل ^{یل} or یلا ^{یل or یلا} to ^{یل or یلا} tooth,	دندیل ^{دندیل} tusked.
چوب ^{چوب} to ^{چوب} یا نه or ینه ^{چوب to یا نه or ینه} wood,	چوبین ^{چوبین} wooden.

فام and گون are added to words to denote colour ; as, زعفران فام *saffron-coloured*, نیل گون *blue-coloured*. گونا and گوشه are added to numerals, to express the figure of things ; as, چوکونا *quadrangular*, شش گوشه *hexagonal*, &c. وش and وار are added to express likeness ; as, برق وش *like lightning*, وار مردانه *like brave men*.

In addition to the compounds included in the foregoing sections, there are various other compound nouns and adjectives, which are formed chiefly by the union of two nouns, or of a noun and adjective ; as,

مال <i>wealth</i> ,	ضامن <i>security</i> ,	مال ضامن <i>a bail</i> .
قلم <i>a pen</i> ,	دان <i>a container</i> ,	قلم دان <i>a pen case</i> .
شتر <i>a camel</i> ,	قطار <i>a row</i> ,	شتر قطار <i>a camel herd</i> .
خیال <i>fancy</i> ,	باطل <i>vain</i> ,	خیال باطل <i>whim</i> .
پلنگ <i>a bed</i> ,	پوش <i>covering</i> ,	پلنگ پوش <i>a counterpane</i> .
خاطر <i>the heart</i> ,	جمع <i>collection</i> ,	خاطر جمع <i>collected, tranquil</i> .
دل <i>the heart</i> ,	چور <i>a thief</i> ,	دل چور <i>inattention</i> .
مال <i>wealth</i> ,	مست <i>drunk</i> ,	مال مست <i>purse-proud</i> .
سخن <i>a word</i> ,	رس <i>arriving at</i> ,	سخن رس <i>eloquent</i> .
خوش <i>pleasing</i> ,	تقریر <i>oration</i> ,	خوش تقریر <i>eloquent</i> .

To compound nouns a participial adjective is sometimes added, and the word formed by it may be considered as an adjective, or as a denominative noun ; thus, مال مردم خور *eating the property of another man*, or one who borrows and never pays.

(3) OF VERBS.

Derivative verbs are formed from nouns, adjectives, and other verbs ; as,

بحث <i>argumentation</i> ,	بحثنا <i>to dispute</i> .
تھوک <i>spittle</i> ,	تھوکنا <i>to spit</i> .

سمجھنا <i>understanding,</i>	سمجھنا <i>to understand.</i>
ترس <i>mercy,</i>	ترسنا <i>to long ; to pity.</i>
جڑنا <i>to be joined,</i>	جڑنا <i>to join.</i>
کٹنا <i>to be cut,</i>	کٹنا <i>to cut.</i>
بندھنا <i>to be bound,</i>	باندھنا <i>to bind.</i>

The most useful class of derivatives are those denominated causals : they are formed by adding to the verbal root ; as,

بولنا <i>to speak,</i>	بلانا <i>to call.</i>
دورنا <i>to run,</i>	دورانا <i>to make run.</i>
سننا <i>to hear,</i>	سنانا <i>to cause to hear.</i>
چمکنا <i>to shine,</i>	چمکانا <i>to make to glitter.</i>
سمجھنا <i>to understand,</i>	سمجھانا <i>to cause to understand.</i>
لٹکنا <i>to hang up,</i>	لٹکانا <i>to make hang.</i>

Roots ending with a long vowel take لا and shorten the vowel ; as,

کھانا <i>to eat.</i>	کھلانا <i>to feed.</i>
دینا <i>to give,</i>	دلانا <i>to cause to give.</i>
دھونا <i>to wash,</i>	دھلانا <i>to make wash.</i>
رونا <i>to weep,</i>	رولانا <i>to make weep.</i>
کہنا <i>to speak,</i> makes کہلانا <i>to be spoken or called.</i>	

Sometimes لا is changed to ال and in neuter verbs و is occasionally inserted, to give the verb an additional meaning ; as, پینھنا *to enter,*

شروع کی *was commenced*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person, singular number, feminine gender; and agrees with the nominative case *فریاد*. P. 58.

کہ a connective conjunction as before.

خُدایَ *for God's*, a common noun of the first declension, possessive case, governed by واسطے. Pp. 9 and 18.

واسطے *sake*, a preposition, governing the masculine possessive case. P. 64.

میرے *my*, a personal pronoun, possessive case, used adjectively and agreeing with the noun لڑکے کے.

لڑکے *child*, as before.

دونوں *two parts*, as before.

مت *do not*, an adverb of negation, always connected with the imperative. P. 54.

کر *make*, as before. The imperative in this place from کرنا *to make or do*.

لڑکے کو *the child*, a common noun of the first declension, objective case, governed by the verb following. P. 59.

میں *I*, a personal pronoun, 1st person singular, nominative to the following verb.

نہیں *not*, adverb of negation. P. 63.

چاہتی ہوں *do desire*, a regular transitive verb, active voice, indicative mood, present definite tense, first person singular, and agrees with the nominative case میں. P. 58.

قاضی کو *to the judge*, a common noun of the 1st declension, dative case, governed by the verb ہوا. P. 60.

یقین *certainty*, a common noun of the 1st declension, nominative to the verb ہوا.

ہوا *was*, an intransitive verb, indicative mood, perfect tense, third person singular, and agrees with its nominative case یقین.
P. 58.

• کہ a connective conjunction, as before.

لڑکے کی *child's*, a common noun as before, possessive case, governed by ما. P. 14.

ما *mother*, a common noun, of the second declension, nominative case to the verb ہی.

یہی *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, with the emphatic particle یی affixed, agreeing with the noun ما.
P. 31.

ہی *is*, an intransitive verb, indicative mood, present tense, third person singular, agreeing with the nominative case ما. P. 58.

لڑکا *the child*, as before : here the objective case, without گ, governed by the verb سپرد کیا. P. 16.

اُسکو *to her*, a personal pronoun, third person singular, dative case, governed by the succeeding verb. P. 16.

سپرد کیا *was delivered*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally.
P. 16.

اور *and*, a copulative conjunction, coupling the preceding with the following verb.

دوسری کو *the other*, an adjective pronoun of the indefinite kind, objective case, governed by the following verb. P. 59.

کوڑے *with a whip*, a common noun of the 1st declension, used elliptically for سے کوڑے governed by the participle following. P. 17.

مارے *having beaten*, a past indefinite participle, agreeing with the instrumental case اُسنے understood.

نُكِّلَ *was dismissed*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally, like the preceding. P. 16.

(2.) GRAMMATICAL TERMS,

In the order of the parts of speech.

صُورَةُ النُّحُو GRAMMAR, OR ETYMOLOGY AND SYNTAX.

رِسْمُ الْخَط or اِمْلَا orthography.

حُرُوفُ تَهْجِي or الفِ بِي the alphabet.

حَرْف a letter.

اِعْرَاب or حَرْفِ حَرَكَت a short vowel.

حَرْفٌ عِلَّط a long vowel.

مُتَحَرِّك moveable.

سَاكِن quiescent.

حَرْفٌ صَحِيح a consonant.

غَنَّة a nasal.

تَلْقُظ or مَخْرَج pronunciation.

تَحْسِينُ التَّلْقُظ euphony.

اِعْرَاب حَرَكَات orthographical marks, as اَ اِ اُ

حَذْف apocope or elision.

تَدْوِين nunnation, or the use of وَّ

كَلِمَة part of speech.

حَرْفٌ مَعْرُوف or تَعْرِيف an article, or any definite word that serves its place.

اِسْم a noun.

مَوْصُوف a noun with an adjective.

تَصْرِيف declension.

مُنْصَرَف declined or inflected.

غَيْرُ مُنْصَرَف undeclined.

مَبْنِي a word that does not change, as at page 9.

جِنْس gender.

تَذْكِير masculine gender.

تَانِيَّة feminine gender.

مُذَكَّر of the masculine gender.

مُؤَنَّث of the feminine gender.

مِیغہ number.

مُفرد or واحد singular number.

تثنیه dual.

جمع plural number.

حالت case.

فَاعِل nominative or instrumental case.

ا حَالَتِ اِضَافَتِ a genitive case.

مُضَاف the governor of the genitive case.

اِلَیْهِ مُضَاف the genitive case.

ا حَالَتِ مَفْعُولِ the dative, objective, ablative, and locative cases, or

مَفْعُولِ لَاجِلِ the dative.

مَفْعُولِ بَهِ the accusative.

مَفْعُولِ مَعَهُ the ablative.

نَدَا the vocative case.

مُتَادِلِ of the vocative case.

عِلَامَتِ signs of a case, &c.

ا كَا the sign of the genitive.

مَعطُوفٌ عَلَیْهِ the noun connecting others with it.

مَعطُوفِ the noun or nouns connected.

اِسْمِ صِفَتِ an adjective.

اِسْمِ عَدَدِ a numeral adjective.

صِیغَةُ تَفْضِیلِ comparative degree.

صِیغَةُ مُبَالَغَةِ superlative degree.

ضَمِیرِ a personal pronoun.

مُشْتَرَكِ common pronoun, i. e. masculine or feminine, as, I, thou, &c.

اِسْمِ مَوْصُولِ a relative pronoun.

صَلَةُ مَوْصُولِ a correlative pronoun.

اِسْمِ اِسْتِفْهَامِ an interrogative pronoun.

اِسْمِ اِشَارَةِ a demonstrative pronoun.

اِسْمِ اِشَارَةِ قَرِیبِ the proximate demonstrative, as, یہ this.

اِسْمِ اِشَارَةِ بَعِیدِ the remote, as, وہ that.

اِسْمِ تَنْکِیْرِ or نَکْوَةِ an indefinite pronoun.

فِعْلِ a verb.

فِعْلِ مُتَعَدِّیِ verb transitive.

فِعْلِ لَازِمِیِ a verb intransitive.

مُتَعَدِّیِ بِدُو مَفْعُولِ a causal verb with two objective cases.

مُتَعَدِّ بِسَمْعٍ مَفْعُولٍ a verb with three objective cases.	مصدر the infinitive mood.
رَابِطَةٌ زَمَانِي an auxiliary.	إِسْمٌ حَالِيَةٌ present participles.
بِقَاعِدَةٍ or بِأَقْيَاسٍ regular.	إِسْمٌ مَفْعُولٌ perfect participle.
مَسَاعِي irregular.	إِسْمٌ مَعْطُوفٌ past indefinite participle.
نَاقِصٌ defective.	مُتَكَلِّمٌ first person.
مَنْفِي negative, or with a negative.	مُخَاطَبٌ حَاضِرٌ second person.
تَصْرِيفٌ conjugation.	غَائِبٌ third person.
صَوْتٌ voice, mood.	مُتَكَلِّمٌ وَاحِدٌ 1st person singular.
صَوْتٌ مَعْرُوفٌ active voice.	مُتَكَلِّمٌ جَمْعٌ 1st person plural.
صَوْتٌ مَجْهُولٌ passive voice.	مُخَاطَبٌ وَاحِدٌ 2nd person singular.
زَمَانٌ tense.	مُخَاطَبٌ جَمْعٌ 2nd person plural.
زَمَانٌ حَالٌ present tense, and present definite.	غَائِبٌ وَاحِدٌ 3rd person singular.
مَاضِي اسْتِمْرَارِي the imperfect tense.	غَائِبٌ جَمْعٌ 3rd person plural.
مَاضِي past tense.	فَاكِلَةٌ the first syllable, or antepenultimate of the verb.
مَاضِي مُطْلَقٌ the perfect.	عَيْنٌ كَلِمَةٍ the second, or penultimate.
مَاضِي قَرِيبٌ the perfect definite.	لَامٌ كَلِمَةٍ the third or final, as seen in the word فَعَلَ.
مَاضِي بَعِيدٌ the pluperfect.	
مُسْتَقْبَلٌ the futures.	أَصْلٌ origin or root.
أَمْرٌ the imperative mood.	إِسْتِنْقَاقٌ derivation.
أَمْرٌ تَعْظِيمِي the respectful imperative.	مَنْسُوبٌ مُشْتَقٌّ derived from.
مُضَارِعٌ the potential mood, present tense.	بَسِيطٌ simple or primitive.
شَرْطِي the subjunctive mood.	

مُرَّکَّب compound.	حرفِ تَرَدید a disjunctive conjunction.
اِسْمِ فاعِل noun of agency.	
اِسْمِ آلہ noun of instrumental-ity.	حرفِ بیان an explanatory conjunction.
اِسْمِ مکان noun of place.	حرفِ شرط a conditional conjunction.
اِسْمِ صِفَت abstract or concrete noun.	حرفِ جزا a consequential conjunction.
اِسْمِ مصدر verbal noun.	حرفِ ندا an interjection.
اِسْمِ تَصْغِير diminutive noun.	تَکْبِیْہ کَلَام an expletive.
ظَرْف indeclinable word, adverb.	رَبط construction.
تَمِیز adverb of quality.	قَاعِدَہ قانون ضابطہ rule.
ظَرْفِ زَمان adverb of time.	بے قَاعِدَہ ungrammatical.
ظَرْفِ مکان adverb of place.	مَحاورَہ اصطلاح idiom.
ظَرْفِ طَرَح adverb of manner.	مَلفُوظ مَذکور expressed.
ظَرْفِ اِیجاب adverb of affirmation.	مُقَدَّر مُضْمَر understood.
ظَرْفِ نِہی or نَفی adverb of negation.	مَحذُوف omitted.
حرفِ مَعْنَوِی a postposition.	تَاکِید emphasis.
حرف a conjunction.	تَاکِیدِی emphatic.
حرفِ عَطْف a copulative conjunction.	مَحْدُود limited, defined.
	غَیر مَحْدُود unlimited, undefined.



(3.) DAYS IN THE WEEK.

اِتوار Sunday.	چُمعہ رات Thursday.
پیر Monday.	چُمعہ Friday.
منگل Tuesday.	سَنِیچَر Saturday.
بدھ Wednesday.	

(4.) MONTHS OF THE YEAR.

بیساکھ April, (beginning from	کانک کارنک October.
the 10th* : so the rest.)	اکھن November.
جیتھ May.	پوس December.
آسارھ June.	ماگھ January.
ساون July.	پهاگن پھالگن February.
بھادون August.	چیت March.
آسن کوار September.	

* When the sun enters the first degree of Aries, allowing for the precession of the equinoxes.

PART II.

READING LESSONS.

PART II.

READING LESSONS.



CHAPTER I.

SELECT SENTENCES.



1. *Familiar.*

* مصري دُو	* چپ رہ
* حاضري لاؤ	* خبردار هو
* چراغ جلاؤ	* کچھ مضائقہ نہیں
* بتي بچھاؤ	* حکم کیا ہی ؟
* ایکھی ہی	* تمکو فرصت ہی ؟
* ”کیا ہوا ؟	* ہمکو معاف کیجئے
* بھولیو مت	* مٹیونکو بلاؤ
* ادھر آؤ	* گاڑی تیار کرو
* نزدیک آؤ	* تھوڑی روٹی لاؤ
* چا بناؤ	* بچھونا بچھایا ہی ؟
* داہنے پھرو	* دروازہ بند کرو
* بائیں پھرو	* دے بوز ھے ہیں
* جلدی جاؤ	* یہ کم بختی ہی
* جلدی چلو	* دے جاہل ہیں

* ٻه ڏهي هي
 * وهاڻ سڀي هيڻ
 * وه ڪون هي؟
 * وهاڻ ڪوئي هي؟
 * وه پهر ڪهو؟
 * تم ڪيڏي هو؟
 * هم ڪل جاوڻي؟
 * اڏهر ڪو چلو؟
 * اڏهر ڪو چلو؟
 * توپ ڪپڙن ڇهوتي؟
 * پالڪي جلدي منگو؟
 * صاحب آتيا هي؟
 * گهر ڪر آؤ؟
 * ذرا آهسته چلو؟
 * آؤ موزو آٽارو؟
 * گهر سه نڪلو؟
 * اچي هاتيه دهورو؟
 * اسڪي بهت ڏوست هيڻ؟
 * آسمين ڪبا فائده هوگا؟
 * انهنون نه بهت رنج آتيايا؟

* اسڪي بزي ڏاڙهي هي؟
 * ٻه ڪبا چڙيا هي؟
 * ٻه انڪا تماشا هي؟
 * وه بڙا متوالا هي؟
 * انڪا بڙا گناه هي؟
 * ٻه ميدان ڪسڪا هي؟
 * ٻه ٻهت مڪهيا هيڻ؟
 * انڪو بزي دور انديشي هي؟
 * ڪٿڻي آهه سي حاضر ته؟
 * چراغ مين تيل نهين؟
 * همڪو ايل نمونه ڏيڃي؟
 * ٻه فقط حيله هي؟
 * اسڪي دوڪان ڪها هي؟
 * تمهاري پاس رسي هي؟
 * بادشاه تخت پر بيٺا هي؟
 * اسڪي آواز اچهي هي؟
 * ٻه ڪونسا جانور هي؟
 * تمهاري ڪبا صلاح هي؟
 * تمهاري عمر ڪبا هي؟
 * پالڪي ميرن پاس بهيڇو؟

- چابک اور تُوپی دُو *
 ہاتھ دھونیکا پانی لاؤ *
 مزاج آپکا کیسا ہی ؟
 مہسواک اور منجن دُو *
 ایلک جوڑا کپڑا لاؤ *
 دوات قلم کاغذ لاؤ *
 وہ گورا کون ہی ؟
 وہ کسکا گھوڑا ہی ؟
 یہہ کسکا گھر ہی ؟
 تمہارا نام کیا ہی ؟
 وہ بُہت چالاک ہی *
 یہہ زمین لونا ہی *
 وہ بڑے طامع ہیں *
 یہہ روپیہ میٹھی ہی *
 اُسکی شکل بد ہی *
 انگریزی زبان مُشکل ہی *
 یہہ بُہت خوب ہی *
 یہہ عجیب خبر ہی *
 ہم بھوکے پیاسے ہیں *
 وہ ہُشیار آدمی ہی *
- وہ بڑے جھوٹے ہیں *
 سب زمین برابر ہی *
 اُسکا دل رنجیدہ ہی *
 تمہارا کام اب تمام ہوا *
 اُسکی دلیل مضبوط ہی *
 وہ بڑی کُسنّاخ ہی *
 آسمان خوف صاف ہی *
 وہ لڑکے شوخ ہیں *
 اُسنے بڑی سزا پائی *
 وہ سب چھپ رہے *
 اُسکا دل بے قرار ہی *
 وہ بے وقوف ہی *
 یہہ کاغذ تر ہی *
 کون شور کرتا ہی ؟
 تم کیا کہتے ہو ؟
 ٹلیف ہندی کہو *
 کہاں سے آئے ہو ؟
 چلے جاؤ رخصت ہی *
 وہاں پھر مت جاؤ *
 ہمو کفارے پر اُتارو *

وہاں کون رہتا ہی ؟
 سیدھے آگے چلے جاؤ *
 کچھ شراب پانی لاؤ *
 پانی خوب تہندا کرو *
 کھانا میز پر آیا *
 ہمکو بڑی فحش جگاؤ *
 آج دن پہرچھا ہی *
 اُسنے اقرار کیا ہی *
 یہاں آئیکا اشارہ کرو *
 ایک ذرا صبر کرو *
 آنکو ہمارے گھر بھیج دو *
 تھوڑا پانی چھڑکو *
 اُس ورق کو اُلٹو *
 آنکے ہاتھ پاؤں باندھو *
 اُن روپیوں کو تھیلی میں بھرو *
 دروازے پر ایک فقیر ہی *
 وہ بڑا عاقل ہی *
 یہ بہت اچھی روٹی ہی *
 مکڑی کا جالا چھڑا ڈالو *
 اُس نے کہا تقصیر کی ہی ؟

گھاس پر بہت شبنم ہی *
 اب وہ بہت لاچار ہیں *
 تم کہا کام کرتے ہو ؟
 اُسکے بکنے کی انتہا نہیں *
 انہوں نے بہت عذر کیا *
 ما باپ اُنکے مرگئے ہیں *
 اُس باغ میں پھل بہت ہیں *
 ہمارے سرمیں درد ہی *
 تم نے کہاں یہ خبر سنی ؟
 دیر ہوئی ہم رخصت ہوں *
 اُسکو جگر کی بیماری ہی *
 اُسکا بڑا نقصان ہوا ہی *
 یہ اچھا موسم ہی *
 اُس بیج کو باغ میں بوؤ *
 اُسکے دانت میں درد ہی *
 بازار میں بہت کھلونے ہیں *
 تمہارا کہا کاروبار ہی ؟
 یہ ترجمہ بہت خوب ہی *
 اُسکا مقدمہ آج ہوگا *
 تمہاری گھڑی اچھی چلتی ہی *

- یہہ بتی موم کی ہی *
 ناؤ کا کتنا بہارا ہی ؟
 کی گھڑی دن چڑھا ہی ؟
 توپی اور کُرتی جھاڑو *
 ایک دنکا بہارا کہا ہی ؟
 جہلمل آٹھار برتن لیجاؤ *
 ہماری گھڑی میز پر رکھو *
 یہہ پھل بڑا کھٹا ہی *
 کہا تم غصے ہوتے ہو ؟
 یہہ بڑا مشکل کام ہی *
 وے بڑے حیلہ باز ہیں *
 وہ بہت خوبصورت باغ ہی *
 یہہ کپڑا بڑا موٹا ہی *
 تم کام کے لائق ہو ؟
 کل سے آج سردی زیادہ ہی *
 یہہ سطر بہتر ہی *
 اسکا دل بڑا غمگین ہی *
 وہ گونگی اور بھری ہی *
 یہہ بہت خوب میوہ ہی *
 یہہ قصہ تمام دروغ ہی *
- یہہ بہت خوب کشمش ہی *
 اسکا بہت بڑا مکان ہی *
 یہہ کمرا خوب روشن ہی *
 یہہ کمرا بہت اونچا ہی *
 یہہ کپڑا کتنا لانبا ہی ؟
 وے بہت خراب لڑکے ہیں *
 اسکا مزاج بے رحم ہی *
 وے سست اور غافل ہیں *
 وے بڑے تند مزاج ہیں *
 یہہ قلم بہت نرم ہی *
 یہہ کاغذ بہت موٹا ہی *
 یہہ حرف بد صورت ہی *
 تم بہت آہستہ بولتے ہو *
 تم انگریزی بول سکتے ہو ؟
 اُترو نہیں تو گرو گے *
 ہمارے ساتھ تمہیں جانا ہوگا *
 اس گٹھری کو لے چلو *
 بدلی ہی بل کچھہ برستا ہی *
 دیکھو آسمان کچھہ کھلا ہی ؟
 ہم سب کچھہ جانتے ہیں *

- جیسے استاد رہے شاگرد ہونگے •
- وے بہت کچھ جانتے ہیں •
- یہہ فوج قواعد نہیں جانتی ہی •
- آسنے ہمکو بڑی تصدیق دی •
- تُم دونوں میں کیسی لڑائی ہی؟
- بے سبب دُپوں ہنسنے ہو؟
- اس کتاب میں کتنی فصلیں ہیں؟
- آپہوں نے ہمکو بہت گھبرایا •
- اس اسباب پر کچھ دستوری ہی؟
- یہہ گھر ہمارا نہیں ہی •
- تنبور قلعے میں ہر روز بجتا ہی •
- وہ پھول ہمکو سونگھنے دو •
- یہہ لڑکا ہمارا بہت پیارا ہی •
- آس چوکی میں روغن ملو •
- اس تالاب میں کچھ مچھلیاں ہیں؟
- آس دروازے کا قفل کھولو •
- یہاں زمیں میں ایک سوراخ کرو •
- آس سُست لڑکے کو مارو •
- اس گلے سینک نہیں ہیں •
- یہہ کھکڑا آسنے رخصت لی •
- کس قسم کا یہہ کپڑا ہی؟
- ولایت جانے کو تمہارا ارادہ ہی؟
- یہہ کپڑے کا بانی نیچوڑ ڈالو •
- وے بے خبر ہوتے ہیں •
- یہہ چراغ دالان میں لٹکا دو •
- تُم خُشکی جاؤ گے یا تری؟
- کبا جمع ہی تمہارے حساب کی؟
- ہمنے بنسی سے ایک مچھلی
- رشوت لینا یا دینا بُرا ہی •
- پکڑی •
- اس جہاز کا کبا بوجھ ہی؟
- بعض سپاہی ہمارے زخمی
- کبا احتیاج اتنی خبرداری کی؟
- ہوئے •
- کبا قیمت ہی ان چیزوں کی؟
- ہمکو ایک برنی نے دَنک
- اس تالاب کا کبا عمق ہی؟
- کبا فرق ہی ان دونوں میں؟
- مارا ہی •

- تم کب تک چل سکو گے ؟ دریا کنارے بڑی کینچڑھی
 • کسی دم میں ہم پھر آویں گے • کتنے مسافر اس جہاز میں تھے ؟
 • کھانا تیار ہو تو لاؤ • سارا کمرا خوشبو سے مُعطر تھا
 • ہمارا سلام اپنے صاحب سے کہو • تم اس گھر کے مالک ہو ؟
 • اس آدمی کو تم جانتے ہو ؟ اس مہینے میں پانی بہت برسا •
 • آسنے بہت علم حاصل کیا ہی • ایک نوکر کو یہاں بھیج دو •
 • آؤ ہم تم کچھ بات چیت کریں • اس درخت کے سائے میں بیٹھو •
 • تم آگے جاؤ ہم آنے ہیں • ان موٹیوں کی کہا قیمت ہی ؟
 • یہ چیزیں ولایت سے آئیں ہیں • یہہ پتھر کتنا بھاری ہوگا ؟
 • آج کی رات ہم کہاں رہیں گے ؟ اس بستی کا نام کیا ہی ؟
 • اسکا پانو گرم پانی سے جل گیا • سواری کا گھوڑا حاضر کرو •
 • بے لڑکے تمام دن چلایا کرتے ہیں • جوئے کو اچھی طرح صاف کرو •
 • ہم اسکو تمام دن دھونڈتے تھے • ہمکو چاہئے کہ رحم دل ہوں •
 • تم نے اپنے خط پر مہر کی ہی ؟ علم ہے وہ خوب واقف ہی •
 • پانی برستا ہی ہمکو پناہ دو • وہ بڑا دانا اور عقلمند ہی •
 • ہم بڑی مشکلوں میں پڑے ہیں • یہہ سب سے بہتر ہوگا •
 • طوفان سے بہت جہاز مارے پڑے • کہو تو وہ کہا کہتا ہی ؟
 • وہ ہر روز تازہ دودھ پیتا ہی • سائیس سے کہو کہ گھوڑا تیار کرے •
 • چپکے بیٹھنا بہتر ہی لڑنے سے • میں بھی باہر جایا چاہتا ہوں •
 • چٹکی میں بے گیہوں پیسو • درخت پر کاٹے کو چڑھتے ہو ؟

تُم جانتے ہو اُسکا کُماشتہ کون ہی؟	اُسنے بہت دُرات جمع کی
دُشمن دان ہمارے واسطے مَولُ لو*	ہی *
اِس بِلّی کے برے برے چُنکُل ہیں*	ایک گھوڑا اِندا بوجہہ کھینچ
یہہ جُگہہ کلکتے کے ضلع میں ہی؟	سکینکا؟
اِس اَرکے کا مَربّی کون ہی؟	ہمکو فرصت ابھی کھیلنے کی
بہت دیر ہوئی ہمکو گھر جانے دو*	نہیں ہی *
وے ہر طرح کا ظلم کرتے ہیں*	اُن چھوڑیوں میں تمام رنگ
ہم اسوقت دور کا سفر رکھتے ہیں*	لگ گیا *
اُس زنجیر میں کتنی کڑی	ہمارا گھر درختوں سے سایہ دار
ہیں؟	ہی *
تُم مِقناطیس کی خاصیت	دوسرے کمرے میں یہہ پلنگ
جانتے ہو؟	لیچاؤ *
تُمہارے صندوقے میں قفل نہیں	ہم تُمکو ایک خوبصورت تصویر
ہی؟	دکھاؤینگے *
مسہری خوب جہازو جو مچّہر	اِس تمسک پر تُمہاری صحیح
نرہے *	ضرور ہی *
تُمہارا جانا وہاں کچّہ ضرور	آج آنکے گھر میں ایک مہمان
نہیں *	ہی *
گھوڑے پر زین بندھا ہی کہ	اِس کام میں بڑی بے مروتی
نہیں؟	ہی *

تُمارے پاس شیشی دوائی رکھنے کی ہی ؟

عقل آدمی کو ہی جانور کو نہیں *

ایک سفارش کا خط ہمکو عنایت کیجئے *

تُم کس واسطے بُرے قلم فے لکھتے ہو ؟

اُن دونوں میں سے کون اچھا ہی ؟

میں تجھے کام لونکا اور اُسے دونکا *

وہاں بڑھ کے جاؤ اور کھڑے رہو *

پالکی میں سے بے چیزیں اُٹھا لاؤ *

پُکار کے بولو تو ہم سُنینگے *

اُسکو ہندی زبان میں کہا کہتے ہو ؟

کُچھ دھوپ کی آڑ کے واسطے کھڑا کرو *

اُسنے اسی وقت ہماری بات قبول کی *

تُم لکھنے اور پڑھنے کی مشق کرو *

بہہ خبر سُنکے بہت ڈر گئے ہیں *

کتنا نیل اِس صندوق میں سمائیکا ؟

وے سب ایک دوسرے سے خفا ہیں *

گازی بان سے کہو کہ اِننا جلد نہ ہانکے *

ہم دشمن کے ہاتھ سے بھاگ گئے *

تمام شہر میں سیلاب ہو گیا ہی *

اُن دونوں کشتیوں کو ایک ساتھ ملاؤ *

- اِس سے ہماری خوشی زیادہ ہوگئی
- ہم نے اپنا خرچ بہت کم کیا ہی
- بے روپئے اُسکو بھیج دینے ہوئے
- فوجدار نے ایک سپاہی کو انعام دیا
- اپنے کاغذ پر مسطر کرو تب لکھو
- سب آدمی مارے بھوکھ کے مر گئے
- وہ ایک دوسرے پر گر پڑے
- ان دونوں رسیوں کو ملا کر بٹو
- وہ بڑی محنت سے گُذران کرتے ہیں
- اُس نے گنکا کنارے ایک مکان بنایا
- دو کوس کاڑھ کو ہنکایا ایک پہیلا توت گیا
- ہم کیوں بھاگیں؟ وہاں کچھ خوف نہیں
- اُس نے اپنے سب دوستوں کو چھوڑ دیا
- چھ مہینے ہوئے کہ ولایت گئے
- وہ گھوڑے سے جو گرے تو چوٹ بہت آئی
- پیدل کے درخت تلے وہ سوتا ہی
- اس طرح کی بات سنکے وہ ہنسنے لگے
- مالی اِس پھول کا بیج باغ میں بو
- اُس نے کلہاڑی سے لکڑی کا کُندہ کات ڈالا
- اُس نے بڑی محنت سے ہم کو سکھایا ہی

- ایک دھیلہ کھاکر کُٹا بھاس گیا *
- خدا کی مہربانی سے ہم نے آرام پایا *
- بڑا ابرہوا ہی شاید پانی خوب برے *
- اُس نے بہت مال اور متاع جمع کیا ہی *
- اس گھر میں ایک دالان ہی اور تین کُوٹھری *
- کتنے دن ہوئے کہ تُم نے یہہ خبر پائی ؟
- وے اپنے ما باپ کے ساتھ رہتے ہیں *
- ہم نے دریا کنارے سیڑ کی ہی *
- ایک جنگاری سارے گاؤں کو جلا دیتی ہی *
- کتنے کو میرے خاوند کے ہاتھ بیچو گے ؟
- وہاں کچھ کھانے پینے کی چیز ملتی ہی ؟
- وے بڑے بے احتیاط اور نادان اور سست ہیں *
- تُم کو کچھ معلوم ہی کہ کہاں گئے ہیں ؟
- یہیں رہو جب تک کہ ہم پھر آویں *
- یہ چیزیں صاف کرو اور جہاز پر لیجاؤ *
- ہمارے ہاتھ سے چھڑی دریا میں گر پڑی *
- اگر تم جلدی آئے تو ہماری مدد ہوتی *
- تُم کہوں اپنا وقت غفلت میں کاٹتے ہو ؟
- یاد نہیں کہاں ہم نے اپنی کتاب رکھ دی ہی *
- اُسکے مرنے سے سارے شہر کو غم ہوا *

- بہتر ہی کہ تم اُسکی تقصیر مُعاف کرو *
 تم جو جو چیزیں چاہتے ہو نکال لو *
 تمہیں کہا سردی ہوئی ہی جو تم چھینکتے ہو ؟
 وہ صبح ترک اُنہکر اپنی راہ چلا گیا * *
 او ہمارے ساتھ ہم دریا پار جاؤنگے *
 وہ اپنے سرکا بوجھ پھینک کر چلا گیا *
 تمہارے کپڑے پر گرد پڑی ہی جہاز ڈالو *
 اُسنے کمرے میں جاکر دروازہ بند کر لیا *
 وہ اپنے خصم کے مرنے سے بہت روئی *
 تم کہوں باہر کھڑے ہو ؟ گھر میں آؤ *
 کسواسطے ایسا کرتے ہو تمکو کچھہ رحم نہیں آتا ؟
 اِس کام میں ہم کچھہ علاقہ نہیں رکھتے ہیں *
 ہمکو کچھہ کام تھا اِس واسطے دعوت قبول نہ کی *
 اِس مال اور متاع کا کوئی وارث نہیں ہی ؟
 وہ قید خانے میں تھے لیکن اب چھوٹے ہیں *
 ہمکو مُناسِب ہی کہ مُصیبت میں صبر اختیار کریں *
 تم چانتے ہو کون حکیم اُنکی دوا کرتا ہی ؟
 اُن سُور کے بچوں کو باغ سے نکال دو *
 تم نے سفر کے واسطے سب جنس تیار کی ہی ؟
 ہمارے ساتھ ہی ساتھ سب چیز بست بھجوا دو *

- تُم بُہت جلد بولتے ہو میں سمجھتا نہیں ہوں *
 اگر تُم جانتے ہو تو کہوں نہیں جواب دیتے ہو ؟
 وے اپنی اوقات ناچنے گانے میں صرف کرتے ہیں *
 اُسنے اپنے ماباپ کو بڑا رنج دیا ہی *
 ہمنے سب چیزیں تیار کرنے کا حکم دیا ہی *
 کتنے دن ہوئے کہ یہہ کتاب چھاپا ہوئی ہی ؟
 اگر اسمیں کُچھ غلطی ہو تو تُم درست کرو *
 تُم جانتے ہو یہہ مقدمہ کب تمام ہوگا ؟
 اُسنے دانت سے چبا کر دو ٹکڑے کر ڈالا *
 یہہ گھوڑا ہمنے دوسو روپے کو مول لیا ہی *
 جب تک وہاں رہا تب تک وے ناخوش رہے *
 ہمارے پہلو میں درد معلوم ہوتا ہی کہا کریں ؟
 جو ہم کہتے ہیں سنو بعد اُسکے جواب دو *
 اُسنے سب اپنا کام سرکار پر چھوڑ دیا ہی *
 وہ اپنا سب رویا قرض دیکر غریب ہو گیا *
 وہ اتنی دور بالکی پر سوار ہو کر تھک گیا *
 اِس صاحب کے مال پر تُم اور بھی کُچھ دعوی رکھتے ہو ؟
 ہمارے اسکام میں تُم کُچھ مدد کرسکتے ہو ؟
 یہہ بُہت خوب بلی ہی اور اُسکے دو بچے ہیں *
 وہ اپنے گھوڑے سے گر پڑا اور پانو ٹوٹ گیا *

- خُدا کی عِنایت سے یہہ دوا کھا کر ہم بچے *
- کہا اِسکا رنگ کریں سیاہ سفید لال سبز خاکی آسمانی یا زرد ؟
- اپنا کام جو بہتر نہ کرو گے تو میں تمہیں جواب دوں گا *
- اگے دُور کے جا خبر لے کہ صاحب گھر نہیں ہی یا نہیں *
- ہم صاحب کے یہاں کھانا کھاؤنگے تمہیں سپہری کو وہاں جانا ہوگا *
- یہہ خط صاحب کے پاس لیجائو اور جواب کے لئے بیٹھے رہو *
- وہ رہ بول اور جدا کر کر تو ہم تیری بات سمجھینگے *
- ہماری یہہ مصلحت ہی کہ تم تھوڑے دن صبر کرو *
- وہ یہہ کام فقط ہمارے رنج دینے کو کرتا ہی *
- وہ ننگوں کو کپڑا پہناتا ہی اور بھوکھوں کو کھانا کھلاتا ہی *
- تم گھوڑے پر خبرداری سے چڑھنا ایسا نہو کہ گر پڑو *
- اُسنے طوطے کے پر کاٹ ڈالے تاکہ وہ آڑ نہ جائے *
- بڑھی سے کہو کہ اِس تختے کو آرسے سے دو کر دے *
- کل ایک روٹی کی بھری ہوئی ناؤ گڈکا میں دُوب گئی *
- وہ سب روپئے خرچ کر کے اب بھیکھ مانگتا ہی *
- وہ مُفت میں غُربا کو دوا اور علاج دیتا ہی *
- ہم نے اِسکو دوا دی پر دوا نے کچھ فائدہ نہ کیا *
- ہمیں اچار نمک سرچ رائی سرکا شراب پانی گوشت اور صاف باسن دو *
- ہمیں ایک پیالہ دودھ کا اور مصری اندا مکھن روٹی مولی ہالم
- مربّا اور چمچہ دو *

۱ تنہی بات کہنے سے کہا حاصل؟ اُسکا آدھا بھی میں نہیں سمجھتا ہوں •
 ۲ اِس چٹھی کو بی بی کے یہاں لیجئے اگر باہر گئیں ہوں تو
 دربان کو دے آؤ *

۳ سائیس کے پاس جا کر یہ دینا اُسکے آگے رکھ کر دیکھو کہ وہ
 گھوڑے کو کہلاتا ہی •



(2.)—*Moral.*

- * سُستی سے زبان ہی •
- * جیسا کریگا ویسا پاویگا •
- * بہتر ساتھی توفیق ہی •
- * دُنیا فریب کا گھر ہی •
- * علم کی آفت بھول ہی •
- * جلدی کا پہلِ ندامت ہی •
- * بُرد باری اچھی خصلت ہی •
- * پرہیز بڑی دوا ہی •
- * سدا بہتر ہی کہنے سے •
- * محنت سے بڑائی ملتی ہی •
- * جو سبویا سو کھویا •
- * زبان شیریں تو مُلک گیری •
- * جیسا کہیگا ویسا سُنیگا •

- * صبر کُشایش کی کُنجی ہی
- * منطِق سارے تلموں کا خادم ہی
- * دُنیا آخرت کی کہیتی ہی
- * اچھی خُو آدمی کی سپر ہی
- * طمع ذات کی کُنجی ہی
- * قناعت آرام کی کُنجی ہی
- * زندون کی موت جاہل ہونا ہی
- * کبر دانا کے واسطے آفت ہے
- * زمانہ خوب ہی سکھانے والا ہے
- * بیچ ورجیز کا بہتر ہی
- * نقد بہتر ہی وعدے سے
- * عاقل کو اشارہ بش ہی
- * کم سونا مرتبہ بڑھاتا ہے
- * موت ہنستی ہی اُمیدوں پر
- * اپنے مظلوم بھائی کی مدد کر
- * اکثر اوقات دوا بیماری ہی
- * خُدا برحق اور پاک ہی
- * سنا نہیں مِثل دیکھنے کے
- * آدمی معاملے سے پہچانا جاتا ہے
- * منع کرنے سے چاہ بڑھتی ہی

- دانائی سے روزی نہیں بڑھتی *
 بکنے سے خرابی اُٹھتی ہی *
 بُہتِ اختلاط فساد لاتا ہی *
 قرض سے محبت قطع ہوتی ہی *
 بندگی بُری خواہشوں کو کہوتی ہی *
 حیا رزق سے محروم رکھتی ہی *
 کریم اپنے وعدے کو پورا کرتا ہی *
 بُہت جگہ چپ رہنا بھی جواب ہی *
 ہر ایک نئی چیز مزیدار ہوتی ہی *
 اگلونکا حال پچھلوں کو نصیحت ہوتا ہی *
 تہرے پر قناعت کرنا توانگری ہی *
 خدا کا خوف دانش کی اصل ہی *
 دنیا میں کوئی بے غم نہیں *
 بغیر عقل کے دواۓ کسکام کی ؟
 سوال سے پہلے دینا بخشش ہی *
 وقت پر پہاگنا فتح مندی ہی *
 بُہت تجربے سے عقل بڑھتی ہی *
 جو بوٹا ہی سو کٹتا ہی *
 اگر تلوار نہ ہوتی ہوا ظلم ہوتا *
 بڑی عبادت دنیا کا چہوڑنا ہی *

- بد کو نیک جاننا بد کرنا ہی •
- جسکا خدا حامی اسکا سب کوئی •
- عمل سے ثواب ہوتا ہی •
- قُرُونِی سے اللہ مرتبہ بڑھاتا ہی •
- تہائی بہتر ہی بد صحبت سے •
- بہت بھائی تیرے بیعت ہیں •
- دوست ایک جان دو قالب ہیں •
- اپنے دشمن سے دشمنی ظاہر مت کر •
- انصاف سے خلق کو آرام ہوتا ہی •
- جب کوشش کرتا ہی وہ پاتا ہی •
- جو صبر کرتا ہی سو فتح مند ہوتا ہی •
- راہ آخرت کا بہتر نوشہ پڑھیں گاری ہی •
- حکمت شریف کی شرافت کو بڑھاتی ہی •
- جب غرض درمیان آئی تب بصیرت کہاں ؟
- باز رہنا خواہشوں سے دولت وری ہی •
- دنیا وسیلوں سے ملتی ہی نہ کمال سے •
- ہر روز مت او صحبت بڑھائیگی •
- بڑی بے بصیرتی دیکھی بے بصیرتی ہی •
- دانشمندیوں کے سینے رازوں کی قبریں ہیں •
- سرداروں کی عادت سب عادتوں کا سردار ہی •

- حکمت اور قدرتِ خدا کی بے قیاس ہی *
- خواہش کی پیرویِ ندامت کی کُنجی ہی *
- حُسن لوہے کی بیڑی سے سخت ہی *
- خُدا پناہ دے حریص بے فقر سے *
- دوستِ حادثہ کے وقت پہچانا جاتا ہی *
- سارے گدھوں کا سردار دنیا کی محبت ہی *
- گذاہ کا چھوڑنا عذرِ خواہی سے بہتر ہی *
- جسے قناعت نہیں اُسے سیری نہیں *
- فساد سے بہت مال برباد ہوتا ہی *
- آدمی لباس میں چپے پھرتے ہیں *
- قلم وہ درخت ہی جسکا پھل معافی ہی *
- دازہی کے بڑھنے سے عقل کمتی ہی *
- اپنے نفس کی پہچان بڑی دشوار ہی *
- جسمیں ادب نہو وہ سکوت اختیار کرے *
- نکو کلام میں جیسے نمک طعام میں *
- آدمی مال کے لئے پہاڑ اُٹھاتا ہی *
- عالم بلا عمل جیسے گدھے پر کتابیں *
- اچھے لوگ جلدی بدلا نہیں لیتے ہیں *
- مفلس دانا جاہلِ توانگر سے بہتر ہی *
- دانا گونگا نادانِ گویا سے بہتر ہی *

- دانا دُشمن بہتر ہی نا دانِ دوست ہے •
- کُتّا زندہ بہتر ہی شیر مُردے سے •
- بعض وقت یقوت بے قدر ہوتا ہے •
- مآل اندیش آفت سے بچا رہتا ہے •
- داکا کساد کلام سے کھلتا ہے •
- دُنیا گُذر گاہ ہی نہ قرار گاہ •
- تھوڑا کھانا بُہت بیماری سے بچاتا ہے •
- دانشمند بے سبب کام نہیں کرتا ہے •
- گونگی زبان بہتر ہے جھوٹی زبان سے •
- جلدی سے ندامت اور توقف سے سلامت •
- تواضع شرافت بڑھاتی ہے اور راستی نعمت •
- علم کے چرچہ سے عقل مُناف ہوتی ہے •
- سردار قوم کا وہی ہے جو اُنکا خادم ہے •
- بڑا عالم وہ ہے جو علم میں بڑا ہے •
- انسان جیسا ہوتا ہے ویسا دوسریکو جانتا ہے •
- خندہ روئی سے دیکھا حال معلوم ہوتا ہے •
- مال کی محبت آخرت کو برباد دیتی ہے •
- ہر جنس اپنی جنس کی طرف میل کرتی ہے •
- آدمی جسے جانتا نہیں اُسکا دُشمن ہے •
- جھوٹے کی بات نمائے یہی اُسکی سزا ہے •

- بُرَا وَہ شخص ہی جو اکیلا کھاتا ہی *
 عقل کے بڑھنے سے آدمی کم سُخن ہوتا ہی *
 اکثر طمع سبب ہلاکت کا ہوتی ہی *
 بخشش وہ بہتر ہی کہ پُرس سے حاجت روا ہو *
 جس نے آرام کی قدرِ نجانی وہ رنج میں پڑا *
 نادان ہمیشہ اپنے نفس سے راضی رہتا ہی *
 جو بہت بولتا ہی وہ ذلیل ہوتا ہی *
 دُنیا مُردار ہی اور اُسکے چاہنے والے کُتے *
 جسکا سچ کم ہوا اُسکے دوست کم ہوئے *
 جسے حیا نہیں اُس سے گُناہ بہت ہوتے ہیئیں *
 جو عیب کرتا ہی سو نقصان پاتا ہی *
 جسکی بخشش بہت ہی اُسکے دشمن کم ہیئیں *
 اچھا مال وہ ہی کہ جس سے آبرو رہے *
 تجربہ کار پاس جا طیب پاس مت جا *
 طلب کر تلم کو طفلی سے جوانی تک *
 رعیت کو سونا چاہئے اور بادشاہ کو پاسبانی *
 عورت بے حیا جیسے کھانا بے نمک کا ہی *
 جسے تو پہچانتا نہیں اُس سے دور رہ *
 اگر عقل صِورت پکڑتی تو رات روشن ہو جاتی *
 موت کے پہلے اپنا مال تقسیم کر دے *

- عالم اپنے گھر میں جیسا چاندی کان میں *
 جو موت سے بھاگا سو موت میں پڑا *
 فروتنی مرتبہ بڑھاتی ہی اور تکبر گھٹاتا ہی *
 جس نے پڑھایا نہیں اُس نے پایا نہیں *
 جو بُہت روکتا ہی اُس سے دوری بہتر ہی *
 بخیل اللہ کا دشمن ہی اگرچہ زاہد ہو *
 بہتر بخشش عقل اور بدتر مصیبت جہل ہی *
 قناعت کر غنی ہوگا توکل کر قوی ہوگا *
 یاقوت اور زمرّد کی چاہ دلو تکرے کرتی ہی *
 بُہت بات کہنے سے لوگ نفرت کرتے ہیں *
 تھوڑا تدبیر کے ساتھ بُہت منتشر سے بہتر ہی *
 پیواہن تیرا گھر ہی چہہ بڑھا چہہ گھٹا *
 جسکی سواری طمع ہی اُسکا فقر مُصاحب ہی *
 جو کسیکو ہنسنا ہی وہ آپ ہی ہنسا جاتا ہی *
 شریف وہ ہی جو احسان کرے اور عزیز رکھے *
 جو عیب سُنتا ہی وہ عیب کرنے والے میں گنا جاتا ہی *
 دُنیا کا حال ایسا ہی جیسا مکاری کا جالا *
 محبت ہونے سے نیک بد کی تمیز نہیں رہتی ہی *
 بہتر وہ شخص ہی کہ جس سے اوروں کو نفع پہنچے *
 بیمار دل کا باطل کی طرف میل کرتا ہی *

- غضب کی اطاعت سے ادب برباد جاتا ہی
- زبان تسبیح کرتی ہی اور دل ذبح کرتا ہی
- مَن تُو بوجھینگا چُپ رہ تُو سلا مت رھینگا
- جسکے اخلاق نیک ہیئں اُسکے دُوست بُہت ہیئں
- نیکی کر جیسے اللہ نے تیرے ساتھ نیکی کی ہی
- تھوڑا صبر کر کہ بعد رنج کے راحت ہی
- سوچ کر بات کرنے سے ندامت کم ہوتی ہی
- باس سے وہی تپکتا ہی جو اُس میں ہوتا ہی
- جو بُہت بکتا ہی سو بُہت خطا کرتا ہی
- دُڑا چاہئے ایسا نہو کہ تیری زبان تجھے ہلاک کرے
- عُمَر کے بُہت ہونے سے دُوست کم ہو جاتے ہیئں
- دُنیا کے دو مزے ہیئں کہیں تلخ کہیں شیریں
- جب دُوبلا میں پڑو تو آسان کو اختیار کرو
- طمع والا محروم رہتا ہی اور قناعت والا آسودہ
- سبکا سب چاہنا ساریکا سارا برباد دینا ہی
- وہ بُرا بینا ہی جو اپنے عُیب کو دیکھے
- کلام کا زخم تیرے زخم سے سخت ہی
- جسکے علم سے نفع نہ پہنچے وہ بُرا آدمی ہی
- آدمی بلا ادب کے جیسے جسم بلا روح کے
- عفت بادشاہ کا تاج ہی اور انصاف قلعہ اُسکا

- غصّے کی ابتدا دیوانگی اور انتہا ندامت ہی *
 تونگری بلا سخاوت کے جیسی درخت بے پھل کے *
 نیک وہ آدمی ہی جو دوسرے سے پند پذیر ہو *
 فقر بلا صبر کے جیسا قندیل بلا تیل کے *
 جوانی بلا توبہ کے مڈل گھر بے چہت کے *
 دشمن اگر ضعیف ہو اُسکو حقیر نجانا چاہئے *
 بہتر تعریف وہ ہی کہ جسکا دشمن بھی اقرار کرے *
 نادان کا گمان بہتر ہی نادان کے یقین سے *
 آدمی فریب نہیں کھاتا ہی ایلک جگہ سے دوبار *
 نادان کی بندگی سے عالم کی نیند بہتر ہی *
 ایلک ساعت کی فکر بہتر ہی سب عبادت سے *
 دانا وہ ہی جو اپنی شہوت پر نگاہبان ہی *
 پانی کی قید کو قید ہے دشوار ہی *
 خدا پناہ دے سختی سے جو بعد آرام کے ہی *
 رعیت کو خوش رکھنا لشکر کے بڑھانے سے بہتر ہی *
 قصد کر مار دالنے کا تو راضی ہو جزا کا *
 رشوت لینے والے اور دینے والے دونوں جہنمی ہیں *
 بخشش میں دیری کرنا اچھوں کی عادت نہیں ہی *
 دانا وہ ہی جو محلِ تہمت سے پرہیز کرے *
 یفائی کا نقصان دل کی بصیرت کو مضر نہیں ہوتا ہی *

- خُدا کے دُئے پر قِذاعت کر غنی ہو جائیگا •
- بے گُذاه عُدُر کرنا اپنے اُدھر گُذاه لیتا ہی •
- جو چیز کہ ہونے والی ہی اُسپر صبر بہتر ہی •
- رنج کے بعد آرام اور بعد راجت کے رنج ہی •
- جِس نے ایلک بات پر صبر نکیا اُس نے بُہت باتیں سُنیں •
- چُپ رہنے سے سلامتی اور سلامتی سے نجات ہی •
- مرنے کے آگے مروت حیاتِ ابدی کو پاؤ گے •
- نیکوکار ہی نور اور فار میں فرق کرنا ہی •
- اگر جہل صُورت پکڑتا تو دِن تاریک ہو جانا •
- عِلْم دُرہی ہئیں ایلک عِلْم دین کا دوسرا عِلْم بدن کا •
- حسد نیک کی کو کھا جاتی ہی جیسی آگ لکڑی کو •
- بیماری قید بدن کی اور غم قید روح کی ہی •
- جاہل طلب کرتا ہی مال کو اور عاقل کمال کو •
- رعیت پر عدل کرنا بہتر ہی لشکر کی کثرت سے •
- عدل اور بخشش اور نرمی سے مُلک کی حفاظت ہوتی ہی •
- موت ایلک دِن آپکریگی اگرچہ مضبوط قلعے میں بھی ہو •
- جس گھر میں مہمان نہیں آتا اُس میں فرشتہ نہیں جاتا •
- عدل کا ثمرہ سلامتی اور ظلم کا ثمرہ ندامت ہی •
- آگ اور مرض اور عداوت اگر تھوڑی بھی ہو تو بُہت ہی •
- چاندی سونے کی طلب نفس کی خوبیاں کھو دیتی ہی •

- دنیا کی نعمت جیسے بادل کا سایہ یا بجلی کی چمک
- تواناؤں سے ہو اور آدمی کے پاس آپ کو حقیر مت کر
- تھوڑے کھانے سے صحتِ بدن اور صفائیِ قلب کی ہی
- جگہ عداوت کی دل میں جیسی جگہ آگ کی راکھ میں
- دشمن کے ساتھ نیکی کرنی اُسکی بدیکا بدلا ہی
- حکیم وہی ہی جو اپنی شہوتوں پر غالب ہو
- انسان وہی ہی جو اپنے غضب پر غالب ہو
- عالم کا ایک دن جاہل کی تمام زندگی سے بہتر ہی
- بے تامل بات مت کر اور کام بے تدبیر کے
- خضاب سے جوانی ہاتھ نہیں لگتی ہی اور تمنا سے توانگری
- دنیا کی خوشی میں غم ملا ہی اور اُسکی شیرینی میں سم
- جب بدی آدمی کی عادت ہوئی تو اُسکا کھونا دُشوار ہی
- مال ایلک قحبہ ہی کبھو نیک پاس کبھو بد پاس
- جس بادشاہ میں عدل نہیں رعیت اُسکی تابع نہیں
- ہر نفس اپنی جنس کی طرف مائل ہوتا ہی
- فررتنی سے منزلت حاصل ہوتی ہی اور تکبر سے ہلاکت
- موت سے فراغت اور زندگی سے مشغولی ہی
- زنا سود ربا شیطانکے بھائی ہیں
- قناعت سے استغنا اور صبر سے مقصود ملتا ہی
- جو کسی پر رحم نہیں کرتا سورہ بھی رحم نہیں کیا جاتا ہی

- سچ بلا کو دور کرتا ہی اور جھوٹہ بلا میں ڈالتا ہی •
- جو اپنے بھید کو چھپاتا ہی سو مُراد کو پہنچتا ہی •
- جو حُوس کی پیروی کرتا ہی وہ ہلاک ہوتا ہی •
- انسان جس چیز کو بہت دوست رکھتا ہی اُسے اکثر یاد کرتا ہی •
- دُنیا دار غافل ہی جب مرینگے تب خبردار ہونگے •
- جو اپنے رُتبہ سے بڑھ نہیں چلتا ہی وہ سلامت رہتا ہی •
- جو کوئی احسان سے انکار کرے اُسپر مَدّت رکھا چاہئے •
- گذران کرو بھائیوں کی طرح اور مُعاملہ کرو بیگانوں کی طرح •
- خدا توانگر ہی اور ہم اُسکے دروازے کے فقیر ہی •
- راضی کرنے سے جو راضی نہو وہ بڑا ظالم ہی •
- تو اپنے چھوٹوں پر رحم کر برے نُجھہ پر رحم کریں گے •
- جس نے طاقت سے زیادہ اُٹھایا وہ عاجز ہوا •
- خط فقیر کے واسطے مال اور غُذی کے لئے جمال ہی •
- خدا جو چاہتا ہی اسباب اُسکا مہیا کر دیتا ہی •
- عالم پہچانتا ہی جاہل کو کہونکہ وہ بھی جاہل تھا •
- جو چاہتا ہی کہ نُجھہ پر احسان کرے تو اُسپر احسان کر •
- جس بادشاہ میں عدل نہیں سو اِلک نہر ہی بلا پانی کے •
- جس عالم میں عمل نہیں سو بادل ہی بلا پانی کے •
- کام پر اقدام مت کر جب تک اُس میں فکر نہ کرے تو •
- جبکہ مال کم ہو جاتا ہی تب درست بھی کم ہو جاتے ہی •

- دُشمن سے دُستی ظاہر کر اگر اُس سے نفع چاہتا ہی
- جو بُہید کر چھپاتا ہی اختیار اُسکے ہاتھ سے نہیں جاتا ہی *
- دُنیا ایک سایہٴ ناپائدار ہی اور جوانی ایک مہمانِ مُعاصر ہی *
- ظالم کا گھر ویران ہوتا ہی گو تہوڑے دن کے بعد ہو *
- بلا اُنہیں کا گھر ڈھونڈتی ہی جو خدا کے دوست ہیئ *
- جو چیز اپنے واسطے بد جائے وہ دوسرے کے لئے بھی بد جائے *
- جو آدمی اپنے سے راضی ہوا اُسپر بدیاں بُھت ہوتی ہیئ *
- دُنیا ایک پُل ہی اُسپر سے گذر جاؤ اور آبادی کے اُسکی درپی مت ہوو *
- اکیلا ہونا عقلمند کا بہتر ہی بد کے ساتھ ہم نشینی سے *
- نیک کے ساتھ ہم نشینی بہتر ہی اکیلے بیٹھنے سے *
- حاسد کی بھی سزا ہی کہ تیری خوشی سے مغموم ہوتا ہی *
- دُنیا اُسکے طالبوں کو چھوڑ اور مردار کُتوں کے سامنے ڈال *
- مال کُبا ہی مضبوط قلعہ ہی جو ملامت کے تیروں کو روکتا ہی *
- کمال حیا کا یہہ ہی کہ آدمی آپ سے بھی شرم کرے *
- جو عقلمند سے مدد چاہتا ہی وہ کبھو خطا نہیں کرتا *
- جاہل اپنا ہی دُشمن ہی دوسرے کا دوست کب ہوتا *
- صبر گنجی ہی خوشی کی اور جلدی گنجی ہی ندامت کی *
- جس امر کو تو جانتا نہیں اُس میں در مت آ *
- اگر جاہل کا جہل نہوتا تو دانا کی دانائی معلوم نہوتی *
- دے اور ممت مت رکھ کہ اُسکا فائدہ تجھکو پہنچیکا *

- کرامت کا چہپانا بہتر ہی پر مُشک چہپانے سے کہاں چہپتی ہی ؟
 اللہ کی صفات میں فکر کر اور اُسکی ذات میں خُوص مت کر •
 غنا غذا ہی روحوں کی جیسے طعام غذا ہی جسموں کی •
 بہت آدمی دُنیا کے لئے آمکا چلنا قبول کرتے ہیں •
 جس چیز سے آدمی کی عزت رہے وہی اُسکا صدقہ ہی •
 صبر کرنا کسب پر بہتر ہی دوستوں کے پاس حاجت لیجانے سے •
 جو اپنے حق میں بد جائے وہ دوسرے حق میں بھی بد جائے •
 باپ دادے پر فخر کرنے سے ہنر پر فخر کرنا بہتر ہی •
 جس نے دینے کا احسان کیا اُس نے ثواب کو برباد دیا •
 اقرار کرنے والے سے مُعاف کیا جاتا ہی نہ اصرار کرنے والے سے •
 جس نے غیر کا حال تجھ سے کہا وہ تیرا حال غیر سے کہیگا •
 جب بات مُکّر ہوتی ہی تب دل میں قرار پکڑتی ہی •
 حسد ایلک زنگ ہی جب تک اُسے کھاتی نہیں جاتی نہیں •
 جو قذاعت نہیں کرتا ہی زمانہ اُسکو بلا میں ڈالتا ہی •
 کمینہ بڑھنے سے تکبر کرتا ہی اور حاکم ہونے سے ظلم کرتا ہی •
 دُشخص کبھو آسودہ نہیں ہوتے طالبِ علم اور طالبِ مال کا •
 تجربے سے علم بڑھتا ہی اور تردّد سے غلطی ہوتی ہی •
 زینت آدمی کی، علم سے اور زینتِ علم کی معرفت سے ہی •
 غیر کے کپڑے مت اُتار اور چیزوں کے پر مت اُکھار •
 ایلک هامت کا عدل ساٹھ برس کی عبادت سے بہتر ہی •

- بہتر آدمی وہ ہی کہ جسکے ہاتھ اور زبان سے کسیکو ایذا نہ پہنچے •
- عاقل اپنی زبانکا مالک ہنی اور جاہل اپنی زبانکا مملوک ہی •
- نفس کی تابع داری سے باز رہ اور خدا کے خلاف مت کر •
- حوس کی پیروی سے باز رہ اور خدا کی مخالفت سے ڈر •
- جس نے لڑک پن میں علم نہ سیکھا وہ بڑھاپے میں معزز نہوا •
- خوشیکا آنسو سرد اور غم کا آنسو گرم ہوتا ہی •
- دین یقین سے ملتا ہی اور یقین خدا کی توفیق سے •
- تو اپنے ہاتھ کو کھینچ اور تمنا کے دروازے پر قفل دے •
- بہتر بخشش وہ ہی جو بے دیری اور بے احسانکے ہووے •
- اپنی عمر کو گناہوں میں مت کھو اور خدا سے خوف کر •
- ہلاکی ہو جیو آسکو جو عبادت خانے میں دکھلانے کے لئے بیٹھتا ہی •
- ظلم سے آسائش کھو جاتی ہی اور بغاوت سے بدی ملتی ہی •
- اپنی روزی کے لئے غم مت کھاؤ پہلے تیرے مہیا کی گئی ہی •
- جو اپنے سے کم رتے والے پر ظلم کرتا ہی وہ بڑا نادان ہی •
- جھنے موت کو بہت یاد کیا وہ دنیا سے تھوڑے پر راضی ہوا •
- اگر انسان فائدہ فرماں برداری کا جاننا تو بادشاہ اسکا غلام ہو جاتا •
- خدا کے قرب سے نور اور خالق کے قرب سے غم پیدا ہوتا ہی •
- جو بات نکھی وہ اختیار میں ہی اور جب کھی تو اختیار سے گئی •
- آدمی آج محلوں میں کل قبر و نمیں پرسوں حشر میں ہوگا •
- جو ہر بات پر ناخوش ہوتا ہی اسکے دوست اور رفیق کم ہونگے •

جو آپ کو دانا جانتا ہی خدا اور آدمی اُسکو احمق جانتے ہیں •
 دلوں کی قوتِ حکمت ہی جیسی جسموں کی قوتِ طعام ہی •
 عقل کی شان سے نہیں کہ فریب کرے اور پھر آپ اُس میں
 پڑے •

وَقَرَّالَا جِیسا مَوْتی نیچے بیٹھا ہوا اور جلدی والا جِیسا مچھلی
 طیرتی ہوئی •
 نیکِ بخت وہ ہی جو اپنے باپ کی ریاست کو کمال میں
 پہنچا دے •

دُنیا دار جیسے سوارِ کشتی کے کہ وہ اُنکو لئے پھرتی ہی اور وہ
 سوتے ہیں •
 پرہیز گاری ایک درخت ہی جسکی جو قناعت اور پھل راحت
 ہی •

توانگری کو ہر طور سے طلب کیا پر قناعت سے زیادہ کوئی غنا
 نہ پائی •

دو چیزیں آدمی کو ہلاک کرتی ہیں مال کا اِصراف اور زیادہ
 گوئی •

چپ رہنا وسیلہ نجات کا ہی - گو بائی بلبُل کو پُنجرے میں
 دالتی ہی •

جہنے اپنے حق کو کہو یا وہ دوسرے کے حق کی پیروی کم
 کرے •

اُمید اُیک سَراب ہی اُسے جو دیکھتا ہی دھوکھا کھاتا ہی
اور مقصود کو نہیں پہنچتا *

مقصود تیرا جب غیروں سے حاصل ہو تو بھائی سے مت
طلب کر *

جو اپنے نفس کو پہچانتا ہی کسیکا کہنا اُسے ضرر نہیں
کرتا ہی *

تھوڑا کلام جو بوجھا جائے بہتر ہی بہت سے جو ملال میں
دالے *

جسم کی صحت کھانے سے اور روح کی صحت فرماں برداری
سے ہی *

جو اپنے بھائی کے لئے کوا کھودتا ہی سو آپ ہی اُس میں
گرتا ہی *

اپنے بھائی پر طعن مت کر اللہ اُسکو نجات دیگا اور تجھکو
مبتلا کریگا *

نفس کا محاسبہ کر سالم رہیگا اور خطرہ نہیں ہر مت آ
ندا مت کھینچیکا *

نیک و بد میں جو تمیز نہیں کرتا ہی وہ بھی اُیک
جانور ہی *

حُب دُنیا کی عقل کو کھوتی ہی اور دِلکو حکمت سے
باز رکھتی ہی *

بينا وہ ھی جو اپنے گناہوں پر مُحِیْط اور اپنے عیبوں پر واقف ہو *

حسد یا حاسد کے مرنے سے چھوڑتی ھی یا جِسپر حسد کی اُسکے مرنے سے *

کشتی پر سوار ہونا خطرے میں پڑنا ھی اور بادشاہ کے پاس جانا اُس سے زیادہ *

جِس نے بخشش کی وہ بُزرگ اور سردار ہوا اور جِس نے بخل کیا وہ ذلیل اور خوار *

جِس نے اپنی اُمیدوں پر تاخیر کی اُس نے پایا اور جِس نے جلدی کی وہ محروم رہا *

خوشی نہیں ھی مگر نیکوں کے لئے اور غم نہیں ھی مگر بدوں کے لئے *

نیک وہ ھی جو دوسرے کو شر سے بچاوے اور اچھے راہ بتلاوے *

جو جلدی کرتا ھی سو خطا کرتا ھی جو دیرِی کرتا ھی سو مُراد پاتا ھی *

عاقِل کے لئے دو فضیلتیں ھیں ایک عقل جس سے فائدہ حاصل کرے دوسری گویائی جس سے فائدہ دے *

جو مُتَدَر میں ھی سو پُھنچیکا حریص محروم رہتا ھی بخیل اور حاسد مذموم اور مغموں *

گھر لیٹنے کے پہلے ہمسائے کا حال تحقیق کر اور چلنے کے پہلے رفیق کا *

عائل کے جو منہ میں سو دلیلیں - احمق کے جو دلیلیں سو منہ میں ہی *

ذکر وہی بہتر ہی جو داسے ہو تضرع کے ساتھ - نہ وہ کہ زبان سے پرہیزکاری کے ساتھ *

پاک کرنفس کو اس چیز سے جو آسمیں ہی تو اُسکی خوبیاں اور بُرائیاں جانتا ہی *

دوست سچا وہ ہی جو تیروے عیبوں پر نیچے خبردار کرتا ہی اور آپ پر مقدم رکھتا ہی *

اگر سچ صورت پکرتا تو شیر ہوتا اور اگر جھوٹہ صورت پکرتا تو لومڑی ہوتا *

ایمان وہ ہی کہ سچ کو جھوٹہ پر اختیار کرے جہاں سچ ضرر کرے اور جھوٹہ فائدہ دے *

بارِ خدا یا تو نے بلا کو نازل کیا تو صبر بھی دے اور صحت عطا کی تو شکر بھی دے *

جو علم کہ صلاحیت نہ بخشے وہ گمراہی ہی اور جو مال کہ نفع ندے وہ وبال ہی *

بہتر آدمی وہ ہی جو اپنے عیبوں پر بینا اور دوسرے کے عیبوں میں اندھا ہو *

نیکمی کرنے والے سے محبت اور بدی کرنے والے سے کینہ رکھنا
دلونکی سرشت ہی *

ہمت کی کوتاہی تدبیر کی کمی فکر کی سُستی برتری سے محروم
رکتی ہی *

دین میں پرہیزگاری حالتوں پر صبر اور معیشت میں صبر کرنا
کمالِ عقل کا ہی *

اشرافِ اشراف ہی اگرچہ مُفلس ہو اور کمینہ کمینہ ہی
اگرچہ توانگر ہو *

دلکی طرف نگاہ رکھنا نیک بختی ہی اور نگاہ کی طرف دلکو
لگانا بد بختی *

بُخل اور جہل تواضع کے ساتھ بہتر ہی علم اور سخاوت سے جو
غرور کے ساتھ ہی *

جو زمانہ تیرے ساتھ موافقت کرے تو تو زمانے کے ساتھ
موافقت کر *

اگر نیکمی تجھے پہنچے تو بھی خوشی کر اور اگر بدی تجھ سے دور
کیجائے تو بھی خوش ہو *

ظلم کا دن مظلوم پر ایسا سخت نہیں جیسے بدلے کا دن
ظالم پر *

شریب کو اپنی شرارت ذکر کرنا آسان ہی اُس سے کہ مغموم اپنے
غم کو ذکر کرے *

بُہت سُنّا اور سُنّتی اللہ ہے دور کرتی ہی اور غریبی

لائی ہی *

غلام کا کوئی بھائی نہیں جیسے جھوٹے کو مروت اور حاکم کو

آرام نہیں *

دولت اور نعمت لایق اعتبار کے نہیں ہی ایک سایہ ناپائدار ہی

دوسرا مہمان مُسافر *

بیس برس کا گُہرو بیس برس کا جوان چالیس کا ادھیڑ پچاس کا

بُڈھا ہوتا ہی *

آدمی جب تک بُہت سختی پر صبر نہیں کرتا تھوڑے مطاب

کو نہیں پہنچتا *

بُخل مہربانی کے ساتھ بہتر ہی بخشش سے کہ جسکے ساتھ بُہت

ایذا ہو *

آدمی کے ذکر سے پرہیز کر کہ وہ بیماری ہی اور اللہ کا ذکر کیا کر

کہ وہ شفا ہی *

سعید وہ ہی جو گذرے ہوئے سے ہند پذیر ہو اور بد وہ ہی جو آپکو

بہتر جانتا ہی *

جورات اور دن کے تغیر سے خبردار نہو تو ملامت اور نصیحت ہے

کب خبردار ہوگا *

إخلاص وہ ہی کہ عبادت کرنے میں ثواب کی اُمید اور عذاب کا

دَر نہو *

اگر بُزرگی چاہتا ہی تو عاجزی اختیار کر اور اگر دولت چاہتا ہی
تو قناعت کر *

جو علم کی طلب میں خوب کوشش نہیں کرتا ہی وہ اُس علم کے
مقصود پر نہیں پہنچتا *

مت بگاڑ اُس چیز کو جسکی اصلاح دُشوار ہو اور مت بند کر وہ
دروازہ کہ جسے کھول نسکے *

جسٹے دعا کیا اُس چیز کا جو اُس میں نہیں ہی وہ امتحان کے
وقت رُسا ہوا ہوگا *

ہر علاقے سے دل کو باز رکھنا اور اللہ کے ساتھ علاقہ رکھنا
توکل ہی *

دُنیا میں مُسافر اور راہ چلنے والے کی طرح رہ اور آپ کو
اہل قبر سے گن *

کمینوں سے دوستی کرنے میں، پڑھیز کر کہونکہ قریبوں کو تجھ سے
دور اور دوروں کو نزدیک کر دینگے *

ظالم مُردہ ہی اگرچہ زندوں کے گھر میں ہو اور مُحسن زندہ ہی
اگرچہ مُردوں کے گھر میں ہو *

بات وہی کیا چاہئے جسکی شہرت سے نیکنامی ہو اور کام وہی
بہتر ہی کہ جسکے کرنے سے ثواب ملے *

جو تیری بات پر اعتماد نہیں کرتا ہی اُسے نصیحت مت کر
اور جو کوئی تجھ سے قبول نہیں کرتا اُس پر احسان مت کر *

جو علم جانتا ہی اور اظہار نہیں کرتا وہ بہتر ہی اُس سے
جو جانتا ہی اور لاف زنی کرتا ہی *

احمق وہ ہی جو احسان نہیں کرتا اور شکر اُذاری چاہتا ہی
اور بدی کرتا ہی اور توقع نیکی کی رکھتا ہی *
دُشمن کی اصلاح میٹھی بات سے آسان تر ہی اتے کہ اُسکی اصلاح
احسان سے کرے *

عقل سے بہتر کوئی تدبیر نہیں اور حرام نہ کرنے سے بہتر کوئی
پرہیز گاری نہیں اور خُلق سے بہتر کوئی خوبی نہیں *
آدمی دو قسم پر ہی ایلک تو وہ جو مطلب کو نہیں پہنچتا
دوسرا وہ جو پہنچتا ہی اور سیر نہیں ہوتا *

احمق سے دو خصلتیں نہیں چھوڑتی ہیں رستے میں ادھر ادھر
دیکھنا اور بے سوچے جواب دینا *

جو مال جمع کرنے کا قصد کرتا ہی وہ محزون رہتا ہی اور
جو زمانے کی موافقت کا گمان کرتا ہی وہ مسجون ہی *
جو چیز تیرے ہاتھ سے جاتی رہی اُسپر افسوس مت کر کیونکہ
تیری اگر ہوتی تو دوسرے کے پاس نہ جاتی *

تین آدمی تین شخص سے نفع نہیں آتھاتے شریف، دنی سے نیکوکار
بد کار سے دانا نادان سے *

وزیر کے کہوئے ہونے اور نیت کے بد رکھنے اور رعیت پر ظلم
کرنے اور بد تدبیری سے مُلک جاتا ہی *

چار چیز کو چار چیز سے سیرِی نہیں آنکھ کو دیکھنے سے کان کو

سننے سے رنڈی کو مرد سے زمین کو پانی سے *

حق دار کبھو ذلیل نہیں ہوتا اگرچہ سارا عالم مُتَّفِق ہو اور

باطل والا کبھو مُعَزَّز نہیں ہوتا اگرچہ رودار ہو *

جو اپنے حق میں دُوسرے رکھتا ہی سو بھائی کے ساتھ کر اور

جو اپنے حق میں بد جانتا ہی وہ اُسکے لئے بھی بد جان *

تین آدمی مُعَزَّز ہوتے ہیں ایک بوڑھا بڑھاپے سے دوسرا صاحب

علم علم سے تیسرا بادشاہ بادشاہت کے سبب سے *

ہوشیاری آدمی کی یہہ سی کہ کسیکو فریب نہ دے اور کمال اُسکا

یہہ سی کہ آپ بھی کسی سے فریب نہ کھاوے *

کسینے ایک حکیم سے پوچھا تُو جانتے ہو اُس چیز کو کہ جِسپر

حسد نہ ہوے اور صاحبِ بلا کو کہ جِسپر رحم نہ کیا جاوے؟ کہا

ہاں تواضع اور تکبر ہی *

CHAP. II.
F A B L E S.



ہرن اور لومڑی کی تمثیل •

The Deer and the Fox.

ایک ہرن پیاسا ہو کر پانی کے چشمے پاس آیا کہ اُسے
پانی پئے وہ چشمہ بڑے غار میں تھا • جب پانی پیکر
چاہا کہ اوپر چڑھے چڑھ نہ سکا • ایک لومڑی نے دیکھ کر کہا
ای بھائی تو نے بہت بُرا کام کیا کبوتر کہ اُترنے سے پہلے چڑھنے کا
رستہ دیکھ نلیا •

حاصل اسکا یہی ہے

جو پانی میں اُترتا ہے اور پیر نہیں سکتا وہ دوبیکا •



خرگوش اور گدھ کی تمثیل •

The Hares and the Eagles.

ایک بار خرگوش اور گدھوں میں لڑائی تھنی • خرگوشوں نے
لومڑیوں سے مدد چاہی • انہوں نے کہا اگر ہم تمہارے اور آنکے
حال سے واقف نہ ہوتے تو جیسا کہتے ہو ویسا ہی کرتے •

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ آپ سے جو قوی ہو اُسے بگاڑ نہ کرے *



مالی اور ترکاری کی تمثیل *

The Gardener and his Herbs.

کسی نے دیکھا کہ ایک مالی ترکاری کو سیچ رہا تھا
اُس نے کہا یہہ کہا ہی کہ جنگلی ترکاری کو کوئی نہیں
سیچتا اور خوش نما ہوتی ہی ؟ مالی نے جواب دیا کہ
وہ اپنی ماسے پرورش پاتی ہی اور یہہ اپنے باپ کی
جبر سے *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

ماکی پرورش بہتر ہی سوتیلی ما کی پرورش سے *



آدمی اور بت کی تمثیل *

The Man and his Idol.

کسی آدمی کے گھر میں ایک بت تھا کہ وہ ہمیشہ اُسے
پوجتا - اور ہر روز اُس کے واسطے ایک جانور ذبح کرتا * آخر کو
اُسکا مال سب خرچ ہو گیا - پس حیوان ہو کر اُس بت نے
کہا کہ اپنا مال میرے لئے خرچ مت کر کہ یہ تو مجھے
ملا مت کرے گا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

جُو اپنا مال گُناہوں میں خرچ کرتا ہی وَہ کہتا ہی
کہ اللہ نے مجھے فقیر کر دیا *



بھیڑنے اور شیدر کی تمثیل *

The Wolf and the Lion.

ایک بار بھڑیا خوک کے بچے کو لئے جاتا تھا * راہ میں شیر سے
ملاقات ہوئی - اُس نے چہین لیا * بھڑنے نے اپنے جی میں کہا
میں نے کبھی چیز غصب کی جو میرے پاس نہ رہی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

جُو چیز ظلم سے ہاتھ آتی ہی وَہ اُسکے پاس نہیں رہتی -
اور اگر رہتی ہی تو کام نہیں آتی *



لڑکے اور بچھو کی تمثیل *

The Boy and the Scorpion.

کسی وقت ایک لڑکے نے تَدّی شکار کی تھی * ایک روز
بچھو کو دیکھ کر سمجھا کہ یہہ تَدّی ہی اِس خیال سے اُس نے
ہاتھ بڑھایا کہ پکڑے پھر ہاتھ کو کھینچ لیا * بچھو نے
کہا اگر تو مجھے پکڑتا تو پھر کبھو تَدّی کا شکار نہ کرتا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ بھلے اور بُرے کو سمجھے اور ہر ایک کے
مُوافق کام کرے *

بَلّے اور سُوہی کی تمثیل *

The Cat and the File.

ایک بَلّا کسی لوہار کے گھر میں جا کر سُوہن کو چاٹنے لگا
اور اُسکی زُدن سے خون جاری ہوا * وہ یہہ سمجھکر
کہ سُوہن سے نکلنا ہی اُسے نکلنا تھا یہاں تک کہ اُسکی
ساری زبان کُٹ گئی اور مر گیا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی کو بد کام اچھا معلوم ہوتا ہے اور وہ اُسے نَفیذ جانتا
ہی اور یہہ بات نہیں سمجھتا کہ اُس سے عمو کہو جاتی ہے *

چرغ اور مُرغ کی تمثیل *

The Hawks and the Cocks.

چرغوں کو خیر پہنچتی کہ مُرغ بیمار ہیں * طاؤس کی
کہال اُڑھکر اُنہیں دیکھنے گئے اور کہا اَللّٰم عَلَیْکُم اِی بھائیو
کہا حال ہی تمہارا؟ دے بولے کہ جس روز ہم تمہارا
مُذہب نہیں دیکھتے خیر سے ہوتے ہیں *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

بہت آدمی ایسے ہیئس کہ محبت ظاہر کرتے ہیئس اور
جی میں دغا بازی رکھتے ہیئس *



گتے اور خرگوش کی تمثیل •

The Dog and the Hare.

ایک گتے نے خرگوش کو پکڑا اور دانتوں سے کاٹتا اور خون
زبان سے چاٹتا • خرگوش نے کہا اے بھائی جب تو کاٹتا ہی
تو ایسا معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی کسیکا دشمن ہو •
اور جب چاٹتا ہی تو یہہ معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی
دوست ہو •

حاصلِ اسکا یہہ ہی

کہ جسکے جی میں فریب ہوتا ہی وہ دوستی اور محبت
ظاہر کرتا ہی •



بط اور ابابیل کی تمثیل •

The Goose and the Swallow.

بط اور ابابیل آپس میں شرکت سے گذران کرتے تھے اور
ایک ہی مکان میں دونوں کی چراگاہ تھی • ایک روز اُن دونوں نے
گمان شکاری کا کیا • ابابیل چونکہ ہلکا تھا آگیا اور بچ رہا •
بط اس لئے کہ بھاری تھی صیادوں نے اسے پکڑ لیا اور ذبح کیا •

حاصل اسکا یہہ ہی

جو اینبی غیر جنس کے ساتھ شرکت کرتا ہی وہ آخر کو
خراب ہوتا ہی *



ہرن اور شیر کی تمثیل *

The Deer and the Lion.

کسی وقت ایک ہرن شکاری کے در سے بھاگ کر ایک
غار کے اندر پیٹھا * ایک شیر نے وہیں جا کر آسکو شکار کیا *
ہرن مرتے وقت کہنے لگا افسوس میری یہہ کہا بد بختی تھی کہ
آدمی کے در سے بھاگ کر اور ایک زبردست کے پنجے میں پھنسا *
حاصل اسکا یہہ ہی

کہ جو شخص تھوڑی آفت سے ترسناک ہو کر بھاگتا ہی وہ
اُس سے بڑی آفت میں پڑتا ہی *



کُتے اور لومڑی کی تمثیل *

The Dog and the Fox.

کسی وقت ایک کُتے نے شیر کا چمڑا دیکھا اُسکے نزدیک جا کر
دانت سے کاٹنے لگا * یہہ بے ادبی کُتے کی لومڑی نے دیکھ کر
کہا اگر یہہ حیوان کہ ہمارا تمہارا بادشاہ کہلاتا تھا زندہ ہوتا تو تو

اُسکے پنچے کے ناخن کو اپنے دانت سے بڑا دیکھتا • سُبْحَانَ اللّٰہ
آج تو اُسکے چمڑے کو کاٹتا ہی •

حاصلِ اسکا یہہ ہی

بعد مرنے کے بھی مُردوں اور بُزرگوں کے نام کی پاسداری
مُروڑ ہی اور جتنا ادب کہ جینے کی حالت میں کیا جاتا ہی
مرنے کے بعد بھی چاہئے •



پیت اور اعضا کی تمثیل •

The Belly and the Members.

ایکبار شکم اور اعضا میں قضیہ ہوا • دونوں نے کہا کہ ہم جسم
کو اُٹھائے پھرتے ہیں اور اُسکی حفاظت کرتے ہیں • اعضا بولے
ہم اپنی قوت سے لئے پھرتے ہیں • پیت نے کہا اگر میں کچھ
نکھاؤں تو تم نہ چل سکو اور نہ اُٹھا سکو •

حاصلِ اسکا یہہ ہی

چُو شخص اپنے سردار اور اپنے سے زور آور کی پیروی نہ کرے بلکہ
اُسے دعویٰ برابری کا کرے تو آخر کو وہ خراب ہوتا ہی اور
جس کام میں مُقرر ہی اُسے نہ کر نہیں سکیگا •

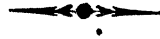
دو مرغ کی تمثیل *

The two Cocks.

دو مرغ کسی چیز کے لئے آپس میں لڑتے تھے * انہیں سے ایک غالب ہوا دوسرا بھاگ گیا * بعد اُسکے جو غالب ہوا تھا وہ ایک اونچے بالاخانے پر چڑھ کر بازو پھڑکاتے اور بانگ دیتے ہوئے فخر کرنے لگا * اتنے میں ایک کُتّا اُسے دیکھہ ایک ہی حملے میں بکڑ لے گیا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو نچاھئے کہ اپنے زور کا فخر کرے کہونکہ غرور اور فخر آدمی کو جان سے کھوتا ہی * *



مچھر اور بیڈل کی تمثیل *

The Fly and the Ox.

ایک مچھر کسی بیڈل کے سینک پر بیٹھکر سوچنے لگا کہ میں بھاری ہوا ہونکا * تب اُسنے کہا ای بیڈل میرے بیٹھنے سے اگر تجھکو بوجھ معلوم ہوا ہو تو کہہ میں چلا جاؤں * بیڈل بولا ای مچھر تو کس پر بیٹھا ہی سو مجھے معلوم نہیں اور کسکو دکھہ پھنپتا ہی ہو بھی میں نہیں جانتا ہوں *

حاصلِ اسکا بہہ ہی

جو شخص اپنی قوت اور توانائی پر اوروں سے غرور کرتا ہی
وہ نِپتِ حقیر ہی *



آدمی اور موت کی تمثیل *

Man and Death.

کوئی شخص لکڑیکا ایک بوجھ لئے جاتا تھا * بوجھ کے
مارے بہت تھک کر اُس نے اپنے کاندھے سے پھیٹک دیا اور
موت کو پکارا * وہیں موت حاضر ہو کر بُوئی تو نے مجھے کہوں
بلایا ؟ اُس نے کہا کہ میرے کاندھے پر یہ بوجھ اُٹھا دے اس
لئے بلایا ہی *

حاصلِ اسکا بہہ ہی

دُنیا کے بیچ سبھی اپنی حیات چاہتے ہیں * بہت غریب
اور لاچار ہونے پر بھی کوئی موت نہیں مانگتا *



حبشی کی تمثیل *

The Blackamoor.

ایک حبشی کپڑے اُتار برف لے اپنے بدن میں ملنے لگا *
”میں کسی شخص نے کہا اچھی تم کہوں برف ملتے ہو ؟ بولا

کہ سفید ہونے کے لئے * اسمیں کسی دانا نے آکر کہا اہی
میاں تم اپنے بدن کو دکھہ ندو * تمہارا بدن برف کو سیاہ کرستا
ہی پر برف تمہارے بدن کی سیاہی کھو نہ سکیگی *

حاصل اسکا بہہ ہی

بد آدمی بھلے کو برا کر سکتا ہی پر برے سے بھلا کرنے کی
طاقت کم کسیکو ہی *



شیر اور دو بیل کی تمثیل *

The Lion and the two Bullocks.

کسی وقت ایک شیر دو بیل پر دوا * دونوں بیل متفق
ہو کر اُسکو سینک سے مارنے لگے اور اُسکو اپنے بیچ آنے ندیا *
شیر نے اُن دونوں کو فریب دینے کے لئے جدا ہو کر کہا اہی بیلو تم
آپس میں جدا ہو کر جو فرق سے رہو تو میں کسیکو کچھ
نکھونگا * اس بات پر اعتماد کر کے دونوں الگ ہو گئے ورنہیں
شیر نے دونوں کو شکار کیا *

حاصل اسکا بہہ ہی

آدمی جب تک کہ متفق رہیں تب تک کوئی دشمنی
کر کے اُن پر غالب ہونہیں سکتا پر بے اتفاقی سے سبھی مارے
جاتے ہیں *

لڑکے کی تمثیل *

The Boy fallen into the River.

کسی وقت ایک لڑکا آپ سے پانی میں گرا * پڑنے نہیں جانتا تھا اس لئے غوطے کھانے لگا * رستے پر سے ایک شخص کو مدد کے لئے پکارا اور بلایا * وہ نزدیک جا کر پانی میں گرنے کے باب میں ملامت کرنے لگا * لڑکے نے کہا پہلے مجھے بچائیے پیچھے ملامت کر لیجئیگا *

حاصل اسکا یہہ ہی۔

تمہارا کوئی دوست اگر آفت میں بڑے تو پہلے اسے آفت سے بچا کر پیچھے ملامت کرنا بہتر ہی *



سورج اور ہوا کی تمثیل *

The Sun and the Wind.

سورج اور ہوا کے بیچ جھگڑا ہوا کہ دیکھیں کون آدمی کے کپڑے اُتروا سکتا ہی * اسمیں ہوا بڑے زور سے بہنے لگی * آدمی نے اس زور کے سمبھالنے کے لئے اپنا کپڑا بدن میں لپیٹ لیا * جب دن چڑھا اور آفتاب کی شعاع بہت تیز ہوئی تب آدمی نے گرمی کے مارے اپنا کپڑا بوجھہ سمجھ کر بدن سے اتار ڈالا *

حاصلِ اسکا بہہ ہی

آدمیوں کو چاہئے کہ اپنے حوصلے کے موافق دعویٰ کریں تو
پیچھے شرمندگی نہ ہو جیسی ہوا ہشیمان ہوئی *



کئی بھیڑیوں کی تمثیل *

The Wolves drinking up the water to get at the Hides.

کئی بھیڑیوں نے ایک خندق میں گائے کا چمڑا دیکھ کر
کھانے کا ارادہ کیا * لیکن خندق پانی سے بھرا تھا اور چمڑا بھی
نزدیک تھا * اتنے میں انہوں نے باہم اتفاق کر بہہ مشورہ کیا
کہ پہلے پانی پی کر خندق سکھاویں پیچھے چمڑا کھاویں * بہہ
دل میں تھان کر پیت بھر کر پانی کے پینے سے سدھی پیت پت کر
مرئے چمڑا کھا نہ سکے *

حاصلِ اسکا بہہ ہی

کم عقل وہ کام کرتا ہی جس سے جان کھو جاتی ہی *



کچھوے اور خرگوش کی تمثیل *

The Tortoise and the Hare.

کسی وقت ایک کچھوے اور خرگوش نے آپس میں دُور نے کا
عہد و پیمان کر کے ایک پہاڑ تک حد مُتَبَرّ کی اور اُس پہاڑ کی

طرف دُورے * خرگوش اپنی لاغری اور تیزروی اور ہلکاپن کے سبب رستے میں تھک کر سو گیا * کچھوا اپنی اس جسامت اور آہستہ چلنے پر بھی رستے میں نہ سستایا نہ در ماندہ ہوا اور پہاڑ پر جا بیٹھا * تب خرگوش نے جاکر دیکھا کہ کچھوا آگے چلا گیا ہی اس میں شرمندہ ہوا - پر اسوقت کی ندامت کچھہ کام نہ آئی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

زور آور اور کم زور میں لڑائی ہونے سے چاہئے کہ کم زور غافل نہ رہے * ایسا اتفاق ہوتا ہی کہ زور آور کی غفلت سے کم زور فاتح مند ہوتا ہی *



شیرِ بدر اور لومڑی کی تمثیل *

The Lion and the Fox.

ایک شیرِ بدر بڑھا پے کے سبب کم زور ہو کر کسی جانور کو شکار کرنے نہ سکتا تھا * اس لئے اپنی خوراک کے واسطے فریب دینے کے ارادے پر تمارض کر ایک غار کے اندر رہا تھا کہ جو کوئی حیوان اُسے دیکھنے کو آوے اُسکو اُسی خندق کے اندر پکڑ کر کھاوے * اسمیں ایک لومڑی اُسکے یہاں جا غار کے دروازے پر کھڑی ہو سلام کر بولی اے جانوروں کے بادشاہ آپ کیسے ہیں ؟ شیر نے

کہا تو اسکے اندر کبوں نہیں آتی ؟ لوٹری نے کہا جہاں پناہ
میں نے یہاں آکر بھٹیروں کے پیٹھنے کی علامت دیکھی لیکن باہر
نکلنے کا ایک کے بھی نشان نہ پایا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو نچا ہئے کہ بن بوجھ سمجھے کسی کام میں دخل کرے *



کبوتری کی تمثیل *

The Pigeon.

کوئی کبوتری پیاسی ہو کر ایک دیوار کے گرد گھومتی
تھی * اتفاقاً ایک کانسہ پانی سے بھرا ہوا اُس دیوار پر نظر پڑا *
کبوتری نے جلدی سے آ کر آپ کو اُس کانسے پر مارا کہ پوٹا بہت
گیا * اسوقت اُس نے کہا میں عجب بد بخت ہوں کہ پانی کی
طلب میں جلدی کی اور اپنی جان کھوئی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آہستگی اور مہولت سے کام کرنا بہتر ہی جلدی سے *



لوہار اور کُتے کی تمثیل *

The Dog and the Blacksmith.

کسی لوہار کے گھر ایک کُتا تھا - جب تک مالک اُسکا کام

کیا کرتا وہ سوہا کرتا * جسوقت وہ لوہار کام ہے فراغت کر کھانے کے لئے بیٹھتا اسوقت وہ کُٹّا بیدار ہوتا * لوہار نے کہا ای بد ذات کہا سبب ہی کہ آواز گھن سے جس سے زمین کانپتی ہی تو بیدار نہیں ہوتا اور ذانت کی آواز سے جگ اُٹھتا ہی ؟

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی جب نماز کی آواز سُنتا ہی تو سو رہتا ہی اور جب باجے کی آواز سُنی تو پیچھے دوڑتا ہی *



آدمی اور گھوڑی کی تمثیل *

The Man and the Mure.

ایک آدمی گا بہن گھوڑی پر سوار ہوا تھا * اِنْفَاقًا وہ راہ میں جن پڑی * اُسکا بچا تھوڑی دور چلکر تھہر گیا اور کہا ای آقا دیکھتا ہی کہ میں چھوٹا ہوں اور چل نہیں سکتا - اگر تو مجھے چھوڑ کر چلا جاؤنگا تو میں یہاں ہلاک ہو جاؤنگا * اور جو تو مجھے اپنے ساتھ لیوے اور میری پرورش کرے کہ جوان ہو جاؤں تو میں اپنی پیٹھ پر تجھے لے چلوںگا اور جہاں کہیں جایا چاہیگا وہاں جلد پہنچاؤنگا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ جو مُستحقِ احسانکا ہی اُسکے ساتھ احسان کرے *

آدمی اور سور کی تمثیل *

The Man and the Hog.

کسی وقت میں ایک آدمی نے میڈھا اور بھیڑی اور سور کو بیٹل پر لاد کر شہر کی طرف لے چلا کہ سب کو بیچے * میڈھا اور بھیڑی بیٹل کو کچھ ایذا نہ دیتی تھی پر سور ساری راہ چلاتا اور بیٹل کو مارتا تھا * اُس آدمی نے کہا اے بدنات کس واسطے تو قرار نہیں پکرتا اور بے دونوں چپ ہیں؟ خنزیر بولا ہر کوئی اپنے حال سے واقف ہی میڈھے کو جو کوئی لیونگا اُسکے بالوں کے لئے - اور بھیڑی کو دودھ کے واسطے - مجھ میں نہ بال ہیں نہ دودھ - پس جسوقت کہ شہر میں پہنچو نگا مدبھ میں پہنچا جاؤنگا *

حاصل اسکا یہہ ہی

جو آدمی بدیاں اور گناہوں کو کرتا ہی وہ اپنے انجام کو جانتا ہی *



ہرن اور گدھے کی تمثیل *

The Deer and the Ass.

ایک ہرن اور گدھا باہم آشنا تھے * رات کو چرنے کے واسطے کسی باغ میں گئے * ہرن نے گدھے سے کہا خبردار بولیو مت باغبان

سُونَا هِی * گدھا بے وقوف کہنے لگا اِس وقت میوِی
 طبیعت بُہت خوش هِی تُم کہو تُو میں رینگوں * ہرن بولا
 اگر ایسا کرو گے تُو مالی کے ہاتھ سے خوب کتکے کھاؤ گے *
 دو تین بار اُس نے اِسے منع کیا لیکن اُس گدھے نے اُسکا کہنا
 نہ مانا رینگنے لگا * مالی کی آنکھ جو کھلی تو ایلک سونٹا
 ہاتھ میں لیکر پیچھے آنکے دوڑا * ہرن تو اپنی جلدروی سے
 نکل گیا اور گدھا کم زور بھاگ نکلا * مالی نے خوب مار
 دھری * غرض جو کوئی اپنے دانا دوست کا کہا نہ مانیکا سو خراب ہوگا *



چِڑیا اور کُوے کی تمثیل *

The Bird and the Crow.

ایلک کُوے نے نمک کا گھر بنایا تھا اور ایلک چِڑیا نے
 موم کا - وہ دونوں پاس پاس رہتے تھے * ایلک روز چِڑیا نے
 کھانا پکایا نمک نہ تھا کُوے سے مانگا * اُس نے کہا کُبا میں
 تیرے واسطے اپنا گھر توڑوں چل دور ہو * چِڑیا بھر کر چلی
 آئی * ایلک روز مہنہ جو برسا کُوے کا گھر کھل گیا * تب
 کُوے نے چِڑیا کے پاس جا کر پناہ مانگی * چِڑیا نے کہا
 سُن میں نے ذرا سا نمک مانگا تھا تو نے ندیا کُبا مضائقہ آ بیٹھ *
 اصلِ مدعا یہ هِی کہ بدی کا بدلا لینا آسان هِی لیکن برائی کے
 عوض بھلائی کرنی سخت مُشکل *

• بارہ سنگے کی تمثیل •

The Stag drinking.

کسی وقت ایک بارہ سنگا پیاسا ہو کر تالاب میں جا پانی پیا اور دونہیں پانی کے بیچ اپنی نلیونکا دُبلایا دیکھ کر غمگین ہوا لیکن سینگ کی بڑائی پر خوش ہوا * شکاریوں کے پہنچتے ہرن بھاگ کر دور نکل گیا اس لئے شکاری اُسکو شکار کر نہ سکے * جب وہ پہاڑ میں جا کر گھنے جنگل میں بیٹھا اور لذت سینگ کے سبب درختوں کی ڈال و پات میں پھنسا تب شکاریوں نے وہاں جا کر اُسکو مارا * ہرن نے دم توتے وقت آہ مار کر کہا افسوس جس ہاتھ پانوں کو میں نے حقیر جانا تھا اُس نے مجھے بچایا تھا اور جس سینگ کا بھروسا کیا تھا اُس نے میری جان کھوئی *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ اسباب پر تکیہ نہ کرے اور بے اسبابی سے نا اُمید نہ ہو * اکثر ایسا ہوا ہی کہ بے سببی سبب حصول مطلب کا ہوئی ہی اور اسباب موجب مضرت کا *



• مکھی اور شہد کی مکھی کی تمثیل •

The Spider and the Bee.

کسی وقت ایک مکھی نے شہد کی مکھی سے کہا اگر

تو مجھے اپنے ساتھ رکھہ تو میں تیری طرح شہد لاؤں *

اس بات کے بار بار کہنے سے مکھی نے اُسے قبول کیا۔

بعد اُسکے جب مکاری وہ کام بجا لا نسکی تب مکھی نے

اُسے دَنک مار کر مار دالا * ذمہ نَوَتے وقت وہ اپنے دل

میں کہنے لگی افسوس جس کام سے میرا بُرا ہوا اُسے میں نے

قبول کیا * رس لانے کی قدرت مجھے میں نہ تھی کس

لئے شہد بنانے کی آرزو کی تھی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

بے مہارت اگر کوئی کسی کام میں دخل کرے تو اُسکی

بات جھوٹی ہوتی ہی اور وہ آدمیوں میں ہلکا اور نالائق

ہوتا ہی *



جھڑی کی تمثیل *

The Bramble.

ایک جھڑی نے کسی مالی سے کہا کہ اگر کوئی

احتیاط سے مجھے باغ میں لگائے اور پانی سے سیرجہ کر دے

خدمت کرے تو میرے پھول اور پھل دیکھنے کی آرزو

بادشاہ کریں * یہہ سن باغبان نے اُسکو باغ میں اچھی

جگہ لکایا اور ہر روز بار بار پانی دینے لگا * اُسکے کانٹے بڑھ گئے اور

مضبوط ہوئے * وہ درخت جو اُسکے نزدیک تھے اُنکے اوپر

تک اُسکی شاخیں پھیل کر اور پیڑوں کو ضرر پہنچانے لگیں *

آخر اُہستے اُہستے اُسکی چوڑے بڑھ کر سارے باغ کو گھیر لیا
کانٹوں کے سبب کوئی اُسکے پاس جا نہیں سکتا تھا *

حاصل اسکا یہ ہی

بد آدمی کو پناہ دیکر جتنی اُسکی توفیر کیجئے اتنی ہی
اُسکی شرارت اور بد ذاتی برہتی ہی - اور جتنا اُسپر احسان
کیجئے اتنی ہی وہ بُرائی کرتا ہی *



شیر اور لومڑی اور بھیڑنے کی تمثیل *

The Lion, Fox, and Wolf dividing the Prey.

شیر اور لومڑی اور بھیڑنے میں دوستی تھی * ایک
روز شکار کے لئے سب کے سب نکلے * اتفاقاً ایک گدھے اور
ہرن اور خرگوش کو شکار کیا * شیر نے بھیڑنے سے کہا آ تو
تقسیم کر دے * اُسنے کہا گدھا تم لو اور خرگوش لومڑی
اور ہرن مجھے دو * شیر نے غصے ہو کر بھیڑنے کی آنکھیں
نکال لیں * اُسکے بعد لومڑی سے کہا تو تقسیم کر *
اُسنے کہا تقسیم تو ظاہر ہی گدھے کو کل کھائیو اور ہرن
شام کو اور خرگوش سے بیچ میں ناشتہ کرو * شیر نے کہا ای
لومڑی تو تقسیم میں تو بڑی دانا ہی یہ تو نے کہاں سے
سیکھا ؟ اُسنے کہا بھیڑنے کی آنکھوں سے *

بیمار شیر اور لومڑی اور بھیڑنے کی تمثیل •

The sick Lion, the Fox, and the Wolf.

کسی وقت میں ایک شیر: بیمار پڑا سب درندے
 اُسکی عیادت کو آئے مگر لومڑی نہ آئی * بھیڑنے نے اُسکی
 چُغلی کی • یہہ خبر لومڑی کو پہنچ گئی • شیر نے
 بھیڑنے سے کہا کہ جب لومڑی آوے تب مجھے خبر کہنا •
 جسوقت کہ وہ آئی بھیڑنے نے اشارہ کر دیا • شیر نے پوچھا
 اتنے دن تک تو کہاں تھی ؟ اُسنے کہا دوا کی تلاش میں •
 پھر اُسنے کہا کہا دوا لائی ؟ کہا بھیڑنے کی ساق کا مُہرہ
 آپ کی دوا ہی • شیر نے اسیوقت جنگل بھیڑنے کو مارا
 اور ہڈی اُسکی نکال کر کھا گیا • لومڑی رخصت ہوئی
 اور بھیڑیا پیچھے سے لوہو میں تہتر نکلا • لومڑی نے کہا
 جب بادشاہوں کے پاس بیٹھتے تو اُس بات کو کہ مذہب
 سے کہا نکلتا ہی خیال رکھنا ضرور چاہئے •



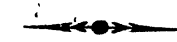
کبوتری اور کوءے کی تمثیل •

The Pigeon and the Crow.

ایک بار کبوتری اور کوءے سے پانی کے گڑھے پر جھگڑا
 ہوا - اور ہر ایک دعویٰ کرتا تھا کہ یہہ میرا ہی • آخر

چیزیوں کے قاضی پاس گئے اور ہر ایک نے اپنی دعویٰ کو بیان کیا * اُس نے گواہ طلب کیا گواہ کوئی لا نسکا * قاضی نے یہ حکم کیا کہ کبوتری کا ہی * اُس نے پوچھا کہ میرے واسطے تم نے کس دلیل سے حکم کیا اور کس کو کس وجہ سے ندلویا ؟ قاضی نے کہا تیرا سچ مشہور ہی چنانچہ عرب میں مٹن ہی کہ فلائی کبوتری سے سچا زیادہ ہی * اُس کبوتری نے کہا اگر یوں ہی تو سچ یہ ہی کہ حق کوے کا ہی اور میں وہ نہیں کہ جسکی نیلک خصلت مشہور ہو اُس کے خلاف کرے * پھر قاضی نے پوچھا کہ تو نے جھوٹہ دعویٰ کہاں کیا تھا ؟ بولی اُس نے پانی کو منع کیا اس لئے میں نے غصے میں آکر جھوٹہ دعویٰ کیا تھا لیکن رجوع کرنا حق کی طرف بہتر ہی باطل پر اصرار کرنے سے اور یہ شہرت میرے لئے ہزار چقر سے بہتر ہی *

CHAPTER III.
ANEC DOTES.



۱ حکایت

The Duty of Kings.

ایک بادشاہ نے اپنے وزیر سے پوچھا کہ سب سے بہتر مجھے
حق میں کہا ہی ؟ عرض کی عدل کرنا اور رعیت کی پرورش *



۲ حکایت

Eating, when proper for the Rich and the Poor.

ایک نے حکیم سے پوچھا کہ وقت کھانا کھانے کا کون سا ہی ؟
بولا دولت مند کے تئیں جس وقت اشتہا ہو اور فقیر کو
جس وقت میسر آوے *



۳ حکایت

Plato's Saying.

ایک شخص نے افلاطون سے پوچھا کہ تم نے بہت برسوں
دربا کا سفر کیا - دریا میں کہا کہا عجائب دیکھے ؟ افلاطون نے
جواب دیا کہ یہی عجوبہ دیکھا کہ میں دریا سے کنارے پہنچا *

۴ حکایت

As you do to others, it will be done to you.

ایک شخص نے کسی کو بے تقصیر ماردالا * لوگ اُسے حاکم
پاس لے گئے * حاکم نے اُسکے قصاص میں اُسے توپ کے مُذہبہ پہ
آزا دیا * نقل مشہور ہی جو جیسا کریگا سو ویسا پائیگا *

۵ حکایت

The five Virtues and Vices of Men.

آدمی میں پانچ جوہر ہیں اور آن پانچوں کے پانچ دُشمن *
پہلا علم اُسکا دُشمن تکبر * دوسرا بخشش اُسکا حاسد تأسف *
تیسرا عقل اُسکا عدو غصہ * چوتھا صبر اُسکا مُخالف لالچ * پانچواں
سچ کہنا اُسکا مُخالف جو تہہ بونا *

۶ حکایت

Devotion and Liberality commended.

ایک روز اکبر بادشاہ نے بیربل سے پوچھا وہ کہا ہی
جس سے بادشاہ کا نام تمام مُلکوں میں شہرہ پکڑے اور نجاتِ
آخرت ہو ؟ عرض کی دو چیزیں ایک عبادت دوسری
خیرات *

۷ حکایت

The Man and the Lion.

ایک شیر اور ایک مرد نے اپنی تصویر ایک گھر میں دیکھی * مرد نے شیر سے کہا دیکھتا ہی انسان کی شجاعت کو وہ کیسا شیر کو اپنے تابع کیا ہی؟ شیر نے جواب دیا کہ مَصَوِّر آدمی تھا اگر شیر مَصَوِّر ہوتا تو ایسا نہ ہوتا *



۸ حکایت

Luckman's Advice to his Son.

لُکمان حکیم نے اپنے بیٹے کو وصیت کی کہ تو ہمیشہ ایک مسئلہ سبکیہ اور عمل کر تاکہ جلد میوہ اُس کا تو پائے * بہت علم مفید نہیں ہی جب تک عمل میں نہ لاوے * اگر تو دشمن پر تلوار نہ کھینچے تو انکار ہزار تیغ کا رکھتا ہی *



۹ حکایت

Wicked Men can be consistent only by being silent on Religion.

ایک روز امام نے اپنے یاروں کو نصیحت کی کہ جو کوئی تم سے پوچھے کہ خدا سے دُرتے ہو یا نہیں چاہئے کہ جواب نہ دو اور چپکے ہو رہو - اس واسطے کہ جو کہو نہیں دُرتے ہیں تو کافر

ہو گئے - اور جو کہوتہ دیتے ہیں تو جھوٹے ہو گئے - کدہزنکہ تمہارے
اعمال رستکاروں کے سے نہیں *

۱۰ حکایت

The Miser displayed.

ایک درویش نے ایک بخیل سے کچھ سوال کیا * بخیل نے
کہا اگر تو ایک بات میری قبول کرے تو جو کچھ کہینا کرونگا *
فقیر نے پوچھا وہ کیا بات ہے ؟ اُس نے کہا مجھ سے کبھی کچھ
مت مانگ اُس کے سوا جو کچھ تو کہینا سو مانونگا *

۱۱ حکایت

The Fulfilment of a bad Promise avoided.

ایک نے ایک سے یہ شرط کی تھی کہ اگر میں بازی
نہ جیتوں تو سیر بھر گوشت میرے بدن سے تراش لیوے * ایسا
ہوا کہ اُس نے بازی نہ پائی * حریف نے کہا شرط ادا کر *
اُس نے نہ مانا * دونوں قاضی پاس نالشی گئے * قاضی نے مدعی
سے فرمایا معاف کر * اُس نے انکار دیا * قاضی نے برہم ہو کر کہا کہ
تراش لے پر جو ایک سیر سے ایک رتی زیادہ کاٹینا تو سزا
پاونگا *

۱۲ حکایت

The Saying of Titus Vespasian.

روم کا بادشاہ جسکا نام تیتس وسپیشیان تھا ہمیشہ روز
نامچہ دیکھتا اور حساب کرتا تھا گذشتہ عمر کے اعمال کا * جس
روز دیکھتا کہ کوئی نیک کام نہیں ہوا دستخط کرتا کہ یہ دن
ہم نے مفت کھو یا آخرت کے ذخیرے کے واسطے نیکنامی کا تخم
نہ بویا *



۱۳ حکایت

What youth ought to learn.

ایک آدمی نے ایک حکیم سے پوچھا کہ کون علم بہتر
ہی پہلے لڑکوں کے سکھانے کے لئے * آئے جواب دیا وہ علم
ضروری جسکی حاجت ہوتی ہی جوانی کے وقت میں *
دوسرے آدمی نے کہا سکھانے لڑکوں کو وہ چیز کہ جسکے
موافق چلیں اور جب وہ بڑے ہوں تب اسکے مطابق
کام کریں *

۱۴ حکایت

The Miser refusing his Ring.

ایک شخص کسی بخیل سے دوستی رکھتا تھا * ایک دن
 اُسے کہا میں سفر کو جاتا ہوں * اپنی انگوٹھی مجھے دے
 تو میں اپنے پاس رکھوں : جب اُسکو دیکھونگا تجھکو یاد کرونگا *
 اُس نے جواب دیا جو مجھے یاد رکھا چاہتے ہو تو اپنی آنکلی
 کو خالی دیکھو یاد کرنا کہ فلاں شخص سے انگوٹھی مانگی
 تھی اُس نے نہ دی *



۱۵ حکایت

The Remembrance of Justice and Oppression eternal.

ابوزر چمپر حکیم سے کسی نے پوچھا کہ آدمی کی
 جنس سے ہمیشہ کون زندہ ہی ؟ جواب دیا دو شخص ایک
 عادل دوسرا ظالم * ہر خاص و عام میں کبا خوب مثل مشہور
 ہی کہ عادل اور ظالم کسی طرح سے نہیں مرتے * ایک تو
 بھلائی کی جہت سے دوسرا بُرائی کے سبب سے *



۱۶ حکایت

The Advantages of Sovereignty.

کہتے ہیں کہ بادشاہ چین نے اسکندر سے پوچھا لذت
 سلطنت میں کس چیز سے پائی تو نے ؟ کہا اُس نے تین

چیز سے - پہلے دشمنوں کو مغلوب کرنا - دوسرے دوستوں
اور ہوا خواہوں کو سرفراز کرنا - تیسرے محتاجوں کی
حاجت برلانا * سوائے اُسکے جو اور لذت ہی سو اعتبار
نہیں رکھتی *



۱۷ حکایت

The Physician's Advice.

نقل ہی کہ ایک حکیم بیمار ہوا - بہت لوگ اُس کے
عیادت کو آئے اور دیر تک بیٹھے رہے * حکیم اُنسے بہت
ناخوش ہوا * ایک نے اُن میں سے کچھ دریافت کیا اور
کہا حکیم صاحب کچھ ہمیں نصیحت کرو * کہا اگر
کسی کی عیادت کو جائیے تو دیر تک نہ بیٹھئے *



۱۸ حکایت

Pride mortified.

ایک دن کوئی مغرور آپ سے آپ کہتا تھا جو کچھ زمین
آسمان میں ہی سوسب میرے واسطے ہی - مجھے خدا نے
بہت بڑا پیدا کیا ہی * اسمیں ایک مچھر اُسکی ناک پر
آ بیٹھا بولا تجھے غرور نہ چاہئے کیونکہ جو زمین آسمان میں ہی
خدا نے تیرے لئے بنایا ہی اور تجھے میری خاطر * تو نہیں
جانتا کہ میں تجھسے بھی بڑا ہوں *

۱۹ حکایت

The Industrious and Idle Youth.

ایک دؤلتمند کے دو لڑکے تھے * ایک کا نام فقیر اللہ دوسرے کا امیر اللہ * جب وہ مرگیا تو باپ کی دولت ان دونوں نے نصفاً نصفی کر لی * فقیر اللہ تو تھوڑے دنوں میں اپنے حصے کی دولت عیش و عشرت میں کھو کر فقیر ہو بیٹھا * اور امیر اللہ اپنا مال سوداگری سے چوکنا بڑھا کے امیر ہو گیا * پس لازم ہی کہ جو کوئی مال پاوے تو اُسے سوداگری سے بڑھاوے *



۲۰ حکایت

Kings have no cause to complain of the Instability of Fortune.

نقل ہی کہ ایک روز بہلول دیوانہ ہاروں رشید کے پاس آیا اور اُسکو متفکر دیکھ کر کہا کہ سبب اتنی فکر کا کیا ہی ؟ ہاروں نے کہا دنیا کی بے وفائی سے متفکر ہوں * اُس نے کہا تجھکو یہ اندیشہ کچھ ضرور نہیں ہی کہونکہ اگر دنیا وفادار ہوتی تو یہ بادشاہت تجھ تک نہ پہنچتی *



۲۱ حکایت

The best Friends and worst Enemies of Satan described.

کہتے ہیں کہ یسوع نے ابلیس سے پوچھا کہ تو کسکو دشمن اور کس کو دوست جانتا ہی ؟ کہا فاسق جو انہر کو دشمن اور زاہد

بخیل کو دوست * بولے کس واسطے ؟ کہا اگر فاسق جو اندر کو آپ
تذبیہ کریں تو وہ ہدایت قبول کرے اور دونوں جہاں سے فائدہ
اُٹھائے * اور زاہد بخیل بخیل کی نحوست سے کافرو گمراہ ہوتا ہی
اور دونوں عالم میں رنج کھیٹچتا ہی *



۲۲ حکایت

The Advantages of Learning.

دو آشنا اپنے شہر سے تباہ ہو کر کسی مُلک میں گئے * جس نے
پڑھا تھا سو لڑکے پڑھانے لگا اور جو ہنر جانتا تھا سو اپنا پیشہ
کرنے لگا * اتفاقاً وہ دونوں بیمار پڑے جس نے پڑھا تھا سو اُس
حالت میں پڑھاتا تھا اور پیسے پیدا کرتا تھا * اور جو ہنر مند تھا
سو مارے مُفلسی کے مرنے لگا تھا کیونکہ وہ تو لیتے لیتے بھی پڑھا
سکتا تھا اور اُسکا کام لے ہاتھ پانوں کے ہلائے ہو نہ سکتا تھا * پس
لازم ہی کہ پڑھنا سیکھے کہ یہ سب سے بہتر ہے *



۲۳ حکایت

Gaming the worst of Vices.

ایک بادشاہ نے تین شخص کو بلا کر پوچھا کہ تم کہاں کام
کرتے ہو ؟ ایک نے کہا میں چور ہوں، چوہی خوب کرتا
ہوں * دوسرے نے کہا میں شرابی ہوں شراب خوب
پیتا ہوں * تیسرے نے عرض کی کہ جہاں پناہ میں جواری

PART III.

A VOCABULARY.

CHAPTER II.

OF ADJECTIVES.



(I.)—COMMON ADJECTIVES.

P. آباد <i>abad</i> , populous.	H. ادنا <i>udna</i> , low, mean, inferior.
H. ابکا <i>ubka</i> , present (time).	P. آراسته <i>arastuh</i> , prepared, adorned.
A. ابلق <i>ubluq</i> , pye-bald.	P. ارجمند <i>urjmund</i> , beloved ; happy.
P. آبی <i>abee</i> , watery.	P. ارزان <i>urzan</i> , cheap.
A. ایتفاقی <i>ittifagee</i> , accidental.	A. ارزق <i>urzuq</i> , blue.
A. اجنبی, اجنب <i>ujnub, ujnubee</i> , foreign, strange.	B. آرزومند <i>arzoomund</i> , desirous.
S. اچھا <i>achchha</i> , good.	A. ارغوانی <i>urghuwanee</i> , purple.
A. احسانمند <i>ihsan-mund</i> , obliged, grateful.	P. آرامیده <i>arameeduh</i> , at ease.
A. احمق <i>uhmuq</i> , foolish.	P. آزاد, آزاد <i>azad, azaduh</i> , free.
A. آخر, اخیر <i>akhir, ukheer</i> , last.	P. آزارى <i>azaree</i> , sick.
S. اُداس <i>oodas</i> , sorrowful.	
H. اُدکھلا, اُدکھولا <i>udkhila, udkhola</i> , half blown.	

- P. اَزْرَدَه *azoorduh*, afflicted, s. اُگلا *ugla*, former.
sad. H. اَوَّلَا *oolta*, turned over,
P. آسان *asan*, easy. opposite.
P. آسمانی *asmanee*, celestial; H. اِلَک *ulug*, separate, apart.
blue. P. اَلْوَدَه *alooduh*, defiled.
P. اَسْوَدَه *asooduh*, satisfied. P. اَمِيدوار *oomaidwar*, hopeful.
P. اَشْفَتَه *ashooftuh*, distracted.
ed. P. اَمِيرآنه *umeeranuh*, lordly.
P. اَشْكَارَا *ashkara*, clear, A. اَمِين *umeen*, faithful.
known. P. اَنْدُرُون *unduroon*, internal.
P. اَنْدُک *anduk*, a little, a
few.
A. اَصْلِي *uslee*, original, noble. S. اَنْدْهَا *undha*, blind.
A. اَضْعَف *uzaf*, very weak. S. اَنْدْهَلَا *undhla*, blind.
P. اَغْشَتَه *aghushtuh*, moisten-
ed, mixed. S. اَنْدْهِيَارَا *undhyara*, blind.
P. اَفْزُون *ufzoon*, increasing. S. اَوْرَه *awaruh*, wandering.
P. اَفْسُودَه *ufsoorduh*, frozen, A. اَوَّل *urwul*, first, best.
faded, sad. P. اَوْنِچَا *ooncha*, high.
P. اَفْشُودَه *ufshoorduh*, press-
ed, filtered. P. اَوْنِزَه *awceezuh*, pendent.
P. اِقْبَالْمُنْد *iqbalmund*, fortune-
nate. S. اَهْنِي , اَهْنِين *ahunee*,
ahaneen, of iron.
P. اِكْکَا , اِكْلَوْتَا *ikka*, *iklowta*, P. اِیْسْتَادَه *istuduh*, standing.
unique, only. S. اِیْکُتْهَا *aiktha*, *ikuṭṭha*, col-
S. اِکْیَلَا *ukaila*, alone. lected together.
P. اِگَا *agah*, informed of, ac-
quainted with. S. اِیْمَانْدَار *eemandar*, faith-
ful.

- P. آينده *ayunduh*, future.
- A. بااثر *ba-usur*, effectual.
- P. باندير *ba-tudbeer*, prudent.
- P. باتميز *ba-tumeez*, judicious.
- H. باتون *batoonce*, talkative.
- P. بادي *badee*, flatulent.
- P. باراني *baranee*, rainy.
- P. باريلك *bareck*, fine, subtle.
- A. باطل *butil*, vain, futile.
- A. باطن *Latin*, inward.
- A. باقى *bagee*, remaining.
- P. بالا *bala*, high.
- P. با-موروت *ba-mooroowat*, manly.
- P. بامزه *ba-mazuh*, delicious.
- S. بانجهه *banjh*, barren.
- P. بارفا *ba wafa*, faithful.
- H. بائين *bacen*, left, to the left.
- S. بجهيل *boojhyl*, laden.
- A. بحري *bahree*, maritime.
- A. بخيل *bukheel*, miserly.
- P. بد *bud*, bad, evil.
- P. بدچال *bud-chal*, flagitious.
- P. بد چشم *bud-chushm*, malignant, evil-eyed.
- P. بد دل *bud-dil*, suspicious.
- P. بد ذات *bud-zat*, wicked.
- P. بد زبان *bud-zuban*, abusive.
- P. بد ساوکی *bud sulooke*, ill-mannered, wicked.
- P. بد صورت *bud-soorut*, ugly.
- A. بدیع *budeeu*, novel.
- P. برابر *burabur*, level, equal.
- P. برباد *burbad*, destroyed.
- P. بودبار *boord-bar*, patient.
- A. برطرف *bur-turuf*, aside, dismissed.
- P. برگزیده *bur-guzceduh*, chosen.
- P. برهم *burhum*, confused; angry.
- H. بڑا *burā*, great, large.
- P. بزرگ *boozoorg*, great.
- P. بس *bas*, enough, plenty.
- P. بسيار *bisyar*, many, much.
- P. بلند *boolund*, high; *burhe*, old.
- P. بهادر *buhadoor*, brave.
- S. بهاري *bharee*, heavy.
- P. بهاري *baharee*, vernal.
- H. بهت *buhoot*, much, many.
- P. بهتر *bihtar*, better.
- H. بهتيرا *buhootaira*, many.

- P. بهرا *bukra*, deaf.
- H. بهرا , بهر *bhur, bhura*, full.
- P. بهره مند *buhrumund*, blessed ; profitable.
- S. بهلا *bhula*, good.
- H. بهوگھا *bhookha*, hungry.
- A. بی اختیار *bay-ikhtiyar*, involuntary.
- P. بی آرام *bay-aram*, sick.
- P. بی پروا *bay-purwa*, fearless.
- A. P. بی گناہ *bay-tuq-seer, bay-goonah*, innocent.
- P. بیجا *bay-ja*, improper.
- P. بیچارہ *bay-charuh*, helpless.
- A. بیحیا *bay-haya*, shameless.
- A. بی خبر *bay-khubur*, careless.
- P. بیدار *baidar*, wakeful.
- P. بی درد *bay-durd*, unfeeling.
- P. بی دل *bay-dil*, heartless.
- H. بی دھڑک *bay-dhuruk*, fearless.
- A. بی رحم *bay-ruheem*, merciless.
- P. بیزار *bayzar*, disgusted.
- P. بیش *baish*, good, more.
- P. بی شمار *bay-shoomar*, numberless.
- A. بی غم *bay-ghum*, sorrowless.
- A. بی فائدہ *bay-faeeduh*, useless, unprofitable.
- A. بی فکر *bay-fikr*, careless.
- A. بی قدر *bay-qudur*, worthless.
- A. بی قرار *bay-qurar*, unsteady.
- A. بی قیاس *bay-qiyas*, inconceivable.
- P. بی کار *bay-kar*, unemployed.
- P. بی گناہ *bay-goonah*, faultless.
- H. بی مات *bay-mat*, of a different mother.
- P. بینا *beena*, clear-sighted.
- A. بی وفا *bay-wufa*, faithless.
- P. بیوقوف *bay-waqoof*, foolish.
- P. بیہودہ *bay-hooduh*, absurd.
- P. بیہوش *bay-hosh*, senseless.

- P. پاچي *pajee*, mean.
- P. پاکیزہ , پاک *pak*, *pakeezuh*, pure.
- P. پایدار *paedar*, firm, durable.
- H. پتلا *putla*, fine, thin.
- H. پچھلا *pichhla* or *pichha*, latter.
- P. پختہ *pookhtuh*, cooked, ripe.
- P. پذیرہ , پذیر *pizeer*, *pizeeruh*, acceptable.
- S. پرانا *poorana*, old.
- P. پریشان *puraishan*, wretched, distressed.
- P. پست *pust*, low, mean.
- P. پسندیدہ *pusundeeduh*, chosen, approved of.
- P. پشیمان *pushaiman*, ashamed, penitent.
- S. پکا *pukka*, ripe.
- P. پلید *pileed*, unclean.
- P. پندپذیر *pund-puzeer*, advised, taking advice.
- H. پولا *popla*, toothless.
- H. پورا , پر *poora* or *poor*, full.
- H. پہنچتا *phubta*, pertinent, fit.
- H. پھرچھا *phurchha*, clear,
- pure.
- P. پیدا *pyda*, born, produced.
- H. پہلا *puhila* or *puhla*, first.
- P. پھنا *puhna*, broad, wide.
- S. پیاسا *piyasa*, thirsty.
- P. پیچان *paichan*, twisted.
- P. پیرو *pyrow*, following.
- P. پیش دست *paish-dust*, pre-eminent.
- A. تابع , تابع دار *tabee*, *tabeedar*, dependant, following.
- P. تاریک *tareek*, dark.
- P. تازه *tazuh*, fresh.
- P. تباہ *tubah*, bad, spoiled.
- P. تر *tur*, wet, moist.
- P. ترسان *tursan*, fearful, afraid.
- P. ترسناک *turs-nak*, timid.
- P. ترش *toorsh*, sour, harsh.
- P. تلخ *tulkh*, bitter.
- P. توند *toond*, hot, angry.
- P. تشنه *tishnuh*, thirsty.

- A. تمام *tumam*, complete. A. جریده *jureeduh*, alone, solitary, unattended.
- P. تن درست *tun-dooroost*, healthy.
- P. تنگ *tung*, strait, narrow.
- P. تنها *tunha*, alone.
- P. توانا *tuwana*, powerful.
- H. تولا *tolla*, stammering.
- P. تونگر *tuwungur*, rich.
- H. تها *thuka*, tired, weary.
- H. تھورا *thorā*, a little.
- P. تیار *tyyar*, ready.
- P. تیز *taiz*, sharp.
- P. تیزرو *taiz-row*, swift.
- S. تیکھا *teekha*, pungent, angry.
- H. تھنڈا *thunḍa*, or *thunḍha*, cold.
- H. تھیک *theek*, exact, right.
- H. تیرھا *tairha*, crooked.
- A. ثابت *sabit*, firm, proved.
- A. ثقیل *sugeel*, heavy, lazy.
- P. ثلیم *sulees*, easy.
- A. جاری *jaree*, flowing.
- A. جاہل *jahil*, ignorant.
- A. جائز *jareez*, lawful, proper.
- A. جدا *jooda*, separate, different.
- A. جسمانی *jismanee*, corporeal.
- S. جگتا *jigta*, awake.
- H. جگمگا *jugmuga*, glittering.
- P. جلد *juld*, quick.
- P. جلیل *julcel*, glorious, illustrious.
- P. جمیل *jumeel*, beautiful, elegant.
- H. جنگلی *jungle*, wild, clownish.
- A. جوانمرد *juwan-murd*, brave.
- H. جھوٹا *jhoota*, *jhoota*, false.
- S. جیتا *jeeta*, alive.
- P. چالاک *chalak*, active.
- H. چپ *choop*, silent.
- H. چپٹا *chupṭa*, flattened.
- P. چرندہ *churinduh*, grazing.
- H. چکن *chikkun*, clean.
- H. چنگا *chunga*, healthy, cured.

- H. چوڑا ^ا *chowra*, wide, broad.
 H. چوٲس ^ا *chowkus*, clever, cautious.
 H. چھپا ^ا *chhipa*, close, hidden.
 H. چھوٲا ^ا *chhotā*, small, little.
 A. حادق, حاذق ^ا *hadiq, haziq*, ingenious.
 A. حاسد ^ا *hasid*, envious.
 A. حاضر ^ا *hazir*, present.
 A. حاملہ ^ا *hamilah*, pregnant.
 A. حرام ^ا *haram*, unlawful, illegitimate.
 A. حرمي ^ا *hirsee*, or *hurees*, greedy.
 A. حرم ^ا *hurum*, sacred, forbidden.
 A. حریف ^ا *hureef*, clever, pleasant.
 A. حزين ^ا *huzeen*, sorrowful.
 A. حسين ^ا *huseen*, or *husyn*, beautiful.
 A. حصين ^ا *huseen*, strong, fortified.
 A. حقير ^ا *hugeer*, vile, contemptible.
 A. حقيقي ^ا *huqeeqee*, real, true.
 A. حليم ^ا *huleem*, mild, affable.
 A. حيران ^ا *hyran*, astonished.
 A. خاصہ, خاص ^ا *khas, khasuh*, noble.
 A. خالي ^ا *khalee*, empty.
 P. خام ^ا *kham*, raw.
 P. خاموش ^ا *khamosh*, silent.
 A. خبير ^ا *khubeer*, knowing, wise.
 A. خوشستہ ^ا *khoojistuh*, happy.
 A. خجل ^ا *khujul*, modest, bashful.
 A. خراب ^ا *khurab*, bad, spoiled.
 A. خردمند ^ا *khirud-mund*, wise.
 P. خرسند ^ا *khoorsund*, contented.
 P. خریدہ ^ا *khureeduh*, purchased.
 P. خسته ^ا *khustuh*, wounded.
 P. خشک ^ا *khooshk*, dry.
 P. خوشنود ^ا *khooshnood*, pleased, content.

- A. خفه, خفا *khufa, khufuh*,
angry.
- A. خفیه, خفی *khufee, khufiyuh*, secret, concealed.
- P. خواسته *khwastuh*, desired.
- P. خواهان *khwahan*, wishing, desirous.
- P. خوب *khoob*, good.
- P. خوش *khoosh*, pleased.
- A. خیالی *khiyalce*, fanciful.
- A. خیر *khyr*, good.
- A. داخل *dakhil*, entering, entered.
- P. دامن گیر *damun-geer*, dependant on, attached to.
- P. دانا *dana*, wise.
- A. داهنا *dahina*, right.
- A. دُبل *doobla*, thin, lean.
- P. دردمند *durd-mund*, afflicted, sympathizing.
- P. درست *dooroost*, right, fit.
- P. درشت *dooroosht*, rough, fierce.
- P. درکار *durkar*, necessary.
- P. درمانده *durmanduh*, helpless.
- P. درنده *durinduh*, tearing, rapacious.
- P. دشوار *dooshwar*, difficult.
- P. دلاوار *dilawur*, brave.
- P. دل بند *dil-bund*, attractive.
- P. دلچسپ *dil-chusp*, pleasant.
- P. دل شکسته *dil-shikustuh*, broken-hearted.
- P. دلگیر *dil-geer*, melancholy.
- P. دلیر *dilair*, bold.
- P. دنگ *dung*, astonished, foolish.
- P. دودله *do-diluh*, double-minded.
- P. دولت مند *dowlut-mund*, rich.
- P. دیوانه *deewanuh*, mad.
- S. دهیلا *dheela*, loose, lazy.
- A. ذلیل *zuleel*, abject, base.
- A. ذهین *zuheen*, sagacious.
- P. رازدار *raz-dar*, faithful, (in secrets.)
- P. راست *rast*, right.
- A. رازی *razee*, contended.
- P. رام *ram*, tame.
- A. رحمان *ruhman*, merciful.

- P. رُسا *rooswa*, infamous.
- P. رضا جو *ruza-jo*, seeking consent or content.
- A. رضامند *ruza-mund*, consenting, willing.
- P. رنجیده *runjeeduh*, afflicted, displeased.
- P. رنگارنگ *runga-rung*, various, many-colored.
- P. رنگین *rungeen*, coloured.
- P. روا *ruwa*, right.
- P. روادار *ruwadar*, approving.
- P. روانه *ruwanuh*, despatched, departed.
- P. رو سیاه *roosiyah*, black-faced.
- P. روشن *roshun*, light, splendid.
- P. ریخته *raikhtuh*, scattered.
- A. زائد *zueed*, redundant.
- A. زایل *zaeel*, deficient; injurious.
- P. زبر *zubur*, above.
- P. زبردست *zubur-dust*, oppressive.
- P. زخمی *zukhmee*, wounded.
- P. زربافی *zur-bafee*, embroidered.
- P. زرد *zurd*, yellow.
- P. زشت *zisht*, ugly.
- P. زنده *zinduh*, alive.
- P. زنگاری *zungaree*, rusty.
- P. زود *zood*, quick.
- P. زهر دار *zuhr-dar*, poisonous.
- P. زیبا *zaiha*, adorned, beautiful.
- P. زیر *zair*, inferior, below.
- P. زیر دست *zair-dust*, under command.
- P. زیر و زبر *zair o zubur*, topsyturvy.
- P. زیرک *zeeruk*, ingenious.
- A. سابق *sabiq*, former, preceding.
- P. ساده *saduh*, white.
- H. سارا *sara*, the whole, all.
- P. سازگار *saz-gar*, consonant, proper.
- A. ساکت *sakit*, silent.
- P. ساکن *sakin*, quiet, quiescent.
- A. سالم *salim*, safe, perfect.
- P. سایه دار *sayuhdar*, shady.
- P. سبز *subz*, green.
- P. سبک *soobook*, light.

- H. سَوْتِهرا *soothra*, good, fine.
 S. سَوچ *such*, true.
 A. سَوخت *sukht*, hard.
 P. سَوخَن دَان *sookhun-dan*, eloquent.
 A. سَوخِي *sukhee*, liberal.
 P. سَوراسِيْمَه *suraseemuh*, amazed.
 P. سَورَبَانْد *sur-booloond*, exalted.
 P. سَوْرَخ *soorkh*, red.
 P. سَوْرَد *surd*, cold.
 P. سَوْرشَار *sur-shar*, full, intoxicated.
 P. سَوْرْفَوَاز *sur-furaz*, exalted, eminent.
 P. سَوْرُش *sur-kush*, rebellious.
 P. سَوْرگَرَم *sur-gurm*, intent on, earnest.
 P. سَوْرگُشْتَه *sur-gushtuh*, afflicted, astonished.
 H. سَوْرَا *surā*, rotten, musty.
 P. سَوْرَاوَر *surā-war*, worthy, deserving.
 P. سَوْسَت *soost*, idle.
 P. سَوْسَتِي *soostee*, idle.
 P. سَوَادَتْمَنْد *suadut-mund*, fortunate, happy.
- A. سَوْفَلَه *sifluh*, ignoble.
 P. سَوْفِيْد *sufaid*, white.
 A. سَوْلَامَت *sulamut*, safe.
 A. سَوْلِيْس *sulees*, easy.
 A. سَوْلِيْم *suleem*, mild, pacific.
 S. سَمَجَهَوَار *sumujh-war*, prudent, considerate.
 P. سَنَجِيْدَه *sunjeeduh*, weighty, grave.
 P. سَنگِل *sung-lil*, hard-hearted.
 P. سَنگِيْن *sungeen*, stony.
 P. سَوْدْمَنْد *sood-mund*, profitable.
 H. سَوْدَوَل *soodowl*, handsome.
 S. سَوکِهآ *sookha*, dry.
 P. سَوگوَار *sog-war*, grievous, afflicted.
 S. سَوْج *suhuj*, easy.
 A. سَوْهَل *suhl*, easy.
 P. سَوِيَاه *siyah*, black.
 P. سَوِيَاه بُخْت *siyah-bukht*, unfortunate.
 P. سَوِيَاه کَار *siyah-kar*, wicked.
 P. سَوِيَاه مُسْت *siyah-must*, dead-drunk.

- H. سیدھا *seedha*, straight.
 P. سیر *sair*, full.
 P. سینہ زور *seenuh-zor*, robust, athletic.
 P. سینہ سوز *seenuh-soz*, tormented.
 P. شاد *shad*, happy.
 P. شاداب *shadab*, verdant.
 P. شاد دل *shad-dil*, cheerful.
 P. شاد کام *shad-kam*, joyous.
 P. شادمان *shadman*, pleased.
 A. شاکر *shakir*, grateful, thankful.
 4. شامل *shamil*, united with, containing.
 P. شتابی *shitabee*, quick.
 P. شدید *shudeed*, extreme.
 P. شرمندہ *shurmindah*, ashamed.
 A. شریر *shureer*, wicked.
 A. شریف *shureef*, great, noble.
 P. شکاری *shikaree*, of the game or hunting kind.
 P. شکستہ *shikustuh*, broken.
 A. شکی *shukkee*, doubtful.
 P. شگفتہ *shigooftuh*, expanded.
 A. شمسی *shumsee*, solar.
 I. شناس *shinas*, knowing.
 P. شوخ *shokh*, wanton.
 A. شوم *shoom*, black, unfortunate.
 P. شہوار *shuh-war*, kingly.
 A. شہوتی *shuhwutee*, lascivious.
 P. شیدا *shyda*, mad, in love.
 A. شیرانہ *shairanuh*, tiger-like.
 P. شیریں *sheereen*, sweet, affable.
 A. صابر، صبور *sabir, suboor*, patient.
 A. صاحب دل *sahib-dil*, pious.
 A. صادق *sadiq*, just, sincere.
 A. صاف *saf*, clean.
 A. صاف دل *saf-dil*, pure in heart.
 A. صالح *salih*, good, fit.
 A. صحیح *suheeh*, accurate, perfect.
 A. صدر *sudr*, chief.

- A. **معَب** *sab*, hard, difficult.
- A. **مَغِير** *sugheer*, small, little.
- A. **مُفِي** *sufee*, pure.
- A. **صُوفِي** *soofee*, wise.
- A. **صَيِّقِل** *syqul*, polishing.
- A. **ضَارِب** *sarib*, beating.
- A. **ضَائِع** *sa,i*, lost, abortive.
- A. **زُرُور** *zuroor*, necessary.
- A. **ضَعِيف** *nuceef*, weak.
- A. **طَالِب** *talib*, asking.
- A. **طَالِبِ دُنْيَا** *talibi-dunya*, worldly-minded.
- A. **طَامِع**, **طَمَاع** *tamiu, tumma*, covetous.
- A. **طَاهِر** *tahir*, pure, chaste.
- A. **طَبِيعِي** *tubee-ee*, natural, innate.
- A. **طَلِبْدَار**, **طَالِبْ گَار** *tulub-dar* or *tulub-gar*, desirous, seeking.
- A. **طَوِيل** *tuweel*, long.
- A. **طَيَّار** *ty,yar*, flying, ready.
- A. **ظَالِم** *zalim*, tyrannical.
- A. **ظَاهِر** *zahir*, evident.
- A. **ظَرِيف** *surceef*, ingenious.
- A. **عَاجِز** *ajiz*, impotent, humble.
- A. **عَادِل** *adil*, just.
- A. **عَارِضِي** *arizee*, accidental.
- A. **عَارِف** *arif*, sagacious.
- A. **عَازِم** *azim*, resolved, determined.
- A. **عَاصِي** *asee*, or **مَعَاصِي** *sinning*, a sinner, sinful.
- A. **عَاطِر** *atir*, odoriferous.
- A. **عَاقِل** *aqil*, wise.
- A. **عَالِم** *alim*, wise.
- A. **عَالِي** *alee*, high.
- A. **عَجِيب** *ujeeb*, wonderful.
- A. **عَدِيم** *udeem*, destitute.
- A. **عَزِيز** *uzceez*, beloved, respected.
- A. **عَظِيم** *uzeem*, great.
- A. **عَقْلَمُنْد** *uqul-mund*, wise.
- A. **عَقِيم** *ugeem*, barren.
- A. **عَلِيل** *uleel*, weak.
- A. **عَلِيم** *uleem*, learned.
- A. **عَمَلِي** *umulee*, artificial, practical.
- A. **عَمُوم** *umoom*, common.
- A. **عَمِيق** *umeeq*, deep.
- A. **عَيَّار** *eyyar*, cunning.
- A. **غَافِل** *ghafil*, senseless, negligent.

- P. غالب *ghalib*, victorious.
 A. غائب *ghayib*, absent.
 A. غرور *ghuroor*, proud.
 A. غريب *ghureeb*, poor.
 A. غصه *ghoossuh*, angry.
 A. غفور *ghufoor*, clement, forgiving.
 P. غلطان *ghultān*, rolling.
 A. غليظ *ghulees*, dirty.
 A. غمگین *ghumgeen*, sorrowful.
 A. غني *ghunee*, rich, independent.
 A. غيب *ghyib*, hidden, absent.
 A. غيرتمند *ghyruṭ-mund*, jealous, emulous.
 A. غيور *ghy, yoor*, jealous, high-minded.
 A. فاخر *fakhir*, excellent.
 A. فارغ *farigh*, free, at leisure.
 A. فاسد *fusid*, vicious, perverse; also فاسق.
 A. فاضل *fazil*, excellent, learned.
 P. فائده مند *faeduh-mund*, profitable.
- A. فتح مند *futuh-mund*, or *futuh-yab*, victorious.
 A. فجور *fujoor*, adulterous, wicked.
 P. فراخ *furakh*, wide, ample.
 P. فراز *furaz*, high, exalted.
 P. فراموش *furamosh*, forgotten.
 P. فربه *furbiḥ*, fat.
 P. فرخ *furrookh*, happy.
 P. فرمان بردار *furman-burdar*, obedient.
 P. فرومانده *furo-manduh*, tired, dejected.
 P. فریفته *furaiṣṭuh*, deceived, enamoured.
 A. فضول *fuzool*, exuberant.
 A. فزيع *fuzeeh*, infamous, disgraceful.
 A. فقير *fugeer*, poor, a beggar.
 P. فكر مند *fikr-mund*, thoughtful.
 A. فهم *fuhezṣ*, intelligent.
 A. فياض *fy, yauṣ*, liberal.
 P. فيروز فيروز *feeroz, feeroz-mund*, fortunate, victorious.

- A. قابل *qabil*, capable.
 A. قاصر *qasir*, defective.
 A. قاطع *qatiu*, cutting.
 A. قائم *gayim*, standing, firm.
 A. قبول *qubool*, accepted, approved.
 A. قدیم *qubech*, vile.
 A. قدیر *qudeer*, powerful.
 A. قدیم *qudeem*, old.
 A. قریب *qureeb*, near.
 A. قلیل *quleel*, little.
 A. قوی *quvee*, strong.
 A. قیمتی *qecmuttee*, valuable.
 P. کاردان *kar-dan*, expert.
 P. کارروا *kar-ruwa*, useful.
 P. کاری, کارگر *kar-gur*, *karee*, effectual; also *kam-gar*.
 A. کافی *kafee*, sufficient.
 A. کامل *kamil*, perfect.
 A. کاهل *kahil*, lazy, weak.
 P. کباب *kuhab*, roasted.
 A. کبیر *kubeer*, great, large.
 A. کثیر *kuseer*, many, much.
 A. کثیف *kuseef*, dense, dirtiness.
 P. کج *kuj*, crooked.
 H. کچھا *kuchcha*, raw, unripe.
 A. کریم *kureem*, generous, liberal.
 S. کڑوا *kuṛooa*, bitter, virulent.
 A. کسلمند *kusul-mund*, sick, relaxed.
 P. کُشاده *kooshaduh*, open.
 P. کشیده *kusheeduh*, drawn; sullen.
 P. کم *kum*, little, deficient.
 A. کمال *kumal*, complete, perfect.
 P. کم بخت *kum-bukht*, unfortunate.
 P. کم خرچ *kum-khurch*, parsimonious.
 P. کم زور *kum-zor*, weak.
 P. کم قدر *kum-quadr*, worthless.
 P. کمکی *koomukee*, auxiliary.
 P. کم یاب *kum-yab*, scarce.
 P. کمینہ *kumcenuh*, base, mean.
 P. کوتہ کوتاہ *kotuh*, *kotah*, short, small.
 P. کوتہ اندیش *kotuh-undaish*, improvident.

- P. کور *kor*, blind.
 H. کھٹّا *khutṭa*, acid.
 H. کھڑا *khurā*, erect, standing.
 H. کھلا *khola*, open.
 P. کھن کھن سال *koohun, koo-hun-sal*, old.
 P. کینہ وور *keenuh-wur*, malicious, rancorous.
 P. گداز *goodaz*, melted, mild.
 P. گرامی *guramee*, dear, precious.
 P. گران *guran*, heavy, important, dear in price.
 P. گردن کش *gurdun-kush*, haughty, stubborn.
 P. گرسنه *goorsuneh*, hungry.
 P. گرفته گرفتار *giriftā, giriftuh*, taken.
 P. گرم *gurm*, hot, warm.
 P. گزیده *goozeeduh*, chosen.
 P. گستاخ *goostakh*, arrogant, rude.
 P. گم راه *goom-rah*, erring, wandering.
 P. گم شده *goom, goom-shooduh*, lost.
- P. گناہگار *goonah-gar*, sinning, a sinner.
 P. گنده *gunduh*, fetid.
 P. گوار، گوارا *guwar, garwara*, digesting, agreeable.
 H. گورا *gora*, fair, white.
 P. گونگون *goonagoon*, variegated, various.
 H. گونگا *goonga*, dymal.
 P. گویا *goya*, speaking, speaker.
 H. گھبرا *ghabra*, or *ghubra*, confused.
 H. گھایل *ghayul*, wounded.
 S. گھسیلا *ghuseela*, grassy.
 H. گھماگھم *ghumaghum*, thick, crowded.
 H. گھیرا *ghaira*, round, surrounded.
 A. لاٹانی *la-sanee*, only, unequalled.
 A. لا جواب *lu-juwab*, silenced, speechless.
 P. لاچار *la-char*, destitute, helpless.
 A. لا حاصل *la-hasil*, unproductive, profitless.

- H. لادو *ladoo*, fit to carry a load.
- A. لاعلاج *la-ilaj, la-duwa*, irremediable.
- A. لاشك *la-shuk, laryb*, doubtless, unquestionable.
- A.P. لاسخن, لاكلام *la-zuban, la-sookhun, la-kulam*, silent, speechless, taciturn.
- A. لازم *lazim*, necessary, urgent, suitable.
- P. لاغر *laghur*, lean.
- P. لاف زن *laf-zum*, boasting.
- P. لال *lal*, red.
- H. لالچي *lalchee*, covetous.
- A. لائق *la,iq*, worthy, fit.
- P. لبالب *lubalub*, brimful.
- H. لثك *lufuk*, hanging.
- A. لذيذ *luzeez*, delicious, pleasant.
- S. لراك لراك *lurak, luraka*, quarrelsome.
- A. لطيف *luteef*, pleasant.
- A. لعين *lucen*, accursed, detested.
- A. لفظ *luffaz*, eloquent.
- S. لمبا *lumba*, long, tall.
- P. لُنجا *loonja*, lame; also *loonj, loonjuh*.
- H. لنگڑا *lungra*, lame in one foot.
- H. لولا *loola*, lame in the hands.
- A. لئيم *lueem*, reprehensible, miserly.
- P. مال اندیش *māl-undaish*, reflecting on consequences.
- P. مانده *manduh*, tired, weary.
- A. مانع *mani*, forbidding, preventing.
- A. ماهر *mahir*, acute, ingenious.
- A. مایل *ma,il*, inclined to.
- A. مبارک *moobaruk*, happy.
- A. مبتلا *moobtula*, involved in trouble.
- A. مُعجَب *mootu,ajjib*, wonderful.
- A. مُتَّفِق *moottufiq*, agreeing.
- A. مُتَّفَكِّر *mootufukkir*, thoughtful.
- A. مُتَكَبِّر *mootukubbir*, proud.
- A. مُتَنَفِّر *mootunuffir*, detesting.
- H. متوالا *mut-wala*, drunk.
- A. مُتَوَجِّه *mootuwajjih*, turning to, attentive to.

- A. **مُجْبُور** *mujboor*, forced.
- A. **مُجَرَّب** *moojurrub*, tried.
- A. **مُجَرَّد** *moojurrud*, alone.
- A. **مُجْنُون** *mujnoon*, mad in love.
- A. **مُحْتَاج** *moohtaj*, necessitous, indigent.
- A. **مُكْرَم** *moolhurum*, sacred.
- A. **مُكْرَم** *muhroom*, prohibited; disappointed.
- A. **مُحْزَن** *muhzoon*, grieved.
- A. **مُحْسِن** *moohsin*, obliging.
- A. **مُحْظَوْظ** *muhxooz*, delighted.
- A. **مُحْفَظ** *muhfooz*, preserved.
- A. **مُحْكَم** *moohkum*, strong.
- A. **مُحْكَم** *muhkoom*, subject, under command.
- A. **مُحْمَد** *muhmood*, praised; worthy.
- A. **مُحِيط** *mooheet*, encircling.
- A. **مُخَالَف** *mookhalif*, opposite, adverse.
- A. **مُخْطَب** *mukhtoob*, betrothed.
- A. **مُذَوَّر** *moodowwar*, round.
- A. **مُذَكَّر** *muzkoor*, above-mentioned.
- A. **مُذْمُوم** *muzmoom*, contemptible.
- A. **مُرَبَّع** *moorubba*, square.
- A. **مُرْتَكِب** *moortukib*, mounted.
- P. **مُرْدَانَه** *murdanuh*, manly.
- A. **مُرْدُود** *murdood*, rejected.
- P. **مُرْدَه** *moorduh*, dead, or **مُرْدَار**.
- A. **مُرْوِج** *mouroowuj*, current.
- A. **مُرِيض** *mureez*, sick.
- P. **مُرْزَدَار** *muzuh-dar*, delicious.
- P. **مُسْت** *must*, drunk.
- A. **مُسْتَحِق** *moostuhig*, worthy.
- A. **مُسْتَحِيل** *moostuheel*, impossible.
- A. **مُسْتَعِد** *moostu'id*, prepared, ready, fit.
- A. **مُسْتَغْرِق** *moostughriq*, immersed.
- A. **مُسْخَر** *moosukhkhur*, subdued.

- A. **مِسْكِين** *miskeen*, poor, miserable.
- A. **مُسْلِم** *moosullum*, preserved.
- A. **مَسْمُوع** *musmoo*, heard.
- A. **مُشْتَق** *mooshtaq*, desirous.
- A. **مُشْغُول** *mushghool*, engaged in.
- A. **مُشْكِل** *muashkil*, difficult.
- P. **مُشْهِي** *mooshkee*, dark-bay.
- A. **مَشْهُور** *mushhoor*, well known.
- A. **مُصَاحِب** *moosahib*, associated with.
- A. **مُصْرُوف** *musroof*, expended.
- A. **مُضْبُوت** *mushboot*, strong.
- A. **مُضِرّ** *moosirr*, pernicious.
- A. **مُضْطَرِب** *moosturib*, or *moosturibanah*, disturbed.
- A. **مُطَابِق** *mootabiq*, agreeable.
- A. **مُطْلَع** *moottila*, acquainted with.
- A. **مُظْلَم** *moozloom*, oppressed.
- P. **مُظْلَمُ نَوَاز** *moozloomnuwaz*, pitying the oppressed.
- A. **مُعَاف** *mooaf*, pardoned.
- A. **مُعْتَمِد** *mootumud*, confidential.
- A. **مُعْذَر** *mazoor*, excused.
- A. **مُعَظَّم** *moguzzuz*, honoured.
- A. **مُعْطَر** *moouttur*, perfumed.
- A. **مَعْلُوم** *maloom*, known.
- A. **مُعَيَّن** *mooi-yun*, fixed.
- A. **مُغْرُور** *mughroor*, proud.
- A. **مُغْلُوب** *mughloob*, conquered.
- A. **مُغْمُوم** *mughmoom*, grieved.
- A. **مُفْصَّل** *moofussul*, distinct.
- A. **مُفْلِس** *mooflis*, poor.
- A. **مُفْلُوج** *muflooj*, paralytic.
- A. **مُفِيد** *moofeed*, profitable.
- A. **مُقَابِل** *mooqabil*, confronting ; equal.
- A. **مُقْبُول** *muqbool*, agreed, agreeable.

- A. مَقْدَرٌ *mooquddur*, predestined.
- A. مَقْدَمٌ *mooquddum*, prior.
- A. مَقْرَبٌ *mooqurrub*, approximated, near.
- A. مَقَرَّرٌ *mooqurrur*, certain, fixed.
- A. مُكَاَرٌ *mukkar*, deceitful.
- A. مُلَازِمٌ *moolaxim*, assiduous.
- A. مُلَايِمٌ *moolaim*, soft.
- A. مُلْحَظٌ *mulhooz*, contemplated.
- A. مُمْتَازٌ *moomtax*, distinguished.
- A. مُمَكِّنٌ *moomkin*, possible.
- A. مُمَذْنُونٌ *mumnoon*, obliged.
- A. مُنَاسِبٌ *moonasib*, proper, fit.
- A. مُنْتَشِرٌ *moontushir*, published.
- A. مُنْخَوسٌ *munhoos*, unfortunate.
- A. مُنْزَلٌ *moonzul*, sent.
- A. مُنْسَوخٌ *munsookh*, abolished.
- A. مُنْطَقِيٌّ *muntiqee*, logical.
- A. مُنْكَرٌ *moonkir*, denying.
- H. زَوْرٌ مُنْهَ *moonh-zor*, headstrong.
- A. مُوَافِقٌ *moowafiq*, conformable.
- H. مَوْتًا *mota*, fat, thick.
- A. مُوْجُودٌ *mowfood*, existing.
- A. مُوصُوفٌ *mowsoof*, described, praised.
- A. مَرْقُوفٌ *mowqoof*, stopped.
- P. مِهْرَبَانٌ *mih-ran*, kind, compassionate.
- A. مُهْمِلٌ *moohmil*, negligent.
- H. مُهْنِگَا *muhunga*, dear.
- A. مُهَيَّأٌ *moohy,ya*, prepared, ready.
- A. مُهِيبٌ *mooheeb*, awful.
- P. مِهِينٌ *miheen*, fine, thin.
- S. مِیْثَا *meetha*, sweet.
- A. مُیْسَرٌ *mooyussur*, attainable, easy.
- S. مِیْلَا *myla*, dirty.
- A. مُیْمُونٌ *mymoon*, happy.
- P. نَاامِیدٌ *na-oomaid*, hopeless, despairing.

- P. نابود *na-bood*, destroyed.
- P. ناپاک *nupak*, impure.
- P. ناپایدار *na-paedar*, unstable, frail.
- P. ناپسند *na-pusund*, disapproved of.
- A. ناتمام *na-tumam*, unfinished.
- P. ناچار *na-char*, remediless.
- P. ناچیز *na-cheez*, trifling, of no worth.
- A. ناحق *na-hug*, unjust.
- P. ناخوش *na-khoosh*, displeased.
- P. نادان *nadan*, ignorant.
- P. نازک *nazuk*, delicate, gracious.
- A. نازل *nazil*, descending.
- P. ناساز *na-saz*, discordant.
- P. ناسپاس *nasipas*, ungrateful ; also *na-shookr*.
- P. ناسزا *na-suza*, unmerited, impertinent.
- A. ناصبر *na-subr*, impatient.
- A. ناطق *natiq*, speaking.
- A. نافع *nafi*, profitable, salutary.
- A. ناقص *na-qis*, imperfect, inexperienced.
- P. ناکام *na-kam*, disappointed, also *na-moorad*.
- P. ناکردگار *na-kurduhkar*, inexperienced.
- P. ناگوار *na-guwar*, indigested, unarranged.
- A. نالایق *na-la, iq*, unworthy.
- P. نامرد *na-murd*, cowardly, impotent.
- P. نامی، نامور *namee, namwur*, celebrated.
- P. نایاب *na-yab*, scarce.
- H. نکت کھٹ *nut-khut*, foguish, trickish.
- P. نرم *nurm*, soft.
- P. نعمت خوار *niamut-khuwar*, enjoying favour.
- P. نفس کش *nufs-koosh*, temperate.
- A. نفیس *nufees*, precious, delicate.
- H. نکما *nikumma*, useless ; also *nakaruh*.
- P. نیکو *niko*, good.

- P. نگهبان *nigahban*, guard-
ing, watching.
- P. نم *num*, moist, wet.
- P. نم‌دیده *num-deeduh*, suffus-
ed with tears.
- P. نمودار *numoodar*, noted,
famed.
- S. ننگا *nunga*, naked.
- A. نوازش فرما *nurazish-firma*,
caressing.
- P. نوینا *now, nya*, new.
- P. نیک *naik*, good.
- P. نیکبخت *naik-bukht*, for-
tunate, happy.
- P. نیک‌کار *naik, kar*, virtuous.
- P. نیک‌نام *naik-nam*, renowned.
- P. نیم *neem*, half, and A. نصف .
- P. نیم‌جان *neem-jan*, half dead
with fear.
- A. نیم‌جوش *neemjosh*, cod-
dled.
- A. واجب *wajib*, necessary,
proper, just.
- A. واضح *wazih*, evident, clear.
- A. وافر *wafir*, abundant.
- A. واقف *waqif*, knowing, ex-
perienced.
- A. وثیق *wuseeq*, firm, steady.
- A. وحید , واحد *wuheed, wahid*,
alone, one.
- A. وسواسی *wuswasee*, doubt-
ful.
- A. وفادار *wufa-dar*, faithful,
sincere.
- H. وُقروالا *wuqr-wāla*, dignifi-
ed.
- A. وُقوف‌دار *wuqoof-dar*, in-
formed of, experienced.
- P. ویران *wyran, weeran*, deso-
late.
- A. هلاک *hulak*, lost, destroy-
ed.
- H. هُلکا *hulka*, light, mean.
- P. هم‌درد *hum-durd*, compas-
sionate, sympathizing.
- P. هم‌شکل *hum-shukl*, like in
appearance.
- P. هُنرمند *hoonurmund*, skil-
ful.
- H. هُنسور *hunsor*, facetious.

P. هواپرست *huwa-purust*, vain,
volatile.

A. هوادار *huwa-dar*, airy.

P. هوشمند *hosh-mund*, intelli-
gent.

P. هوشیار *hoshiyar*, sensible,
clever.

P. هولناك *howl-nak*, fright-
ful, terrible.

P. یارباش *yar-hash*, sensual.

A. یقین *yugeen*, certain, true.

P. یکتا *yukta*, single, solitary.

P. یكددل *yuk-dil*, of the same
mind.

P. یكرو *yuk-roo*, unanimous.

P. یكسان *yuk-san*, equal,
alike.

P. یگانه *yuganuh*, single, in-
comparable.



(2.) NUMERICAL.

ایك *aik*, one.

دو *do*, two.

تین *teen*, three.

چار *char*, four.

پانچ *panch*, five.

چه *chuh*, six.

سات *sat*, seven.

آٹھ *ath*, eight.

نو *now*, nine.

دس *dus*, ten.

گیڑہ *geearuh*, eleven.

بارہ *baruh*, twelve.

تیرہ *tairuh*, thirteen.

چودہ *chowduh*, fourteen.

پندرہ *pundruh*, fifteen.

سولہ *soluh*, sixteen.

سترہ *sutruh*, seventeen.

اٹھارہ *utharuh*, eighteen.

اٹنیس *oonees*, nineteen.

بیس *bees*, twenty.

ایکیس *ikees*, twenty-one.

بائیس *baees*, twenty-two.

تینیس <i>tayees</i> , twenty-three.	ایکتالیس <i>iktalees</i> , forty-one.
چوبیس <i>chowbees</i> , twenty-four.	بیالیس <i>bayalees</i> , forty-two.
پچیس <i>puchees</i> , twenty-five.	تینتالیس <i>taitalees</i> , forty-three.
چھیس <i>chhubees</i> , twenty-six.	چوالیس <i>chowalees</i> , forty-four.
ستائیس <i>sutaees</i> , twenty-seven.	پینتالیس <i>pyntalees</i> , forty-five.
اٹھائیس <i>uthaees</i> , twenty-eight.	چھالیس <i>chhuyalees</i> , forty-six.
اونتیس <i>oontees</i> , twenty-nine.	سینتالیس <i>syntalees</i> , forty-seven.
تیس <i>tees</i> , thirty.	اٹھتالیس <i>uthtalees</i> , forty-eight.
ایکتیس <i>iktees</i> , thirty-one.	اونچاس <i>oonchas</i> , forty-nine.
بوتیس <i>buttees</i> , thirty-two.	پچاس <i>puchas</i> , fifty.
تینتیس <i>taitees</i> , thirty-three.	ایکاون <i>ikawun</i> , fifty-one.
چوتیس <i>chowtees</i> , thirty-four.	باون <i>bawun</i> , fifty-two.
پینتیس <i>pyntees</i> , thirty-five.	تیرپن <i>tirpun</i> , fifty-three.
چھتیس <i>chhutees</i> , thirty-six.	چون <i>chowun</i> , fifty-four.
سینتیس <i>syntees</i> , thirty-seven.	پچاون <i>puchpun</i> , fifty-five.
اٹھتیس <i>uthtees</i> , thirty-eight.	چھپن <i>chhuppun</i> , fifty-six.
اونتالیس <i>oontalees</i> , thirty-nine.	ستاون <i>sutawun</i> , fifty-seven.
چالیس <i>chalees</i> , forty.	اٹھاون <i>uthawun</i> , fifty-eight.
	اونسٹھ <i>oonsuth</i> , fifty-nine.
	ساتھ <i>sath</i> , sixty.

اڪسٺهه *iksuth*, sixty-one.

باسٺهه *basuth*, sixty-two.

تيرسٺهه *tirsuth*, sixty-three.

چوڙسٺهه *chowsuth*, sixty-four.

پيڏسٺهه *pyṇsuth*, sixty-five.

ڇهياڻهه *chhusuth*, sixty-six.

ستسٺهه *sutsuth*, sixty-seven.

اٺسٺهه *uṭhsuth*, sixty-eight.

اٺٺهه *oonhuttur*, sixty-nine.

سٺهه *suttur*, seventy.

اڪٺهه *ikhuttur*, seventy-one.

ٻهٺهه *buhuttur*, seventy-two.

ٽيهٺه *tihuttur*, seventy-three.

چوٺهه *chowhutter*, seventy-four.

پڇهه *puchhuttur*, seventy-five.

ڇهه *chhihuttur*, seventy-six.

ستهه *suthuttur*, seventy-seven.

اٺهه *uṭhuttur*, seventy-eight.

اٺاسي *oonasee*, seventy-nine.

اٺسي *uṣsee*, eighty.

اڪاسي *ikasee*, eighty-one.

ٻياسي *bayasee*, eighty-two.

ٽيراسي *tirasee*, eighty-three.

چوراسي *chourasee*, eighty-four.

پڇاسي *puchasee*, eighty-five.

ڇهياسي *chhyasee*, eighty-six.

ستاسي *sutasee*, eighty-seven.

اٺاسي *uṭhasee*, eighty-eight.

اٺاسي *nowasee*, eighty-nine.

ڏوي *nowway*, ninety.

اڪانوي *ikanowway*, ninety-one.

ٻانوي *banowway*, ninety-two.

ٽيرانوي *tiranowway*, ninety-three.

چورانوي *chowranowway*, ninety-four.

پڇانوي *puchanowway*, ninety-five.

چھيانوى <i>chhyanowwy</i> , nine-	ننانوى <i>ninanowwy</i> , ninety-
ty-six.	nine.
ستانوى <i>sutanowwy</i> , ninety-	سو <i>sow</i> , a hundred.
seven.	هزار <i>hazar</i> , a thousand.
اٺيانوى <i>uṭhanowwy</i> , ninety-	لاکھ <i>lakh</i> , a hundred thou-
eight.	sand.
	کرور <i>kuror</i> , ten million.

CHAPTER III.

OF VERBS.

(1.)—TRANSITIVE OR ACTIVE VERBS.

ن. آٽارنا <i>ootarna</i> , to bring	ن. اوندهانا <i>owndhana</i> , to over-
down, break off.	turn, to spill.
ن. اٽڪلنا <i>uṭkulna</i> , to guess.	ن. اهارنا <i>uharna</i> , to paste.
ن. آڇهڻا <i>oojḥulna</i> , to pour	ن. اينچڻا <i>inchna</i> , to draw,
quickly from one vessel	attract.
into another.	س. باسنا <i>basuna</i> , to perfume,
ن. ادھيانا <i>udhiyana</i> , to halve.	to scent.
پ. آزمانا <i>azmana</i> , to try, to	س. بانڻا <i>banṭna</i> , to share, or
prove.	divide.
ن. آڇهڻا <i>ooljḥana</i> , to entau-	ن. بتانا <i>butana</i> , to show, ex-
gle, ravel.	plain.

- H. بٹانا *biṭana*, to scatter.
 H. بٹورنا *buṭorna*, to gather up, collect.
 P. بخشنا *bukhshna*, to give, to forgive.
 H. بدالنا *budalna*, to change.
 H. برانا *burrana*, to talk in one's sleep.
 H. برمانا *burmana*, to bore.
 P. بگاڑنا *bigaṛna*, to spoil.
 H. بنانا *bunana*, to make, build.
 H. بُننا *boonna*, to weave.
 S. بوجھنا *bojhna*, to load.
 S. بوجھنا *boojhna*, to understand.
 H. بوکنا *bookna*, to grind to powder.
 H. بولنا **bolna*, to speak.
 H. بھارنا *booharna*, to sweep together.
 H. بھرنا *bhurna*, to fill.
 H. بھنانا *bhoonana*, to exchange money.
 H. بھنبھورنا *bhumbhorna*, to worry, to bite.
 H. بھونکنا *bhownkna*, to thrust or drive.
 H. بھیجنا *bhaijna*, to send.
 H. بیاہنا *biyana*, to marry.
 H. بیچنا *baichna*, to sell.
 S. بیدہنا *bhaidhna*, to perforate.
 H. بیزہنا *baiṛhna*, to enclose.
 S. پانا *pana*, to get, find.
 H. پاچھنا *pachhna*, to inoculate.
 H. پٹکنا *puṭukna*, to dash down, to knock.
 S. پڑھنا *puṛhna*, to read.
 H. پکارنا *pookarna*, to cry out, to bawl.
 H. پکانا *pukana*, to ripen, to cook.
 H. پکڑنا *pukṛna*, to catch, to seize.
 H. پنپانا *puniyana*, to irrigate.
 S. پوچھنا *poochhna*, to ask, to inquire.

* Note, بولنا *to speak*, and لانا *to bring*, though they are active verbs, and govern the objective case, do not admit the instrumental case before them in the perfect tense, &c.

- H. پونچھنا *poonchhna*, to wipe.
 S. پھارنا *pharna*, to tear, to rend.
 S. پھاندنا *phandna*, to jump over; to imprison.
 H. پچھنا *puchhna*, to know, to recognize.
 H. پھوسلانا *phooslana*, to coax, to wheedle.
 H. پھننا *puhunna*, to put on, to wear.
 S. پھونکنا *phoonkna*, to blow.
 H. پھینچنا *pheenchna*, to rinse, to squeeze.
 H. پھینکنا *phainkna*, to throw.
 S. پینا *peena*, to drink.
 H. تارنا *tarṇa*, to understand.
 H. تاکنا *taḥna*, *tukṇa*, to stare or look at.
 H. تاکنا *tagna*, to thread.
 A. تحصیلنا *tuhseelna*, to collect.
 P. تراشنا *turashna*, to cut.
 H. تلنا *tulna*, to fry.
 H. توپنا *topna*, to cover, to bring.
 S. تڑنا *torṇa*, to break, to change as coin.
 S. تولنا *tolna*, or *towlṇa*, to weigh.
 H. تھوکنا *thookna*, to spit.
 H. ٹانکنا *ṭankna*, to stitch.
 H. ٹانگنا *ṭangna*, to hang up by a string.
 H. تٹولنا *tuṭolna*, to feel for, to touch.
 S. تڑتڑانا *turṭurana*, to chatter.
 H. ٹھاننا *ṭhanna*, to resolve, to settle.
 H. ٹھگنا *ṭhugna*, to cheat.
 H. ٹھیلنا *ṭhailna*, to push, or shove.
 H. ٹپینا *ṭeepna*, to press.
 H. جانچنا *janchna*, to examine, to try.
 H. جاننا *janna*, to know, to understand.
 S. جٹنا *ḡoṭna*, to unite, to join in battle.
 H. جڑنا *jurṇa*, to shake off, to join.
 H. جکڑنا *jukurṇa*, to tighten.

- H. جُگالنا *joogalna*, to chew
the cud.
 H. جھارنا *jharṇa*, to sweep, to
brush.
 H. جھانکنا *jhaṅkna*, to peep
or spy.
 H. جھوٹلنا *jhootlana*, to falsify.
 H. جھڑکنا *jhurukna*, to brow-
beat, to snap at.
 H. جھنجھلانا *jhoonjhana*, to
reprove; (n.) to be vex-
ed.
 H. چاٹنا *chaṭna*, to lick, to
lap.
 H. چاسنا *chasna*, to plow.
 H. چالنا *chalna*, to sift.
 H. چاہنا *chahna*, to desire.
 S. چکنا *chiknana*, to smooth,
to clean.
 S. چکھنا *chukhna*, to taste.
 H. چمکارنا *choomkarna*, to
coax.
 H. چننا *choonna*, to gather,
to collect.
 S. چورانا *chorana*, to steal.
 H. چوڑانا *chourana*, to widen.
 S. چوسنا *choosna*, to suck.
- S. چومنا *choomna*, to kiss.
 S. چھترنا *chhitrana*, to spread,
to scatter.
 S. چھانا *chhana*, to cover over.
 H. چھڑانا *chhurana*, to set
free, remove.
 H. چھڑکنا *chhirukna*, to sprin-
kle.
 H. چھوڑنا *chhoṛna*, to let go,
to loose.
 H. چھیٹنا *chheetna*, to scatter,
to sprinkle.
 H. چھیلنا *chheelna*, to peel, to
scrape.
 H. چھیننا *chheenna*, to pull, to
snatch.
 H. چیرنا *cheerna*, to tear, to
rend.
 S. چیکھنا *cheekhna*, to taste.
 H. دابنا *dabna*, to press down.
 S. دولانا *doolana*, to shake, to
toss.
 H. دھارنا *dharna*, to cry out
or roar.
 H. دھرانا *doohrana*, to double.
 S. دھرنا *dhurna*, to place, to
lay hold of.

- H. دھکھیلنا *dhukailna*, to shove,
to push.
- S. دھونا *dhona*, to wash.
- S. دیکھنا *daikhna*, to see.
- S. دینا *daina*, to give.
- H. ڈانٹنا, ڈانٹنا *ḍaṭna*, *ḍaṭṭna*,
to daunt, to threaten.
- H. ڈالنا *ḍalna*, to throw
down.
- H. ڈھانپنا *ḍhanpna*, to con-
ceal, to cover.
- H. ڈھانکنا *ḍhanḱna*, to cover.
- H. ڈھونڈھنا *ḍhoonḍhna*, to
seek.
- S. رکھنا *rukḥna*, to put, to
keep.
- S. روندھنا *rowndhna*, to tram-
ple on.
- S. ریندھنا *reendhna*, to cook.
- A. ستانا *sutana*, to oppose, to
tease.
- H. سراھنا *surahna*, to praise.
- H. سمجھنا *sumujhna*, to un-
derstand.
- S. سُننا *soonna*, to hear.
- H. سنوارنا *sunwarna*, to pre-
pare; to repair.
- H. سوچھنا *soojhna*, to appear,
or be seen.
- S. سوچنا *sochna*, to consider.
- S. سونپنا *sonpna*, to deliver
over.
- S. سونگھنا *soonghna*, to smell.
- H. سیتنا *saitna*, to take care
of.
- S. سیکھنا *seekhna*, to learn.
- S. سینچنا *seechna*, to irri-
gate.
- S. سیندھنا *saindhna*, to mine.
- H. سینکنا *sainḱna*, to toast.
- P. فرمانا *furmana*, to com-
mand.
- S. کاٹنا *kaṭna*, to cut, to reap.
- S. کترانا *kuṭrana*, to cut out,
to go round about.
- S. کترنا *kuturna*, to clip, to
cut out.
- S. کرنا *kurna*, to do, to make.
- H. کمانا *kūmana*, to earn; to
lessen.
- S. کھانا *khana*, to eat.
- S. کہنا *kulna*, to speak, to
tell.

- H. کھوجنا *khोजना*, to seek for,
to inquire after.
 S. کھودنا *khodna*, to dig.
 S. کھولنا *kholna*, to open.
 H. کھونا *khona*, to lose.
 S. گڑنا *garṇa*, to bury.
 S. گانا *gana*, to sing.
 P. گذارنا *goozrana*, to present,
to offer.
 H. گرانا *grāna*, to throw
down, to overturn.
 S. گننا *ginna*, to count.
 H. گنوانا *ginwana*, to lose.
 H. گودنا *godna*, to prick, to
puncture.
 S. گھسننا *ghisna*, to rub, to beat.
 H. لانا *lana*, to bring.
 H. لپیٹنا *lupaiṭna*, to wrap up.
 H. لٹيانا *lutiyaṇa*, to kick.
 H. لٹھيانا *luṭhiyaṇa*, to belabour,
to cudgel.
 S. لڑنا *luṛṇa*, to fight.
 S. لکھنا *likhna*, to write.
 S. لمبانا *lumbana*, to lengthen.
 S. لوٹنا *loṭna*, to plunder.
 S. لپیٹنا *laipna*, to plaster.
- H. لینا *laina*, to take or re-
ceive.
 S. مارنا *marna*, to beat.
 H. مانگنا *maṅga*, to ask for,
to beg.
 S. ماننا *manṇa*, to regard.
 H. ملنا *mulna*, to rub.
 H. ملانا *milana*, to mix, to
meet.
 S. ناپنا *napna*, to measure.
 H. نیچورنا *nichhorna*, to wring.
 H. نکالنا *nikalna*, to take or
put out.
 S. نگلنا *nigulna*, to swallow.
 H. نوچنا *nochna*, to pinch, to
claw.
 H. نیہورنا *nihorna*, to bend.
 H. وارنا *warna*, to surround;
to offer sacrifice.
 P. ورغلانا *wurghulana*, to de-
ceive, to inveigle.
 H. وینچھنا *wynchhna*, to skin.
 H. هانکنا *haṅkna*, to drive.
 H. هچکانا *hichkana*, to jolt.
 H. هولنا *hoolna*, to goad, to
push.

(2.)—INTRANSITIVE OR NEUTER VERBS.

н. اُڀرنا <i>oopurna</i> , to be rooted up.	н. بچنا <i>buchna</i> , to be saved, to escape.
н. اُتارنا <i>ooturna</i> , to descend.	н. بچھلنا <i>bichhulna</i> , to slip, to separate.
н. اُٿھنا <i>oothna</i> , to rise up.	س. برھنا <i>burusna</i> , to rain.
н. اُڄرنا <i>oojurna</i> , to become desolate.	س. بڙھنا <i>burhna</i> , to increase.
н. اُچکھنا <i>oochukna</i> , to rise up.	س. بسنا <i>busna</i> , to abide, to inhabit.
н. اُچھلنا <i>oochhulna</i> , to bound, to spring up.	н. بکھنا <i>bukna</i> , to prate.
с. اُڙنا <i>oorna</i> , to fly.	н. بیکھنا <i>bikna</i> , to be sold, to sell.
с. اُکٽانا <i>ooktana</i> , to be vexed.	н. بگڑنا <i>bigurna</i> , to be spoiled.
н. اُکھڑنا <i>ookhurna</i> , to be rooted up.	н. بنا <i>bunna</i> , to become.
н. اُگھنا <i>oogna</i> , to grow.	с. بندھنا <i>bundhna</i> , to be tied.
н. اُٿلنا <i>oolutna</i> , to be reversed or upset.	н. بھاگھنا <i>bhagna</i> , to flee.
н. آنا <i>ana</i> , to come.	с. баھنا <i>bahna</i> , to flow.
н. اُونگھنا <i>oonghna</i> , to nod, to doze.	с. بھولنا <i>bhoolna</i> , to forget ; to err.
н. اُڄنا, بڄنا <i>bajna</i> , <i>bujna</i> , to sound, to play on an instrument.	н. بھوڻا <i>bhoonna</i> , to roast, to broil.
н. اُڄھنا <i>boajhna</i> , to be extinguished.	н. بيھڻا <i>bheghna</i> , to be wet.
	н. ٻيٺھنا <i>bythna</i> , to sit.

- s. پٿرانا *puthrana*, to be petrified.
 H. پٽنا *piṭna*, to be beaten.
 s. پچنا *puchna*, to be digested, to rot.
 H. پچھتا *puchhṭana*, to be sorry, to regret.
 H. پسنا *pisna*, to be ground.
 H. پسيجنا *pusecjna*, to perspire, to melt.
 s. پکنا *pukna*, to be ripe, to be cooked.
 H. پھنا, پھٽنا *phaṭna, phutna*, to be torn or split.
 H. پھبنا *phubna*, to become, to be fit.
 s. پھرنا *phirna*, to turn, to return.
 H. پھسپھسانا *phoosphoosana*, to whisper.
 H. پھسنا, پھسنا *phusna, phunsna*, to be entangled.
 s. پھلنا *phuḥna*, to bear fruit.
 s. پھدنا *phundna*, to be entrapped or imprisoned.
 s. پھولنا *phoolna*, to blossom, to be pleased.
 H. پھيلا *phyḷana*, to spread; to proclaim.
 H. پھٽھنا *pyṭhna*, to enter.
 H. پھرنا *pyrna*, to swim.
 H. ٽٽلانا *tootlana*, to lisp.
 H. ٽرپنا *tuṛapna*, to flutter, to palpitate.
 H. ٿھرٿھرانا *thurthurana*, to quiver, to tremble.
 H. ٿھڪنا *thukna*, to be tired.
 H. ٿھوڪنا *thookna*, to spit.
 H. ٿوٽنا *ṭooṭna*, to break.
 H. ٿھڻا *ṭhūna*, to be fixed.
 H. ٿھڻھڻا *ṭhunṭhunana*, to jingle.
 H. ٿھرڻا *ṭhurna*, to remain, to be fixed or settled.
 s. ڄاڳنا *jagna*, to be awake.
 s. ڄانا *jana*, to go.
 H. ڄمڪنا, ڄمڪنا *jugmugana*, and *chumukna*, to glitter.
 s. ڄلنا *julna*, to burn.
 s. ڄنا *junna*, to be delivered.
 H. ڄھڙڪنا *jhijhukna*, to startle.

н. جهپٽنا *jhupṭna*, to pounce upon.

н. جهڙنا *jhurṇa*, to fall off, to drop.

н. جهڪنا *jhookna*, to bend down, to nod.

н. جهڳرنا *jhugurṇa*, to wrangle.

н. جهلملانا *jhilmlana*, to undulate, to twinkle.

н. جهولنا *jhoolna*, to swing.

с. جهينا *jeena*, to live.

н. جهپنا *choopna*, to be silent.

н. جهرگنا *choorugna*, to chirp.

с. چرنا *churna*, to graze.

с. چرنا *chirna*, to be torn, to split.

н. چرھنا *churḥna*, to ascend, to mount.

н. چڪنا *chookna*, to be finished.

н. چڪنا *chhoogna*, to pick up food with the beak; to select.

н. چلانا *chillana*, to scream.

н. چلچلانا *chontchoolana*, to itch.

с. چلنا *chulna*, to go, to move.

н. چوڪنا *chookna*, to blunder.

н. چوٽڪنا *chowṭkna*, to start, as from sleep.

н. چھپنا *chhipna*, to be hidden.

н. چھپنا *chhupna*, to print.

н. چھوٽنا *chhootna*, to escape, to get loose.

н. چھينڪنا *chheenṅkna*, to sneeze.

н. دٻنا *dubna*, to be pressed down, to crouch.

н. دورڙا *dowṛṇa*, to run.

н. ڌرنا *ḍarna*, to fear.

н. ڌڪا ڌڪا *ḍakarna*, to belch, to bellow.

н. ڌڳنا *ḍigna*, to move; to shake; to slip.

с. ڌوبنا *ḍoobna*, to be immersed, to sink.

н. ڌولنا *ḍolna*, to shake.

н. ڌھڪنا *ḍhookna*, to enter.

н. روڪنا *rookna*, to be stopped or hindered; to be angry.

с. روٽھڻا *roothna*, to quarrel.

- S. رونا *rona*, to weep.
 H. رینکنا *rainkna*, to bray.
 H. رینگنا *reengna*, to creep.
 S. سچنا *sujna*, to be prepared.
 H. سرکنا *surukna*, to move, to get out of the way.
 S. سستانه *sustana*, to rest.
 S. سکنا *sukna*, to be able.
 S. سولگنا *soolugna*, to be kindled.
 S. سمانا *sumana*, to be contained in.
 S. سوچنا *soojna*, to swell, to rise.
 S. سونا *sona*, to sleep.
 P. شرمنا *shurmana*, to be ashamed.
 S. کانپنا *kampna*, to shiver, to tremble.
 S. کٹنا *kutna*, to cut.
 H. کچکنا *kuchukna*, to sprain, to strain.
 H. کچلنا *koochulna*, to bruise, to crush.
 H. کودکنا *koodukna*, to frisk.
- H. کُرکُرانا *koor̥kor̥ana*, to cluck ; to murmur.
 H. کُرکنا *kurukna*, to crack.
 S. کُمھلانا *kumhlana*, to wither, decay.
 H. کودنا *koodna*, to leap, to jump.
 H. کونکنا *kookna*, to cry, to sob.
 S. کھانسنہ *khaṇsna*, to cough.
 H. کھٹکھٹانا *khut̥khuṭana*, to knock.
 S. کھجولانا *khooj̥lana*, to itch.
 H. کھڑکھڑانا *khur̥khuṛana*, to creak.
 H. کھسولنا *khisulna*, to slip.
 H. کھلکھلانا *khilk̥hilana*, to laugh heartily, to giggle.
 H. کھیلنا *khailna*, to play.
 P. گُذرنا *goozurna*, to pass.
 H. گِرنا *girna*, to fall.
 H. گُرگُرانا *gur̥gur̥ana*, to gargle, to roar ; *goor̥goor̥ana*, to rumble, as bowels.
 H. گُرنا *gur̥na*, to penetrate, to sink.
 H. گُلنا, گھُلنا *gulna*, *ghoolna*, to melt.

н. گھبرانا *ghubrana*, to be confused.

s. گھٹنا *ghutna*, to become less.

н. گھیرنا *ghirna*, to be surrounded.

н. گھوسنا *ghoosna*, to enter or be thrust in.

н. گھومنا *ghoomna*, to go round.

н. لانا *lana*, to bring.

н. لپٹنا *liputna*, to cling to.

н. لٹکنا *latukna*, to hang, to dangle.

н. لدنا *ludna*, to be loaded.

п. لرزنا *luruzna*, to shake, to tremble.

н. لڑنا *lurna*, to fight, * to quarrel.

н. لگنا *lugna*, to be applied ; to begin.

н. لڙوانا *lingrana*, to limp.

s. مٹنا *mitna*, to be destroyed or blotted out.

s. مرنا *murna*, to die.

н. مڑنا *moorna*, to turn away.

н. مسکرائنا *mooskoorana*, to smile.

н. ملنا *milna*, to meet, to be got.

s. مٻڙڻا *moondna*, to be shut.

н. مورانا *mowrana*, to blossom.

н. ناچنا *nachna*, to dance.

н. نڪلڻا *nikulna*, to issue.

н. نہانا *nuhana*, to bathe.

н. نہرنا *nihoorna*, to bend, to stoop.

н. ھانپنا *hampna*, to pant.

н. ھٽڻا *hutna*, to go or be driven back.

н. ھڃڪڻا *hichukna*, to draw back from.

н. ھلڻا *hilna*, to shake.

s. ھنسنڻا *hunsna*, to laugh.

н. ھنھڻا *hinhinana*, to neigh.

н. ھونا *hona*, to be or become.

(3) COMPOUND VERBS.

آباد ڪرڻا *abad kurna*, to inhabit, to build.

آبرو آڻارڻا *abroo ootarna*, to disgrace.

آبرو ڏيڻا *abroo daina*, to give another honor, or lose one's own.

آبرو لینا <i>abroo laina</i> , to take away a person's character.	استعمال کرنا <i>istimal kurna</i> , to use.
اتفاق کرنا <i>ittifaq kurna</i> , to accord, to coincide.	استفسار کرنا <i>istifsar kurna</i> , to ask an explanation.
اتفاق ہونا <i>ittifaq hona</i> , to happen, to be agreed.	آشنائی کرنا <i>ashnaee kurna</i> , to associate.
احتمال کرنا <i>ihtimal kurna</i> , to doubt, to impute.	اعتبار رکھنا <i>itibar rukhna</i> , to give credit to.
احتمال ہونا <i>ihtimal hona</i> , to be probable.	اقرار کرنا <i>igrar kurna</i> , to promise.
احوال بتلانا <i>uhwal butlana</i> , to state one's condition.	آگ دینا <i>ag daina</i> , to burn a body.
اختیار کرنا <i>ikhtiyar kurna</i> , to approve, choose, adopt.	امتیاز کرنا <i>imtiyaz kurna</i> , to discriminate.
اخلاص کرنا, رکھنا <i>ikhlas kurna</i> , or <i>rukhnna</i> , to esteem.	آناکانی دینا <i>anakanee daina</i> , to connive at.
ادا کرنا <i>ada kurna</i> , to perform, to pay.	اندیشہ کرنا <i>undaishuk kurna</i> , to reflect, to hesitate.
ادب کرنا, دینا <i>udub kurna</i> , or <i>daina</i> , to treat politely.	آنکھ پیچنا <i>ankh buchana</i> , to steal privately.
آدمیت پکڑنا <i>admiyut pukarna</i> , to become civilized.	آنکھ پھیرنا <i>ankh phairna</i> , to shew aversion.
آرام کرنا <i>aram kurna</i> , to rest, to repose.	آنکھ پٹھنا <i>ankh puthrana</i> , to have the eyes dim with expectation.
آزاد کرنا <i>azad kurna</i> , to set at liberty.	آنکھ چھڑانا <i>ankh choorana</i> , to avoid seeing.

آنکھ دکھلانا *ankh dekhana*, to
frighten.

آنکھ رکھنا *ankh rukhna*, to
love, to have hope.

آنکھ مارنا *ankh marna*, to
wink.

آوارہ کرنا *awaruh kurna*, to
harass.

آواز اُتھانا *awaz oothana*, to
spread a report.

آواز پڑنا *awaz purna*, to be re-
ported; to be hoarse.

اونچا سُننا *ooncha soonna*, to be
hard of hearing.

بات باندھنا *bat bandhna*, to
prevaricate.

بات بڑھانا *bat burhana*, to pro-
long a contest.

• بات بگڑنا *bat bigarna*, to mar
a plot.

• بات بنانا *bat bunana*, to make
up a story.

بات پانا *bat pana*, to effect
one's purpose.

بات پھیرنا *bat phairna*, to
equivocate.

بات پھینکنا *bat phainkna*, to
jeer or scoff.

بات تالنا *bat talna*, to put off,
to excuse one's self.

بات چلانا *bat chulana* or *kurna*,
to converse.

بات ڈالنا *bat dalna*, to ask in
vain.

بات رکھنا *bat rukhna*, to a-
gree, to comply.

بات رھنا *bat ruhna*, to be suc-
cessful.

بات کاٹنا *bat katna*, to inter-
rupt.

بات لگانا *bat lugana*, to calum-
niate.

• بات مارنا *bat marna*, to evade.

• بار دینا *bar dainu*, to load, to
impose on.

• باز آنا *baz ana*, or *ruhna*,
to leave off.

• باز رکھنا *baz rukhna*, to hold
back, to forbid.

• باز دینا *bazoo daina*, to help,
to assist.

ٻازي پانا، لٻڃانا *bazee pana*, or
laiganu, to win at play.

ٻازي ڪهونا *bazee khona*, to
lose.

ٻازي لڳا *bazee lugana*, to wa-
ger.

بڙطرف ڪرنا *burturf kurna*, to
dismiss.

بس ڪرنا *bus kurna*, to stop.

بسمل ڪرنا *blsmil kurna*, to
sacrifice.

بغل بڃانا *bughul bujana*, to
be highly pleased, to jest.

بند باندھنا *bund bandhna*, to
stop an inundation.

بند ٻيٺڻا *bund bythna*, to suc-
ceed.

بند پڪڙنا *bund pukurna*, to ob-
ject to a statement.

بند رهڻا *bund ruhna*, to be en-
gaged in.

بند ڪرنا *bund kurna*, to bind,
to shut, to stop.

بوسي ڪرنا *bosee kurna*, to kiss.

بيڙا باندھڻا *baiṛa bandhna*, to
collect a crowd.

بيڙا ڏالڻا *baiṛa ḍalna*, to pro-

pose a reward for a work.

پانو بڙهڻا *panu burhana*, to
take the lead, to reform.

پانو پڙنا *panu purna*, to fall at
the feet in supplication.

پانو پيٽڻا *panu peetna*, to stamp
with impatience.

پانو ٽوڙنا *panu torṇa*, to tire or
be tired.

پانو چمڻا، ڳاڙنا *panu jumana*, or
gaṛna, to stand firm.

پانو چلاڻا، اٿهڻا *panu chulana*, or
oṭhana, to go quick.

پانو ڏالڻا *panu ḍalna*, to pre-
pare for a work.

پانو ڏيڻا *panu digna*, to slip.

پانو لڳڻا *panu lugna*, to make
obaisance.

پانو نڪالڻا *panu nikalna*, to go
to excess; to withdraw.

پايمال ڪرنا *pacemal kurna*, to
trample on, to destroy.

پر ٽوٽڻا *pur tooṭna*, to be with-
out power.

پرچهارڻا، ڳرڻا *pur jharṇa*, or
girana, to attempt to fly.

پرده چھوڑنا *purduh chhoṛna*, to
let down a curtain ; to re-
veal.

پرده رکھنا *purduh rukhna*, to
give obscure hints.

پرده کرنا *purduh kurna*, to
conceal.

پلک مارنا *puluk marna*, to
wink.

پھانسی دینا *phansee daina*, to
hang.

پھول جھڑنا *phool jhūṛna*, to
use flowing language.

پھیر دینا *phair daina*, to return.

پھیر کھانا *phair khana*, to wind
about.

پیت باندھنا *paṭ bandhna*, to
restrain the appetite.

پیت بھرنا *paṭ bhurna*, to fill
the belly, to be satisfied.

پیت جلنا *paṭ julna*, to be
very hungry.

پیت چلنا *paṭ chulna*,
or *chhootna*, to be purged.

پیت گرنّا *paṭ girna*, to mis-
carry.

پیچ آٹھانا *paich oṭhana*, to
suffer loss or trouble.

پیچ باندھنا *paich bandhna*, to
grapple.

پیچ پڑنا *paich pūṛna*, to be
difficult or intricate.

پیچ چلنا *paich chulna*, to pre-
vail by stratagem.

پیچ دینا *paich daina*, to cir-
cumvent.

پیچ ڈالنا *paich ḍalna*, to throw
obstacles in the way.

پیچ کرنا *paich kurna*, to de-
ceive, to grapple.

پیچ کھانا *paich khana*, to coil ;
to be perplexed.

پیچ کھولنا *paich kholna*, to un-
twist.

پیچھا پھیرنا *peecheha phairna*, to
withdraw.

پیچھا کرنا *peecheha kurna*, to pur-
sue.

پیدا کرنا *pyda kurna*, to pro-
duce, to create.

پیدا ہونا *pyda hona*, to be
born.

تاب لانا *tab lana*, to be able to bear.

تابع کرنا *tabi kurna*, to control, to subject.

تار باندھنا *tar bandhna*, to continue to do a thing.

تار ٹوٹنا *tar tooṭna*, to be disjointed or separated.

تخت پر بیٹھنا *tukht pur byṭhna*, to reign.

تخت چھوڑنا *tukht chhoṛna*, to abdicate.

تخت سے اتارنا *tukhtsay ootar-na*, to dethrone.

تسلی دینا *tusullee daina*, to comfort, to assure.

تشریف لانا *tushreef lana*, to come, or honor by coming.

تشریف لیجانا *tushreef lay-jana*, to go, or honor by going.

تغریب کرنا *tuqreeb kurna*, to commend.

تکید دینا *tukiya daina*, to receive respectfully.

تکید کرنا *tukiya kurna*, to support, to encourage.

تماشا کرنا *tumasha kurna*, to make fun.

تمام کرنا *tumam kurna*, to complete.

توپ چھوڑنا *top chhoṛna*, to fire a cannon or gun.

تھوک چاٹنا *thook chaṭna*, to break one's promise.

تھوک دینا *thook daina*, to give up.

تیار کرنا *tiyar kurna*, to prepare, to make ready.

تھکانا کرنا *thikana kurna*, to account for, to search out.

ٹھنڈا پڑنا *ṭhunda pṛna*, to become cool or weak.

ٹھوکر کھانا *ṭhokur khana*, to stumble.

تہیک کرنا *ṭheek kurna*, to rectify.

ثابت کرنا *sabit kurna*, to confirm.

جان برھونا *jan bur hona*, to survive.

- ڄان پُر آنا *jan pur ana*, to be
 in imminent danger.
 ڄان پُر کھيٺنا *jan pur khailna*,
 to run the hazard of life.
 ڄان پُرنا *jan purna*, to be re-
 freshed.
 ڄان چھڙانا *jan chhorana*, to
 escape.
 ڄان مارنا, کھانا *jan marna*, or
khana, to overcome, to
 vex.
 جواب ڏيڻا *juwab daina*, to
 answer, to reply.
 ڄي ڄاڻا *jee pana*, to know
 one's temper ; to be plea-
 sed ; to escape.
 ڄي ڄلنا *jee julna*, to be
 vexed.
 ڄي لڱا *jee lugna*, to love.
 ڄي مارنا *jee marna*, to mortifi-
 fy, to displease.
 چاٻڪ مارنا *chabook marna*,
 to whip.
 چنگا بنانا *chunga bunana*, to
 correct, to chastise.
 چنگا کرنا *chunga kurna*, to
 cure, to heal.
 چھاتي پھٽنا *chhatee phutna*,
 to break one's heart, to
 sympathize.
 چھاتي پيٽنا *chhatee peetna*, to
 lament greatly.
 چھاتي تھوڪنا *chhatee thokna*,
 to encourage.
 چھاتي ڄلنا *chhatee julna*, to
 have the heart-burn ; to
 lament.
 حاصل کرنا *hasil kurna*, to ac-
 quire.
 حاصل هونا *hasil hona*, to be
 acquired.
 حاضر هونا *hazir hona*, to be
 at hand or ready.
 حرام کرنا *haram kurna*, to de-
 file.
 حرام کھانا *haram khana*, to re-
 ceive the wages of iniqui-
 ty.
 حساب رکھنا *hisab rukhna*, to
 keep account of.
 حساب کرنا *hisab kurna*, to cal-
 culate, to reckon.
 حساب لڻا *hisab laina*, to take
 an account.

کُرنَا *hulal kurna*, to slay
according to prescribed
forms.

کُھاتِر رُکھُنَا *khatir rukhna*, to
conciliate.

کُھاتِر کُرنَا *khatir kurna*, to fon-
dle, to comfort.

کُھُبُر دُیْنَا *khubur duina*, to in-
form.

کُھُبُر لُیْنَا *khubur laina*, to look
after, to accommodate.

کُھُرِید کُرنَا *khureed kurna*, to
buy.

کُھُت نِکُلُنَا *khut nikulna*, to
have a beard.

کُھُلَاص کُرنَا *khulas kurna*, to re-
lease.

کُھُون کُرنَا *khoon kurna*, to kill,
to assassinate.

کُدا دُیْنَا *dad daina*, to make
reparation.

کُدا لُیْنَا *dad laina*, to take re-
venge.

کُدا مِلُنَا *dad milna*, to obtain
redress.

کُداغ دُیْنَا *dagh daina*, to brand.

کُداغ لُگانَا چُرنَا *dagh lugana*, or
churhana, to vilify.

کُدامُن پُکُرنَا *damun pukurna*, to
take refuge, to prevent.

کُدامُن پُھِلَانَا *damun phylana*,
to beg, to petition.

کُدامُن چُھِرَانَا *damun chhoṛa-*
na, to escape.

کُدامُن پِیْسُنَا *dant peesna*, to
gnash the teeth.

کُدامُن دُرد اَنَا *durd ana*, to be affect-
ed with pity.

کُدامُن دُورُوسْت رُکھُنَا *dooroost rukhna*,
to admit, to allow.

کُدامُن دُورُوسْت کُرنَا *dooroost kurna*, to
arrange, to adjust.

کُدامُن دُوسْت بُردَار هُونَا *dust bardar*
hona, to depart from.

کُدامُن دُوسْت بُسُر هُونَا *dust bursur ho-*
na, to be unable, distress-
ed, or weak.

کُدامُن دُوسْت بُسُر هُونَا *dust busur hona*,
to salute with the hand
to the head.

کُدامُن دُوسْت بُوسِی کُرنَا *dust bosee kur-*
na, to kiss hands, to sa-
lute.

کُدامُن دُوسْت بُیْع هُونَا *dust by hona*,
to become a disciple.

دست رس هٻا *dust rus hona*,
to be able, to afford.

دست درگريبان هٻا *dust-dur
gireeban hona*, to engage
in combat.

دعا کرنا مانگنا *doa kurna* or
mangna, to wish or pray
for.

دق کرنا *diq kurna*, to tease.

دکھائي دکھائي دينا *dikhaae* or
dikhlaae daina, to appear.

دل دينا *dil daina*, to give the
heart, to be in love.

دل لگنا *dil lugna*, to be atten-
tive to.

دم چرانا *dum chorana*, to feign
death.

دم چرھنا *dum churhna*, to pant,
to respire.

دم چھوڑنا *dum chhoṛna*, to ex-
pire.

دم دينا *dum daina*, to coax, to
deceive.

دم رکھنا *dum rukhna*, to be
content with little.

دم کھنا *dum khana*, to be de-
ceived or silent.

دم کھینچنا *dum khynchna*, to
be silent.

دم لینا *dum laina*, to take
breath; to rest.

دم مارنا *dum marna*, to speak;
to boast.

دماغ کرنا دماغ هٻا *dimagh kurna*,
or *hona*, to be proud.

دن چرھنا *din churhna*, to com-
mence late; to be idle.

دن کاٹنا *din kaṭna*, to pass a-
way time.

دن گنوانا *din gunwana*, to lose
time.

دور دھوپ کرنا *dowr dhoop kur-
na*, to labour hard.

دیدہ کھلنا *deeduh khoolna*, to
consider attentively.

ذات دينا *zat daina*, to give
up caste.

ذات لینا *zat laina*, to deprive
of caste.

راست آنا *rast ana*, to regain
one's temper, to be set
right.

راہ باندھنا *rah bandhna*, to stop
one's road or progress.

دینا *rah daina*, to give place
or way.

رہ ڈالنا *rah dālna*, to establish
a custom.

رہ رکھنا *rah rukhna*, to keep
up an intercourse.

رہ کاٹنا *rah kaṭna*, to travel, to
take a short cut.

رہ کرنا *rah kurna*, to contract
friendship.

رہ مارنا *rah marna*, to way-
lay, to rob, to ruin.

رہ ناپنا *rah napna*, to lounge
about.

رُجوع کرنا *roojoo kurna*, to
return.

رُخ کرنا *rookh kurna*, to attend
to.

رکھ دینا *rukḥ daina*, to put
down.

رکھ لینا *rukḥ laina*, to take in
charge.

رنگ کرنا *rung kurna*, to paint;
to lead a life of pleasure.

رو دینا *roo daina*, to attend to,
to regard.

زبان بڑھانا *zuban bṛhana*, to
chatter.

زبان پکڑنا *zuban pukṛna*, to

criticise ; to prevent ano-
ther's speaking.

زبان پلٹنا *zuban pulṭna*, to
equivocate, to retract.

زبان چلانا *zuban chulana*, to
abuse.

زبان دابنا *zuban dabna*, to hold
one's tongue.

زبان دینا *zuban daina*, to pro-
mise.

زبان ڈالنا *zuban dālna*, to ask
a question.

زبان کاٹنا *zuban kaṭna*, to
grieve; to interrupt.

زبر کرنا *zubar kurna*, to op-
press.

زور کرنا *zor kurna*, to compel.

زور مارنا *zor marna*, to endea-
vour.

زباده کرنا *zeyaduh kurna*, to in-
crease ; to remove the ta-
ble cloth.

زیر کرنا *zair kurna*, to subdue.

سبز ہونا *subz hona*, to flou-
rish.

سخن ڈالنا *sookhu dālna*, to
interrogate.

سِر اُتھانا *sir oothana*, or *phairna*,
to rebel.

سِر پھرانا *sir phirana*, to labor
in vain.

سِر پیتنا *sir peetna*, to beat the
head in lamentation.

سِر چڑھانا *sir churhana*, to ex-
alt ; to assume.

سِر دھرنا *sir dhurna*, to be obe-
dient.

سِر کرنا *sir kurna*, to begin ; to
perform.

سِر مارنا *sir marna*, to take
great pains.

سُفَر کرنا *sufur kurna*, to travel ;
to die.

سُؤنٹ کرنا *soonnut kurna*, to
circumcise.

سِیَاہ کرنا *siyah kurna*, to black-
en ; to take an account of.

شَمِل کرنا *shamil kurna*, to
blend.

شُکْر کرنا *shookur kurna*, to
thank, to be grateful.

شُور مچانا *shor muchana*, to
make a noise.

صَبْر کرنا *subr kurna*, to wait,
to stop.

سُلَاح دینا *sulah daina*, to advise.

زَیْن کرنا *zayu kurna*, to lose.

زُبْط کرنا *zabt kurna*, to take
possession ; to control.

تَاق پَر رکھنا *taq pur rukhna*, to
lay on the shelf, to neglect.

تُمانچہ مارنا *tumanchah mar-
na*, to slap.

تَی کرنا *ty kurna*, to fold ; to
travel.

اُدُل کرنا *udul kurna*, to do
justice or right.

اُرْخ کرنا *urx kurna*, to request,
to represent.

اِیْب لگانا *ib lugana*, to de-
fame.

اِغَارَت کرنا *gharut kurna*, to
plunder.

اِغْسُل کرنا *ghoosul kurna*, to
bathe.

اِغْشِ اَنَا *ghush ana*, to faint.

اِغْلُ مچانا *ghool muchana*, to
make a noise or tumult.

اِغْم کھانا *ghum khana*, to have
patience.

اِغْوَطہ دینا *ghotuh daina*, to dip.

غارطه مارنا <i>ghotuh marna</i> , to dive.	قضية کرنا <i>quziyuh kurna</i> , to quarrel.
فاقون مونا <i>faqon-murna</i> , to starve.	قط لگانا <i>qut lugana</i> , to mend a pen.
فروڈ آنا <i>furod ana</i> , to descend.	قطع کرنا <i>qutu kurna</i> , to perform a journey.
فطرت لڑانا <i>fitrut lūana</i> , to practise tricks.	قلم بند کرنا <i>qulum bund kurna</i> , to write.
فیصل کرنا <i>fysul kurna</i> , to settle, to decide.	قلم کرنا <i>qulum kurna</i> , to cut off.
قبر دینا <i>qubur daina</i> , to bury.	کاٹ کرنا <i>kaṭ kurna</i> , to cut.
قبول کرنا <i>qubūl kurna</i> , to confess, to consent, to promise.	کافور ہونا <i>kafoor hona</i> , to disappear.
قتل کرنا <i>qutul kurna</i> , to kill, to murder.	کام چلانا <i>kam chulana</i> , to carry on business.
قہہ کرنا <i>qulum runj kurna</i> , to take the trouble of walking.	کام رکھنا <i>kam rukhna</i> , to make use of.
قدم گنا <i>qulum lugna</i> , to take protection.	کام کرنا <i>lam kurna</i> , to work.
قدم لینا <i>qulum laina</i> , to acknowledge another's superiority.	کام نکلنا <i>kam nikulna</i> , to carry into effect.
قرآن اُٹھانا <i>qoran oothana</i> , to swear.	کان پہنکنا <i>kan 'phoonkna</i> , to tell tales; to excite quarrels.
قرض دینا <i>qurx daina</i> , to lend.	کان دھرنا <i>kan dhurna</i> , or <i>daina</i> , to be attentive.
قرض رکھنا <i>qurx rukhna</i> , to owe.	کان کاٹنا <i>kan kaṭna</i> , to excel another.
قرض کرنا <i>qurx kurna</i> , to spend.	کان گھلنا <i>kankhoolna</i> , to inform.
قرض لینا <i>qurx laina</i> , to borrow.	کان لگانا <i>kan lugna</i> , to get into confidence.
قسم کرنا کھانا <i>qusm kurna</i> or <i>kha-na</i> , to swear, take an oath.	کان ملنا <i>kan mulna</i> , to punish, to chastise.

کان ھلانا <i>kan hilana</i> , to acquiesce in.	کھڑا کرنا <i>khurā kurna</i> , to erect, to raise up.
کرایہ کرنا <i>kirayuh kurna</i> , to let for hire or rent.	کھڑا ہونا <i>khurā hona</i> , to stand up, to remain standing.
کرایہ لینا <i>kirayuh laina</i> , to hire, to rent.	گالے دینا <i>galee daina</i> , to abuse.
کلیجہ اُلٹنا <i>kulaijuh oolutna</i> , to be exhausted with vomiting.	گردن مارنا <i>gurdun marna</i> , or <i>kaṭna</i> , to behead.
کلیجہ پھٹنا <i>kulaijuh phutna</i> , to grieve; to be jealous.	گلا بندھنا <i>gula bundhna</i> , to be ensnared in love, &c.
کلیجہ کانپنا <i>kulaijuh kampna</i> , to be afraid; to be cold.	گلا بیٹھنا <i>gula byṭhna</i> , or <i>puṛna</i> , to be hoarse.
کمر باندھنا <i>kumur bandhna</i> , to get ready, to resolve.	گلا دابنا <i>gula dabna</i> , to strangle.
کمر پکڑنا <i>kumur pukṛna</i> , to urge a claim against.	گلا کاٹنا <i>gula kaṭna</i> , to cut the throat.
کمر ٹوٹنا <i>kumur ṭoṭna</i> , to be hopeless.	گلا لگنا <i>gula lugna</i> , to embrace.
کمر کھولنا <i>kumur kholna</i> , to quit service.	گھہ کرنا <i>guh kurna</i> , or <i>guhna</i> , to lay hold of.
کمر مارنا <i>kumur marna</i> , to strike sideways, to attack in flank.	گھیرا ڈالنا <i>ghaira ḍalna</i> , or <i>ghair kurna</i> , to surround.
کذارہ کرنا <i>kinaruh kurna</i> , to retire from, to abstain.	لنگر آٹھانا <i>lungur oṭhana</i> , to weigh anchor.
	لنگر ڈالنا <i>lungar ḍalna</i> , or <i>kurna</i> , to cast anchor.
	مار دینا <i>mār daina</i> , to smite.
	مار کھانا <i>mār khana</i> , to get a beating.

مار گِرانا <i>mar girana</i> , to knock down.	مُنْه دالنا <i>moonh dālna</i> , to beg.
مار لانا <i>mar lana</i> , to rob.	مُنْه رکھنا <i>moonh rukhna</i> , to keep on good terms.
مار لینا <i>mar laina</i> , to smite, to overcome.	مارنا <i>moonh marna</i> , to put to silence.
مار مورنا <i>mar murna</i> , to commit suicide.	مُنْه مورنا <i>moonh morṇa</i> , to turn away, desist from.
مامی پینا <i>mamee peena</i> , to shew partiality.	مول برھانا <i>mol burhana</i> , to enhance.
ماڱ نکالنا <i>mang nikalna</i> , to divide the hair on the head.	مول تھرا نا <i>mol thuhraṇa</i> , to appraise.
مٹّی دینا <i>muṭṭee daina</i> , to bury.	مول لینا <i>mol laina</i> , to purchase.
مٹّی دالنا <i>muṭṭee dālna</i> , to conceal another's faults.	ناک رکھنا <i>nak rukhna</i> , to preserve one's honour.
مغز پچانا پھرا نا <i>mughz puchana</i> , or <i>phirana</i> , to tease.	ناک کاٹنا <i>nak kaṭna</i> , to dishonour.
مغز کھانا <i>mughz khana</i> , to distract.	نام کرنا <i>nam kurna</i> , to make famous.
مکھی مارنا <i>mukhee marna</i> , to be idle or unemployed.	نقل کرنا <i>nuql kurna</i> , to relate.
مُنْه بنانا <i>moonh banana</i> , to make faces.	وقت پڑنا <i>wuqt pṛṇa</i> , to be distressed.
مُنْه تورنا <i>moonh torṇa</i> , to harass.	وقت کاٹنا <i>wuqt kaṭna</i> , to pass time.
مُنْه دیکھنا <i>moonh dekhna</i> , to be partial.	ہاتھ اُتھانا <i>hath oṭhana</i> , to leave off; to salute.
مُنْه دینا <i>moonh daina</i> , to familiarize.	ہاتھ بھرنا <i>hath bhurna</i> , to have the hands full of work.

ہاتھ بہینا <i>hath bythna</i> , to attain perfection in any art.	ہاتھ مارنا <i>hath marna</i> , to promise; to get; to wound.
ہاتھ پھیرنا <i>hath phairna</i> , to stroke, to caress.	ہاتھ ملانا <i>hath milana</i> , to claim equality.
ہاتھ پھینکنا <i>hath phainkna</i> , to fence.	ہاتھ ملنا <i>hath mulna</i> , to regret.
ہاتھ جوڑنا <i>hath jorna</i> , to join the hands in supplication.	ہلاک کرنا <i>hulak kurna</i> , to destroy.
ہاتھ جہازنا <i>hath jharṇa</i> , to give, to bestow.	ہلاک ہونا <i>hulak hona</i> , to be destroyed.
ہاتھ چاٹنا <i>hath chaṭna</i> , to relish food much.	ہوا بندی کرنا <i>huwa bundee kurna</i> , to build castles in the air.
ہاتھ دھونا <i>hath dhona</i> , to wash the hands; to despair.	ہوا پھرنا <i>huwa phirna</i> , to change condition.
ہاتھ دینا <i>hath daina</i> , to take interest in, to assist.	ہوا دینا <i>huwa daina</i> , to blow the fire; to foment quarrels.
ہاتھ ڈالنا <i>hath ḍalna</i> , to interfere.	ہوا کرنا <i>huwa kurna</i> , to fan; to divulge.
ہاتھ روکنا <i>hath rokna</i> , to prevent.	ہوا کھانا <i>huwa khana</i> , to take the air.
ہاتھ کرنا <i>hath kurna</i> , to subdue.	ہوا ہوجانا <i>huwa ho-jana</i> , to scamper off.
ہاتھ کھینچنا <i>hath khynchna</i> , to desist from.	یاد کرنا <i>yad kurna</i> , to remember.
ہاتھ لگانا <i>hath lugana</i> , to be employed; to reprove.	یاد دلانا <i>yad dīlana</i> , to remind.

CHAPTER I.

Alphabetical List of all the Words occurring in the Reading Lessons.

- | | |
|---|---|
| <p>s. اب <i>ab</i>, ad. now, presently, just now.</p> <p>p. آب <i>áb</i>, m. water; lustre (in gems); sharpness (of a sword).</p> <p>A. آبا <i>abú</i>, m. (plural of آبر) fathers.</p> <p>A. آبایل <i>abábil</i>, m. a swallow.</p> <p>p. آباد <i>ábád</i>, a. cultivated, inhabited, populous, prosperous. <i>Ábádkarná</i>, to build, to cultivate, to make a place inhabitable.</p> <p>p. آبادان <i>abádán</i>, see آباد</p> <p>p. آبادی <i>ábádi</i>, f. a habitation, a pleasant place; population, cultivation, abundance.</p> <p>A. ابتدا <i>ibtida</i>, f. beginning. <i>Ibtida karná</i>, v. to begin, to commence.</p> <p>s. ابتک <i>abtak</i>, ad. till now, hitherto, yet.</p> <p>s. ابتلك <i>abtalak</i>, see ابتک</p> <p>p. آب حیات <i>ábi-hayát</i>, m. water of life, the fountain of life.</p> <p>A. ابد <i>abad</i>, m. eternity without end.</p> | <p>p. آبدار <i>ábdár</i>, m. the person entrusted with the charge of water for drinking. a. clear, sharp. <i>Ábdár honá</i>, to be clear.</p> <p>p. آبداری <i>ábdári</i>, f. the brilliancy (of gems); temper (of steel); sharpness (of a sword).</p> <p>A. آبدال <i>abdál</i>, m. a religious person, a devotee, an enthusiast.</p> <p>A. آبدی <i>abadí</i>, a. eternal without end.</p> <p>p. ابر <i>abar</i>, m. a cloud. <i>Abar karná</i>, to becloud.</p> <p>p. آبرو <i>abrá</i>, f. the eyebrow.</p> <p>p. آبرو <i>ábrú</i>, f. honour, reputation. <i>Ábrú barhná</i>, to increase in reputation.</p> <p>p. آبریشم <i>abresham</i>, m. silk, sewing silk, raw silk.</p> <p>A. ابلیس <i>ablís</i>, m. the devil.</p> <p>A. ابنا <i>abná</i>, m. (plural of ابن), sons.</p> <p>A. آبناجنى <i>abnájjins</i>, a. of the same quality or rank; comrades, equals.</p> <p>A. آبوالحارث <i>abú-l-háris</i>, m. a lion.</p> |
|---|---|

- چمبر *abúzar Chamíhr*,
proper name.
- s. ابھی *abhí*, ad. just now, exactly now, immediately.
- s. آپ *áp*, self, selves, sir.
- s. آپس *ápas*, themselves, one another ; kindred.
- s. اپنا *apná*, m. belonging to self, own ; f. اپنی
- II. آپہنچنا *ápahunchná*, v. n. to arrive at.
- s. اُتارنا *utárná*, v. a. to cause to alight, or descend.
- s. اُترنا *utarná*, v. n. to descend, to alight, to subside, to decrease, to pass over.
- P. آتش *átash*, f. fire.
- A. اتفاق *ittifáy*, m. agreement ; accident, opportunity. *Ittifáy karná*, to accord, to happen.
- A. اتفاقاً *ittifáyqan*, ad. accidentally, by chance.
- s. آٹھ *áth*, a. eight.
- s. اُٹھانا *utháná*, v. n. to lift or raise up, to take away.
- II. اُٹھجانا *uthjáná*, v. n. to depart.
- II. اُٹھکھڑا ہونا *uthkhará honá*, v. n. to stand up.
- s. اُٹھنا *uthná*, v. n. to rise up ; to be abolished.
- s. آٹھویں *áthwín*, a. eighth.
- A. اثر *asar*, m. a mark, impression, effect. *Asar karná*, *honá* or *janá*, to make an impression, to affect, to effect, to become affected.
- A. اثنا *asná*, m. the middle, interstice, interval, folds.
- s. آج *áj*, ad. to-day.
- A. اجازت *ijázat*, f. permission, leave, orders. *Ijázat dená*, to give permission, to allow.
- s. آج تک *ájlak*, ad. till to-day.
- s. آج تک *ájtalak*, ad. till to-day.
- A. اجسام *ajsám*, m. (plural of جسم), bodies.
- II. اُجی *ají*, an interjection to call or bespeak attention.
- II. اچار *úchár*, m. pickles.
- II. اچانک *achának*, ad. suddenly, unexpectedly.
- II. اچکا *uchakká*, m. a thief, a pickpocket.
- s. اچھا *achchhá*, a. good, excellent, well. *Achchhá honá*, to recover.
- s. اچھی *achhai*, a. imperishable.
- A. احتراز *ihtiráz*, m. abstinence, regimen, forbearance, controlling of the passions. *Ihtiráz karná*, to abstain.
- A. احتمال *ihtimál*, m. act of bearing; uncertainty; probability. *ihtimál honá*, to be probable.

A. احتياج *ihdiyáj*, f. necessity, want, occasion, need.

A. احتياط *ihdiyát*, f. caution, circumspection, foresight, care. *Ihtiyát karná*, to take care.

A. إحسان *ihsán*, m. beneficence, favour, courtesy. *Ihsán karná*, to oblige.

A. احمق *ahmaq*, a. very or most foolish, a fool. *Ahmaq honú*, to be a fool.

A. احمقي *ahmaqí*, f. folly. *Ahmaqí karná*, to act foolishly.

A. احوال *ahwál*, m. (plural of حال), condition, circumstances, events, state, account.

A. اختلاط *ikhtilát*, m. act of mixing, intercourse, friendship. *Ikhtilát karná*, to mix with.

A. إختيار *ikhtiyár*, m. choice, authority. *Ikhtiyár karná*, to approve of, to adopt, to choose.

A. آخر *ákhir*, a. last, latter, final.

A. آخرت *ákhirat*, f. futurity, a future state.

A. إخلاص *ikhlás*, m. sincerity, affection, friendship.

A. اخلاط *akhlát*, m. (plural of خلط), the humours of which the blood is composed in the body of animals.

A. اخلاق *akhlág*, m. (plural of خلق), the good properties of mankind, virtues; ethics. *Akhlág karná*, to moralise.

A. ادا *adá*, f. performance, payment. *Adá karná*, to perform, to pay.

A. آداب *ádáb*, m. (plural of ادب), ceremonies, etiquette. *Ádáb bajáláná*, *ádáb bajáná*, to pay respects to.

A. ادب *adab*, m. institute; politeness. *Aftáb dená*, to pay respects; *adab karná*, to respect, to behave politely.

A. آدم *údam*, m. Adam, the first man; man.

A. آدمي *údmí*, m. f. a descendant of Adam, a human being (man or woman), an individual, people.

A. آدميت *údmíyat*, f. humanity, civility.

A. ادنا *adná*, a. inferior, lowest, mean.

A. ادني *adní*, f. meanness.

S. ادها *ádhá*, a. half.

S. ادهجلا *adhjalá*, a. half burnt.

H. ادهر *udhir*, ad. thither.

H. ادهر *idhir*, ad. hither.

S. ادهموا *adhmuá*, a. half dead.

S. ادهي *adahi*, half a "damri," (a small coin); half a piece of cloth.

- s. ادهيتر *adher*, middle aged, just past prime (applied most frequently to woman.) *Adher honá*, to be middle-aged.
- A. اذيت *aziyat*, f. oppression; distress. *Aziyat pahunchá-ná*, to oppress or distress.
- A. ارادة *iráda*, m. desire, inclination, purpose, plan, intention. *Irádakarná*, to design.
- P. آراسته *árásta*, a. adorned.
- P. آرام *árán*, m. ease, health, comfort. *Árán karná*, to rest, to repose.
- P. آرامگاه *árámghá*, f. a resting place, a bedchamber.
- P. آرایش *aráish*, f. ornament, preparation, equipage.
- A. ارباب *arbáb*, m. (plural of رب), lords, possessors, masters.
- P. آرزو *ársú*, f. wish, desire, want. *Ársú karná*, to wish, to desire.
- P. آرزومند *ársúmand*, a. desirous, longing. *Ársúmand honá*, to be desirous of.
- A. ارشاد *irshád*, m. direction, command, order. *Irshád-karná*, to direct, to command.
- A. ارکان *arkán*, m. (plural of ركن), pillars, props.
- A. ارواح *arwáh*, f. (plural of روح) spirits, souls.
- s. آر *ár*, f. a skreen, shelter, protection; contention.
- s. ازان *uráná*, v. a. to cause to fly, to squander, to entice. *Urá dená*, to waste.
- II. ازانچهوئا *uránchhu honá*, or *uránchhu hó jóná*. v. n. to fly away, to disappear.
- II. ازانجا *urjáná*, v. n. to fly away.
- s. آرن *arná*, v. a. to prop, shelter, protect.
- s. ارن *urná*, v. n. to fly.
- P. آزاد *ázád*, a. free, liberated; solitary. *Ázád karná*, to manumit, to set at liberty; *ázád honá*, to be set at liberty.
- P. آزادي *ázádi*, f. freedom, independence, release.
- P. ازبسکه *azbaska*, ad. since, for 'as much as.
- P. آزردهگی *ázurdagí*, f. affliction, displeasure, vexation.
- P. آزرده *ázurda*, a. afflicted, sad, dispirited, vexed, weary. *Ázurda karná*, to afflict, to vex.
- A. ازل *azal*, f. eternity without beginning.
- P. آژدها *azhdahá*, m. a large serpent, a dragon.
- s. آس *ás*, f. hope, desire; reliance.
- P. آسان *ásán*, a. easy, convenient, commodious.

- P. اسایش *úsáish*, f. rest, ease, tranquillity.
- A. اسباب *asbáb*, m. (plural of سبب), causes, goods and chattles.
- S. اس پاس *áspás*, m. vicinity, circumference; ad. around, on all sides.
- A. استاد *ustád*, m. a teacher, preceptor, master.
- P. آستانه *ástána*, m. a threshold, a fakír's residence.
- A. استحقاق *istihqáq*, m. demanding justice, claim, right.
- P. استخوان *ustakhwán*, m. a bone; the stone of a fruit.
- A. استعمال *istimál*, m. custom, daily practice, use.
- A. استغراق *istighráq*, m. sinking, overwhelming. a. immersed in thought, in sleep, &c.
- A. استغنا *istighná*, m. content, independence, a. independent, contented.
- A. استفسار *istifsár*, m. searching for information, inquiry, interrogation. *Istifsár karná*, to inquire, to demand an explanation.
- S. آسرا *ásrá*, m. trust, reliance; asylum, retreat, abode.
- A. اسرائیل *isráíl*, m. Israel.
- A. اسراف *isráf*, m. prodigality, dissipation, ruin.
- A. H. اسطرَح *istarah*, ad. in this manner, thus.
- A. اسفنديار *isfandiýár*, m. proper name of a king.
- A. اسلوب *aslúb*, m. manner, mode, method, order.
- P. آسمان *ásmán*, m. the sky, the firmament, heaven.
- P. آسمانی *ásmání*, a. heavenly, celestial, sky-coloured, azure.
- A. H. اسواسطے *iswáste*, ad. for this reason; *uswáste*, for that reason.
- P. آسوده *úsúda*, a. at rest, quiet; glutted, saturated.
- A. اسهال *ishál*, m. loosening, opening, purging, flux.
- P. آسیب *áseb*, m. a misfortune, trouble, calamity.
- A. اشاره *ishára*, m. sign, wink, signal, hint. *Isháru karná*, to give a signal, to signify.
- A. اشتها *ishtihá*, f. appetite, desire, hunger.
- A. اشراف *ashráf*, (plural of شریف), nobles, grandees.
- P. اشرفی *ashrafí*, f. a gold coin so called. The Calcutta ashrafí is worth £1-11-8.
- A. اشكال *ishkál*, m. ambiguity, difficulty, suspicion, painfulness.
- A. اشكال *ashkál*, f. (plural of

- (شكل), forms, figures, appearances, semblances.
- P. آشنا *áshná*, m. f. an acquaintance, lover, friend. *Áshná karná*, to form a friendship, to act in a friendly manner.
- P. آشنائی *áshnáí*, f. acquaintance, friendship.
- P. آشیانه *áshiyána*, m. a bird's nest.
- A. إصرار *isrár*, m. persisting; perseverance, (especially in something bad.) *Isrár karná*, to persist, to persevere.
- A. إصراف *isráf*, m. expenditure, waste, prodigality. *Isráf karná*, to squander.
- A. اصطبل *astabal*, m. a stable.
- P. اصفهان *isfihán*, m. name of a district and city in Persia.
- A. اصل *asl*, f. root, origin, foundation, lineage, capital.
- A. اصلا *aslá*, ad. by no means, never, not at all.
- A. إصلاح *isláh*, f. correction, amendment. *Isláh dená*, to correct, to amend.
- A. اصل مال *asli-mál*, the principal, (in money.)
- A. اضرار *azrár*, m. (plural of ضرر), injuries, losses.
- A. اضرابي *iztarabí*, a. restless.
- A. اضطراب *iztirár*, m. violence, constraint, agitation.
- A. اضلاع *azlá*, m. (plural of ضلع), ribs, sides; districts; convexities, arches.
- A. إطاعت *itáat*, f. subjection, submission, obedience. *Itáat karná*, to submit, to obey, to reverence.
- A. اطراف *atráf*, m. (plural of طرف), sides, environs, confines, districts.
- A. اطلاع *ittilá*, f. manifesting, declaring; investigation, knowledge.
- A. اطلس *atlas*, m. satin.
- A. إطمینان *itmínán*, f. tranquillity, content, serenity. *Itmínán honá*, to be tranquil.
- A. اطوار *atwá*, m. (plural of طور), manners, behaviour, devoirs.
- A. إظهار *iz-har*, m. manifestation, demonstration, publication.
- A. اعتبار *itibár*, m. confidence, faith, credit, respect. *Itibár karná*, to believe or confide in.
- A. اعتدال *itidál*, m. evenness, equilibrium, moderation, temperature, rectitude.
- A. اعتراض *itiráz*, f. opposition, refusing assent, object

- ing, discussion, animadversion. *Itiráz karná*, to oppose.
- A. اعتماد *itimád*, m. reliance, trust, faith, confidence. *Itimád karná*, to rely on, to trust.
- A. اعرابي *arábí*, a. belonging to the vowel points.
- A. اعضا *azá*, m. (plural of عضو), members, limbs.
- A. أعلى *alá*, a. higher, highest.
- A. اعلام *ilám*, m. proclaiming, indicating, announcing a notification, a warrant.
- A. اعمال *amal*, m. (plural of عمل), actions, acts.
- A. اعيان *ayán*, f. (plural of عين), eyes; grandees, nobles.
- A. اغلام *ighlám*, م. inflaming with desire, sodomy. *Ighlám karná*, to entice, to commit sodomy.
- A. اغلب *aghlab*, a. superior, stronger, most likely.
- A. آفات *áfát*, f. (plural of آفة), calamities, misfortunes, evils.
- آفت *áfat*, f. calamity.
- P. أفتاب *áfłáb*, m. the sun, sunshine.
- P. أفتابه *áfłúba*, m. a ewer.
- A. افتخار *iftikhár*, m. glory, honour; elegance.
- P. افراسياب *afrásiyáb*, m. name of an ancient king, who was slain by Rustam.
- أفري *afriñ*, f. praise. interj. bravo! well done
- أفري مد أفري *áfriñ sad áfriñ*, interj, praise in the highest!
- P. افسانه *afsána*, m. a fiction, tale, story, romance.
- P. افسوس *afsos*, m. sorrow, concern, vexation. interj. ah! alas! *Afsosqárvá*, to lament.
- A. افشا *ifshá*, m. divulging, publishing.
- A. افلاطون *afłátún*, m. Plato.
- U. افلاك *afłák*, m. (plural of فلك), the heavens, heavenly bodies.
- P. آقا *áqá*, m. master, owner.
- A. اقدام *iqdám*, m. effort, spirit, resolution. *Iqdám karná*, to endeavour, to resolve, to strive.
- A. اقرار *iqrár*, m. confession, confirmation, promise, agreement. *Iqrár karná*, to promise.
- A. اقران *aqrán*, m. (plural of قرن), periods of years.
- A. اقربا *aqrabá*, m. (plural of قريب), kindred, friends, allies.
- A. اقسام *aksám*, f. (plural of قسم), sorts, kinds, various kinds.

- A. اكبر *akbar*, a. greater, very great, greatest.
- A. اكثر *aksar*, a. most, many, much ; for the most part.
- S. اكهازنا *ukhárná*, v. a. to root up, to break, or pluck up.
- S. اكيلا *akelá*, a. alone.
- S. آگ *ág*, f. fire. *Ág déna* or *lagáná*, to set on fire.
- S. آگازي *agári*, ad. before, in front, forward.
- P. آگاه *ágáh*, a. informed. *Ágáh karná*, to inform, to acquaint.
- P. اگر *agar*, conj. if.
- P. اگرچه *agarchí*, conj. although.
- S. آيا *aylá*, a. prior, first, chief, principal ; ancestor, ancient ; other, next. fem. آياي.
- S. آيه *áye*, before, in front, beyond, formerly, forwards, hence, rather, sooner.
- A. الا *illá*, conj. if not, if, besides, except, otherwise, but, unless.
- A. الله *alláh*, m. God.
- A. الهي *iláhi*, a. divine, O God !
- P. آلايش *áláish*, f. pollution, contamination, filth.
- A. البته *albatta*, ad. certainly, indeed.
- A. آلتجا *iltijá*, f. request, refuge ; *Iltijá karná*, to flee for request, to request.
- A. ائتفات *iltifát*, f. friendship, kindness, obligation, courtesy, respect. *Iltifát karná*, to exercise friendship, to respect.
- A. ائتماس *iltimás*, m. f. beseeching, petitioning. *Iltimás karná*, to beseech, to supplicate.
- H. ائلنا *uluṭná*, v. a. & n. to pervert, subvert, thwart ; to be reversed, turned over.
- H. ائلجھانا *uljhaná*, v. a. to entangle.
- A. ائلھاج *ilháh*, f. solicitation, urgency, importunity.
- A. ائلفت *ulfat*, f. friendship, familiarity, affection. *Ulfat karná*, to form friendship, to be intimate.
- A. ائلقصه *alqissa*, ad. in short, in a word.
- S. الگ *alag*, a. separate, apart, distinct. *Alag rahná* or *honá*, to be or remain distinct.
- P. آلوده *álúda*, a. defiled, stained, smeared, soiled ; immersed, covered.
- A. ائلھام *ilhám*, m. inspiration, revelation.
- A. امام *imám*, m. a leader in religion, a prelate, priest.
- A. ائمان *amán*, f. safety, security, quarter.

- A. امانت *amánat*, f. deposit, charge; faith, religion.
- A. امتحان *imtihán*, m. proof, trial, examination, experiment; temptation.
- A. امتياز *imtiyáz*, m. discrimination; distinction, pre-eminence.
- A. امثال *úmsal*, f. (plu. of مثل) proverbs.
- P. آمد *ámad*, f. arrival, income, coming. *Ámad honá*, to arrive; *ámad raft karná*, or *ámad shud karná*, to come and go.
- P. آمدنی *ámdaní*, f. import, income, revenue; ways.
- A. امر *amr*, m. an order, a command, an affair.
- A. امراض - امراض *amráz*, m. (plu. of مرض) sicknesses, diseases.
- S. امرتئ *amrití*, a. nectarious. f. a kind of sweetmeat; a small vessel for drinking out of; a kind of cloth.
- P. امید *umed*, f. hope, expectation. *Umed rakhná*, to hope, to trust.
- P. امیدوار *umedwár*, a. hopeful, hoping, expecting, an expectant. *Umedwár honá*, to be hoping.
- P. امیدواری *umedwári*, f. expectation, hope. *Umedwári karná*, to entertain hope.
- A. امیر *amír*, m. a commander, a nobleman, a grandee, a lord.
- A. امیرالہ *amír alláh*, m. sovereign, lord.
- P. آمیزش *ámezish*, f. mixture, mixing; intercourse, temperament.
- S. آنا *áná*, v. n. to come. m. The sixteenth part of a rupee.
- S. آناج *anáj*, m. grain.
- P. انبوه *amboh*, m. a crowd, multitude, mob, concourse.
- A. انبیا *ambiyá*, m. (plu. of نبي) prophets.
- A. انتظار *intizár*, m. expectation. *Intizár karná*, to expect, to look out for.
- A. انتظام *intizám*, m. arrangement, order. *Intizám karná*, to adorn.
- P. انجام *anjám*, m. end. *Anjám karná*, to finish, to complete.
- S. انجان *anján*, a. unwitting, unintentional, not knowing; a stranger.
- P. انداز *ándáz*, m. measure, weighing; valuation, conjecture, guess. [inside.
- P. اندر *andar*, prep. within.
- S. اندھا *andhá*, a. blind, dark.
- S. اندھیری *andherí*, f. darkness.

- P. اندیشه *andesha*, m. thought, meditation, suspicion, care. *Andesha karná*, to reflect, to hesitate, to fear.
- S. انڈا *andá*, m. an egg.
- A. انسان *insán*, m. man, a human being, mankind.
- S. آنسو *ánsú*, m. a tear. *Ánsú baháná* or *bahná*, or *ṭa-pakná*, to shed tears.
- A. انصاف *insáf*, m. decision (of a cause, or question), equity, justice. *Insáf karná*, to judge, to decide.
- A. انصرام *insirám*, m. cutting off; finishing, completing.
- A. انعام *inám*, m. a present, a gift. *Inám dená*, to bestow a gift.
- A. انفصال *infisál*, m. division, settling. *Infisál karná*, to decide, to settle.
- A. انفعال *infíál*, m. shame, modesty, the being abashed.
- A. انكار *inkár*, m. denial. *Inkár karná*, to deny, to disallow.
- S. آنکھ *ánkh*, f. the eye.
- P. انگشت *angusht*, f. a finger.
- S. انگلی *unglí*, f. a finger.
- S. انگوٹھی *angúthí*, f. a ring worn on the finger.
- P. انگور *angúr*, m. a grape; granulations in a healing sore.
- P. انگیز *angez*, a. exciting.
- P. انگیزی *angezí*, f. excitement.
- A. انواع *anwá*, m. (plu. of نوع) sorts, kinds, varieties. a. diverse, various.
- P. آوارہ *áwára*, a. vagabond, wanderer.
- P. آواز *áwáz*, f. voice, sound, report, fame, echo, a whisper.
- S. آوار *avatár*, (vulgarly *autár*), birth, descent, incarnation of the Deity.
- S. اوٹ *of*, f. protection, shade, shelter.
- H. اور *aur*, conj. and, also, more, other. [lem.
- A. اورشليم *aurshalim*, Jerusalem.
- S. اوڑھنا *orhná*, v. to put on "dress." m. a sheet, cloak, or mantle.
- A. اوصاف *ausáf*, m. (plu. of وصف) praises, qualities, endowments; descriptions.
- A. اوقات *augát*, f. (plu. of وقت) times, circumstances.
- A. اولاد *aulád*, f. (plu. of ولد) children, offspring, descendants, progeny.
- A. اوليا *auliyá*, m. (plu. of ولي) prophets.
- S. اونٹ *únt*, m. a camel.
- S. اونچا *úrchá*, a. high, tall, above, steep; loud.

- P. **آه** *áh*, f. a sigh. interj. alas!
Áh karná or *márná*, to sigh.
- S. **آهت** *áhat*, m. sound, noise.
- P. **آهسته** *áhista*, ad. gently, slowly, softly, tenderly.
- A. **اهل** *ahl*, m. people; *ahl e basárat*, or *ahl e kasab* or *nazar*, the wise.
- P. **اياز** *aiyáz*, a proper name.
- A. **ايام** *aiyám*, m. (plu. of **يوم**) days, times, seasons, weather.
- A. **ايدا** *ízú*, f. pain, trouble, vexation, distress, affliction.
- S. **ايك** *ek*, a. one.
- A. **ايمان** *ímán*, m. faith, belief, religion, conscience.
- P. **ايماندار** *ímándár*, a. faithful, honest. *Ímún lánú*, to believe.
- H. **اباجان** *bábá ján*, m. dear father, father of my life.
- H. **باب** *báp*, m. father.
- H. **بات** *bát*, f. a word. *Bát karná*, to converse with.
- S. **بٹ** *bút*, f. a road, a weight.
- P. **باد** *bád*, f. wind.
- P. **بادبان** *bádbán*, m. a sail.
- P. **بادشاه** *bádsháh*, m. a king.
- P. **بادشاهت** *bádsháhat*, f. a kingdom, government.
- S. **بادل** *bádal*, m. a cloud.
- P. **باده** *báda*, m. wine, spirits.
- P. **بار** *bár*, m. load, fruit; time, once; a court.
- P. **باربرداري** *búr bardári*, f. the means of conveyance, beasts of burden. *Bár bardári karná*, to bear a burden.
- P. **بارعام** *bar-i-ám*, m. public • audience.
- P. **بارگاه** *bár-gáh*, f. a court, a place of audience.
- S. **بارہ سگا** *bára-s'ngá*, m. a stag.
- P. **باز** *báz*, m. a hawk, a female falcon. adv. again, back. *Báz únú*, to decline, to leave off, to refuse; *báz rahná*, to decline, to reject, to leave off.
- P. **بازار** *bázár*, m. a market.
- P. **بازو** *báxú*, m. the arm.
- P. **بازی** *báxí*, f. play, sport. *Báxí karná*, to sport, to engage in a game.
- H. **باسن** *básan*, m. a basin, plate, dish, goblet, pot, &c.
- A. **باطل** *bátíl*, a. false, vain, •absurd, futile, ignorant; abolished.
- A. **باطن** *bátin*, m. •the inward part, the heart.
- A. **باعث** *báis*, m. cause, motive, reason, account, subject.
- P. **باغ** *bágh*, m. a garden, orchard, grove.

- P. باغبان *bághbán*, m. a garden-
er.
- P. باقرخانی *báqir khání*, f. a kind
of bread or cake mixed
with butter and milk.
- A. باقی *báqí*, a. remaining, per-
manent. m. balance. *Báqí
rahná*, to remain, to be
left, to be saved; *báqí
honá*, to be left.
- P. باک *bák*, m. fear.
- H. باگ *bág*, f. a rein, a bridle.
- S. بال *bál*, m. hair; H. ear of
corn; P. wing.
- P. بالا *bálá*, adv. above, up,
high.
- P. بالاخانه *bálá khána*, m. an up-
per story, a balcony.
- S. بال بچه *bál bacha*, m. chil-
dren.
- P. بالشت *balisht*, f. a span.
- A. بالطبع *bittabá*, adv. by nature.
- A. بالغ *báligh*, m. a youth just
arrived at maturity, an
adult.
- A. بالفرض *bi-l-farz*, adv. with
the supposition granted.
- A. بالكل *bi-l-kull*, adv. entirely,
wholly.
- S. بانئنا *bántná*, v. a. to share,
to distribute, to divide.
Bant lená, to divide and
take.
- S. باندھنا *bándhná*, v. a. to bind,
to shut up.
- P. بانگ *búng*, f. voice, crying
out, crowing of a cock.
- P. باور *báwar*, m. credit, faith.
Báwar karná, to believe;
báwar honá, to be credible.
- S. باھر *báhir*, ad. without. *Bá-
hir jáná* or *honá*, to go
out; *báhir karná* or *kur-
dená*, to put out.
- S. بائیں پھرنا *báin phirná*, v. n. to
turn to the left hand.
- P. ببر *babar*, m. a lion, a tiger.
- P. بت *but*, m. an idol, a beloved
object, a mistress.
- H. بتانا *batáná*, v. a. to point out,
to explain, to teach.
- H. بتلانا *batláná*, v. a. to shew,
to explain, to point out,
to teach.
- S. بتی *battí*, f. a candle; 'a
wick.
- S. بتی بجھانا *battí bujháná*, v. a.
to put out the candle.
- S. بت *bat*, m. tripe, twist, a
wrinkle.
- H. بتا *baṭṭá*, m. deficiency, ex-
change; injury.
- H. بت پاز *baṭ púr*, m. highway-
man, villain.
- P. بجالانا *bajáláná*, v. a. to per-
form, to accomplish, to
execute, to obey.
- S. بجانا *bajáná*, v. a. to sound, to
play on a musical instru-
ment.

- P. *باجهونا* *bajā honá*, v. n. to be fit, accurate, true.
- S. *بجلي* *bijlī*, f. lightning, a thunderbolt.
- S. *بجنا* *bajná*, v. n. to be sounded, to sound.
- II. *بچانا* *bacháná*, v. a. to save, to preserve; to spare, to leave.
- II. *بچنا* *bachná*, v. n. to be saved, to escape.
- P. *بچه* *bachcha*, m. an infant, a child, the young of any creature.
- S. *بچهانا* *bicháná*, v. a. to spread.
- S. *بچهو* *bichchhú*, m. a scorpion.
- S. *بچهونا* *bichhoná*, m. bedding, bed, carpetting.
- A. *بخار* *bukhár*, m. steam; glowing heat.
- P. *بخت* *bakht*, m. fortune.
- P. *بخت بيدار* *bakhtbedár*, a. fortunate. [nate.
- P. *بخت مند* *bakhtmand*, a. fortunate.
- P. *بخش* *bakhshish*, f. gift, grant, forgiveness.
- P. *بخشنا* *bakshna* or *bakhsh dená*, or *bakhshish karná*, v. a. to give, to bestow.
- P. *بخشي* *bakhshí*, m. a general, a commander-in-chief.
- A. *بخل* *bukhl*, m. avarice, stinginess, parsimony.
- A. *بخيل* *bakhíl*, a. miser, niggard.
- A. *بخيلي* *bakhílí*, f. stinginess, niggardliness.
- P. *بد* *bad*, a. evil, bad.
- P. *بدبخت* *bad-bakht*, unfortunate.
- P. *بدتر* *bad-tar*, a. worse. [ney.
- P. *بدره* *badra*, m. a bag of money.
- P. *بدشكل* *bad-shakl*, a. ill-shaped, ill looking.
- P. *بدصورت* *bad-súrat*, a. ugly, ill-conditioned. * *
- A. *بدعت* *bidat*, f. heresy, schism, oppression. *Bidat karná*, to innovate, to oppress.
- P. *بدعهد* *bad ahd*, a. faithless, treacherous.
- A. *بدل* *badal*, m. exchange, substitution.
- A. *بدلا* *badlá*, m. exchange, a substitute, recompense, revenge. *Badlá chúná*, to desire or seek revenge; *badlá dená* or *lená*, to alter, to take revenge.
- S. *بدلي* *badlí*, f. cloudiness.
- P. *بدن* *badan*, m. the body.
- P. *بدنام* *badnám*, a. infamous. *Badnám karná*, to render infamous; *badnám honá*, to be infamous.
- A. *بدوي* *badawí*, a. of the country or desert, an Arab of the desert, a countryman.

- A. P. **بدھضمی** *badhazamí*, f. indigestion, bad digestion.
- P. **بدی** *badí*, f. badness, wickedness. [prep. upon.
- P. **بر** *bar*, f. bosom; produce.
- H. **برا** *burá*, a. bad, worse.
- P. **برابری** *barábarí*, f. equality; competition.
- P. S. **برباد کرنا** *barbád karná*, v. a. to destroy.
- P. **برتری** *bartarí*, f. excellence, superiority.
- H. **برتن** *bartan*, m. a dish, plate, vessel, utensil.
- P. **برحق** *barhaq*, a. very true.
- P. **برخاست** *barkhúst*, f. rising up; removing from office. *Barkhúst karná*, to rise; to remove from office.
- P. **برخوردار** *barkhúrdár*, a. happy, enjoying long life and prosperity.
- P. **بردباری** *burdbári*, f. bearing of a burden, forbearance, patience.
- S. **برسات** *barsát*, f. the rainy season, the rains.
- S. **برسنا** *barasná*, v. n. to rain.
- P. **برف** *barf*, m. f. ice, snow.
- P. **برفی** *barfí*, f. kind of sweat-meat. a. icy, showy.
- P. H. **برلانا** *barlání*, v. a. to produce, fulfil, accomplish, yield. [grain.
- H. **برنی** *birní*, f. a wasp, a small
- P. **برهم** *barham*, adv. united, confused; angry. *Barham honá*, to be confused or angry.
- H. **بری** *burái*, f. badness.
- S. **بڑا** *bará*, a. large, great.
- S. **بڑائی** *baraí*, f. greatness, excellence, boasting.
- H. **بڑھاپا** *burhapa*, m. old age.
- S. **بڑھچانا** *barhjána*, v. n. to increase.
- S. **بڑھنا** *barhná*, v. n. to increase, to be promoted.
- S. **بڑھئی** *baraí*, m. a carpenter.
- S. **بڑی** *barí*, f. a dish made of pulse.
- P. **بزرگ** *buzurg*, a. great; a grandee.
- P. **بزرگوار** *buzurgwár*, a. superior, ancestor.
- P. **بزرگی** *buzúrgí*, f. greatness, exaltation.
- P. **بزرگیان** *buzurgian*, a. nobles. Pers. plu.
- P. **بس** *bas*, adv. enough, plenty.
- S. **بسانا** *basúná*, v. a. to people, to colonize.
- S. **بستی** *bastí*, f. an abode, a village.
- S. **بسر کرنا** *basar karná*, v. a. to make an end, to finish.
- P. **بسکہ** *baski*, conj. although.
- P. H. **بس ہونا** *bas hona*, v. n. to be sufficient.
- S. **بسیرا** *baserá*, m. a bird's roost.

- A. بسيط *basít*, a. simple, unpounded.
- A. بشر *bashar*, m. man, mankind, mortals.
- A. بشریت *bashriyat*, f. humanity, human nature.
- A. بصارت *basárat*, f. sight, seeing, perceiving.
- A. بصیرت *basírat*, f. sight, circumspection, prudence.
- A. بصیرتی *basíratí*, a. circumspect.
- A. بط *bat*, f. a goose, a duck.
- A. بعد *bád*, adv. after, afterwards, subsequent.
- A. بعض *báz*, a. some, certain ones.
- A. بعض *báze*, a. ditto, ditto.
- A. بعيد *baúd*, a. far, distant, absent, remote.
- A. بغاوت *bagháwat*, f. rebellion.
- A. بغداد *bagdáúd*, proper name.
- A. بغیر *baghair*, adv. without, besides, except; as بغیر دلیل without proof.
- A. بقا *baqá*, f. duration, immortality, eternity.
- A. بقال *baqqál*, m. a grain-merchant, a shop-keeper.
- s. بکری *bakrí*, f. a goat, a female goat. m. بکرا
- s. بکنا *bakná*, v. n. to prate, to clatter.
- s. بکنا *bikná*, v. n. to be sold, to sell.
- s. بگاز *bigár*, m. violation, difference, quarrelling.
- s. بگازنا *bigárná*, v. a. to spoil, to cause misunderstanding among friends. *Bigar já-ná*, to be spoiled.
- s. بگلا *baglá*, m. name of a species of heron.
- II. بل *bal*, m. a coil; s. strength, sacrifice.
- s. بل *bil*, m. a hole.
- A. بلا *bala*, f. calamity.
- s. بلا *billa*, m. a male cat.
- P. بلاصاغون *balásáyhun*, m. name of a place.
- H. بلانا *buláná*, v. a. to call.
- A. بلاواسطه *bilawásita*, a. without means or mediator:
- P. بلکه *bulki*, conj. but, moreover.
- P. بلبل *bulbul*, f. a nightingale, a shrike.
- P. بلند *baland*, a. high. *Baland karná*, v. to exalt.
- II. بلوانا *bulwáná*, v. a. to cause to call or send for.
- A. بلیغ *baligh*, a. eloquent.
- II. بنا *banná*, v. n. to be made, to become, to succeed.
- II. بنا *bunná*, v. a. to weave, to intertwine.
- H. بنانا *banáná*, v. a. to make, to prepare, to build, to compose, to adjust.
- s. بندر *bandar*, m. a monkey.

- P. بندگی *bandagí*, f. slavery, service, devotion.
- P. H. بندھونا *band honá*, v. n. to be bound.
- S. بنسی *bansí*, f. a flute.
- S. بنیا *banyá*, m. a shop-keeper, a merchant.
- A. بني آدم *baní ádam*, m. sons of Adam, men.
- P. بو *bo*, f. smell, odour.
- H. بوجھ *bojh*, m. a load.
- S. بوجھنا *bújhná*, v. a. to understand, to comprehend, to think.
- P. بورانی *búrání*, f. food consisting of the fruit of the egg-plant fried in sour milk.
- H. بولنا *bolná*, v. n. to speak, to tell.
- S. بونا *boná*, v. a. to sow.
- P. بها *bahá*, m. price, value.
- P. بهار *bahár*, f. spring, prime, bloom, beauty, delight.
- S. بهاری *blárí*, a. heavy; of importance; troublesome.
- H. بهارا *bhárá*, m. hire.
- H. بهاننا *bhágná*, v. n. to flee, to run away. *Bháy jáná*, ditto.
- P. بهانه *bahána*, m. pretence, evasion, contrivance, excuse, pretext.
- A. بهائم *baháim*, m. (plu. of بهيم) beasts.
- S. بهائی *bháí*, m. brother.
- S. بهائی بند *bháí band*, m. brothers, relations, friends.
- S. بہت *bahut*, a. much, many.
- A. بہتان *buhtan*, m. calumny, false imputation.
- P. بہتر *bihtar*, a. good, excellent, well, better.
- S. بہتیرا *bahuterá*, a. many, very much.
- H. بہتکنا *bhaṭakná*, v. n. to go astray, to wander, to miss the right path.
- H. بھیجوانا *bhijwána*, v. a. to cause to send.
- S. بھر دینا *bhar dená*, v. a. to pay, to fill; to reimburse; to darn.
- S. بھرنا *bharná*, v. a. to fill, to satisfy.
- S. بھروما *bhuresu*, m. hope, dependence, faith.
- P. بھرہ *bahra*, m. fortune, portion; profit.
- P. بہرامند *bahramand*, a. blessed, prosperous, profitable.
- H. بہری *bahrí*, f. a falcon, a female hawk.
- P. بہشت *bihisht*, f. parádisé.
- H. بہکانا *bahkáná*, v. a. to balk, to mislead. [to flee.
- H. بہگانا *bhagáná*, v. a. to cause.
- S. بہلا *bhalá*, a. good, excellent.
- S. بہلا دینا *bhulá dená*, v. a. to deceive.

- s. بهلانا *bhuláná*, v. a. to cause to forget, or be deceived.
- P. بهلول *Bahlúl*, m. a prince endowed with every virtue; name of a celebrated der-vise; a man addicted to laughter.
- II. بهليا *bahaliyá*, m. a servant armed with bow, arrow, &c., a huntsman.
- P. بهم *baham*, adv. together, one with another, one against another.
- P. بهم پهڼچنا *baham pahunch-ná*, v. n. to be procured.
- s. بهنا *bahná*, v. n. to flow, to glide, to float; to blow; to pass.
- s. بهوكه *bhúkh*, f. hunger.
- s. بهوكهيا *bhúkhíá*, a. hungry.
- s. بهولنا *bhúlná*, v. n. to forget, to mistake.
- s. بهونکنا *bhaunkná*, v. n. to bark.
- s. بهوننا *bhúnná*, v. a. to parch, to broil.
- II. بهيڼچنا *bhejnuá*, v. a. to send, to transmit. *Bhej dená*, do.
- s. بهيد *bhed*, m. separation, se-crecy.
- s. بهيز *bher*, f. a sheep, an ewe.
- s. بهيزي *bhezi*, f. an ewe.
- s. بهيزيا *bheriyá*, m. a wolf.
- s. بهيك *bhek*, m. a toad, a frog.
- P. بهيابان *bayábán*, m. a desert, a wilderness.
- P. به احتياط *be-ihitiyát*, a. incau-tious, improvident, im-prudent.
- P. به ادب *be-adab*, a. rude, pre-sumptuous, impudent.
- P. به ادبي *be-adabí*, f. rudeness, presumptuousness.
- A. بيان *bayán*, m. explanation, relation. *Bayán karná*, to explain, to unfold, to relate.
- s. بيا *byáh*, m. marriage. *Byáh karná*, to marry.
- P. به باك *be-bák*, a. fearless.
- P. به بس *be-bas*, a. without power, or authority.
- P. به بسی *bebasí*, f. helplessness.
- A. به بصيرت *be-basírat*, a. impru-dent.
- A. به بصيرتي *be-basíratí*, f. im-prudence.
- II. بي بي *bíbí*, f. a lady, (vul-garly.) a wife.
- P. به تاامل *be-táammul*, a. with-out reflection, considera-tion.
- P. به تااملي *be-táammulí*, f. in-considerateness.
- A. به تعلق *be-táalluqí*, f. un-connectedness.
- II. بهتا *behá*, m. a son, a child.
- II. بيتهنا *baiṭhná*, v. n. to sit.
- P. بيج *bíj*, m. seed, sperm.
- P. بهيجا *bejá*, a. ill-timed, ill-

- placed, improper. *Bejá karná*, to act improperly. *Bejá kahná*, to speak improperly. *Bejá honá*, to be inaccurate.
- II. بیچ *bích*, prep. in, into, among, between, during.
- P. بیچاره *bechára*, a. helpless.
- II. بیچنا *bechná*, v. a. to 'sell. *Bech dálná*, ditto.
- P. به حرکت *be-harakat*, a. motionless.
- P. به حس *behiss*, a. insensible, senseless.
- P. به حیا *be-hayá*, a. shameless, immodest, impudent.
- P. به حیائی *be-hayá-í*, f. shamelessness.
- P. بیداد *be-dád*, a. unjust, lawless.
- P. بیدادی *be-dádí*, f. injustice, lawlessness.
- II. به دهرگ *be-dharak*, a. without fear or doubt, fearless.
- S. بیر *ber*, m. a fruit, the jube; time, turn; delay.
- P. بیرل *Bírbal*, m. proper name.
- A. به رحم *be-rahm*, a. unkind.
- II. بیری *berí*, f. fetters; the baskets used to irrigate fields with. [less.
- P. به زبان *be-zabán*, a. speechless.
- S. بیس *bís*, a. twenty.
- P. بیش بها *besb-bahá*, a. of great price or value.
- P. بیش قیمت *besb-qímat*, a. of great price or value.
- P. بیش قیمتی *besb-qímatí*, f. costliness.
- P. به شك *be-shakk*, a. doubtless, certain.
- P. به شمار *be-shumár*, a. countless, numberless, much.
- P. بیشی *besbí*, f. excess, surplus.
- P. به غم *be-gham*, a. without anxiety.
- P. به قرار *be-qarár*, a. inconstant, unsettled, distracted.
- P. به قراری *be-qarárí*, f. instability, inconstancy, restlessness.
- P. به کار *be-kár*, a. unemployed.
- P. به کاری *be-kárí*, f. want of employment.
- P. به کس *békás*, a. friendless.
- P. به کسی *bekasí*, f. forlorn state.
- P. بیگانه *begána*, a. strange, undomestic, foreign.
- S. به مات بهائی *bemát bhái*, m. a brother born of a different mother by the same father.
- P. بیمار *bímár*, a. sick, indisposed.
- P. بیماری *bímárí*, f. sickness. Plu. بیماریاں diseases.
- P. به مروت *be-murúwat*, a. unkind, cruel.
- P. بینا *bíná*, a. clear-sighted.

- P. بینائی *bíná-í*, f. sight.
- P. بے وقت *be-waqt*, a. out of season, ill-timed.
- H. بھورا *byorá*, m. difference, history, account.
- P. بے وقوف *be-uruqúf*, a. ignorant, inexperienced, stupid.
- P. بے وقوفی *be-wuqúfí*, f. stupidity.
- P. بے ہمتا *be-hamtá*, a. incomparable.
- P. بے ہمتائی *be-hamtá-í*, f. incomparableness.
- P. بے ہودہ *behúda*, a. absurd, vain, idle, fruitless, unprofitable.
- P. بے ہوش *be-hosh*, a. senseless, stupified, intoxicated.
- P. H. بے ہوش ہو جانا *behosh ho jánú*,
• ہونا. to become senseless or deranged.
- P. پاپوش *páposh*, f. a slipper.
- S. پات *pát*, m. a leaf; ornament worn in the upper part of the ear.
- S. پار *pár*, m. the opposite bank. adv. over, beyond.
- P. پارسا *pársá*, a. abstemious, chaste, watchful.
- P. پارسال *pársál*, adv. last year.
- S. پارہا *párhá*, m. a hog-deer.
- S. پاس *pás*, m. a rope, a noose. prep. at the side, near, about, at. P. a watch, a guard.

- P. پاسبان *pásbán*, m. a sentinel, a watch, a guard, a shepherd.
- P. پاسبانی *pásbání*, f. watch, guard, protection, keeping.
- P. پاسداری *pásdárí*, f. watching, guardianship.
- P. پاسنگ *pásang*, m. a make-weight.
- P. پاک *pák*, a. pure, clear, holy. *Pák karná*, to make clear, to purify. *Pák honá*, to be pure.
- P. پاکیزگی *pákízagí*, f. cleanness, purity, neatness, chastity.
- P. پاکیزہ *pákíza*, a. clean, pure, neat, chaste.
- H. پالکی *pálkí*, f. a litter, a sedan.
- S. پالنا *pálná*, v. a. to bring up, to nourish, to educate. m. a cradle.
- S. پانا *páná*, v. a. to get, acquire, find, overtake, reach, accept, obtain.
- S. پانچ *pánch*, a. five.
- S. پانچواں *pánchwán*, a. m. fifth.
- S. پانچویں *panchwen*, a. f. fifth.
- S. پانو *pánw*, m. leg, foot. *Pánw dhurná* or *rakhnú*, to plant the step.
- S. پانی *pání*, m. water; lustre; sperm.
- P. پایدار *pá-edár*, a. firm, steady, durable, permanent.

- P. پایه *páya*, m. a step ; rank, dignity ; the foot of a table, &c.
- S. پتا *pittá*, m. bile ; gall-bladder ; anger.
- H. پتلا *pullá*, a. fine, thin, lean, meagre, delicate.
- S. پتلی *pullí*, f. the pupil of the eye ; the frog of a horse's foot ; an image, an idol.
- S. پتھر *patihar*, m. a stone.
- S. پتی *patlí*, m. a leaf ; hemp.
- S. پتیاس *Pythias*, m. proper name.
- S. پتکنا *paṭakná* or *paṭak dená*, v. a. to dash against any thing, to throw on the ground, to knock.
- S. پچھازی *pichhárí*, f. the rear ; the ropes by which a horse's hind legs are tied.
- S. پچھلا *pichhlá*, a. hindermost, latter, last, modern.
- S. پچیس *pachís*, a. twenty-five.
- P. پدر *padar*, m. (H. *pidar*), a father.
- P. پذیر *pazír*, a. taking, admitting, being possessed with.
- P. پذیره *pazíra*, a. acceptable.
- P. پر *par*, m. a feather, a quill, a wing. *Pqr márná*, to strike the wings in flying.
- P. پر *pur*, a. full, complete, loaded, charged.
- S. پرانا *puráná*, a. old.
- P. پرده *parda*, m. a curtain, a skreen, secrecy, privacy.
- P. پرزه *purza*, m. a scrap of paper, piece, bit.
- P. پرورش *parwarish*, f. breeding, nourishment, maintenance, education, protection. *Parwarish páná*, to be nourished or supported. *Parwarish honá*, ditto ditto. *Parwarish karná*, to nourish or support.
- P. پرهیز *parhez*, m. abstinence, forbearance, continence, control of the passions.
- P. پرهیزگار *parhezgár*, a. abstinent ; one who controls his passions.
- P. پرهیزگاری *parhezgárí*, f. abstinence.
- P. پری *parí*, f. a fairy.
- S. پرے *pare*, adv. beyond, yonder.
- S. H. پرے بھاگنا *pare bhágná*, v. n. to flee beyond.
- P. پریشان *pareshán*, a. dispersed, perplexed, confused, ruined, distressed, wretched.
- P. پریشانی *pareshání*, f. dispersion, confusion, distress, perplexity.
- S. پڑنا *parna*, v. n. to fall, to lie

- down, to drop, to be confined to bed by sickness, to befall. *Paṛá phirná*, to loiter or lounge from place to place.
- s. پڑوسی *paṛosí*, m. a neighbour.
- s. پڑھانا *paṛháná*, v. a. to teach, to read, to instruct; to teach to sing or speak, (as birds.)
- s. پڑھنا *paṛhná*, v. a. to read, to repeat, to say, to speak.
- p. پستان *pistán*, m. breast, pap or dug.
- p. پسند *pasand*, f. choice, approbation. *Pasand karú*, to choose. *Pasand honá*, to be chosen.
- p. پسندیدہ *pasandída*, a. chosen, approved 'of, 'agreed' to. *Pasandída honá*, to be chosen.
- p. پشم *pashm*, f. wool, hair, a thing of no moment.
- p. پشه *pashsha*, m. a gnat.
- p. پشیمان *pashemán*, a. penitent, ashamed, abashed, disgraced. *Pashemán honá*, to be penitent.
- p. پشیمانی *pashemání*, f. repentance, regret, shame.
- h. پکارنا *pukárná*, v. a. to call aloud, to bawl, to cry out.
- s. پکانا *pakáná*, v. a. to ripen, to cook victuals.
- h. پکڑنا *pakaṛná*, v. a. to catch or seize. *Pakrá jáná*, to be seized. *Pakaṛ lená*, to apprehend.
- p. s. پل *pul*, m. a bridge.
- s. پلانا *piláná*, v. a. to give or • cause to drink.
- s. A. پل سڑا *pule sirát*, m. bridge-road.
- s. پلنگ *palang*, m. a bed, a bedstead. • a tiger.
- p. پناہ *panáh*, f. shade, shelter, refuge. *Panáh dená*, to give refuge. *Panáh lená*, to take refuge.
- s. پنجرہ *pinjrá*, m. a cage. *Pinjrá honá*, to grow lean.
- p. پنجه *panja*, m. a hand or claw.
- p. پند *pand*, m. advice.
- s. پندت *pandít*, m. wise, learned, a learned bráhmaṇ.
- s. پندتخانہ *pandít khána*, m. a prison.
- h. پوٹا *poṭá*, m. an unfledged bird; the eyelid; the crop or • craw; stomach; mucus.
- s. پوجنا *púfná*, v. a. to worship, to adore, (generally) to idolatrize.
- s. پوچھنا *púchhná*, v. a. to ask, to inquire.

- s. پوچھنیوالا *púchhnewálá*, a. asker, inquirer.
- s. پورا *púrá*, a. entire, complete, full, perfect.
- s. پورب *púrab*, m. east.
- P. پوست *post*, m. crust, shell, skin, capsule.
- P. پوشاك *poshák*, f. vestments, dress, habits, garments.
- P. پوشش *poshish*, f. ditto, ditto.
- P. پوشیده *poshída*, a. concealed, hidden. *Poshída honá*, to be hidden.
- s. پونجی *púnjí*, f. capital in trade, stock, principal sum.
- H. پہاڑ *pahár*, m. a mountain.
- s. پھانسی *phánsí*, f. a noose, a loop, strangulation.
- H. پھاہا *pháhá*, m. a flock of cotton wet with scented water; a plaster, a pledget.
- s. پھٹنا *phatná* or *phat jáná*, v. n. to be torn, split, rent, burst, broken, cracked.
- s. پہچان *pahchán*, f. acquaintance, knowledge. *Pahcháná jáná*, to become acquainted.
- s. پہچاننا *pahchánná*, v. a. to know, to recognise.
- H. پھر *phir*, adv. again. *Phir áná*, to come again, return. *Phir jáná*, to go again.
- H. پھرچا *pharchá*, m. clearing away, or dispersion, clear weather. a. clear. *Pharchá honá*, to be fair or clear.
- H. پھرکانا *pharkáná*, v. a. to cause to flutter, to cause convulsive motion in the muscles, &c.; to shew.
- H. پھرکانا *pharakná*, v. n. to flutter, to throb, to palpitate, to writhe (the shoulders).
- s. پھل *phal*, m. fruit, effect, advantage, progeny. *Phal lagná*, to bear fruit.
- H. پہلا *pahlá*, *paihlá* or *pahilá*, a. first, before, rather, soon.
- s. پھلایمولا *phalá phúlá*, a. having much fruit.
- s. پھلنا *phalná*, v. n. to bear fruit, to produce.
- P. پھلور *pahlú*, m. the side, the wing of an army.
- P. پہنا *pahná*, a. broad, wide.
- H. پہنچنا *pahunchná*, v. n. to arrive.
- s. پھندا *phandá*, m. a noose, a perplexity, difficulty. *Phandá banáná*, to lay snares.
- s. پھنسننا *phansná*, v. n. to be entangled, to stick, to hang.
- H. پھنسی *phunsi*, f. a pimple.
- s. پھنکوانا *phinkwáná* or *phinkwá déná*, v. a. to cause to fling or throw.

- s. پھوٽا *phútná*, v. n. to be broken, to be dispersed, to burst, to be made public.
- s. پھوڙا *phorá*, m. a boil, a sore.
- s. پھول *phúl*, m. a flower or blossom. *Phúl lagná*, to blossom.
- s. پھولاپھلا *phúlá phalá*, a. expanded, full blown.
- s. پھولنا *phúlná*, v. n. to blossom, to blow, to be pleased, to be in health, to swell, to be puffed up with pride.
- h. پھيا *pahiyá*, m. a wheel.
- h. پھيرنا *pherná* or *pher dená*, v. a. to turn back, to invert, to make to walk backwards and forwards.
- h. پھيلنا *phailná*, v. n. to be spread, expanded, scattered, to become public.
- s. پھينڪنا *phenkná*, v. a. to throw, to fling, to dart, to let fly (a bird).
- p. پي *pai*, m. a foot.
- p. پيادا *piyáda*, m. a footman, a foot soldier; a pawn at chess.
- s. پيارا *pyará*, a. beloved.
- s. پياس *pyás*, f. thirst.
- s. پياسا *pyásá*, a. m. thirsty.
- s. پياسي *pyási*, a. f. thirsty.
- p. پيالہ *piyála*, m. a glass, a cup.
- s. پيپل *pípal*, m. a species of fig tree.
- s. پيٽ *pet*, m. the belly, the womb.
- s. پيٽھه *píth*, f. the back.
- s. پيٽھنا *paiṭhna*, v. n. to rush in, to penetrate, to enter, to pervade.
- p. پيچش *pechish*, f. inflection, twisting, trouble, pain.
- h. p. پيداڪرنا *paidá karná*, v. a. to produce, to invent, to procure. *Paidá honá*, to be born, created, to be found, earned, produced.
- h. پيراک *pairák*, m. a swimmer.
- p. پيراهن *pairáhan*, m. a long robe, a shirt or shift.
- h. پيرنا *pairná*, v. n. to swim.
- p. پيروي *pairau-í*, f. following, imitation, consequence. *Pairau-í karná*, to follow, to imitate.
- h. پير *per*, f. a tree, a plant.
- s. پيرٽا *perá*, m. a kind of sweetmeat made with curds, a globular mass of leaven prepared for baking.
- h. پيسا *paisá*, m. a copper coin, money, cash.
- s. پيسنا *písna*, v. a. to grind, to bruise, to powder; to gnash the teeth. m. corn for grinding.

- P. پیش *pesh*, m. front, before.
Pesh karná, to advance.
Pesh honá, to be before.
- P. پیشه *peshá*, m. trade, profession, custom, practice.
- P. پیشین *peshín*, a. anterior, prior. m. the afternoon.
- P. پیغمبر *paighambar*, m. a messenger, a prophet.
- H. P. پیل *píl* or *fil*, m. an elephant.
- P. پیمان *paimán*, m. a promise, an oath, a compact.
- S. پینا *píná*, v. a. to drink, to smoke (tobacco). m. the oil-cake.
- P. تاب *táb*, f. heat; light; power; endurance; rage; contortion.
- A. تابع *tábi*, a. dependent, follower, subject. *Tábi karná*, to control, to subject. *Tábi honá*, to be dependent, to be subject.
- A. تاثیر *tásír*, f. effect, impression, penetration.
- P. تاج *táj*, m. a diadem, a cap, a crest.
- A. تأخیر *tákhír*, f. delay, procrastination, impediment. *Tákhír karná*, to hinder. *Tákhír honá*, to delay.
- P. تاریک *tárik*, a. dark.
- P. تازه *táza*, a. fresh, new, fat, green, young, happy.
- A. تأسف *tá-assuf*, m. pining, lamenting. *Tá-assuf karná*, to grieve.
- P. تالاب *táláb*, m. a pond, a tank.
- A. تأمل *tá-ammul*, m. meditation, reflection, purpose. *Tá-ammul karná*, to collect one's self, to consider, to reflect.
- S. تب *tab*, adv. then, at that time, afterwards.
- P. تباه *tabáh*, a. bad, wicked, depraved, spoiled. *Tabáh kar dená*, to ruin. *Tabáh karná*, to spoil. *Tabáh honá*, to be depraved.
- P. تباهی *tabáhi*, f. wickedness, depravity, ruin, perdition. *Tabáhi men úná*, to lead into wickedness.
- P. تب *tap*, f. fever.
- H. تتلی *tullí*, f. lisp.
- A. تجارت *tijárat*, f. trade, commerce. *Tijárat karná*, to trade.
- A. تجاوز *tajáwuz*, m. transgression, error. *Tajáwuz karná*, to err, to deviate, to stray.
- A. تجربه *tajriba*, m. experiment, probation. *Tajriba-kár*, a. expert.
- A. تجرد *tajarrud*, m. living in solitude, solitude, celebrity.

- A. *tajassus*, f. spying, search, inquiry, curiosity.
- A. *tajwíz*, f. consideration, investigation, judgment. *Tajwíz karná*, to consider.
- A. *tahá-if*, m. (plu. of تحفة), rarities, curiosities, presents.
- A. *tahtání*, f. lower part, bottom.
- A. *tahrík*, f. agitation, incitement. *Tahrík karná*, to tempt.
- tahrík karne-wálá*, m. a tempter.
- A. *tuhfa*, m. a curiosity, a present. a. rare, excellent, wonderful.
- A. *tahqíq*, f. investigation, ascertainment. *Tahqíq karná*, to ascertain, to inquire.
- P. *taḡht*, m. a throne.
- P. *taḡht zarrín*, m. a golden throne.
- P. *taḡht-gáh*, f. the royal residence, metropolis.
- P. *tukhm*, m. seed, an egg.
- P. *taḡhta*, m. a plank, a stool; a bier; a sheet of paper; a bed of flowers, &c.
- A. *tadbír*, f. deliberation, counsel, opinion, advice, government, management.
- P. *tadarv*, m. a pheasant.
- P. *tar*, a. moist, wet, fresh, green; a particle of comparison, as *بدتر* worse.
- P. II. *taráshná*, v. a. to cut or clip, to shave, to shape out.
- P. *tar-ba-tar*, a. completely wet.
- A. *tarbiyat*, f. education, instruction, tuition, correction.
- S. *turt*, adv. instantly, quickly, directly, presently, immediately.
- A. *tarjama*, m. translation, interpretation.
- A. *taraddud*, m. irresolution, hesitation; debating, rejecting.
- H. *tars*, m. mercy, compassion. P. fear. *Tars karná*, to compassionate.
- P. *tarsnák*, a. timid, cowardly.
- A. *taraqqí*, f. promotion, advancement, increase, proficiency.
- A. *tarak*, m. abandoning, leaving. *Tarak karná*, to leave.
- A. P. *Türk*, m. a soldier, a Musalmán.
- H. *tarkári*, f. esculent vegetables.

- P. **تاركش** *tarkash*, m. a quiver.
- P. **تري** *tarí*, f. moisture, freshness; sugar.
- H. **تَرَكَ** *tarke*, adv. in the morning, early.
- A. **تسبيح** *tasbîh*, f. the act of praising God; a rosary.
- A. **تسلي** *tasallí*, f. consolation, comfort.
- A. **تسليم** *taslím*, f. delivery, consignment, recommending to the protection of another, saluting respectfully. *Taslím ba-jáná* or *bajá láná*, to make obeisance.
- A. **تسليمات** *taslínát*, (plural of تسليم), salutations.
- A. **تشریف** *tashríf*, f. honoring, exalting.
- P. **تشنگی** *tishnagí*, f. thirst; temptation.
- A. **تصدیع** *tasdí*, f. the headache, affliction, trouble, perplexity.
- A. **تصدیق** *tasdíq*, f. verifying, attesting; appeal.
- A. **تصرف** *tasarruf*, m. possession, use, sway; expenditure, extravagance. *Tasarruf karná*, to take possession of. *Tasarruf men láná*, ditto ditto.
- A. **تصور** *tasauwar*, m. imagination, reflection, fancy, preconception.
- A. **تصویر** *taswír*, f. a picture, an image.
- A. **تضحك** *tazhík*, f. mocking, derision, ridicule.
- A. **تضرع** *tazarru*, m. supplication, lamentation. [High.
- A. **تعالی** *táílá*, m. the Most
- A. **تعدی** *tauddí*, f. extortion, tyranny, cruelty. *Taaddí karná*, to oppress, to injure.
- A. **تعارض** *taaruz*, m. resistance. *Taarruz karná*, to resist, to hinder.
- A. **تعریف** *tá'rif*, f. explanation, praise, assertion. *Tá'rif karná*, to explain.
- A. **تعظیم** *tázim*, f. reverence, honour, politeness.
- A. **تعلق** *tálluq*, f. relationship, connexion, dependance.
- A. **تعلیم** *tálim*, f. teaching, copying. *Tálim karná*, to teach, to instruct.
- A. **تعیین** *taaiyun*, m. manifestation, appointment.
- A. **تغیر** *taghír*, f. alteration, change. a. changed, discharged, dismissed.
- A. **تغییر** *taghaiyur*, m. change, alteration, removal.
- A. **تفاوت** *tafáwat*, m. distance, difference. a. distant.
- A. **تفریح** *tafríh*, f. rejoicing, exhilarating, amusement.

- A. **تَقَاذُ** *taqázú*, m. dunning, exacting, urgency, impurity. *Taqázú karná*, to dunn or tease.
- A. **تَقْسِيم** *taqsím*, f. dividing, division, (in arith.) *Taqsím karná*, distributing. *Taqsím karná* or *dená*, to distribute.
- A. **تَقْصِير** *taqsír*, f. fault, crime, blame.
- A. P. **تَقْصِيرُور** *taysírwár*, a. blamable, guilty.
- A. **تَكْبُر** *takabbur*, m. arrogance, haughtiness, pride.
- A. **تَكْلِف** *taklíf*, f. ceremony, trouble. *Taklíf dená* or *karná* or *pahuncháná*, to annoy.
- S. **تَكُنْ** *taknú*, v. n. and a. to be looked at? *tó* look at, to observe, to watch.
- P. **تَكِيَه** *takya*, m. a pillow, the reserve of an army, reliance. *Takya karná*, to support, to encourage.
- A. **تَلَّاش** *talásh*, f. search. *Talásh karná*, to search for.
- A. **تَلَاْفِي** *taláfí*, f. compensation, recompence, amends.
- P. **تَلَخ** *talkh*, a. bitter, acrimonious, malicious, sorrowful.
- P. **تَلْخِي** *talkhí*, f. bitterness.
- A. **تَلَف** *talaf*, m. ruin, destruction, loss, prodigality. *Talaf karná*, to waste, to consume.
- S. **تَلْوَار** *talwár*, f. a sword.
- S. **تَلِي** *tale*, adv. below, down, under.
- A. **تَمَارُض** *tamáruz*, m. feigning a disease.
- A. **تَمَاشَا** *tamáshá*, m. an entertainment, show, spectacle, sight.
- A. **تَمَام** *tamám*, a. entire, perfect, complete. *Tamám honá*, to be finished, to die.
- A. **تَمَثِيل** *tamsíl*, f. comparison, allegory, parable.
- A. **تَمَسْك** *tamassuk*, m. note of hand, bond, receipt.
- A. **تَمَنَّا** *tamanná*, f. request, wish, prayer, inclination.
- A. **تَمِيز** *tamíz*, f. discernment, judgment, discretion.
- P. **تَن** *tan*, m. the body, person. *Tan chhipáná*, to hide the body or one's self.
- S. **تَنَّنَا** *tanná*, v. n. to stretch, to sit upright.
- H. **تَنْبُو** *tambú*, m. a tent.
- A. **تَنْبُور** or **تَمْوَر** *tambúr*, m. a Turkish guitar, a drum.
- A. **تَنْبِيَه** *tambíh*, f. admonition, correction, beating, punishment.

- P. **ننخواه** *tanḵhwáh*, f. wages.
- P. **ند** *tund*, a. active, hot, spirited, fierce, acrid.
- P. **تندمزاج** *tund-mizáj*, a. hot-headed, passionate.
- P. **تندي** *tundí*, f. fierceness, activity.
- P. **تنگ** *tang*, a. straight, tight, narrow, distressed, sad.
- P. **تنگدستی** *tangdastí*, f. parsimony, poverty, inability.
- P. **تنگی** *tangí*, f. straightness, narrowness, poverty.
- P. **تذور** *tanúr*, m. an oven, a stove.
- P. **تنها** *tanhá*, a. alone, solitary, only, single.
- P. **تنهایی** *tanhá-í*, f. loneliness, solitude.
- A. **تنین** *tanín*, m. a dragon.
- A. **تواضع** *tawázú*, f. humility, attention, empty compliment.
- P. **توانائی** *tawáná-í*, f. power.
- P. **توانگر** *tawángar*, a. rich, powerful.
- A. **توبه** *tauba*, f. penitence, conversion. *Tauba kárná*, to repent.
- T. **توپ** *top*, f. a cannon, a gun.
- A. **توجه** *tawájjuh*, f. regarding, attending to, kindness, favour.
- P. **توده** *túda* or *toda*, m. a mound, a heap.
- H. **توزا** *torá*, m. scarcity, want; a purse containing 1000 rupees.
- S. **تورنا** *torná*, v. a. to break, to change, (as coin.)
- P. **توشه** *tosha*, m. provision for a journey.
- A. **توفیق** *taufiq*, f. the completion of one's wishes, the favour of God. *Taufiq bakhshná*, to grant favour.
- A. **توقع** *tawuqqú*, f. expectation, hope, desire, request. *Tawuqqú rakhná*, to put trust in, to hope for.
- A. **توقف** *tawuqquf*, m. delay, pause, hesitation, patience.
- A. **توقیر** *tauqir*, f. honouring, respecting, treating with ceremony.
- A. **توکل** *tawákkul*, m. trust in God, reliance, faith, resignation. *Tawakkul karná*, to resign to God.
- S. **تولا** *tolá*, m. a denomination of weight.
- S. **تولنا** *tolná*, v. a. to weigh, to balance, to confront.
- P. **تونگري** *tawangarí*, f. riches; being rich.
- S. **تھانبا** *thámbná*, v. a. to support, to prop, to protect.
- S. **تھکنا** *thakná*, v. n. to be wearied, to tire. *Thak jāná*, ditto.

- A. **تُهْمَت** *tuhmat*, f. suspicion, accusation.
- s. **تَهَن** *than*, m. udder.
- H. **تَهَوَزَا** *thorá*, fem. *thorí*, a. little, small, scarce, seldom, less.
- H. **تَهِيلِي** *thailí*, f. a purse tied round the waist, a bag.
- A. **تَيَار** *taiyár*, a. ready, prepared, finished, complete. *Taiyár karná*, to get ready. *Taiyár honá*, to be ready.
- P. **تِير** *lir*, m. an arrow; a beam.
- P. **تِيز** *tez*, a. sharp, pungent; strong, swift.
- P. **تِيزَرُو** *tez-rau*, a. fast-going.
- P. **تِيزَرُوِي** *tezrau-í*, f. rapidity.
- P. **تِيزْهوش** *tez-hosh*, a. intelligent, quick of apprehension.
- s. **تِيس** *tís*, a. thirty.
- s. **تِيسْرَا** *tisrá*, fem. *tisrí*, a. third.
- P. **تِغ** *tegh*, f. a scimitar.
- s. **تِيل** *tel*, m. oil.
- s. **تِين** *tín*, a. three.
- H. **تَانْگ** *tány*, f. the leg.
- H. **تَپَكْنَا** *tapakná*, v. n. to drop when ripe; to drop, to distil; to throb.
- H. **تَدِي** *tiddí*, f. a locust.
- H. **تَاكَا** *taká*, m. a copper coin equal to two paisá.
- s. **تَكْرَا** *tukr-gadá*, m. a beggar for a bit of bread.
- s. **تُكْرَا** *tukrá*, m. a piece, a division, a bit, a morsel.
- H. **تُوپِي** *topí*, f. a hat.
- s. **تُوتْنَا** *tútáná*, v. n. to be broken, to fail, to break forth upon. *Tút jáná*, ditto ditto, and to become ill.
- II. **تُوكْنَا** *toknú*, v. a. to interrogate, to prevent, to challenge; to look with an evil eye.
- II. **تُوكْنِيَوَالَا** *toknëwálá*, a. narrowly inspecting.
- II. **تَهَانْنَا** *thánná*, v. a. to resolve, determine, be intent on, to settle, perform.
- II. **تَهْتَهَا** *thathá*, m. fun, sport, jest.
- II. **تَهَنْنَا** *thanná*, v. n. to be fixed, ascertained. *thaná*, v. a. to fix.
- II. **تَهَنْدَا** *thandá*, fem. *thandí*, a. cold.
- H. **تَهْتَهُولِي** *thatholí*, f. fun, humour, sport, joking.
- H. **تَهَرْنَا** *thaharná*, v. n. to be stopped, to be fixed, to stop, stay, be settled.
- H. **تَهْگ** *thag*, m. a robber, a cheat.
- H. **تَهِيَك** *thík*, a. exact, even, accurate, complete, just, fit, right.
- L. **تَيْتُس** *Titus*, m. proper name.

- H. تَيْكَنَّا *tekna*, v. a. to support, to prop.
- H. تَيْلَا *tila*, m. a rising ground, a hillock, a ridge.
- A. ثَابِت *sabit*, a. firm, durable, proved, confirmed. *Sabit hona*, to be firm.
- A. ثَابِت قَدَم *sabit qadam*, a. immovable, resolute, constant.
- A. ثَالِث *salis*, m. the third, an umpire, a mediator.
- A. ثَبُوت *sabut*, f. firmness, stability, confirmation, evidence. a. firm. *Sabut hona*, to be firm.
- A. ثَرَوَات *sarwat*, f. wealth, multitude.
- A. ثَلِيث *salis*, a. easy, not abstruse, simple.
- A. ثَمَرَة *samara*, m. fruit, profit, reward; offspring.
- A. ثَنَاء *saná*, f. praise, applause.
- A. ثَوَاب *sawab*, m. the future reward of virtue.
- P. جَا بَجَا *ja-ba-ja*, adv. every where.
- H. جَا جَم *jajam*, f. a cloth thrown over the carpet to sit on.
- P. جَادُو *jadu*, m. enchantment, conjuring, juggling.
- P. جَادُو گَر *jadugar*, m. an enchanter, juggler, magician.
- P. جَادُو گَرِي *jadugarí*, f. magic, necromancy.
- A. جَارِي *jari*, a. running, flowing, proceeding, current. *Jari hona*, to flow, to pass current, to proceed, (as business.)
- S. جَارُ *jaru*, m. cold, coldness, the winter.
- S. جَا گِرْنَا *ja-girna*, v. n. to fall.
- S. جَا گُنَا *jagnu*, v. n. to awake, to be awake.
- S. جَال *jál*, m. a net, a sash. *Jál-banuna*, to make or become a net.
- S. جَالَا *jálu*, m. a cobweb, a pellicle; a jar.
- S. جَا لَگْنَا *jálagnu*, v. n. to arrive at, to hit.
- P. جَام *jam*, m. a goblet, cup, 'glass, 'bowl, drinking vessel.
- P. جَامِدَانِي *jamdáni*, f. a kind of cloth in which flowers are worked. a. flowered.
- P. جَامَة *jama*, m. a garment, robe, vest.
- P. جَان *jan*, m. f. life, soul, spirit. adj. dear, beloved.
- S. جَانَا *janá*, v. n. to go, to be, to pass, to reach, to continue.
- S. جَانَنَّا *janna*, v. a. to know, to understand, to comprehend.

- P. جاندار *jándár*, m. an animal,
a. powerful, active, spirit-
ed.
- P. جان کنڊني *ján-kandní*, f. the
agonies of death, torture.
- P. جانور *jánwar*, m. an animal,
a bird.
- s. جان ڏيڻا *jáne dená*, v. a. to li-
berate, to allow to go, to
pass over, (as a fault.)
- P. جاه *jáh*, f. dignity, rank,
grandeur.
- A. جاهل *jáhíl*, a. ignorant, bar-
barous, brutal. *Jáhíl ho-
ná*, to be ignorant.
- s. جب *jab*, adv. when, at the
time when.
- s. H. جب تڪ *jabtak* or *talak*,
adv. till when.
- A. جبر *jabr*, m. oppression,
violence, force.
- A. جبرا *jabran*, adv. oppres-
sively, by violence.
- A. جد *jadd*, m. a grandfather ;
dignity, prosperity, hap-
piness.
- A. جد اعلیٰ *jaddálá*, m. glory of,
God.
- P. جدا *judá*, a. separate. *Ju-
dá karná*, to separate.
Judá honá, to be sepa-
rate.
- P. جدائي *judá-í*, f. separation.
- A. جدل *jadal*, m. fighting,
battle, altercation.
- A. جدو آبا *jadd o ábá*, m. ances-
tors.
- A. جدوڪ *jidd o kadd*, m. exer-
tion, earnest intreaty.
- A. جرم *jurm*, m. a crime, a
fault, a sin.
- A. جرمانه *jarimána*, m. penal-
ty, forfeit, fine.
- s. جر *jar*, f. a root, origin.
- A. جزا *jazá*, f. retaliation, re-
turn, reward.
- A. جزيرة *jazíra*, m. an island,
a peninsular.
- A. جسامت *jisámat*, f. corpul-
lency.
- P. جست و جو *just-o-jo*, f. search-
ing, seeking. *Just-o-jo
karná*, to seek.
- P. H. جست كرڻا *just karná*, v. n.
to leap, to jump.
- P. H. جستار *jistarrah*, adv. in
what manner.
- P. H. جستور *jistaur*, adv. in
what mode.
- A. جسم *jism*, m. body of any
being.
- P. جفا *jafá*, f. oppression, vio-
lence, injustice. *Jafá de-
ná*, to oppress.
- P. جفاكار *jafúkár*, a. oppressor,
tyrant. [sion.
- P. جفاڪاري *jafúkárí*, f. oppres-
sion.
- H. جگانا *jagáná*, v. a. to be
careful of ; to lend labour.
Jagáná, to awake.

- P. **جگر** *jigar*, m. the liver, vitals, heart, mind.
- H. **جگه** *jagah*, f. place, quarter, room, vacancy, stead.
- A. **جلاد** *jallád*, m. an executioner, cruel, hard-hearted.
- S. **جلادينا** *jálá dená*, v. a. to kindle.
- A. **جلال** *jalál*, m. dignity, state, majesty, power.
- S. **جلانا** *jaláná*, v. a. to burn, to kindle, to inflame.
- P. **جلد** *jald*, adv. expeditious, quick, brisk. *Jald jáná*, to go quickly.
- P. **جلدي** *jaldí*, f. quickness, quickly. *Jaldí karná*, to make haste.
- S. **جلنا** *jalná*, v. n. to burn, to be kindled. To get into a passion.
- H. **جليبي** *jalebí*, f. a kind of sweetmeat.
- A. **جمال** *jamál*, m. beauty, elegance.
- P. **جمشيد** *Jamshed*, m. name of a Persian king.
- A. **جمع** *juma*, f. a congregation, collection, sum total, number. *Jama karná* or *rakhná* or *kar rakhná*, to collect.
- A. **جمعيت** *jamíyat*, f. collection; collectedness.
- A. **جميله** *jamíla*, a. beautiful, elegant.
- A. **جن** *jinn*, m. a genius, spirit, demon, one of the genii.
- S. **جنا** *janná*, v. n. to produce young, to be delivered of child.
- A. **جنات** *jinnát*, (plu. of جن) m. genii.
- P. **جنبش** *jumbish*, f. motion, moving, agitation, vibration, gesture.
- A. **جنت عدن** *jannate-ádan*, f. garden of Eden.
- A. **جنت ماوا** *jannate-máwá*, f. paradise of rest or abode.
- A. **جنت النعيم** *jannat-il-náim*, f. paradise of pleasure.
- A. **جنس** *jins*, f. genus, kind, sort, family, race.
- A. **جنسيت** *jinsiyat*, f. kindred nature, homogeneousness.
- P. **جنگ** *jang*, f. battle, war, combat. *Jang karná*, to fight.
- S. **جنگل** *jangal*, m. a forest, a wood.
- S. **جنگلي** *jangalí*, a. wild, savage, barbarian, clown, boor.
- A. **جني** *jinní*, f. an aerial spirit.
- P. S. **جو** *jau*, m. barley.
- H. **جوا** *juá*, m. a yoke ~~to~~ die; a. *juvá*, young.

- A. جواب *jawáb*, m. an answer, any thing answering to another. *Jawáb dená*, to be accountable for, to reply; to dismiss from office.
- S. جوارى *jawárí*, m. a gambler; a thread in a musical instrument.
- P. جوان *jawán*, a. young, a youth, lad, man, adult.
- P. جوانمرد *jawánmard*, a. brave, generous, manly; a hero.
- P. جوانمردى *jawánmardí*, f. manliness, generosity.
- P. جوانى *jawání*, f. youth.
- A. جواهر *jawáhír*, f. (plu. of جوهر), gems, jewels, essences, substances. Also plu. جواهرات.
- II. جوتا *jútá*, m. a shoe. •
- A. جور *jaur*, m. violence, oppression.
- S. جور *jor*, m. junction, joint, patch, seam, society.
- S. جوتا *jorá*, m. a joining, a pair. *Jor rakhná*, to join.
- S. جوزى *jorí*, f. a pair, a couple.
- A. جوهر *jauhar*, m. and f. a gem, pearl; skill, knowledge; matter, essence.
- H. جہاز *jhár*, m. bushes; continued rain. *Jhár dená*, to brush, or clear away. *Jhár dálná*, to sweep out, or away.
- II. جہارتا *jhárna*, v. a. to sweep, to clean; to knock off, to strike, to strike fire.
- A. جہاز *juház*, m. a ship.
- A. جہالت *jihálat*, f. ignorance, brutality.
- P. جهان *jahán*, m. the world.
- H. جہاں *jahán*, adv. where, in which place.
- P. جہاں پناہ *jahán panáh*, m. refuge of the world, God.
- P. جہاں دیدہ *jahín dída*, a. who has seen the world, experienced.
- II. جہانکنا *jhánkná*, v. a. to peep, to spy.
- A. جہت *jihat*, f. account, cause; side, form, surface.
- S. جہرتا *jharná*, m. a skinner, a cascade. v. n. to spring, to flow.
- S. جہروکھا *jharokhá*, m. a lattice, a window.
- II. جہڑبرى *jharberí*, f. a wild ber-tree, jujube.
- II. جہڑکنا *jhirukná*, v. a. to brow-beat, to threaten.
- II. جہڑتا *jharná*, v. n. to fall off, to emit, to drop, to pour, to strain.
- H. جھکالینا *jhukhá lená*, v. a. to bend.

- H. جهكنا *jhukáná*, v. a. to cause to stoop, to bend down.
- H. جهكنا *jhukná*, v. n. to nod, to bow, to bend. *Jhuk jáná*, ditto.
- H. جهگزا *jhagrá*, m. wrangling, quarrelling.
- H. جهگونا *jhagaṛná*, v. n. to wrangle.
- A. جهل *jahil*, m. ignorance.
- H. جهمل *jhilmil*, m. a kind of gauze; a shutter, a venetian blind.
- A. جهنم *jahannam*, m. hell.
- A. جهنمي *jahannamí*, a. hellish.
- S. جهوٽه *jhúṭh*, a. false; a lie.
- S. جهوٽها *jhúṭhá*, a. liar, false; m. leavings of food.
- A. جهيم *jahím*, m. name of one of the hells.
- S. جي *jí*, m. life, soul, spirit.
- T. جيب *jeb*, f. a pocket.
- T. جيبڪترا *jeb-katrá*, m. a pick-pocket.
- S. جيتا *jítá*, a. alive, living. *Jítá honá*, to be alive.
- S. جيٽي جي *jíte jí*, a. alive.
- S. جي چاهنا *jí cháhna*, v. a. to desire.
- S. جيسا *jaisá*, adv. in the manner which, as.
- P. چا *chá*, f. tea. *Chá banána*, to make tea.
- P. چابڪ *chábuk*, m. a horse-whip.
- S. چابنا *chábna*, v. a. to chew.
- P. چاپلوسي *cháplúsí*, f. flattery, wheedling.
- H. چاٽنا *cháṭná*, v. a. to lick, to lap,
- H. چار *chár*, a. four.
- S. چارپايا *chár-páyá*, m. a quadruped.
- S. چارخانه *chárkhána*, a. chequered. m. a kind of cloth.
- P. H. چاره *chára*, m. remedy, help, cure; forage, food for cattle, bait.
- P. چاشني *chúshní*, f. flavour, relish
- P. چاك *chák*, m. a rent, a slit. a. rent, torn. *Chák karná*, to rend, slit, tear.
- S. چال *chál*, f. gait, pace, habit, custom.
- P. چالاک *chálák*, a. laborious, active, alert, clever.
- S. چالدهال *chál-dhál*, f. gait, motion, manners.
- S. چاليس *chálís*, a. forty.
- S. چاند *chánd*, m. the moon.
- S. چاندني *chándní*, f. the moon-beams; name of a flower; a cloth spread over a carpet; any thing white and shining.
- S. چاندي *chándí*, f. silver (pure), plate; the crown of the head.
- S. چاه *cháh*, f. desire, wish,

- love, affection, choice, want, appetite.
- S. چاهنا *chahná*, v. a. to love, to like, to desire, to wish for, to choose.
- S. چابنا *chabáná*, v. a. to chew, to masticate.
- H. چپ *chup*, a. silent. *Chup rahná*, to be silent; or *chupká honá*, *rahná*, to be silent.
- H. چتهي *chitthí*, f. a note, a letter.
- P. چراغ *chirágh*, m. a lamp, a light. *Chiragh jaláná*, to light a lamp.
- P. چراگاه *charágáh*, f. a pasture, a meadow.
- S. چرانا *charáná*, v. a. to graze, to pasture.
- S. چرانا *churáná*, v. a. to steal.
- S. چرچا *charchá*, m. f. gossip, report, discourse.
- P. چرغ *chargh*, m. a kind of hawk.
- S. چرنا *charná*, v. a. to graze, to feed.
- H. چرنا *chirná*, v. n. to be torn or split.
- P. چرند *charand*, m. a beast that grazes.
- H. چرند *charhndá*, v. n. to ascend, mount, also *charh jáná*.
- H. چريا *chiriyá*, f. a bird.
- P. چشم *chashm*, f. the eye; hope, expectation. *Chashm poshí karná*, to turn away the eyes, to connive at.
- P. چشمه *chashma*, m. spectacles; a fountain.
- P. چشمه سلسبيل *chashma salsabil*, m. name of a fountain in Paradise.
- P. چغل خور *chughal-khor*, m. a tell-tale, backbiter.
- P. چغل خوري *chughal-khorí*, f. the act of backbiting.
- P. چغلي *chughlí*, f. talebearing.
- H. چقر *chuqqar*, m. a shallow hole with water in it.
- S. چكنا *chikná*, a. clean, polished, beautiful, greasy, oily, incontinent.
- S. چكي *chakki*, f. a millstone.
- H. چلانا *chilláná*, v. n. to scream, to shriek. *Chilláyá karná*, to make a practice of screaming. [ter
- S. چلکنا *chilakná*, v. n. to glit-
- S. چلن *chalan*, m. habit, custom, conduct, behaviour; a. current.
- S. چلنا *chalná*, v. n. to move, to go, proceed, go off, pass (as coin), to be discharged (as a gun). *Chalá jáná*, to go; *chalá áná*, to come.
- P. چمچه *chamcha*, m. a spoon.
- S. چمرا *chamrá*, m. leather, a hide.

- I. چمک *chamak*, f. splendour, glitter.
- P. چمن *chamn*, m. bed in a garden.
- P. چنانچه *chanánchi*, conj. so that, in such manner that.
- P. چنڊ *chand*, a. some. s. m'. the moon.
- H. چنگاري *chingárí*, f. a spark.
- P. چنگل *changul*, m. claw, talon, hand, clutch, grasp, hook.
- S. چنگهارنا *chinghárná*, v. n. to scream, to screech.
- P. چوبدار *chobdár*, m. a servant who announces the arrival of company, a mace-bearer.
- S. چوتھا *chauthá*, a. fourth; fem. *chauthí*.
- H. چوٹ *choṭ*, f. a hurt, a blow, damage, fall.
- H. چوٿٿا *choṭṭá*, m. a thief.
- S. چور *chor*, m. a thief, a robber. [road.
- P. چوراما *chau-ráhá*, m. a cross-
- S. چوري *chorí*, f. theft, roguery, stealth.
- H. چوڑا *chaurá*, a. wide, broad.
- H. چوڑاچکلا *chaurá-chaklá*, a. extensive.
- H. چوک *chúk*, f. an error, fault, blunder.
- H. چوکنڊا *chúkná*, v. n. to blunder, mistake, err.
- H. چوڪنا *chaukanná*, a. cautious, alert, circumspect, sly. *Chaukanná honá*, to be cautious.
- II. چوڪي *chaukí*, f. a frame to sit on, a stool; guard or watch.
- S. چوگنا *chauguná*, a. four-fold.
- S. چونا *chúná*, v. n. to leak, to be distilled, to drop from the tree when ripe.
- S. چونچ *chonch*, f. beak, bill, a point.
- S. چونري *chaunrí*, f. a fly-flapper.
- H. چونڪنا *chaunkná*, v. n. to start, to boggle, to start up from sleep; also *chaunk parná*.
- H. چوھا *chúhá*, m. a rat, a mouse.
- II. چوھمار *chuhe-már*, m. a sparrow-hawk, a mouser.
- S. چھہ *chha*, a. six.
- H. چھاپا *chhápá*, m. edition, print, seal, &c.
- H. چھاتي *chhátí*, f. breast, dug; an umbrella.
- S. چھاگل *chhágál*, m. a leathern bottle, a goat's skin; a goat.
- H. چھاننا *chhánná*, v. a. to strain, to sift, to search.
- H. چھپانا *chhipaná*, v. a. to conceal, to hide.

- H. چھپارھنا *chhipá rahná*, v. n. to abscond. •
- H. چھپنا *chhipná*, v. n. to be concealed, hidden, absent, to disappear, to lurk. *Chhip rahná*, to remain concealed.
- s. چھٹ *chhat*, f. a roof.
- s. چھٹا *chhattá*, a. sixth.
- s. چھٹھواں *chhatthwán*, a. sixth.
- P. چاهچاه *chahchahá*, m. the song of a bird.
- P. چاهچاهانا *chahchahaná*, v. n. to sing, to warble; also *chahchahe márná*.
- s. چھرا *chhurá*, m. a large knife, a razor.
- s. چھری *chhurí*, f. a knife.
- s. چھرانا *chhuráná*, v. a. to set free, to deliver, dismiss, separate. • •
- H. چھڑکنا *chhirkná*, v. a. to sprinkle.
- H. چھڑی *chharí*, f. a switch, a wand.
- H. چھکنا *chahakná*, v. n. to whistle (birds.)
- H. چھل *chuhál*, f. mention; cheer, jollity, mirth.
- H. چھلنا *chhilná*, v. n. to be ex-coriated; also *chhil-jáná*.
- H. چھنا *chhanná*, v. n. to be strained. m. a sieve.
- s. چھوٹا *chhotá*, a. little, small.
- s. چھوٹنا *chhútná*, v. n. to escape, cease, get loose, leave, be dismissed.
- s. چھوڑنا *chhorná*, v. a. to let go, loose, omit, pardon, release; also *chhór dená*.
- s. چھید *chhed*, m. a hole, an orifice. •
- s. چھیدنا *chhedná*, v. a. to pierce, to bore. *Chhed honá*, to be pierced.
- H. چھیرنا *chherná*, v. a. to irritate, vex, trouble.
- H. چھینک *chhínk*, f. sneezing.
- s. چھینکنا *chhínkná*, v. n. to sneeze.
- H. چھیننا *chhinná*, v. a. to pull, to tear, to pluck, to rob, to snatch. *Chhín lená*, to snatch up, require, take possession of, seize.
- s. چیت *chet*, m. memory, thought, perception, circumspection.
- s. چیتا *chítá*, m. a leopard, a panther.
- s. چیخنا *chikhná*, v. n. to roar, to scream.
- P. چیز *chíz*, f. thing, commodity.
- H. چین *chain*, m. ease, relief, repose. *Chain karná*, to take rest. *Chain se honá*, to be at rest.
- s. چینا *chainá*, m. a kind of corn. H. *chhená*, millet.

1. چيونتی *chyúntí*, f. black ant.
- A. حاجب *hájib*, m. a porter; a skregñ; an eyebrow.
- A. حاجت *hájat*, f. need, want, necessity, poverty, hope, wish.
- A. حاجي *hájí*, m. a pilgrim to Mecca.
- A. حادثه *hádiša*, m. a novelty, incident, event, misfortune. [enemy.
- A. حاسد *hásid*, a. envious, an
- A. حاصل *hásil*, m. produce, result, profit, revenue. *Hásil honá*, to be acquired. *Hásil karná*, to get, to gain, to produce, to collect, to learn.
- A. حاضر *házir*, a. present, willing, content. *Házir honá*, to be present. *Házir rahná*, to wait on.
- A. حاضري *házirí*, f. breakfast, dessert.
- A. حاكم *hákim*, m. a ruler. *Hákim honá*, to become a ruler.
- A. حالم *hálím*, m. cress, water-cress.
- A. حال *hál*, m. state, condition, business, affair, present time.
- A. حالت *hálát*, f. state, condition, circumstance, posture of affairs, case.
- A. حامل *hámil*, m. a carrier, porter, bearer. a. pregnant.
- A. حامله *hámila*, a. f. pregnant.
- A. حامي *hámí*, m. a protector, a defender. *Hámí honá*, to become a friend and protector.
- A. حب *hubb*, f. love, affection, friendship.
- A. حبسي *habshí*, m. Abyssinian, Caffre.
- A. حتى المقدور *hatta-l-maqdúr*, adv. to the best of one's abilities.
- A. حجابي *hijábí*, f. concealment.
- A. حجت *hujjat*, f. an argument, proof, reason, altercation, disputation.
- A. حد *hadd*, f. boundary, extremity.
- A. حرارت *harárat*, f. heat, burning heat, warmth, zeal.
- A. حراست *hirásat*, f. care, watching, guarding.
- A. حرام *harám*, a. unlawful, excluded; wrong; sacred.
- A. حرامزاده *harámzáda*, a. unlawfully begotten, bastard, a wicked rogue.
- A. حرص *hirs*, f. greediness, covetousness, ambitiousness. *Hirs karná*, to covet.
- A. حرف *harf*, m. a letter of the alphabet.

- A. **حركت** *harkat*, f. motion, action; harm. *Harkat karná*, to commit an improper action. *Harkat dená*, to move, impel, excite.
- A. **حرمت** *hurmat*, f. dignity, character, chastity, honour, reverence.
- A. **حرير** *harír*, m. silk-cloth.
- A. **حريص** *harís*, a. covetous, greedy, gluttonous.
- A. **حريف** *haríf*, a. clever, cunning, pleasant, facetious; a rival, an enemy; an associate, a friend.
- A. **حس** *hiss*, m. sense, sentiment, feeling, imagination, sympathy.
- A. **حساب** *hisáb*, m. computation, calculation, accounts. *Hisáb kitáb karná*, to keep accounts. *Hisáb karná*, to calculate. *Hasb-ul-hukum*, adv. according to orders.
- A. **حسد** *hasad*, f. envy, malice, emulation, ambition.
- A. **حسرت** *hasrat*, f. regret, desire, grief.
- A. **حسن** *husn*, m. beauty, elegance, goodness.
- A. **حشر** *hashr*, m. a meeting, congregation, the resurrection.
- A. **حشرات** *hasharát*, (plu. of **حشرة**) f. the buzzing noise of a crowd; reptiles, insects.
- A. **حشرات الارض** *hasharát-ul-arz*, m. reptiles.
- A. **حصه** *hissa*, m. share, lot, portion, division.
- A. **حضرت** *hazrat*, f. presence, dignity, majesty, highness.
- A. **حضور** *huzúr*, m. presence, appearance, court.
- A. **حضورى** *huzúrí*, f. an attendant.
- A. **حظ** *hazz*, m. pleasure, delight, flavour, good fortune.
- A. **حفاظت** *hifázat*, f. memory. *Hifázat karná*, to preserve, to defend, to repeat from memory, to keep in memory.
- A. **حفظ** *hifz*, m. memory, custody, protection.
- A. **حق** *haqq*, a. just, true. The Deity, justice, lot, portion, equity.
- A. **حقارت** *haqárat*, f. contempt, disgrace, baseness.
- A. **حق تعالى** *haqq-tálá*, m. the Almighty.
- A. **حق دار** *haqqdár*, a. owner, protector.
- P. **حق گذار** *haqq-gazár*, a. who does what is just and right. *Haqq rakhná*, to have owing or due. *Haqq*

- márná*, to destroy a person's right.
- ا. حقير *haqír*, a. contemptible, thin, lean, vile.
- ا. حقيقت *haqíqat*, f. account, narration, state, explanation, truth, sincerity.
- ا. حكایت *hikáyat*, f. a history, tale, narration.
- ا. حكم *hukm*, m. order, command, decree.
- ا. حكمت *hikmat*, f. wisdom, knowledge, skill, contrivance, philosophy.
- ا. حكمت بالغة *hikmate bálighah*, a. profoundly wise.
- ا. حكومت *hukúmat*, f. dominion, sovereignty, government, jurisdiction. *Hukúmat karná*, to rule.
- ا. حكيم *hakim*, m. a sage, a philosopher, a physician.
- ا. حلال *halál*, a. legal, allowable, lawful, right. *Halál karná*, to slay according to the Muhammadan religion; to murder; to marry.
- ا. حلم *hilm*, m. gentleness, wisdom, gravity.
- ا. حلوا *halwá*, m. a sweetmeat made of flour, ghí and sugar.
- ه. حلواسوهن *halwá-sohan*, m. a kind of sweatmeat.
- ا. حلواني *halwá-í*, m. a confectioner.
- ا. حمد *hamd*, f. praise. *Hamd karná*, to praise.
- ا. حملة *hamla*, m. an attack, an assault. *Hamla karná*, to attack.
- ا. حميدة *hamída*, a. praised.
- ا. حوا *hawwá*, f. Eve.
- ا. حواله *hawála*, m. charge, custody, care, possession. *Hawála karná*, to deliver in charge.
- ا. حور *húr*, f. a virgin of paradise, a black-eyed nymph.
- ا. حوصلة *hausila*, m. the stomach, capacity, desire, resolution.
- ا. حوض *hauz*, m. a reservoir, a tank. *Hauz bharná*, to fill a tank.
- ا. حيا *hayá*, f. modesty, shame.
- ا. حيات *hayát*, f. life.
- ا. حيران *hairán*, a. astonished, confounded, fatigued. *Hairán honá*, to become astonished.
- ا. حيرت *hairat*, f. stupor and perturbation of mind, astonishment.
- ا. حيرت زده *hairat-zada*, a. struck with astonishment.
- ا. حيف *haif*, interj. ah! alas! m. iniquity! a pity. *Haif karná*, to sigh.

- A. شهرت *shuhrat*, f. renown, fame, report, rumour.
 P. شهریارى *shahr-yári*, f. friendship for the city; government.
 P. شاهنشاه *sháhan-sháh*, m. a great king, king of kings.
 A. شهوت *shahwat*, f. concupiscence, sensuality, lust, desire, appetite.
 A. شیاطین *shaiútín*, (plu. of شیطان) devil.
 P. شیر *sher*, m. a tiger, a lion.
 P. شیر *shír*, m. milk. [milk.
 P. شیربرنج *shír-brinj*, m. rice-p.
 P. شیرمال *shír-mál*, f. bread made with milk.
 P. شیره *shíra*, m. syrup; new wine; must.
 P. شیرین *shírín*, a. sweet, pleasant, gentle.
 P. شیرینی *shírínú*, f. sweetness; eloquence.
 P. شیشگر *shísh-gar*, m. a glass-maker.
 P. شیشگری *shísh-garí*, f. glass-making.
 P. شیشه *shísha*, m. glass-bottle, a glass.
 P. شیشی *shíshí*, f. a small glass.
 A. شیطان *shaitán*, m. satan.
 A. صاحب *sáhib*, m. a lord, master, companion; plu. ásháb. *Sáhibi-bastrat*, a. master of sight; circum-

- spect. *Sáhibi-khána*, master of the house.
 A. صاف *sáf*, a. clean, clear, pure, candid, innocent.
 A. صالح *sálih*, a. good, apt, proper; a man of probity, a sedate, steady person.
 A. صانع *sáni*, m. artificer, maker, creator.
 A. صبح *subh*, f. morning, dawn.
 A. صبر *sabr*, f. patience, endurance. *Sabr karná*, to wait. . .
 A. صحبت *suhbat*, f. society, an assembly, a fair; coition; discourse. *Suhbat garm rakhná*, to maintain warm friendship.
 A. صحت *sihat*, f. health, soundness, accuracy.
 A. صحرا *sahrá*, m. a desert, a plain.
 A. صحن *sahn*, m. a courtyard; a cup or goblet, a dish or plate.
 A. صحیح *sahih*, a. accurate, pure, perfect, sound.
 P. صد *sad*, a. a hundred.
 A. صدق *sidq*, m. truth, sincerity.
 A. صدقه *sadqa*, m. alms, propitiatory offerings. *Sadqa dená* or *karná*, to sacrifice for the welfare, &c. of another.

- A. صراط *sirát*, f. a road.
- A. صراف *sarráf*, m. a banker, a money-changer. *Sarf karná*, to spend, to pass.
- A. صف *saff*, f. series, order, line, rank, file, row; a mat. *Saff bándhná*, to form a line or row.
- A. صفات *safát*, (plu. of صفت), f. praises, qualities, attributes.
- P. صفائي *safái*, f. purity, cleanness.
- A. صفت *sifat*, f. praise, quality, manner; an adjective.
- A. صفحة *safha*, m. a page; surface, face.
- A. صلاح *saláh*, f. peace, treaty; rectitude; advice; a. adviseable.
- A. سلاھا *salúhan*, adv. peaceably, advisably.
- A. صلح *sulh*, f. peace, reconciliation, treaty, truce. *Sulh karná*, or *karlená*, to make peace.
- A. صندوق *sandúq*, m. f. a box, a trunk.
- P. صندوقچه *sandúqchá*, m. a small box, a casket.
- A. صنعت *sanat*, f. profession, trade, art, mystery, miracle.
- A. ضواب *sawáb*, m. rectitude, a virtuous action, success.
- A. صورت *súrat*, f. form, face, appearance, portrait, manner, condition, state.
- P. صوفي *súfi*, m. wise; a Sufi.
- A. صياد *saiyád*, m. a hunter, fowler, fisherman.
- A. صيد *said*, f. game, prey, hunting, chase.
- A. ضائع *zái*, a. lost, destroyed, fruitless. *Zái karná*, to lose, to destroy.
- A. ضحك *Zuhák*, m. name of a king.
- A. ضرر *zarar*, m. injury, damage, affliction, anguish. *Zarar karná*, to injure.
- A. ضرور *zarúr*, a. necessary, expedient. *Zarúr honá*, to be necessary.
- A. ضرورت *zarúrat*, f. force, compulsion; want, indigence. [tent.
- A. ضعيف *záif*, a. weak, impo-
- A. ضلع *zilq*, m. a side, a part; a district; a column, (of a book.)
- A. ضياف *ziyáfat*, f. a feast, a banquet; hospitality, invitation.
- A. طاق *táq*, m. an arch, cupola; a recess in a wall; a window; a fold. a. unique, odd.
- A. طاقت *túqat*, f. strength, power, force.

- A. طالع *tála*, a. rising, appearing; m. fortune, prosperity, destiny; the dawn.
- A. طامع *támi*, a. covetous.
- A. طاؤس *táús*, m. a peacock.
- A. طائر *táir*, a. flying. m. a bird.
- A. طبع *taba*, m. nature, genius, quality, disposition.
- A. طبيعي *taba'i*, a. natural, innate.
- A. طبق *tabaq*, m. a cover; a plate, a leaf, a dish; story of a house, &c. plu. طبقات.
- A. طبل *tabl*, m. a drum.
- A. طبيب *tabíb*, m. a physician.
- A. طبيعت *tabi'at*, f. genius, nature, disposition, temperament; essence, property.
- A. طرح *tarah*, f. manner, mode. طرح بطرح *tarah-ba-tarah*, adv. in various ways.
- A. طرز *tarz*, f. form, manner.
- A. طرف *taraf*, f. side, quarter, extremity.
- A. طريق *tariq*, f. way, road; manner, custom; rite, religion.
- A. طريقة *tar'iga*, m. way, path; manner, mode; religion.
- P. طشت *tasht*, m. a large basin, ewer or cup.
- A. طعام *taám*, m. victuals, eating.
- A. طعامه *tuma*, m. victuals, bait, dinner.
- A. طعن *tán*, m. blame, reproach; striking with a spear.
- A. طفل *tifl*, m. an infant, a child, a young animal.
- A. طفلي *tiflí*, f. infancy.
- A. طلب *talab*, f. pay, wages; desire, demand.
- A. طلسم *tilism*, m. a talisman, a spell.
- A. طمع *tama*, f. avarice, greediness.
- A. طور *taur*, m. mode, manner, way.
- H. طوطا *totá*, m. a parrot.
- P. طوطي *túti*, f. a parrot, a paroquet.
- A. طوفان *túfán*, m. a deluge, the general deluge; a storm of wind and rain.
- A. طوق *tauq*, m. a collar, yoke; necklace, ring.
- A. طول *túl*, m. length.
- A. طويله *tawila*, m. a tether, foot-band. *Tawela*, a stable, stall.
- A. طهارة *tahárat*, f. purity, cleanliness.
- H. طيرنا *tairna*, v. n. to fly.
- A. طينة *tintut*, f. a piece of clay; nature, disposition.
- A. ظالم *zálím*, a. a tyrant; tyrannical.

- A. H. ظاهر کرنا *záhir karná*, v. a. to manifest. *Záhir honá*, to be evident. So *zahúr karná* or *honá*.
- A. ظلم *zulm*, m. oppression, injustice.
- A. عابد *ábid*, m. an adorer, a devotee.
- A. عاجز *ájiz*, a. impotent, weak, humble, dejected. *Ájiz honú*, to be impotent.
- A. عاجزی *ájizi*, f. weakness, dejection.
- A. عادت *ádut*, f. habit, custom, usage.
- A. عادل *ádil*, a. just; f. عادله.
- A. H. عارض ہونا *áris honá*, v. n. to befall, to happen.
- A. عارف *árif*, a. wise, sagacious, pious, devout; a holy man.
- A. عاری *ári*, a. naked, void of.
- A. عاقل *áqil*, a. wise, sensible.
- A. عالم *álam*, m. the world, universe; time; regions; beauty.
- A. عالم *álim*, a. learned, knowing.
- A. عالم اجسام *álami-ijsám*, m. world of bodies, material world.
- A. عالم ارواح *álami-irwáh*, m. immaterial world, world of spirits.
- A. عالم اسباب *álami-ásbáb*, m. material world.
- A. عالم بقا *álami-baqá*, m. eternal world.
- A. عالم صورت *álami-surut*, m. ideal world.
- A. عالم معنی *álami-mání*, m. real world.
- A. عالی *áli*, a. high, sublime, grand, eminent.
- A. اعلیٰ ہمت *áli-himat*, a. of high temper or spirit.
- A. عام *ám*, a. common, public, plebeian; the common people.
- A. عبادت *íbádat*, f. divine worship, adoration.
- A. عبادت گاہ *íbádat-gáh*, f. a temple, place of worship.
- A. عبارت *íbárat*, f. style, speech, dialect, idiom.
- A. عبرانی *ibrání*, a. Hebrew.
- A. عجائب *ajá'ib*, m. wonders, curiosities.
- A. عجب *ajab*, m. wonder, admiration. a. wonderful, rare.
- A. عجوبہ *ajúba*, a. wonderful, a strange thing. [rare.
- A. عجیب *ajib*, a. wonderful,
- A. عجیب غریب *ajib gharíb*, a. wonderful.
- A. عجیبہ *ajiba*, a. wonderful.
- A. عدالت *adálat*, f. a court of justice; law, justice.
- A. عداوت *adáwat*, f. enmity, hatred, strife. *Adáwat karná*, to hate.

- A. عدل *adl*, m. justice, equity.
- A. عدم *adam*, m. non-existence, nothing, privation.
- A. عدو *adú*, m. an enemy.
- A. عذاب *azáb*, m. pain, misfortune, martyrdom, punishment. *Azáb karná*, to torment.
- A. عذاب جهنم *azábi-jahannam*, m. the torments of hell.
- A. عذاب قبر *azábi-qabr*, m. torment of the grave.
- A. عذر *uzr*, m. excuse. *Uzr karná*, to excuse.
- A. عذرخواه *uzr-khwah*, a. apologising. *Uzar khwahí karná*, to apologize.
- A. عراق *iráq*, m. ancient Chaldeá.
- A. عراقی *iráqí*, a. produced in Iráq; a Parthian.
- A. عرب *arab*, m. Arabia; an Arabian.
- A. عرصه *arsa*, m. area, space, time, while, interval.
- A. P. عرصه گاه *arsa-gáh*, f. a field, a plain.
- A. عرض *arz*, f. a petition, request, representation. *Arz karná*, to represent, to offer.
- A. عریان *uryán*, a. naked.
- A. عزت *izzat*, f. grandeur, power, honor, respect, glory.
- A. عزیز *azíz*, a. dear, darling, worthy, respected, precious. *Azíz jánná* or *rakh-ná*, to love.
- A. عشرت *ishrat*, f. society, familiar conversation, pleasure, mirth.
- A. عشق *ishq*, m. love.
- A. عصا *asá*, m. a club, stick, staff.
- A. عضو *azo*, m. member, limb, joint.
- A. عطا *atú*, f. a gift, a favour. *Atá karná*, to give.
- A. عطار *attár*, m. a perfumer, druggist.
- A. عطر *itr*, m. perfume, fragrance.
- A. عفت *iffat*, f. purity, chastity, virtue, modesty.
- A. H. عفوگونا *afú karná*, v. a. to pardon.
- A. H. عفو هونا *afú honá* or *hojúná*, to be pardoned.
- A. عقاب *iqáb*, m. chastisement.
- A. عقاب *uqáb*, m. an eagle.
- A. عقل *aql*, f. wisdom, opinion, sense.
- A. عقلمند *aqlmand*, a. wise.
- A. عقلمندی *aqlmandí*, f. wisdom.
- A. عقلي *aqlí*, a. reasonable, relating to intellect.
- A. H. علاج گونا *iláj karná*, v. a. to remedy.
- A. H. علاقه رکھنا *iláqa rakhná*,

- v. n. to be related to or connected with.
- A. H. علامت رکھنا *alámat rakhná*,
v. a. to mark.
- A. علاوه *aláwa*, conj. besides.
- A. علم *ilm*, m. science, knowledge.
- A. علم حضوری *ilmi-hazúrí*, m. pure mathematical or metaphysical science.
- A. علم هندسه *ilmi-hindisa*, m. geometry.
- A. علیل *alíl*, a. sick. *Alíl honá*, to be weak, indisposed.
- A. عمر *umr*, f. age, lifetime. *Umar daráz honá*, v. n. to be old.
- A. عمق *umuq*, m. depth, profundity.
- A. عمل *amal*, m. action, practice, rule. *Amal karná*, to practise; plu. اعمال.
- A. عنایت *ináyat*, f. favour, gift, present.
- A. عنقا *anqá*, m. the phoenix. a. rare, wonderful.
- A. عوام *awám*, (plu. of عام) m. the vulgar, the populace.
- A. عوام الناس *awám-inná*, m. the common people.
- A. عورت *aurat*, f. a woman, a wife.
- A. عوض *iwaz*, m. reward, retaliation; substitute, instead of. *Iwaz dená*, to revenge. *Iwaz rakhná*, to be revenged.
- A. عهد *ahd*, m. compact, treaty, covenant; time, season.
- P. عهد شکن *ahdi-shikan*, a. covenant-breaking.
- P. عهد شکنی *ahdi-shikaní*, f. the breaking of a covenant.
- A. عیادت *iyádat*, f. visiting the sick.
- A. عیار *iyár*, m. mark, proof, standard.
- A. عیب *ayb*, m. fault, blame. *Ayb karná* or *lagáná*, to defame.
- A. H. عیب کر نیوالا *ayb-karnewálá*, m. a defamer.
- A. عیش *aish*, m. pleasure, delight.
- A. غار *ghár*, m. a cavern, pile. *Ghár puná* or *par jáná*, to become pits or caverns, (spoken of wounds that become great.)
- H. غارت کرنا *ghárat karná*, v. a. to plunder, ravage, spoil.
- P. غارت گر *ghárat-gar*, m. a plunderer.
- A. H. غافل ہونا *gháfil honá*, v. n. to be negligent, indolent, senseless, impudent.
- A. H. غالب آنا *ghálīb áná* or *honá*, v. n. to be victorious.
- A. H. غائب ہونا *gháib honá*, v. n. to be absent, invisible.

- A. **غذا** *ghizá*, f. aliment, diet, provisions. *Ghizá karná*, to eat; *ghizá honá* or *ho jánú*, to become aliment.
- A. **غربا** *ghurabá*, (plu. of **غريب**) m. strangers, the poor.
- A. **غرض** *gharaz*, f. design, view, business, meaning, use, interestedness, hatred. adv. in short, in fine. *Gharaz nikálnú*, to be successful in a design. *Gharaz nikálnú*, to make a design succeed.
- A. **غرور** *gharúr*, m. pride, vain-glory. *Garúr men ánú*, to become proud.
- A. **غريب** *gharíb*, a. poor, humble, meek, strange, foreign.
- A. **غريبي** *gharíbí*, f. humility.
- P. **غزنوي** *ghaznaví*, a. residing at Ghazna.
- P. **غزنى** *ghaznú*, m. prop. name of a place.
- A. **غسل** *ghusl*, m. bathing, ablution. *Ghusl karná*, to bathe.
- A. H. **غصب كرا** *ghasab karná*, v. a. to oppress.
- A. **غصه** *ghussa*, m. anger. *Ghussa karná* or *honá*, v. n. to be angry. *Ghussa faro honá*, to cool from being angry.
- A. **غضب** *ghazab*, m. violence, compulsion, passion, vengeance, curse. a. angry.
- A. **غفلت** *ghaflat*, f. carelessness, inadvertency, neglect.
- P. **غل** *ghul*, m. noise, tumult.
- A. **غلام** *ghulám*, m. a slave.
- *Ghulám karná*, to enslave. *Ghulám honá*, to be a slave.
- A. **غلبه** *ghalba*, m. superiority, conquest, assault.
- A. **غلط** *ghalat*, a. wrong, erroneous; m. error, mistake.
- P. H. **غلطان رهنه** *ghaltán rahná*, v. n. to wallow, to roll.
- P. **غلطان پيچان** *ghaltán pechán*, m. wallowing, rolling.
- A. **غلطي** *ghalatí*, f. an error, mistake.
- A. **غله** *ghalla*, m. the produce of the earth, grain, corn.
- A. **غليظ** *ghalíz*, a. dirty, filthy, gross, rude, coarse; fem. **غليظه**.
- A. **غم** *gham*, m. grief, sorrow. *Ghām ufháná*, v. a. to suffer grief.
- A. P. **غمگين** *ghamgín*, a. sorrowful. [ing.]
- A. **غنا** *ghiná*, f. a song, singing.
- A. **غني** *ghaní*, a. independant, rich, wealthy.

- A. غنيم *ghaním*, m. an enemy, a plunderer.
- A. H. غنيمت جاننا *ghanímat jáná*, v. a. to regard as prey, or as what cost nothing.
- A. II. غور كرنا *ghaur karná*, v. a. to reflect, to consider.
- A. غوطه *ghota*, m. dipping, diving, a dip, a dive. *Ghata kháná*, *lagáná*, *márna*, to be dipt, to dive. *Ghota dená*, *deláná*, to dip.
- A. غيب *ghaib*, a. latent, concealed, absent, invisible.
- A. P. غيب دان *ghaib-dán*, a. skilled in mysteries, a diviner, omniscient.
- A. P. غيب داني *ghaib-dání*, f. knowledge of mysteries.
- A. غير *ghair*, a. other, different, foreign, a stranger; prep. besides, without, except.
- A. غير مناسب *ghair-munásib*, a. unfit, improper.
- A. غيره *ghaira* or *wa ghaira*, adv. et cætera.
- A. فاخره *fákhira*, a. excellent, sumptuous, durable.
- A. P. فارس *fáris*, m. a horse-man, a cavalier.
- P. فارسي *fársí*, a. Persian.
- A. H. فارغ هونا *fárig hóná*, v. n. to be free, at leisure, discharged, to cease.
- A. فاسد *fásid*, a. vicious, perverse, noxious, bad.
- A. فاسق *fásiq*, m. a fornicator, an adulterer, a sinner, a worthless fellow.
- A. فاضل *fásil*, a. excellent, learned, virtuous, abundant.
- A. فالج *fálj*, m. the palsy.
- A. فاني *fání*, a. frail, transitory.
- A. فائده *fáida*, m. profit, gain, advantage, utility. *Fáida uṭháná* or *karná*, to gain. *Fáida pahunchná*, *ormilná*, or *honá*, to be gained.
- A. P. فائده مند *fáidamand*, a. profitable.
- A. فتح *fath*, f. opening, victory, conquest. *Fath pát-ná*, to gain the victory. *Fath karná*, to conquer.
- A. P. فتح مند *fathmand*, a. victorious.
- P. فتح مندی *fathmandí*, f. victoriousness.
- A. فتنه *fitna*, m. calamity, perfidy, sin, seduction.
- A. فجر *fajr*, f. morning, dawn of day. adv. early.
- A. فجور *fajúr*, a. adulterous, wicked.
- A. فخر *fakhr*, m. glory, ornament, boasting, pride. *Fakhr karná*, to boast.

- s. هري *harí*, m. a name of Vishnu.
- P. هزار *hazár*, a. a thousand.
- P. هزارستان *hazár-dástán*, m. a kind of nightingale.
- A. هزل *hazl*, m. a jest, joke.
- P. هستي *hastí*, f. existence, entity, world.
- s. هستي *hastí*, m. an elephant.
- A. هضم *hazm*, m. digestion. *Hazm karná*, (met.) to embezzle.
- s. هل *hal*, m. a plough.
- A. هلاك *halák*, m. perdition, destruction, ruin. *Halák karná*, to destroy. *Halák honá*, to perish, be tired.
- A. هلاكي *halákí*, f. perdition, ruin.
- A. هلانا *hiláná*, v. a. to move, to tame, to cause to swim; also *hil-jáná*. [man.
- s. هلجوتا *hal-jotá*, m. a plough.
- s. هلجوتنا *hal-jotná*, v. a. to plough.
- II. هلكا *halká*, a. light, debased, mean, silly, soft.
- II. هلكاپن *halkápan*, m. lightness, despicableness.
- s. هم *ham*, we; plu. of میں.
- A. همت *himmat*, f. spirit, bravery, design.
- P. همتا *hamtá*, a. equal, alike.
- P. همتائي *hamtái*, f. equality, likeness.
- A. همتي *himmatí*, f. spirit, bravery.
- P. همجنس *ham-jins*, a. consubstantial, of the same species.
- P. همجنسي *ham-jinsí*, f. consubstantiality.
- P. همجولي *ham-jolí*, a. equal, peer, coeval.
- P. همدرد *ham-dard*, a. participating in adversity, sympathetic.
- P. همدم *ham-dam*, m. a friend, intimate. [traveller.
- P. همراه *ham-ráh*, m. a fellow.
- P. همراهي *ham-ráhi*, f. travelling together.
- P. همسايه *ham-súya*, m. a neighbour, neighbouring.
- P. همسبق *ham-sabaq*, m. a class-fellow.
- P. همسن *ham-san*, a. of equal age, a play-fellow.
- P. همعمر *ham-umr*, a. of the same age.
- P. همشين *ham-nishín*, m. a companion.
- P. همشيني *ham-nishíni*, f. companionship.
- P. هموار *hamwár*, a. even, level.
- P. همواره *ham-wára*, adv. always.
- P. هموطن *ham-watan*, m. a fellow-countryman.
- P. هموطني *ham-watani*, f. the being of the same country.

- P. همیانی *hamyání*, f. a purse.
- P. همیشگی *hameshagí*, f. eternity.
- P. همیشه *hamesha*, adv. always, ever, perpetually. [dian.
- A. P. هند *hind*, m. India, an In-
- A. هندسه *handasa*, m. geometry, arithmetic.
- A. هندی *hindí*, a. Indian, relating to India.
- H. هنر *hunar*, m. art, skill, ingenuity, virtue.
- S. هنسی *haghsí*, f. laughter, mirth, fun.
- H. هنگارنا *hangárná*, v. a. to drive away ; to call to.
- P. هنگامه *hangáma*, m. an assembly, tumult, assault.
- P. هنوز *hanaz*, adv. yet, hitherto, still.
- A. هوا *hawá*, f. lust, love ; wind, air. *Hawá-ho-jáná*, to scamper off, to disappear.
- P. A. هواخواه *hawá-kháh*, m. a friend.
- P. A. هواخواهی *hawá-khwáhi*, f. friendship.
- A. هوس *hawás*, f. desire, lust ; ambition, curiosity.
- P. هوش *hosh*, m. understanding, judgment, mind, soul.
- P. هوشیار *hoshyár*, a. intelligent, attentive, cautious.
- P. هوشیاری *hoshyári*, f. sobriety, carefulness.
- S. هونا *honá*, v. n. to be, become, have.
- S. هونته *honth*, m. the lip.
- A. هیبت *haibat*, f. fright, awe.
- A. هیضه *haiza*, m. the cholera. *Haiza karná*, to produce cholera.
- A. یاجوج *yajúj*, Gog.
- P. یاد *yád*, f. memory, recollection.
- P. یار *yár*, m. a friend, lover, an assistant.
- A. یاقوت *yáqút*, m. a ruby.
- A. یراهو *yiráho*, m. Jericho.
- A. یرقان *yarqán*, m. the yellow jaundice.
- A. یعسوب *yásúb*, king of the bees.
- A. یقین *yaqín*, m. certainty. a. certain, true.
- P. يك *yak*, a. one, a, an.
- P. H. يكايك *yak-á-yak-áná*, v. n. to come immediately.
- P. يكتا *yaktá*, a. single, unique.
- P. يكتائی *yaktái*, f. singleness.
- P. يكتلم *yak-qalam*, a. consistent as a writer ; all, altogether.
- P. يگانه *yagána*, a. kindred, single, sole, incomparable ; unanimous.
- A. يمن *yamn*, m. felicity.
- H. يه *yih*, pro. this.
- H. يهي *yihí*, this same.
- H. يهان *yahan*, adv. here.

CHAPTER II.

A few common and useful Words not included in the preceding List.

SECTION I.—OF NOUNS.

NOUNS MASCULINE.

- | | |
|---|---|
| H. آتا <i>átá</i> , flour, meal. | A. إبداع <i>ijád</i> , invention. |
| P. آراد <i>árad</i> , ditto. | P. آئين <i>áin</i> , law; regulation. |
| A. اجر <i>ajr</i> , reward. | P. آينه <i>áina</i> , a looking-glass. |
| A. اختلاف <i>ikhtiláf</i> , opposition. | A. باب <i>báb</i> , a chapter; a subject. |
| A. استعفا <i>istiafá</i> , asking forgiveness, deprecating. | P. باج <i>báj</i> , a tax, a tribute. |
| A. استغفار <i>istighfár</i> , asking mercy. | P. بادام <i>bádám</i> , an almond. |
| A. استفهام <i>istifhám</i> , inquiring, interrogation. | P. باغچه <i>bághcha</i> , a small garden. |
| A. استقبال <i>istiqbál</i> , futurity; ceremony of meeting. | S. بانس <i>báns</i> , a bambu. |
| A. اسم <i>ism</i> , a name; a noun. | H. بجر <i>bajrá</i> , a boat for travelling. |
| P. آسيانه <i>ásiáná</i> , a whetstone. | A. بحر <i>bahr</i> , a bay or gulph. |
| P. آغاز <i>ágház</i> , beginning. | A. برج <i>burj</i> , a bastion; a sign in the zodiac. |
| P. افسون <i>afsún</i> , incantation, sorcery. | H. برچها <i>barchhá</i> , a spear. |
| A. اقتدار <i>iqtidár</i> , power, authority. | P. بستان <i>bustán</i> , a flower garden. |
| S. اكال <i>akál</i> , famine. | H. بسولا <i>basúlá</i> , an axe. |
| P. الماس <i>almás</i> , a diamond. | S. بكر <i>bakrá</i> , a he-goat. |
| S. آلو <i>álú</i> , a potato, or yam. | A. بلغم <i>balgham</i> , phlegm. |
| S. آم <i>ám</i> , a mangoc. | P. بلور <i>billaur</i> , crystal. |
| A. انتخاب <i>intikháb</i> , selection. | P. بند <i>band</i> , a fastening, bandage. |
| A. انتقام <i>intiqaám</i> , revenge. | P. بنده <i>bánda</i> , a slave or servant. |
| P. اندوه <i>andoh</i> , grief. | S. بنس <i>báns</i> , a bambu. |
| P. انگشتانه <i>angoshtána</i> , a ring; a thimble. | H. بنگلا <i>banglá</i> , a thatched house. |
| H. انناس <i>anannás</i> , a pine-apple. | |

- P. بوسه *bosa*, a kiss.
- S. بول *bol*, myrrh; H. speech.
- S. بیتال *baitál*, a demon.
- A. بیعانه *baiḍāna*, an earnest.
- S. بیگھا *bīghá*, twenty *katthas*, or 120 feet of land.
- P. پا *pá*, foot.
- S. پان *pán*, betel leaf.
- P. پایخانہ *páekhāna*, a necessary.
- H. پتا *patá*, a sign or mark.
- P. پرگنہ *pargana*, a division of country less than a zila.
- P. پروانہ *parwána*, an order or license.
- P. پسر *pisar*, a boy, a son.
- P. پلاو *paláw*, a dish mixed with fowl and rice.
- P. پنہ *pamba*, cotton.
- S. پنکھا *pankhá*, a fan.
- S. پیشاب *pesháb*, urine.
- P. پیمانہ *paimána*, a measure.
- P. تار *tár*, a thread; wire.
- P. تازیانہ *taziyána*, a whip.
- A. تدارک *tadúruk*, search for what is absent.
- H. تسمہ *tasma*, a thong or strap of leather.
- S. ٹکسال *ṭaksál*, a mint.
- S. جے پھل *jáephāl*, nutmeg.
- A. جراح *jarrúh*, a surgeon.
- A. جرم *jirm*, any inanimate body.
- A. جزیہ *jaziya*, tribute, poll-tax.
- H. جگنو *jagnú*, a fire-fly.
- A. جلوة *jalwa*, splendour.
- H. جھبا *jḥabbá*, a tassel.
- P. چاکر *chákar*, a servant.
- P. چتر *chatr*, an umbrella.
- H. چمٹا *chimtá*, tongs.
- S. چھتر *chhatr*, an umbrella.
- P. چہرہ *chihra*, the face.
- A. حبیب *habíb*, a lover.
- A. حج *haj*, pilgrimage.
- A. حلوان *halwán*, a kid.
- A. حمام *hammám*, a bath.
- A. حواس *hawás*, the senses.
- P. خاندان *khándán*, household.
- P. خانسامان *khánsámán*, a household steward.
- A. ختنہ *khatna*, circumcision.
- A. خراج *kharáj*, rent.
- A. خلال *khilal*, a tooth-pick.
- A. خلیفہ *khálifa*, a sovereign.
- A. خیمہ *khíma*, a tent.
- P. داغ *dágh*, a spot or stain.
- P. داماد *dámád*, a son-in-law.
- A. دایرہ *dáirá*, a circle.
- A. دجال *dajál*, an impostor, antichrist.
- A. دراج *duráj*, a partridge.
- H. درما *darmá*, a mat.
- P. دستار *dastár*, a turband.
- P. دستانہ *dastána*, a glove, a gauntlet.
- P. دستہ *dasta*, a handle.
- P. دفتر *daftar*, a book, a journal.
- A. دلال *dalál*, a broker.
- P. دنبال *dumbál*, a tail.
- P. دنگل *dangal*, a crowd.

- H. دولہا *dúlhá*, a bridegroom.
 S. دھرم *dharm*, justice, virtue.
 P. A. دیقان *dihqán*, a country-man.
 S. دھیان *dhyán*, deep meditation.
 H. دھیم *dhím*, slowness.
 P. دیدار *dídár*, interview.
 P. دیو *deu*, a demon.
 S. دیوتا *deotú*, a heathen god.
 S. راجا *rájá*, a king.
 P. رخسار *rukhsár*, the cheek.
 A. رد *radd*, rejection; vomit.
 A. رسالہ *risála*, a small tract.
 A. رطل *ratl*, a pound, 12 ounces.
 A. رعد *rád*, thunder.
 P. روانہ *rawána*, a pass, pass-port.
 P. ریزہ *reza*, a piece, a bit.
 P. زانو *zánú*, the knee.
 P. زربفت *zar-baft*, brocade.
 P. زنانہ *zanúna*, a seraglio.
 P. زندان *zindán*, a prison.
 P. ستارہ *sitára*, a star.
 P. ستم *sitam*, oppression.
 A. سحر *sitr*, enchantment.
 A. سرف *sarf*, extravagance.
 P. سرمہ *surma*, collyrium.
 P. سگ *sag*, a dog.
 P. سمن *saman*, a jasmine.
 S. سنار *sunár*, a goldsmith.
 S. سوپ *súp*, a winnowing basket.
 P. سوگا *súkú*, quarter of a rupee or 4 anna piece.
 A. سیارہ *siyára*, a planet.
 A. سید *saiyad*, a lord.
 P. سیم *sím*, silver; H. flat beam.
 P. شلغم *shalgham*, a turnip.
 A. شمال *shamál*, the north.
 P. شوربا *shúrbá*, broth.
 P. شوھر *shaúhar*, a husband.
 A. شیخ *shaiḡh*, an old man, a chief, an elder.
 A. صدمہ *sadma*, a blow, a dash upon.
 A. صلیب *salīb*, the cross.
 A. صوبہ *súba*, a province.
 A. ضلال *zalál*, error, fault, ruin.
 P. طمانچہ *tamáncha*, slap.
 P. طنبور *tambúr*, a drum.
 A. طنطنہ *tantana*, sound; pomp.
 A. ظرف *zarf*, a large vase.
 A. ظفر *ẓafr*, victory.
 A. ظن *zan*, opinion; suspicion.
 A. عطف *atf*, favour, kindness.
 A. عقد *aqd*, a knot, a compact.
 A. عقیق *aqíq*, a cornelian.
 A. غارت *ghúrat*, rapine, plunder.
 A. فاصلہ *fúsila*, intermediate space.
 A. فتویٰ *fatwá*, a judicial decree.
 A. فٹیلہ *fatíla*, a match.
 A. فن *fyn*, skill; science.
 A. فیصلہ *faisala*, judicial decree.
 G. قانون *qánún*, rule.

- A. قبة *qubba*, a vault or arch.
 A. قربان *qurbán*, a sacrifice, oblation.
 A. قصاب *qassáb*, a butcher.
 A. قطب *qutb*, axis; polar star.
 A. قفس *qafas*, a cage.
 T. قلی *gulí*, a labourer, a porter.
 A. قیدی *qaidí*, a prisoner.
 S. كادا *kádá*, mud.
 S. كاك *kák*, a crow.
 H. كاه *kāh*, an astringent vegetable extract.
 P. كدو *kadú*, a pumpkin.
 A. كسبی *kasbí*, m. a courtesan, f. a harlot.
 A. كفن *kafun*, a shroud.
 S. كلال *kulál*, a potter.
 A. كلمه *kalma*, a word or sentence.
 P. كنڭره *kangura*, a pinnacle.
 S. كونه *kona*, a corner or angle.
 S. كويلا *koelá*, charcoal.
 S. كهاسا *kuhásá*, fog.
 H. گرگت *girgít*, a lizard.
 P. گل *gul*, a rose.
 P. گنبد *gumbaz*, a vault, a dome.
 P. گنج *ganj*, a granary.
 P. گواه *gawáh*, a witness.
 P. گوهر *gauhar*, a jewel, a gem.
 H. گهاؤ *gháw*, a wound.
 H. گهمند *ghamand*, pride.
 S. گھول *ghol*, butter-milk.
 A. لبادہ *lubáda*, a wrapper, great coat. [ment.
 A. لحظه *lahza*, a glance, a mo-
- P. لنگر *langar*, an anchor.
 H. لوندا *laundá*, a boy, a slave boy.
 S. ماپ *máp*, measure.
 S. مامو *mámú*, an uncle.
 H. مٹر *maṭar*, peas.
 H. مٹکا *maṭká*, a large earthen jar.
 A. مجموعه *majmúa*, crowd, assembly.
 P. مجوس *majús*, the magi.
 A. مخزن *makhzan*, a magazine.
 A. مَر *murr*, myrrh.
 A. مَرِّيا *murabbá*, a preserve.
 P. مرزا *mirzá*, a prince.
 A. مُرشد *murshid*, a spiritual teacher or guide.
 G. مرمر *marmar*, marble.
 A. مُريد *muríd*, a spiritual scholar, a disciple.
 A. مشايخ *masháikh*, elders.
 A. ملا *mullá*, a master, doctor or learned man.
 A. منشي *munshí*, a teacher of language.
 A. مولوي *maulaví*, a learned man.
 P. میان *miyán*, a scabbard, the middle.
 P. میانجی *miúnjī*, a mediator.
 P. ناخدا *nákhudá*, a ship captain.
 P. نرخ *nirkh*, market price.
 A. نسا *nashá*, nausea after intoxication.

- A. نکاح *nikáh*, marriage. In Bengal, concubinage.
- P. نواله *nawála*, a morsel, a mouthful.
- P. نیزه *neza*, a spear, javelin.
- A. وسواس *waswás*, temptation, doubt, perplexity.
- A. وصي *wasí*, an executor.
- A. وضو *wasú*, ablution.
- A. وظیفه *wasífa*, salary, allowance. [nition.
- A. وعظ *wáz*, preaching, admonition.
- H. هالم *hálím*, cresses.
- S. هرنه *harná*, a stag.
- A. هول *haul*, terror.
- A. هیولا *haiyúká*, matter as opposed to spirit.
- P. یاسمین *yásmín*, a jasmine.
- A. یتیم *yatím*, an orphan.

NOUNS FEMININE.

- P. آزادگی *ázádagí*, freedom.
- P. آزمایش *ázmaísh*, trial, proof.
- A. استعانت *istiánat*, asking help, assistance.
- A. اضافت *izáfat*, addition, positive case.
- A. آلات *úlat*, a tool or instrument.
- A. امانی *amání*, security, deposit.
- A. آیت *áyat*, a sign or mark.
- A. باکرة *bákira*, a virgin.
- P. بانو *bánú*, a lady.
- H. برائی *burái*, badness, wickedness.
- H. بولی *bolí*, speech, talk.
- S. بہن *bahín*, a sister.
- H. بهیت *bhét*, a meeting, a present.
- H. بیگاری *begárí*, the act of pressing to work, &c.
- T. بیگم *begam*, a lady.
- P. بیوه *bewa*, a widow.
- P. پارسائی *pársái*, chastity, purity.
- S. پٹی *patí*, a bandage.
- P. پرسش *pursish*, inquiry after health, &c.
- H. پسلی *paslí*, a rib.
- پش *push*, ancestry, generation.
- S. پنچایت *pancháyat*, a meeting for inquiry; inquest.
- P. پیدایش *paidáish*, creation, birth.
- A. تاریخ *taríkh*, a date, æra.
- P. تاریکی *tárikí*, darkness.
- A. تاکید *tákíd*, strict injunction. [dity.
- P. ترشی *turshí*, sourness, acidity.
- A. ترکیب *tarkí*, composition, mixture.
- A. تشبیه *tashbíh*, a simile, or comparison.
- A. تفسیر *tafsír*, explanation, commentary.

- A. تفویم *taqwīm*, an almanac.
 H. جورو *gorú*, a wife.
 P. چارپائی *chárpái*, a bedstead.
 P. چاکری *chákari*, service.
 P. چربی *charbí*, fat.
 P. چرخي *charkhí*, a spinning wheel.
 H. چوڑی *chúrí*, rings made of glass, &c. and worn on the wrist.
 H. چهنال *chhínál*, a harlot.
 P. خاتون *khátún*, a lady.
 P. خاموشي *khámoshí*, silence.
 P. خرمي *khúrramí*, cheerfulness.
 A. دلالي *dalálí*, brokerage.
 H. دھمکی *dhamkí*, threatening.
 A. رحلت *rihlat*, departure, death.
 P. زن *zan*, a woman.
 A. سنت *sunnat*, circumcision.
 S. سوئی *súí*, a needle.
 H. میپی *sípi*, a shell.
 A. شریعت *shari'at*, law.
 A. شترنجی *shutranjí*, a kind of carpet.
 A. شوکت *shaukat*, dignity, state.
 A. طاعت *táat*, obedience.
 A. ظلمت *zalmát*, darkness.
 A. عاقبت *áqibat*, end, futurity.
- A. عبرت *ibrat*, example, warning.
 A. عمارت *imárat*, a building.
 P. فهرست *fihrist*, a list, index.
 A. قمری *qumrí*, a turtle dove.
 U. قینچی *qainchí*, scissors.
 H. کوبی *kobí*, a cabbage.
 S. کورتی *kaurí*, a small shell used as coin.
 S. کھچری *khichrí*, a dish of rice, dal, &c.
 H. گدی *gaddí*, a cushion, a throne.
 H. گوئی *goṭí*, the small-pox.
 H. گودڑی *gúdrí*, a quilt.
 H. گودی *godí*, lap, bosom.
 S. گھموری *ghamorí*, prickly heat.
 P. لاش *lášh*, a corpse.
 H. لچامي *luchámí*, libertinism.
 A. لغت *lughat*, a dictionary.
 H. لیٹی *leí*, paste.
 P. مرغابی *murghábí*, a water-fowl.
 P. مزدوری *mazdúrí*, price of labour, wages.
 A. نظامت *nizámat*, administration of criminal justice.
 A. هجرت *hijrat*, flight.
 S. هلدی *haldí*, turmeric.
 P. یگانگی *yagánagí*, unanimity.

SECTION II.—ADJECTIVES.

- H. ابا *abká*, present (time).
 A. ابلق *ablaq*, pye-bald.
 P. آبی *ábí*, watery.
 A. اتفاقی *ittifáqí*, accidental.
 A. اجنب، اجنبی *ajnab*, *ajnahí*, foreign, strange.
 P. احسانمند *ihsánmand*, obliged, grateful.
 S. اُداس *udás*, sorrowful.
 H. ادکلا، ادکھولا *adkhlá*, *adkholá*, half blown.
 P. ارجمند *arjmand*, beloved; happy.
 P. ارزان *arzán*, cheap.
 A. ارزق *arzaq*, blue.
 A. ارغوانی *arghawání*, purple.
 P. آرامیده *áramída*, at ease.
 P. آزاری *ázári*, sick.
 P. آشفته *áshufta*, distracted.
 P. آشکارا *áshkárá*, clear, known.
 A. اصلي *aslí*, original, noble.
 A. اضعف *azaf*, very weak.
 P. آغشته *ághashta*, moistened, mixed.
 P. افزون *afzún*, increasing.
 P. افسرده *afsurda*, frozen, faded, sad.
 P. افشوده *afshurda*, pressed, filtered. [nate.
 P. اقبالمند *iqbálmand*, fortunate.
 S. اِكلا، اِكلاوت *ikká*, *iklauťá*, unique, only.
- H. اُلّا *ullá*, turned over, opposite.
 P. امیرانه *amírána*, lordly.
 A. امین *amín*, faithful.
 P. اندرون *andarún*, internal.
 P. اندک *andak*, a little, a few.
 S. اندهلا *andhlá*, blind.
 S. اندھیارا *andhyará*, blind.
 A. اول *auwal*, first, best.
 P. آویزه *áwezə*, pendent.
 P. آهنی، آهنین *áhaní*, *áhanín*, of iron.
 P. ایستاده *istáda*, standing.
 S. ایکٹھا *ekthá*, *ikaťthá*, collected together.
 P. آینده *áyanda*, future.
 P. با اثر *bá-ásar*, effectual.
 P. باندبیر *bá-tadbír*, prudent.
 P. باتمیز *bá-tamíz*, judicious.
 H. باتونی *bátúní*, talkative.
 P. بادی *bádí*, flatulent.
 P. بارانی *bárání*, rainy.
 P. باریک *bárik*, fine, subtle.
 P. باصروت *bá-murwat*, manly.
 P. باصزه *bá-maza*, delicious.
 S. بانجه *bánjh*, barren.
 P. با وفا *bá-wafá*, faithful.
 H. بائیں *báín*, left, to the left.
 S. بجھیل *bajhail*, laden.
 A. بحری *bahrí*, maritime.
 P. S. بدچال *bad-chúl*, flagitious.

- P. بدچشم *bad-chashm*, malignant, evil-eyed.
- P. بددل *bad-dil*, suspicious.
- P. بدذات *bad-zát*, wicked.
- P. بدزبان *bad-zabán*, abusive.
- P. بدسلوكي *bad-salúki*, ill-mannered, wicked.
- A. بدیع *badíá*, novel.
- P. برابر *barábar*, level, equal.
- P. برباد *barbád*, destroyed.
- P. بردبار *burd-bár*, patient.
- A. برطرف *bar-taraf*, aside, dismissed.
- P. برگزیده *bar-gazída*, chosen.
- P. بسیار *bisyár*, many, much.
- P. بهادر *bahádur*, brave.
- P. بهاری *bahárí*, vernal.
- H. بهرا *bahrá*, deaf.
- H. بهر, بهرا *bhar*, *bhará*, full.
- P. بی اختیار *be-ikhtiyár*, involuntary.
- P. بی آرام *be-árám*, sick.
- P. بی پروا *be-parwá*, fearless.
- P. بی تقصیر *be-taqsir*, innocent.
- P. بی خبر *be-khabar*, careless.
- P. بیدار *bedúr*, wakeful.
- P. بی درد *be-dard*, unfeeling.
- P. بی دل *be-dil*, heartless.
- P. بیزار *be-zár*, disgusted.
- P. بیش *besh*, good; more.
- P. بی فائده *be-fáida*, useless, unprofitable.
- P. بی فکر *be-fikr*, careless.
- P. بی قدر *be-qadar*, worthless.
- P. بی قیاس *be-qiyás*, inconceivable.
- P. بی گناه *be-gunáh*, faultless.
- H. بی مات *be-mát*, of a different mother.
- P. بی وفا *be-wafá*, faithless.
- P. پاجبی *pájí*, mean.
- P. پخته *pukhta*, cooked, ripe.
- P. پست *past*, low, mean.
- S. پکا *pakká*, ripe.
- P. پلید *palíd*, unclean.
- P. پندپذیر *pand-pazír*, advised, taking advice.
- H. پویلا *poplá*, toothless.
- H. پهبتا *phabtá*, pertinent, fit.
- P. پیدا *paidá*, born, produced.
- P. پیچان *pechán*, twisted.
- P. پیرو *pairau*, following.
- P. پیش دست *pesh-dast*, pre-eminent.
- P. تابع, تابع دار *tábi*, *tábídár*, dependant, following.
- P. ترسان *tarsán*, fearful, afraid.
- P. ترش *tursh*, sour, harsh.
- P. تشنه *tishna*, thirsty.
- P. تن دروست *tan-durust*, healthy.
- P. توانا *tawáná*, powerful.
- H. توتلا *tollá*, stammering.
- P. تونگر *tawangar*, rich.
- H. تها *thaká*, tired, weary.
- S. تیکھا *tíkhá*, pungent, angry.
- H. تیرھا *terhá*, crooked.
- A. ثقیل *saqíl*, heavy, lazy.
- A. جائز *jáiz*, lawful, proper.

- A. *جریده* *jarída*, alone, solitary, unattended.
- A. *جسمانی* *jismání*, corporeal.
- S. *جگنا* *jagñá*, awake.
- H. *جگمگا* *jagmagá*, glittering.
- A. *جلیل* *jálíl*, glorious, illustrious.
- A. *جلیل* *jamíl*, beautiful, elegant.
- H. *چپٹا* *chaptá*, flattened.
- H. *چکن* *chikkan*, clean.
- H. *چنگا* *changá*, healthy, cured.
- H. *چوکس* *chaukas*, clever, cautious.
- H. *چھپا* *chhipá*, close, hidden.
- A. *حاذق* *hádiq*, *háziq*, ingenious.
- A. *حرمی* *hirsí*, or *harís*, greedy.
- A. *حرم* *haram*, sacred, forbidden.
- A. *حزین* *hazín*, sorrowful.
- A. *حسین* *hasín*, or *hasein*, beautiful.
- A. *حصین* *hasín*, strong, fortified.
- A. *حقیقی* *haqíqí*, real, true.
- A. *حلیم* *halím*, mild, affable.
- P. *خام* *khám*, raw.
- P. *خاموش* *khamosh*, silent.
- A. *خبیر* *khabír*, knowing, wise.
- P. *خجسته* *khujista*, happy.
- A. *خجل* *khajal*, modest, bashful.
- P. *خردمند* *khiradmand*, wise.
- P. *خرسند* *khursand*, contented.
- P. *خریده* *kharída*, purchased.
- P. *خشنود* *khushnúd*, pleased, content.
- A. *خفی* *khafí*, *khufiya*, secret, concealed.
- P. *خواستہ* *khwásta*, desired.
- A. *خیالی* *khíyálí*, fanciful.
- A. *داخل* *dákhil*, entering, entered.
- P. *دامن گیر* *dáman-gír*, dependant on, attached to.
- دردمند* *dardmand*, afflicted, sympathizing.
- درا* *durusht*, rough, fierce.
- P. *دلوار* *diláwar*, brave.
- P. *دل بند* *dil-band*, attractive.
- P. *دلچسپ* *dil-chasp*, pleasant.
- P. *دل شکسته* *nil-shikasta*, broken-hearted.
- P. *دلگیر* *dil-gír*, melancholy.
- P. *دلیر* *diler*, bold.
- P. *دنگ* *dang*, astonished, foolish.
- P. *دودلہ* *do-díla*, double-minded.
- P. *دولتمند* *daulatmand*, rich.
- A. *ذہین* *zahín*, sagacious.
- P. *رازدار* *ráz-dár*, faithful, (in secrets.)
- P. *رام* *rám*, tame.
- A. *رحمان* *rahmán*, merciful.
- P. *راضو* *rázú-jo*, seeking consent or content.

P. رضامند *raxámánd*, consenting, willing.

P. روادار *rawádár*, approving.

P. روانه *rawána*, despatched, departed.

P. روسیاه *rúsiyáh*, black-faced.

P. ریخته *rekhta*, scattered.

A. زائد *záíd*, redundant.

P. زخمی *zakhmí*, wounded.

P. زربافی *zar-báfí*, embroidered.

P. زشت *zishí*, ugly.

P. زنگاری *zan'garí*, rusty.

P. زود *zúd*, quick.

P. زهردار *zahr'dár*, poisonous.

P. زیبا *zebá*, adorned, beautiful.

P. زیروزیر *zer o zabar*, topsy-turvy.

زیرك *zírak*, ingenious.

سازگار *sáxgár*, consonant, proper.

ساكن *sákin*, quiet, quiescent.

سایه دار *sáyadár*, shady.

سبك *subuk*, light,

سوتهرا *suthrá*, good, fine.

سخن دان *sukhan-dán*, eloquent.

P. سراسیمه *sarásíma*, amazed.

P. سربلند *sar-buland*, exalted.

P. سرخ *surkh*, red.

P. سرد *sard*, cold.

P. سرفراز *sar-faráz*, exalted, eminent.

P. سرکش *sar-kash*, rebellious.

P. سرگرم *sar-garm*, intent on, earnest.

P. سرگشته *sar-gashtu*, afflicted, astonished.

H. سزا *sará*, rotten, musty.

A. سفله *sifla*, ignoble.

A. سلامت *salámat*, safe.

A. سلیس *salís*, easy.

A. سليم *salím*, mild, pacific.

S. سمجھوار *samajhwár*, prudent, considerate.

P. سنجیده *sanjída*, weighty, grave.

P. سنگدل *sang-dil*, hard-hearted.

P. سنگین *sangín*, stony.

P. سودمند *súdmand*, profitable.

H. سوده دل *sú'daul*, handsome.

S. سوکھا *súkhá*, dry.

P. سوگوار *sog-wár*, grievous, afflicted.

P. سیاه بخت *siyáhbakht*, unfortunate.

P. سیاه کار *siyáh-kár*, wicked.

P. سیاه مست *siyáh-mast*, dead drunk.

P. سینہ زور *sína-zor*, robust, athletic.

P. سینہ سوز *sína-soz*, tormented.

P. شاد دل *shád-dil*, cheerful.

P. شاد کام *shád-kám*, joyous.

A. شاکر *shákir*, grateful, thankful.

- A. شامل *shámil*, united with, containing.
- A. شدید *shadíd*, extreme.
- P. شکسته *shikasta*, broken.
- A. شکی *shakkí*, doubtful.
- P. شگفته *shigufta*, expanded.
- A. شمسی *shamsí*, solar.
- P. شناس *shinás*, knowing.
- A. شوم *shúm*, black, unfortunate.
- P. شہوار *shahwár*, kingly.
- A. شهوتی *shahwatí*, lascivious.
- P. شیدا *shaidá*, mad, in love.
- P. شیرانه *sherána*, tiger-like.
- A. صابر، صبور *sábir*, *sabúr*, patient.
- P. صاحب‌دل *sáhib-díl*, pious.
- A. صادق *sádiq*, just, sincere.
- P. صاف‌دل *sáf-díl*, pure in heart.
- A. صدر *sadr*, chief.
- A. صعب *súb*, hard, difficult.
- A. صغیر *saghír*, small, little.
- A. صفی *sufí*, pure.
- A. صیقل *saiqal*, polishing.
- A. ضارب *záríb*, beating.
- A. طالب *tálib*, asking.
- P. طالب‌دنیا *tálibi-dunyá*, worldly-minded.
- A. طاهر *táhir*, pure, chaste.
- A. طبیعی *tabí-í*, natural, innate.
- P. طلب‌دار، طلب‌گار *talab-dár* or *talab-gár*, desirous, seeking.
- A. طویل *tawíl*, long.
- A. طیار *taiyár*, flying, ready.
- A. ظاهر *záhir*, evident.
- A. ظریف *zaríf*, ingenious.
- A. عارضی *árizí*, accidental.
- A. عازم *ázim*, resolved, determined.
- A. عاصی *ásí*, or معاصی *sinning*, a sinner, sinful.
- A. عاطر *átir*, odoriferous.
- A. عديم *adím*, destitute.
- A. عظیم *azíq*, great.
- A. عقیم *aqím*, barren.
- A. علیم *alím*, learned.
- A. عمالی *amallí*, artificial, practical.
- A. عموم *amúm*, common.
- A. عمیق *amíq*, deep.
- A. غافل *gháfíl*, senseless, negligent.
- A. غالب *ghálíb*, victorious.
- A. غائب *gháíb*, absent.
- A. غفور *ghafúr*, clement, forgiving.
- P. غلطان *ghallán*, rolling.
- P. غیرتمند *ghairatmand*, jealous, emulous.
- A. غیور *ghayúr*, jealous, high-minded.
- A. فاکر *fákhir*, excellent.
- A. فارغ *fárig*, free, at leisure.
- A. فاضل *fúzil*, excellent, learned.
- P. فتحیاب *fathyáb*, victorious.
- P. فراخ *farákh*, wide, ample.

- P. *faráz*, high, exalted.
- P. *farámosh*, forgotten.
- P. *farbi*, fat.
- P. *farrukh*, happy.
- P. *faro-mánda*, tired, dejected.
- P. *fareftá*, deceived, enamoured.
- A. *fazúl*, exuberant.
- A. *fazih*, infamous, disgraceful.
- P. *fikrmand*, thoughtful.
- A. *fahím*, intelligent.
- A. *faiz*, liberal.
- P. *firoz*, *firozmand*, fortunate, victorious.
- قا *qásir*, defective.
- قا *qátiq*, cutting.
- قا *qáim*, standing, firm.
- ق *qabih*, vile.
- ق *qadir*, powerful.
- قیم *qimatí*, valuable.
- كارد *kár-dán*, expert.
- كا *kár-rawá*, useful.
- كاري *kári*, *kár-gar*, effectual; also *kám-gár*.
- A. *kúfi*, sufficient.
- A. *kámil*, perfect.
- A. *kábir*, great, large.
- A. *kasír*, many, much.
- P. *kaj*, crooked.
- H. *kachchá*, raw, unripe.
- S. *karwá*, bitter, virulent.
- P. *kasalmand*, sick, relaxed.
- P. *kusháda*, open.
- P. *kashida*, drawn; sullen.
- P. *kam-bakht*, unfortunate.
- P. *kam-kharch*, parsimonious.
- P. *kam-qadr*, worthless.
- P. *kumakí*, auxiliary.
- P. *kamyáb*, scarce.
- P. *kamína*, base, mean.
- P. *kota-andesh*, improvident.
- P. *kor*, blind.
- H. *kholá*, open.
- P. *kuhan*, *kuhan-sál*, old.
- P. *kinawar*, malicious, rancorous.
- P. *garámí*, dear, precious.
- P. *گردن کش* *gardan-kash*, haughty, stubborn.
- P. *gursana*, hungry.
- P. *giriftá*, *girifta*, taken.
- P. *guzída*, chosen.
- P. *گم شده* *gum*, *gum-shuda*, lost.
- P. *گناهگار* *gunáhgar*, sinning, a sinner.
- P. *گونگون* *gúnágún*, variegated, various.

- H. گهابرا *ghábrá* or *ghabrá*, confused.
- H. گهایل *gháyal*, wounded.
- S. گھسیلا *ghasílá*, grassy.
- H. گھماگھم *ghamágham*, thick, crowded.
- H. گھیرا *gherá*, round, surrounded.
- A. لاثنی *lá-sání*, only, unequalled.
- A. لاحاصل *lá-hásil*, unproductive, profitless.
- H. لادو *ládú*, fit to carry a load.
- A. لادوا *lá-ilúj*, *lá-dawú*, irremediable.
- لاریب *lá-shak*, *lá-raib*, doubtless, unquestionable.
- A. P. لازیان لاسخن *lá-zabán*, *lá-sukhan*, *lá-kalám*, silent, speechless, taciturn.
- P. لبالب *labúlub*, brimful.
- H. لٹاک *laṭak*, hanging.
- S. لڑاکا *laṛák*, *laṛáká*, quarrelsome.
- A. لعین *lain*, accursed, detested.
- A. لفاظ *laḥfáz*, eloquent.
- P. لتجا *lunjá*, lame; also *lunj*, *lunja*.
- H. لولا *lulá*, lame in the hands.
- A. لئیم *laím*, reprehensible, miserly.
- P. مال اندیش *mál-andesh*, reflecting on consequences.
- A. ماهر *máhir*, acute, ingenious.
- متعجب *mutá-ajjib*, wonderful.
- A. محظوظ *mahzúz*, delighted.
- A. محکوم *mahkúm*, subject, under command.
- A. مخطوب *maḥtúb*, betrothed.
- A. مذکور *mazkúr*, above-mentioned.
- A. مرتکب *murtakib*, mounted.
- P. مردانه *maṛdána*, manly.
- P. مرده *murda*, dead.
- A. مروج *murawwaj*,
- P. مست *mast*, drunk.
- A. مسموع *masmú*, heard.
- P. مظلوم نواز *muzlím*, pitying the oppressed.
- A. معین *muaiyan*, fixed.
- A. مفلوج *maflúj*, paralytic.
- A. مقبول *maqbul*, agreed, agreeable.
- A. مقدم *múqaddam*, prior.
- A. ممکن *mumkin*, possible.
- منتشر *muntashir*, published.
- A. منسوخ *mansúkh*, abolished.
- H. منہ زور *munh-zor*, headstrong.
- A. مہمل *muhmil*, negligent.
- A. میمون *mainmún*, happy.
- P. ناامید *ná-umed*, hopeless, despairing.
- P. نابود *ná-búd*, destroyed.
- P. ناپایدار *ná-páedár*, unstable, frail.

- P. ناپسند *ná-pusand*, disap-
proved of.
- P. ناتمام *ná-tamám*, unfinish-
ed.
- P. ناچار *ná-chár*, remediless.
- P. ناچیز *ná-chíz*, trifling, of no
worth.
- A. نازل *názil*, descending.
- P. ناساز *ná-sáz*, discordant.
- ناسازگار *násingár*, ungrateful ;
r.
'unmerited,
'impatient.
'profitable, salu-
'imperfect, in-
'disappointed ;
'*urád*.
'*vár*, indigested,
'ed.
'*ig*, unworthy.
'*námí*, *námwar*,
'ed.
'*ib*, scarce.
'*at-khat*, roguish,
'trickist.
- P. نعمت خوار *niámút-khwár*, en-
joying favour.
- P. نفس کش *nafs-kash*, tempe-
rate.
- H. نکما *nikammá*, useless ; also
nákára.
- P. نگو *niko*, good.
- P. نم *nam*, moist, wet.
- P. نمذیده *nam-dída*, suffused
with tears.
- P. نوازش فرما *nawázish-firmá*,
caressing.
- P. نیکنام *nek-nám*, renowned.
- P. نیم *ním*, half.
- P. نیم جان *ním-ján*, half dead
with fear.
- P. نیم جوش *ním-josh*, coddled.
- A. واجب *wájib*, necessary, pro-
per, just.
- A. واضح *wázih*, evident, clear.
- A. وافر *wáfir*, abundant.
- A. واقف *wáqif*, knowing, ex-
perienced.
- A. وثیق *wasíq*, firm, steady.
- A. واحد , وحید *wahíd*, *wáhid*,
alone, one.
- A. وسواسی *waswásí*, doubtful.
- H. وقور والا *waqr-wálá*, dignified.
- A. P. وقوف دار *waqúfdár*, inform-
ed of, experienced.
- P. هم شکل *ham-shakl*, like in
appearance.
- P. هنرمند *hunarmand*, skilful.
- H. هنسور *hansor*, facetious.
- P. هواپرست *hawá-parast*, vain,
volatile.
- P. هوادار *hawádár*, airy.
- H. هوشمند *hoshmand*, intelli-
gent.
- P. هولناك *haul-nák*, frightful,
terrible.
- P. یارباش *yárbásh*, sensual.

- H. تَيْب *típ*, a note of hand ; drawing a cord ; *típ-táp*, ornament ; act of pressing.
- H. تَيْس *tís*, a throb.
- H. تَيْم *tem*, snuff of a candle.
- A. ثَنَا *saná*, praise.
- P. جَا *jú*, a place.
- H. جَانَم جَانَم *jájam, jázam*, a cloth to sit on.
- P. جَادَاد جَادَاد *jádád, jáúdád*, a place ; service ; an assignment of land.
- P. جَاغِير جَاغِير *jágír, jáigír*, a pension in land.
- H. جَامَن *jáman*, a fruit.
- P. جَان *ján*, *m. f.* life.
- A. جَانِب *jánib*, a part or side.
- S. جَانْغَه *jáugh*, the thigh.
- P. جَاه *jáh*, dignity, rank.
- P. جَابِيْن *jabín*, the forehead.
- A. جَادُوْل *jadwál*, ruled lines.
- A. جَرِيْب *jaríb*, a sort of stick a measure.
- H. جَر *jar*, a root.
- S. جَزَاوَل *jaráwal*, winter dress.
- A. جَزَا *jazú*, requital, reward.
- P. جَسْتِجُو *jast-ju*, searching.
- A. جَعْد *jád*, a ringlet.
- P. جَفَا *jufá*, oppression.
- H. جَغَه *jagah*, a place.
- A. جَلَا *jilá*, splendor.
- A. جِلْد *jild*, skin, a book.
- A. جِلْو *jilau*, a rein ; retinue.
- A. جِمَاع *jimá*, copulation.
- A. جَمْع *jama*, a congregation, collection.
- H. جَمَك *jamak*, state of success or glory.
- A. جَنْاب *janáb*, side ; majesty.
- A. جِنَاح *jináh*, a pinion or wing.
- A. جِنْس *jins*, kind, race.
- H. جَنْگ *jung*, collection (of books, &c.) ; emotion ; P. *jung*, battle.
- H. جَوَار *joár*, flood-tide ; Indian corn.
- A. جَوْع *júq*, hunger.
- H. جُون *jún*, a louse.
- H. جَوْنَك *jonk*, a leech.
- A. جَوْهَر *jauhar*, *m. f.* a gem ; skill ; essence.
- H. جَهَاژَن *jháran*, sweepings, a coarse cloth.
- H. جَهَاَلِر *jhálar*, fringe.
- H. جَهَانْجَه *jánjh*, cymbals ; passion.
- H. جَهَانَك *jhánk*, peeping.
- H. جَهَاتَك *jhatak*, a twitch, throw.
- H. جَهِيْجَهَك *jhijhak*, a start.
- H. جَهَر *jhur*, heavy rain ; kind of lock.
- H. جَهَرَب *jharap*, fieriness, acrimony.
- H. جَهَرَك *jhírak*, threat.
- H. جَهَك *jhak*, absurd conduct ; passion ; also *jhal*.
- H. جَهَلَك *jhalak*, splendor.

- H. **جھلم** *jhilam*, armour.
H. **جھمک** *jhamak*, glitter.
H. **جھنگار جھنگ** *jhanak, jhan-kár*, tinkling.
H. **جھوک** *jhok*, a jolt.
A. **جھول** *jhúl*, body clothes of cattle; a bag.
H. **جھومک** *jhumak*, an assembly; battle.
H. **جھونک** *jhonk*, a shove, a blast.
H. **جھیل** *jhíl*, a lake.
H. **جھینگا** *jhíngá*, a shrimp.
H. **جیب** *jeb*, a pocket.
S. **جیبہ** *jíbh*, the tongue.
H. **جیہڑ** *jekar*, a pile of pots filled with water.
P. **چا** *chá*, tea.
P. **چادر چدر** *chádur, chadar*, a sheet.
H. **چاز** *chár*, a knock.
H. **چاس** *chás*, plowing.
S. **چال** *chál*, custom, habit.
H. **چانپ** *chám-p*, lock of a gun; the stocks.
P. **چاہ** *chá-h*, desire.
H. **چاپراس** *chaprás*, a buckle, badge.
H. **چاپکن** *chapkan*, a kind of coat.
H. **چیتون** *chitwan*, sight, a look.
H. **چٹان** *chaťán*, rocky ground; block of stone.
H. **چٹک** *chaťak*, crash; glitter.
P. **چغ** *chakh*, quarrel.
H. **چداس** *chudás*, lust.
H. **چراند** *chiránd*, smell of burning leather, hair, &c.
H. **چڑچڑہ** *chir, chirh*, vexation.
H. **چڑیا** *chiriyá*, a bird.
P. **چشک** *chashak*, a tasting.
P. **چشم** *chashm*, the eye; hope.
P. **چشمک** *chashmak*, spectacles.
T. **چق** *chiq*, a kind of skreen to keep out the glare.
T. **چقماق** *chaymáq*, a flint.
H. **چک** *chik*, pain in the loins.
P. T. **چکاچاک چقاچاق** *chakáchák chayácháq*, sound of the stroke of a dagger.
P. **چکن** *chikan*, *m. f.* embroidered work,
H. **چل** *chul*, itch; *s. chal*, motion.
S. **چلاچل** *chaláchal*, the bustle of setting out on a journey, &c.
S. **چلان** *chalán*, clearance.
H. **چلار** *chillar*, or *chalhar*, a louse.
H. **چلم** *chilam*, top part of the *huyqa*.
H. **چلمن** *chilman*, a skreen; also *chilwan*.
H. **چمکار** *chumkár*, sound made in calling dogs and horses.
P. **چنگ** *chang*, a claw; a harp.
H. **چنگھار** *chinghár*, a scream.
H. **چنگیر** *changer*, a flower-pot.

- H. چوان *choán*, a dropping ;
chúán, a cistern.
- P. چوب *chob*, wood, post, club.
- P. چوبك *chobak*, a drum-stick.
- S. چوپر *chaupaṛ*, a game with oblong dice.
- H. چوك *chúk*, an error.
- S. چونچ *chonch* a beak, a bill.
- H. چونك *chuṅk*, the act of starting.
- H. چاپ *chháp*, stamp, print, seal.
- H. چهار *chhár*, bank of a river.
- S. چهاگل *chhágál*, leathern bottle with a spout ; *m.* a goat.
- H. چهال *chhál*, skin, bark.
- H. چهان *chhán*, a roof, a frame thatch.
- H. چهانتن *chhánṭun*, a chip.
- H. چهاند *chhánd*, tether, net.
- S. چهانو *chhánw*, a shadow ; also *chháon*.
- H. چهاتنك *chhaṭúnk*, a weight of two ounces.
- S. چهچهرندر *chhuchhúndar*, a mole, a musk-rat.
- H. چهر *chhar*, pole of a spear ; spikenard.
- H. چهاكار *chahkár*, singing of birds.
- H. چهكار *chhakṛ*, a slap, a blow.
- H. چهل *chuhal*, mirth, jollity ; also *chahal-pahal*.
- H. چهر *chher*, act of irritating or vexing.
- H. چهيلن *chhilan*, parings.
- H. چهينك *chhínk*, siffeeing ; *chhenk*, confiscation.
- T. چيچك *chechak*, the small-pox.
- S. چيخ *chíkh*, a scream.
- P. چين *chíz*, a thing, a commodity.
- H. چيك *chík*, or *chíkar*, mud.
- S. چيدل چيله *chíl*, *chíll*, a kite.
- P. چين *chín*, a fold or wrinkle.
- A. حب *hubb*, love, friendship ; *habb*, a grain.
- A. حجم *hajm*, thickness, bigness.
- A. حد *haúd*, boundary, limit ; *pl.* حدود *hudúd*.
- A. حديث *hadís*, *m. f.* tradition.
- A. حرب *harb*, war, battle.
- A. حرص *hirs*, avarice, ambition.
- A. حسام *husám*, a sharp sword.
- A. حسد *hasad*, envy, malice.
- A. چميل *himáyál*, a swordbelt hung from the shoulder ; necklace of flowers.
- A. حمد *hamd*, praise.
- A. حنا *hiná*, a tree (*Lawsonia inermis*).
- A. حيا *haiá*, shame, modesty.

- A. *hais-bais* حایص بیص, hesitation, perplexity, suspense.
- A. *haix* حیض, the menses.
- A. *khatim* خاتم, a ring, a seal.
- A. *khátir* خاطر, the heart.
- P. *khák* خاک, dust, earth.
- P. *khákistar* خاکستر, ashes.
- A. *khánqah* خانقاه, a monastery.
- A. *khabar* خبر, news, account.
- A. *khara'd* خراد, a lathe.
- P. *khirám* خرام, pace, gait.
- P. *khirad* خرد, wisdom.
- P. *khara'id* خرید, purchase.
- A. *kharif* خریف, autumn, or its harvest.
- A. *khazz* خز, coarse silk cloth.
- A. *khizán* خزان, autumn, or its falling leaves.
- P. *khás* خاس, a grass, (*Andropogon muricatum*.)
- P. *khistak* خستاك, lower garment.
- A. *khata'* خطا, mistake, crime.
- A. *khifá* خفا, a secret.
- A. *khaliq* خلق, creation, people.
- P. *kho* خو, nature, habit.
- P. *khorák* خوراك, food.
- A. *khúsh-bo* خوشبو, perfume.
- A. *khuyát* خیاط, a needle.
- A. *khair* خیر, goodness, health.
- P. *khail* خیل, armed multitude.
- P. *dád* داد, law, equity.
- P. *dáru* دارو, medicine.
- H. *spirituous liquor*; gunpowder.
- S. *dárh* دازه, jaw-tooth, a grinder; also *dárh*.
- P. *dústán* داستان, a story, a fable.
- S. *dál* دال, pulse.
- P. *dáng* دانگ, $\frac{1}{4}$ of a dram, $\frac{1}{6}$ of a city.
- P. A. *dubur* دبر, posteriors.
- A. *dahúr* دهور, a zephyr.
- P. *durd* درد, sediment.
- P. *darzan* درزن, a needle.
- P. *darúd* درود, congratulation, blessing.
- P. *dastár* دستار, a turband.
- P. *dastak* دستك, clapping hands; rapping; a pass.
- A. *dua* دعا, prayer, benediction.
- P. *daghá* دغا, deceit, treachery.
- A. *dā'fa* دفعه, time, one time.
- H. *daldal* دلدل, a quagmire.
- P. *dum* دم, a tail, end.
- II. *dungal* دنگل, a crowd.
- A. *dunyá* دنیا, the world.
- A. *dawá* دوا, medicine, remedy.
- P. *dawá'dau* دوا دادو, labour, fatigue.
- P. *doál* دوال, a strap, a belt.
- S. *dúb* دوب, a grass (*Agrostis linearis*).

P. دوجار *dochár*, interview, meeting.

P. s. دور *dúr*, distance.

H. دور *daur*, attack, labour.

P. دوكان *dúkán*, a shop; also *dokán*.

s. دهاپ *dháp*, a foot measure, as far as a man can run without taking breath.

s. دهار *dhár*, edge, a line; * a stream.

H. دهاك *dhák*, pomp, fame; fear.

P. دھاندھل *dhándhal*, wrangling, trick.

s. دهج *dhaj*, attitude; appearance.

H. دھڑك *dharak*, palpitation.

P. دھلیز *dahlíz*, a portico.

H. دھمك *dhumak*, noise of footsteps overheard.

s. دھن *dhun*, propensity, application; sound.

s. دھنك *dhanuk*, a bow; H. *dhanak*, lace.

H. دھوپ *dhúp*, sunshine; a perfume; a sword.

s. دھول *dhúl*, dust; *dhaul*, a thump.

H. دھوم *dhúm*, bustle, tumult, smoke; *dhum-dhám*, bustle, noise.

H. دھونك *dhaunuk*, panting, the asthma.

P. دید *díd*, *m. f.* sight, show.

P. دير *der*, delay.

P. دېگ *deg*, a caldron.

P. ديمك *dímak*, white-ant; also *díwak*.

H. دیوار *díwár*, a wall; also *díwál*.

H. ذاك *dák*, post; constant vomiting.

H. ذنگ *dáng*, a club; summit.

H. ذال *dál*, a branch.

H. ذبیا *qibiyá*, a small box.

H. ذكار *qakár*, a belch.

H. ذگ *qag*, a place, step or measure.

H. ذور *qor*, a string.

s. ذھارس *dhárus*, *m. f.* firmness of mind.

H. ذھولك *qholuk*, a small drum.

H. ذھیل *qhil*, looseness, laziness.

A. ذبح *zabh*, sacrifice, slaughter.

A. ذم *zamm*, blame.

H. راب *ráb*, sirup.

H. A. راس *rás*, reins of a bridle; *m.* the head.

s. راکھ *rákh*, ashes.

s. رال *rál*, saliva; pitch, rosin.

P. ران *rán*, the thigh.

s. رانگ *rāng*, pewter; tin.

P. راه *ráh*, *rah*, a way.

s. رتھ *rath*, a carriage.

A. رجا *rijá*, hope.

- A. رهل *rihl*, support for a book.
- A. ردا *ridá*, a cloke.
- P. رز *raz*, a vineyard, a grape.
- P. رسد *rasad*, stores for an army, &c.
- A. رسم *rasm*, custom; *pl.* رسوم.
- P. رسید *rasíd*, a receipt.
- A. رضا *razá*, consent, permission.
- A. رفاة *rafáh*, repose.
- P. رفتار *raftár*, gait, pace.
- A. رقم *raqam*, kind, writing.
- A. P. ركاب *rikáb*, a stirrup; a dish.
- P. رگ *rag*, a vein, a fibre.
- H. رگت *ragar*, attrition.
- H. رگید *raged*, pursuit, chase.
- A. رمز *ramz*, a wink or sign.
- H. رنچك *ranjak*, priming powder.
- P. روارو *rauárau*, travelling.
- S. رواس *roás*, inclination to cry.
- P. روباه *robáh*, a fox.
- A. روح *rúh*, soul, spirit; *pl.* ارواح.
- P. روداد *rudád*, a narration.
- S. روك *rok*, and *rokan*, prevention; *rúk* and *rúkan*, to boot.
- S. روكت *rokar*, ready-money.
- A. رونق *raunaq*, splendor, beauty.
- S. روهر *rohú*, name of a fish.
- S. ریحہ *ríjh*, love, desire.
- A. ریح *ríh*, wind.
- H. ریزه *rírh*, the back-bone.
- P. ریمان *resmán*, string, cord.
- P. ریگ *reg*, sand.
- H. ریل پیل *rel-pel*, abundance; crowd.
- P. ریم *rím*, matter, pus.
- H. رینک *renk*, braying of an ass.
- P. ریوند *rewand*, rhubarb.
- P. زبان *zabán*, the tongue, speech.
- A. زبور *zabúr*, the Psalms of David.
- H. زتل *zatal*, quibbling, chattering.
- P. زخم *zakhm*, *m. f.* a wound.
- P. زردك *zardak*, a carrot.
- P. زره *zira*, iron armour.
- A. زعفران *zafarán*, saffron.
- P. زغن *zaghan*, a kite.
- P. زغند *zaghand*, sally, flight, levity.
- A. زك *zak*, *zik*, injuring, disappointing.
- P. زلف *zulf*, a curling lock.
- P. زلو *zalú*, a leech.
- A. زمام *zamám*, *m. f.* a rein, bridle.
- P. زمین *zamín*, earth.
- A. زنا *ziná*, adultery, fornication.
- A. زنار *sunnár*, a belt, or girdle; a rosary.

- P. زنبورک *zambúrak*, a small gun.
- P. زنبیل *zambíl*, a basket, purse.
- A. زنجبیل *zanjabíl*, dry ginger.
- P. زنجف *zínjif*, fringe.
- P. زنجیر *zanjír*, a chain.
- P. زه *zih*, a bow-string.
- P. زب *zeb*, beauty, ornament.
- P. زیر *zír*, *zíl*, the treble, (in music.)
- S. سانجهه *sánjh*, evening.
- A. ساعد *sá'id*, the fore-arm.
- A. ساق *sáq*, the leg.
- H. ساگون *ságún*, teak wood.
- P. سان *sán*, a whetstone.
- S. سانس *sáns*, breath, sigh.
- S. سانگ *sáng*, a spear.
- A. سبیل *sabíl*, a way, a road.
- P. سپاس *sipás*, praise, thanksgiving.
- P. سپاه *sipáh*, an army.
- P. سپر *sipar*, a shield.
- P. سپرد *sipurd*, charge, trust.
- P. سید *sítad*, a taking.
- P. ستهوه *satoh*, distress.
- S. سچ *saj*, shape, appearance.
- A. سخا *sakhá*, liberality.
- A. سد *sadd*, a wall, a barrier.
- P. سرا *sará*, house for caravans; s. cover of a pot.
- H. سراه *saráh*, praise, commendation.
- P. سربراه *sarbaráh*, supply, cash.
- A. P. سرحد *sar-hadd*, boundary.
- P. سردوال *sar-duwál*, reins, headstall.
- S. سرسون *sarson*, a kind of mustard seed.
- P. سرکار *sarkúr*, government, state; (m.) head-man.
- S. سرنگ *surang*, a mine, subterraneous passage.
- P. سرین *surín*, the hips, the thighs.
- H. سر *sir*, madness.
- H. سراهند *saráhind*, a disagreeable smell.
- S. سرن *saran*, rottenness.
- P. سزا *sazá*, correction, punishment.
- A. سطح *sulah*, a platform, a surface.
- A. سطر *satar*, a line.
- A. سقف *saqf*, a roof, a canopy.
- P. سکنچہین *sakanjabín*, oxymel, an acid.
- S. سل *sil*, a grinding-stone.
- A. سلاح *siláh*, armour, arms.
- A. سالخ *salakh*, the day preceding the first day of the new moon. [ing.]
- S. سمجهه *samajh*, understanding.
- H. سوسم *sumsum*, noise of wood burning, simmering.
- A. سوم *sumún*, hot pestilential winds.

- A. سنان *sinán*, point of a spear, &c.
 P. سنجاف *sanjáf*, a border.
 A. سند *sanad*, signature, a prop.
 P. سندان *sindán*, an anvil.
 P. سنگین *sungín*, a bayonet.
 — سو *sú*, a side.
 S. سوج *súj*, a swelling.
 H. سوجهه *sújh*, sight; *sojh*, straightness.
 A. سورنجان *súranján*, a medicine.
 P. سوزن *sozan*, a needle.
 P. سوفار *sufár*, *m. f.* the notch of an arrow; needle's eye.
 P. سوغند *saugand*, an oath.
 S. سونگهه *songh*, dry-ginger.
 S. سوند *súnd*, proboscis of an elephant.
 S. سونف *sonf*, aniseed.
 S. سونگهه *súnggh*, a smell.
 S. سونگهن *súngghan*, a thing to smell, snuff.
 P. سوهن *sohan*, a file.
 A. سهو *saho*, an error.
 H. سیپ *síp*, a shell.
 S. سیقهه *síqh*, dregs of betel.
 S. سیج *sej*, a bed, bedding.
 P. سینج *síkh*, a spit.
 A. سیر *sair*, perambulation.
 A. س. سیل *sail*, a flood; a cold.
 S. سیم *sím*, a flat bean.
- H. سینک *sínk*, a culm of grass for brooms.
 S. سیونن *sewain*, vermicelli.
 P. شاخ *shákh*, a bough, a branch.
 P. شاخسار *shákh-sár*, a garden.
 A. شارع *shári*, a high road.
 S. شال *shál*, a shawl.
 P. شام *shám*, evening.
 F. شان *shán*, dignity, business.
 P. شب *shab*, night.
 P. شبدیگ *shab-deg*, a dish of meat and turnips kept on the fire all night.
 P. شبنم *shab-nam*, dew.
 A. شر *sharr*, wickedness.
 A. شراب *sharáb*, wine, liquor.
 A. شرح *sharah*, explanation.
 A. شرط *shart*, condition, agreement. [ty.
 P. شرم *shar'm*, shame, modesty.
 A. شریان *shiryán*, an artery.
 P. شست و شو *shustoshú*, washing.
 A. شطرنج *shatranj*, chess.
 A. شعاع *shuá*, light, rays.
 A. شفا *shifá*, cure, recovery.
 P. شکر *shakar*, sugar.
 A. شکل *shakl*, shape.
 P. شکن *shikan*, shrinking.
 P. شکوه *shikoh*, dignity, state.
 P. شکیب *shakeb*, patience.
 A. شلاق *shalláq*, a flogging.
 A. شلغ *shalakh*, a round of musketry; also *shaláq*.

